

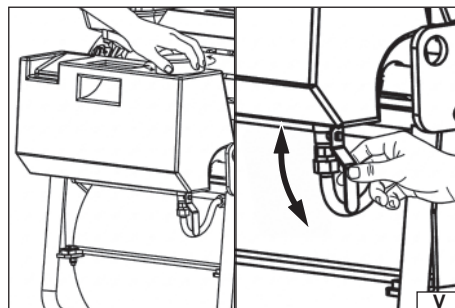
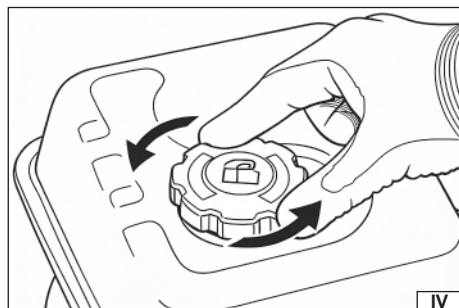
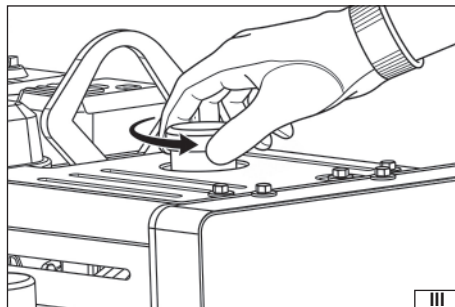
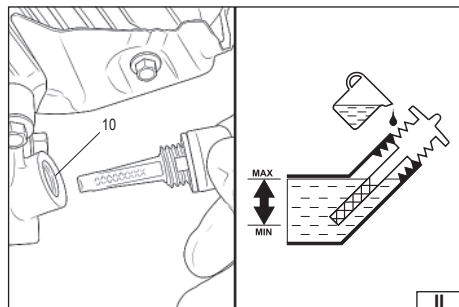
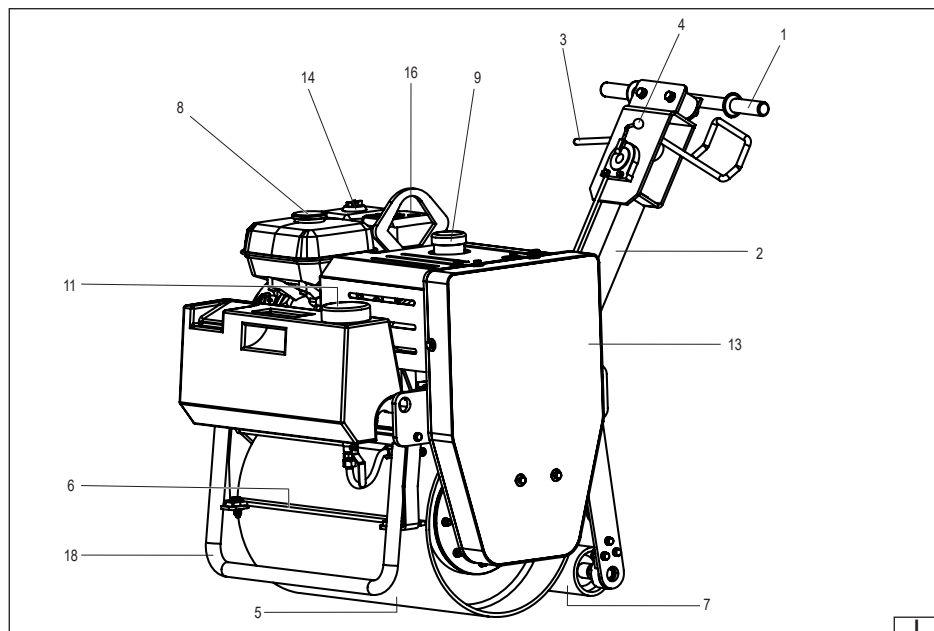
YATO

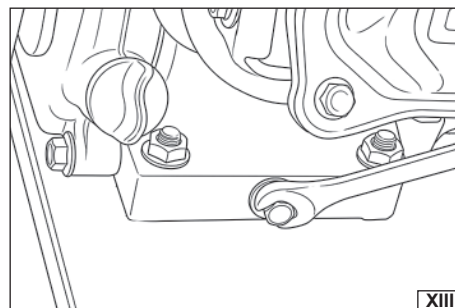
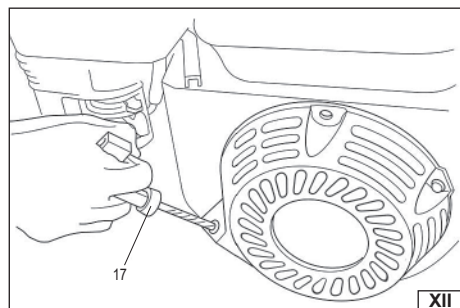
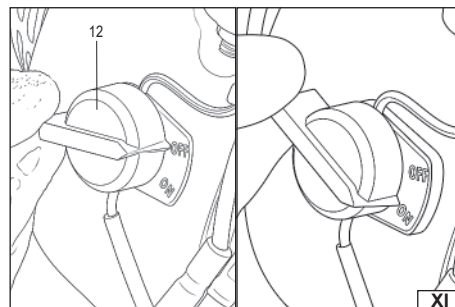
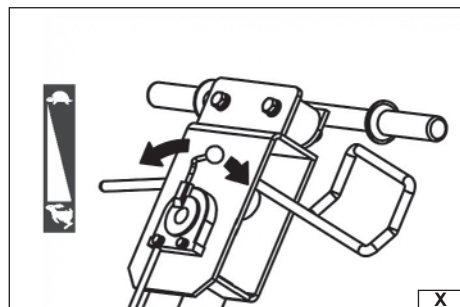
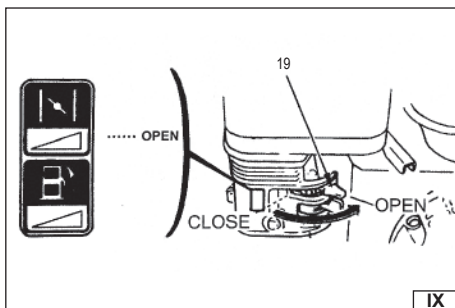
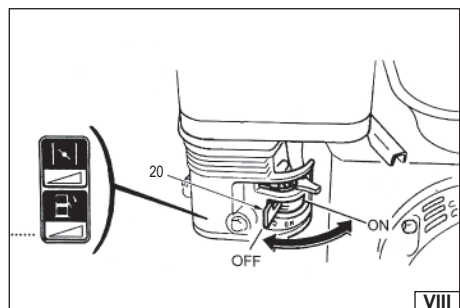
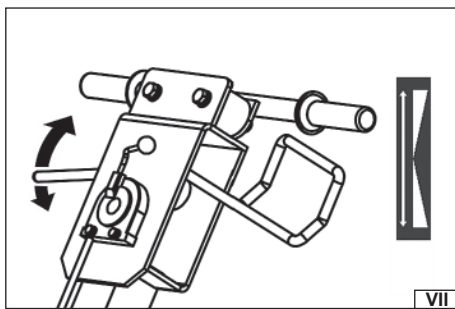
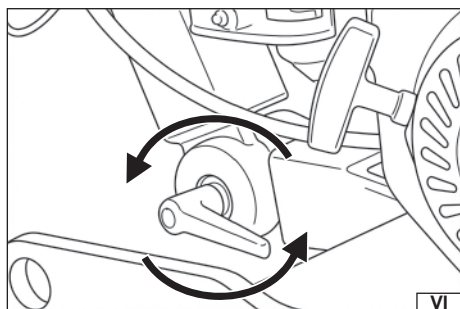


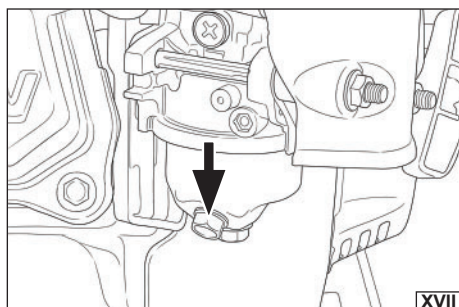
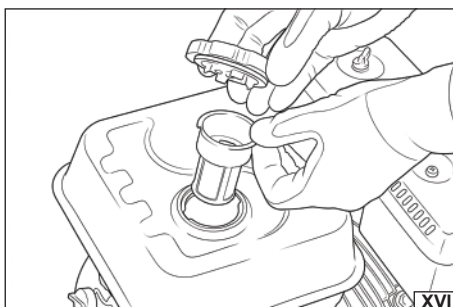
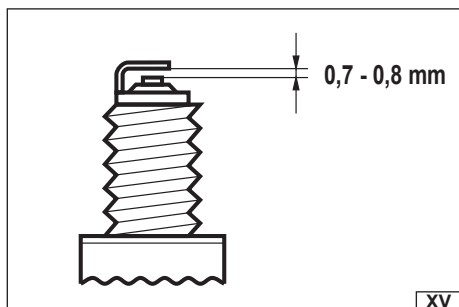
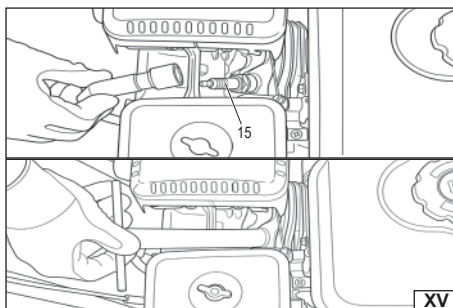
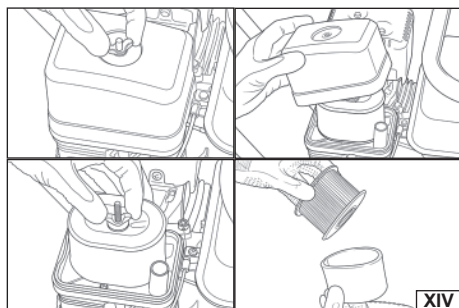
YT-90350

PL	WALEC WIBRACYJNY
EN	VIBRATORY ROLLER
DE	VIBRATIONSWALZE
RU	ВИБРАЦИОННЫЙ КАТОК
UA	ВІБРОКОТОК
LT	VIBRACINIS VOLAS
LV	VIBRĀCIJAS VELTNIS
CZ	VIBRAČNÍ VÁLEC
SK	VIBRAČNÝ VALEC
HU	VIBRÁCIÓS PADKAHENGES
RO	CILINDRU COMPACTOR
ES	RODILLO VIBRADOR
FR	ROULEAU VIBRANT
IT	RULLO VIBRANTE
NL	HANDGEVOERDE TRILWALS
GR	ΔΟΝΗΤΙΚΟΣ ΟΔΟΣΤΡΩΤΗΡΑΣ
BG	ВИБРАЦИОНЕН ВАЛЯК
PT	ROLO COMPACTADOR VIBRATÓRIO
HR	VIBRO VALJAK
AR	مدحلة اهتزازية









PL

1. rękojeść
2. uchwyt roboczy
3. dźwignia zmiany kierunku pracy
4. dźwignia regulacji obrotów
5. wałek wiracyjny
6. skrobak walca wiracyjnego
7. rolka podporowa
8. wlew paliwa
9. wlew oleju hydraulicznego
10. wlew oleju silnikowego
11. wlew zbiornika wody
12. wyłącznik silnika
13. osłona napędu
14. obudowa filtra powietrza
15. świeca zapłonowa
16. obudowa tłumika
17. linka startowa
18. rama ochronna
19. dźwignia ssania
20. zawór paliwa

EN

1. handle
2. working handle
3. lever for changing the direction of work
4. speed control lever
5. vibrating roller
6. vibrating roller scraper
7. support roller
8. fuel filler
9. hydraulic oil filler
10. engine oil filler
11. water tank filler
12. engine switch
13. drive cover
14. air filter housing
15. spark plug
16. muffler housing
17. starting rope
18. protective frame
19. choke lever
20. fuel valve

DE

1. Griff
2. Funktionsgriff
3. Hebel zur Änderung der Arbeitsrichtung
4. Geschwindigkeitsregler
5. Vibrationswalze
6. Vibrationswalzenschaber
7. Stützrolle
8. Tankneinfüllstutzen
9. Hydrauliköleinfüllstutzen
10. Motoröleinfüllstutzen
11. Wasseranleinfüllstutzen
12. Motorschalter
13. Laufwerksabdeckung
14. Luftfiltergehäuse
15. Zündkerze
16. Schalldämpfergehäuse
17. Startseil
18. Schutzrahmen
19. Chokehebel
20. Kraftstoffventil

RU

1. ручка
2. рабочая рукоятка
3. рычаг для изменения направления работы
4. рычаг управления скоростью
5. вибрационный ролик
6. вибрационный роликовый скребок
7. опорный ролик
8. заливная горловина топлива
9. заливная горловина гидравлического масла
10. заливная горловина моторного масла
11. заливная горловина бака для воды
12. переключатель двигателя
13. крышка привода
14. корпус воздушного фильтра
15. свеча зажигания
16. корпус глушителя
17. стартовая веревка
18. защитная рама
19. рычаг дросельной заслонки
20. топливный клапан

UA

1. ручка
2. робоча ручка
3. важіль для зміни напрямку роботи
4. важіль регулювання швидкості
5. вібраційний каток
6. вібраційний роликовий скребок
7. опорний ролик
8. заливна горловина паливного бака
9. заливна горловина гідролінійного оливи
10. заливна горловина для моторного масла
11. заливна горловина резервуара для води
12. вимикач двигуна
13. кришка приводу
14. корпус повітряного фільтра
15. свічка запалювання
16. корпус глушника
17. стартовий канат
18. захисна рамка
19. важіль дросельної заслінки
20. паливний клапан

LT

1. rankena
2. darbinė rankena
3. svirtis darbo krypčiai keisti
4. greičio reguliavimo svirtis
5. vibruojantis volas
6. vibruojantis volelis-grandiklis
7. atraminis volelis
8. degalų įpylimo anga
9. hidraulinės alyvos užpildymo anga
10. variklio alyvos įpylimo anga
11. vandens bako užpildas
12. variklio jungiklis
13. pavaros dangtis
14. oro filtro korpusas
15. uždegimo žvakė
16. duslintuvo korpusas
17. pradinė virvė
18. apsauginis rėmas
19. droselio svirtis
20. kuro vožtuvas

LV

1. rokturis
2. darba rokturis
3. svira darba virzienā maiņai
4. ātruma regulēšanas svira
5. vibrējošs veltnis
6. vibrējošais veltnu skrāpis
7. atbalsta veltnis
8. degvielas uzpilde
9. hidrauliskās eļļas uzpildītājs
10. motoreļļas uzpildītājs
11. ūdens tvertnes pildītājs
12. dzinēja slēdzis
13. piedziņas pārsegs
14. gaisa filtra korpus
15. aizdedzes svece
16. izpūtēja korpus
17. starta virve
18. aizsargrāmis
19. droselēvārsta svira
20. degvielas vārsts

CZ

1. rukojeť
2. pracovní rukojeť
3. páka pro změnu směru práce
4. páka ovládání rychlosti
5. vibrační válec
6. vibrační válečkový škrabák
7. podpůrný válec
8. plnicí hrdlo paliva
9. plnicí hrdlo hydraulického oleje
10. plnicí hrdlo motorového oleje
11. plnicí hrdlo nádrže na vodu
12. spínač motoru
13. kryt pohonu
14. pouzdro vzduchového filtru
15. zapalovací svíčka
16. kryt tlumiče výfuku
17. startovací lano
18. ochranný rám
19. páčka sytiče
20. palivový ventil

SK

1. rukoväť
2. pracovná rukoväť
3. páka na zmenu smeru práce
4. páka ovládania rýchlosti
5. vibračný valec
6. vibračný valcový škrabák
7. oporný valec
8. plnicí otvor pre palivo
9. plnicí otvor hydraulického oleja
10. plnicí otvor pre motorový olej
11. plnicí otvor nádrže na vodu
12. spínač motoru
13. kryt pohonu
14. kryt vzduchového filtra
15. zapalovacia sviečka
16. kryt tlmiča výfuku
17. štartovacie lano
18. ochranný rám
19. páčka sytiča
20. palivový ventil

HU

1. fogantyú
2. működő fogantyú
3. kar a munkai irány megváltoztatásához
4. sebességszabályozó kar
5. vibrációs henger
6. vibrációs görgős kaparó
7. támasztógörgő
8. üzemanyagotöltő nyílás
9. hidraulikaolaj-töltőnyílás
10. motorolaj-betöltő nyílás
11. víztartály töltőnyílás
12. motorkapcsoló
13. meghajtóburbolat
14. légszűrőház
15. gyújtógyertya
16. kipufogóház
17. indítókötél
18. védőkeret
19. fojtószelep kar
20. üzemanyagszelep

RO

1. mâner
2. mâner de lucru
3. pârghie pentru schimbarea direcției de lucru
4. manetă de control al vitezei
5. rolă vibratorie
6. racletă cu role vibratoare
7. rolă de susținere
8. rezervor de combustibil
9. rezervor de ulei hydraulic
10. rezervor de ulei de motor
11. umplere rezervor apă
12. comutator motor
13. capacul unității
14. carcasa filtru de aer
15. bujie
16. carcasa toabă de eşapament
17. coardă de pomire
18. cadru de protecție
19. manetă de șoc
20. supapă de combustibil

ES

1. mango
2. mango de trabajo
3. palanca para cambiar la dirección del trabajo
4. palanca de control de velocidad
5. rodillo vibratorio
6. raspador de rodillo vibratorio
7. rodillo de soporte
8. boca de llenado de combustible
9. llenador de aceite hidráulico
10. tapón de llenado de aceite del motor
11. llenador del tanque de agua
12. interruptor del motor
13. cubierta de la unidad
14. carcasa del filtro de aire
15. bujía
16. carcasa del silenciador
17. cuerda de salida
18. marco protector
19. palanca del estrangulador
20. válvula de combustible

FR

1. poignée
2. poignée de travail
3. levier pour changer la direction du travail
4. levier de commande de vitesse
5. rouleau vibrant
6. racloir à rouleaux vibrants
7. rouleau de support
8. réservoir de carburant
9. remplisseur d'huile hydraulique
10. bouchon de remplissage d'huile moteur
11. remplisseur de réservoir d'eau
12. interrupteur du moteur
13. couvercle de lecteur
14. boîtier du filtre à air
15. bougie d'allumage
16. boîtier du silencieux
17. corde de départ
18. cadre de protection
19. levier de starter
20. vanne de carburant

IT

1. maniglia
2. maniglia di lavoro
3. leva per cambiare la direzione di lavoro
4. leva di controllo della velocità
5. rullo vibrante
6. raschietto a rulli vibranti
7. rullo di supporto
8. bocchettone di rifornimento carburante
9. riempitore olio idraulico
10. tappo di riempimento dell'olio motore
11. riempitore del serbatoio dell'acqua
12. interruttore del motore
13. coperchio dell'unità
14. alloggiamento del filtro dell'aria
15. candela
16. alloggiamento della marmitta
17. corda di partenza
18. telaio protettivo
19. leva dell'aria
20. valvola del carburante

NL

1. handvat
2. werkhendel
3. hefboom voor het veranderen van de werkrichting
4. snelheidsregelhendel
5. trilrol
6. trilrolschrapper
7. steunrol
8. brandstofvuller
9. vuldop voor hydraulische olie
10. motorolie vuldop
11. vuller van de watertank
12. motorschakelaar
13. aandrijfkap
14. luchtfilterhuis
15. bougie
16. uitlaatdemperhuis
17. starttouw
18. beschermend frame
19. chokehendel
20. brandstofklep

GR

1. λαβή
2. λαβή εργασίας
3. μοχλός για αλλαγή κατεύθυνσης εργασίας
4. μοχλός ελέγχου ταχύτητας
5. δονητικός κύλινδρος
6. ξίστρα με δονητικό κύλινδρο
7. κύλινδρος στήριξης
8. πλήρωση καυσίμου
9. πλήρωση υδραυλικού λαδιού
10. πλήρωση λαδιού κινητήρα
11. πλήρωση δεξαμενής νερού
12. διακόπτης κινητήρα
13. κάλυμμα μονόδας δίσκου
14. περίβλημα φίλτρου αέρα
15. μπουζί
16. περίβλημα σιγαστήρα
17. σχοινί εκκίνησης
18. προστατευτικό πλαίσιο
19. μοχλός τσوك
20. βαλβίδα καυσίμου

BG

1. дръжка
2. работна дръжка
3. лост за промяна на посоката на работа
4. лост за управление на скоростта
5. вибриращ валяк
6. вибриращ валяк скрепер
7. опорен валяк
8. резервоар за гориво
9. пълнител за хидравлично масло
10. отвор за пълнене на моторно масло
11. пълнител на резервоара за вода
12. преключвател на двигателя
13. капак на устройството
14. корпус на въздушния филтър
15. свещ
16. корпус на ауслуха
17. стартово въже
18. защитна рамка
19. лост за дросела
20. горивен клапан

PT

1. manuseio
2. pega de trabalho
3. alavanca para alterar a direção do trabalho
4. alavanca de ajuste de velocidade
5. rolo vibrador
6. raspador de rolos vibratórios
7. rolo de suporte
8. abastecimento de combustível
9. enchimento de óleo hidráulico
10. enchimento de óleo do motor
11. enchimento do depósito de água
12. interruptor do motor
13. cobertura de propulsão
14. caixa do filtro de ar
15. vela de ignição
16. alojamento para escapamentos
17. cabo de arranque
18. estrutura protetora
19. alavanca de sucção
20. válvula de combustível

HR

1. ručka
2. radna ručka
3. poluga za promjenu smjera rada
4. ručica za kontrolu brzine
5. vibrirajući valjak
6. vibrirajući valjak za struganje
7. potporni valjak
8. otvor za gorivo
9. punilo hidrauličkog ulja
10. otvor za punjenje motornog ulja
11. punilo spremnika za vodu
12. prekidač motora
13. poklopac pogona
14. kućište zračnog filtra
15. svjećica
16. kućište prigušivača
17. startno užje
18. zaštitni okvir
19. poluga čoka
20. ventili za gorivo

AR

١. التعليل
٢. مقبض التشغيل
٣. ذراع لتغيير اتجاه العمل
٤. ذراع التحكم في السرعة
٥. أسطوانة اهتزازية
٦. مكشطه أسطوانية اهتزازية
٧. بكره الدعم
٨. فتحة تعبئة الوقود
٩. فتحة تعبئة الزيت الهيدروليكي
١٠. فتحة تعبئة زيت المحرك
١١. فتحة تعبئة خزان المياه
١٢. مفتاح تشغيل المحرك
١٣. غطاء محرك الأقراص
١٤. غلاف فلتر الهواء
١٥. شمعة الإشعال
١٦. غطاء كاتم الصوت
١٧. حبل البداية
١٨. إطار واق
١٩. ذراع الخائق
٢٠. صمام الوقود



Ostrzeżenie!
Warning!
Warnung!
Внимание!
Увага!
İspojas!
Brīdinājums!
Upozornění!
Varovanie!
Figyelmeztetés!
Avertizare!
¡Advertencia!
Avertissement
Avvertenza!
Waarschuwing!
Προειδοποίηση!
Внимание!
Aviso!
Upozorenje!
إخطار



Przeczytać instrukcję
Read the operating instruction
Bedienungsanleitung durchgelesen
Прочитать инструкцию
Прочитати інструкцію
Perskaityti instrukciją
Jālas instrukciju
Prečítat návod k použití
Prečítat návod k obsluhu
Olvasni utasítást
Citești instrucțiunile
Lea la instrucción
Lisez la notice d'utilisation
Leggere il manuale d'uso
Lees de instructies
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης
Прочетете ръководството
Ler as presentes instruções
Prečítať príručník
اقرأ الدليل



Stosować rękawice ochronne
Use protective gloves
Schutzhandschuhe verwenden
Необходимо пользоваться защитными перчатками
Слід користуватися захисними рукавицями
Vartoti apsauginės pirštines
Lietot aizsardzības cimdus
Používať ochranné rukavice
Používať ochranné rukavice
Használnj védőkesztyűt
Utilizarea mănușilor de protecție
Use guantes de protección
Portez des gants de protection
Utilizzare i guanti di protezione
Gebruik beschermende handschoenen
Gebruik beschermende handschoenen
Φορέστε τα γάντια προστασίας
Использовать защитные рукавицы
Use luvas de proteção
Nosite zaštitne rukavice
ارتد القفازات الواقية



Używać ochrony słuchu i gogle ochronne
Use hearing protection and safety goggles
Gehörschutz und Schutzbrille verwenden
Использовать средства защиты слуха и защитные очки
Використовувати захист для слуху та захисні окуляри
Naudoti klausos apsauga ir apsauginius akinius
Lietot dzirdes aizsardzību un aizsargbrilles
Používať ochranu sluchu a ochranné brýle
Používať ochranu sluchu a ochranné okuliare
Használnj hallásvédőt és védőszemüveget
Folosii protecție auditivă și ochelari de protecție
Usar protección auditiva y gafas de seguridad
Utiliser une protection auditive et des lunettes de sécurité
Usare protezioni per l'udito e occhiali protettivi
Gebruik gehoorbescherming en veiligheidsbril
Χρησιμοποιήστε προστασία ακοής και προστατευτικά γυαλιά
Использовать защита за слуха и защитни очила
Utilizar protecção auditiva e óculos de segurança
Koristite zaštitu za sluh i zaštitne naočale
استخدم حماية السمع والنظارات الواقية



Stosować buty ochronne
Wear protective shoes
Verwendung der Schutzhandschuhe
Использование защитной обуви
Використання захисного взуття
Naudokite apsauginius batus
Lietmantojiet aizsardzības kurpes
Používať ochranné boty
Používať ochranné topánky
A védő cipő
Utilizati pantofi de protecție
Use los zapatos de protección
Mettre les chaussures de protection
Utilizzare le scarpe antinfortunistiche
Draag beschermende schoenen
Χρησιμοποιείτε υποδήματα προστασίας
Носите предпазни обувки
Usar calçado de proteção
Koristite zaštitne cipele
ارتداء الأحذية الواقية



Zachować bezpieczną odległość od gorącej powierzchni
Keep the safe distance from hot surface
Sicherheitsabstand von der heißen Oberfläche beachten
Необходимо соблюдать безопасное расстояние от горячих поверхностей
Необхідно забезпечити безпечну відстань від гарячої поверхні
Laikytis saugiai nuotolyje nuo karštų paviršių
Ieturėti drošų atitlumu no karstām virsmām
Dodržujte bezpečnou vzdialenosť od horúcych ploch
Dodržujte bezpečnú vzdialenosť od horúceho povrchu
Tartsón biztonságos távolságot a forró felületektől
Mentijne o distanță corespunzătoare dela suprafețele fierbinți
Garde la distancia segura de las superficies calientes
Gardez la distance de sécurité de la surface chaude
Mantenere la distanza di sicurezza dalla superficie calda
Houd de veilige afstand tot het hete oppervlak
Διατηρείτε την ασφαλή απόσταση από την θερμή επιφάνεια
Спазвайте безпечно расстояние от горящей поверхности
Mantenha uma distância segura da superfície quente
Držite se na sigurnoj udaljenosti od vruće površine
حافظ على مسافة آمنة من السطح الساخن



Nie przebywać pod opuszczanym ładunkiem. Ryzyko przysięcenia.
Do not stand under a lowering load. Risk of crushing.
Nicht unter einer herabgelassenen Last aufhalten. Quetschgefahr.
Не перебувати під вантажем, що опускається. Небезпека розчавлення.
Небути по нудіаждіау кровіну. Приспаудімо равојус.
Nearsties zem nolažamas kravas. Saspišanas risks.
Nezdrizovat se pod spuštěným nákladem. Nebezpečí přimáčknutí.
Nezdrizovat sa pod spuštěným bremenom. Nebezpečnosť pritlačenia.
Fügő teher alatt tartózkodni tilos. Zúzódásveszély.
Nu stați sub sarcina care coboară. Pericol de strivire.
No permanezca debajo de una carga en descenso. Riesgo de aplastamiento.
Ne pas se tenir sous une charge en cours de descente. Risque d'écrasement.
Non sostare sotto un carico in discesa. Rischio di schiacciamento.
Niet onder een dalende last verblijven. Pletgevaar.
Μην παραμένετε κάτω από φορτίο που κατεβαίνει. Κίνδυνος σύνθλιψης.
Не стойте под опускаем с товар. Опасность от премазване.
No permanecer sob uma carga em descida. Risco de esmagamento.
Ne zdrizavati se ispod spuštjanog tereta. Opasnost od prignjećenja.
لا تتواجد تحت حمولة يتم إنزالها. خطر سحق



Punkt podnoszenia
Lifting Point
Anschlagpunkt
Точка подъёма
Точка підйому
Kėlimo taškas
Celšanas punkts
Zvedací bod
Bod zdvíhania
Emelési pont
Punct de ridicare
Punto de izado
Point de levage
Punto di sollevamento
Hijspunt
Σημείο ανύψωσης
Точка за повдигане
Ponto de elevação
Tocka podizanja
نقطة الرفع



Oznaczenie wiązania
Bündelungsmarkierung
Metka dla obwiązki
Метка для обвязывания
Suršimo žymė
Sasiešanas marķējums
Značka svazování
Značka viazania
Kötözési jelölés
Marca de legare
Marca de atado
Marque de liage
Marcatura de legatura
Bundelmarkering
Σημειώση δεσμούτος
Маркировка за връзване
Marca de amarração
Oznaka za vezivanje
علامة الربط



Przed serwisem, regulacją lub konserwacją wyłączyć silnik
Before servicing, adjusting or performing maintenance, switch off the engine
Vor Wartungs-, Einstell- oder Instandhaltungsarbeiten den Motor ausschalten
Пред обслуживанием, регулировкой или техническим обслуживанием выключить двигатель
Пред обслуговуванням, регулюванням або технічним обслуговуванням вимкнути двигун
Prieš atliekant aptarnavimą, regulavimą ar techninę priežiūrą išjunkite variklį
Pirms apkopes, regulēšanas vai tehniskās apkopes izslēgt dzinēju
Před servisem, seřizováním nebo údržbou vypněte motor
Pred servisom, nastavením alebo údržbou vypnite motor
Szervizelés, beállítás vagy karbantartás előtt kapcsolja ki a motort
Înainte de service, reglare sau întreținere, opriți motorul
Antes de realizar el servicio, ajustes o mantenimiento, apague el motor
Avant toute opération de service, de réglage ou d'entretien, couper le moteur
Prima di eseguire interventi di assistenza, regolazione o manutenzione, spegnere il motore
Schakel de motor uit voordat u onderhoud, afstelling of reparatie uitvoert
Прив από σέρβις, ρυθμίση ή συντήρηση, σβήστε τον κινητήρα
Преди сервис, регулиране или поддръжка изключете двигателя
Antes de assistência, ajuste ou manutenção, desligue o motor
Prije servisa, podešavanja ili održavanja isključiti motor
کدر قبلہ سرویس، تنظیم یا عمارت، واغنیضہ مارچا و افسرہ مارچا لیس



Uwaga, toksyczne opary lub gazy trujące. Nie używać maszyny wewnątrz pomieszczeń
Attention, toxic fumes or toxic gases. Do not use the machine indoors.
Achtung, giftige Dämpfe und Gase. Die Maschine darf nicht innerhalb von Räumen benutzt werden
Внимание – токсичные газы и испарения. Запрещается пользоваться устройством внутри помещений
Увага – токсичні випари або отруйні гази. Забороняється користуватися машиною всередині приміщень
Dėmesio! Dujos ir garai yra toksiški. Nevartoti mašinos uždarose patalpose
Izplūdes gāzes un degvielas tvaiki ir toksiski. Nedrīkst strādāt ar ierīci slēgtās telpās
Pozor – toxické výpary nebo jedovaté plyny. Nepoužívejte stroj uvnitř místností
Pozor – toxické výpary alebo jedovaté plyny. Stroj nepoužívajte vnútri miestností
Vigyázat a toxikus gőzökre és mérgező gázokra. Ne használja a gépet helyiségekben
Atenție gazele de eşapament sunt otăvitoare. Nu utiliza mașini în încăperi
Tenga cuidado con los gases y los vapores tóxicos. No use la máquina en los interiores
Attention : fumées toxiques ou gaz toxiques. N'utilisez pas la machine à l'intérieur
Attenzione: fumi tossici o gas velenosi. Non utilizzare la macchina in ambienti chiusi
Let op: giftige dampen of giftige gassen. Gebruik de machine niet binnenshuis
Προσοχή: τοξικές αναθυμιάσεις ή δηλητηριώδη αέρια. Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε εσωτερικό χώρο
Внимание: токсични изпарения или отровни газове. Не използвайте машината на закрито
Atenção: vapores tóxicos ou gases venenosos. Não utilize a máquina dentro de casa
Opze: otrovni dimovi ili otrovni plinovi. Nemojte koristiti stroj u zatvorenom prostoru
تنبيه: الأبخرة السامة أو الغازات السامة. لا تستخدم الجهاز في الداخل



Hałas - moc L_{WA}
Noise - power L_{WA}
Lärm - Leistung L_{WA}
Сила шума L_{WA}
Triukšmas - galia L_{WA}
Troksņa līmenis - jauda L_{WA}
Hluk - výkon L_{WA}
Hluk - výkon L_{WA}
Zaj - L_{WA} teljesítmény
Zgomotul - puterea L_{WA}
Ruido - potencia L_{WA}
Bruit - puissance L_{WA}
Rumore - potenza L_{WA}
Lawaa - vermogen L_{WA}
Θόρυβος - ισχύς L_{WA}
Шум - мощност L_{WA}
Шум - мощност L_{WA}
Buka - snaga L_{WA}
الضوضاء - استطاعة L_{WA}

CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Walec wibracyjny jest przeznaczony do zagęszczania i wyrównywania podłoża oraz warstw materiału na niewielkich i średnich powierzchniach, takich jak ścieżki, chodniki, podjazdy, place i inne nawierzchnie wykonywane podczas prac ziemnych, brukarskich i drogowych. Zagęszczanie odbywa się przez drgania przenoszone na walec, które powodują ubicie i stabilizację materiału. Dzięki zwartej konstrukcji i możliwości zmiany kierunku pracy maszyna umożliwia sprawne manewrowanie także w miejscach o ograniczonej przestrzeni. Zbiornik wody umożliwia zwilżanie walca wibracyjnego podczas pracy, zwłaszcza na nawierzchniach bitumicznych. Niedopuszczalne jest stosowanie maszyny do pracy na gruncie o dużej zawartości wody, w szczególności gliniastym, oraz do użytkowania w sposób niezgodny z przeznaczeniem. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca maszyny jest zależna od właściwej eksploatacji, dlatego:

Przed przystąpieniem do pracy z produktem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.

Za wszelkie szkody i obrażenia powstałe w wyniku używania maszyny niezgodnie z przeznaczeniem, nie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji, dostawca nie ponosi odpowiedzialności. Używanie maszyny niezgodnie z przeznaczeniem powoduje także utratę praw użytkownika do gwarancji i rękojmi.

WYPOSAŻENIE

Maszyna dostarczana jest w stanie kompletnym, ale przed pierwszym użyciem wymagane są czynności przygotowawcze opisane w dalszej części instrukcji.

DANE TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość
Numer katalogowy		YT-90350
Masa	[kg]	266
Rodzaj paliwa		Benzyna bezołowiowa E10
Rodzaj oleju silnika		SAE 15W-40
Pojemność zbiornika paliwa	[l]	3,6
Pojemność zbiornika oleju silnikowego	[l]	0,6
Pojemność zbiornika wody	[l]	16
Ilość cylindrów		1
Ilość taktów		4
Rodzaj rozruchu		Ręczny
Chłodzenie		Powietrzem
Typ świecy zapłonowej		F7RTC
Pojemność skokowa silnika	[cm ³]	196
Moc silnika	[kW]	4,1
Maksymalna prędkość obrotowa silnika	[min ⁻¹]	3600
Częstotliwość drgań	[vpm / Hz]	4320 / 72
Siła odśrodkowa	[kN]	13,5
Maksymalna prędkość jazdy do przodu / do tyłu	[km/h]	2,1 / 1,4
Średnica walca	[mm]	500
Szerokość robocza	[mm]	600
Hałas		
ciśnienie akustyczne	[dB (A)]	86,16 ± 3
moc L _{wa}	[dB (A)]	105,94 ± 1,61
Poziom drgań	[m/s ²]	4,7 ± 3

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

WAŻNE!
PRZED UŻYTKOWANIEM DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ
POZOSTAWIĆ DO PRZYSZŁEGO WYKORZYSTANIA

Wymagania ogólne

Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję obsługi oraz zapoznać się z oznaczeniami na maszynie. Walec wibracyjny może obsługiwać wyłącznie operator przeszkolony i kompetentny. Osobom bez doświadczenia należy zapew-

nić instruktaż prowadzony przez doświadczonego operatora.

Nie wolno dopuszczać do pracy osób postronnych, w szczególności dzieci. Należy utrzymywać osoby postronne poza strefą pracy maszyny.

Walca wibracyjnego nie wolno pozostawiać w pracy bez nadzoru.

Nie wolno wykonywać nieuprawnionych przeróbek maszyny ani stosować jej niezgodnie z przeznaczeniem.

Przed uruchomieniem należy sprawdzić poziom oleju silnikowego, stan filtra powietrza, ilość paliwa w zbiorniku oraz dokręcenie połączeń śrubowych.

Środki ochrony indywidualnej i wymagania dotyczące operatora

Podczas pracy należy stosować środki ochrony indywidualnej wymagane warunkami na stanowisku, w tym co najmniej ochronę słuchu, ochronę oczu oraz obuwie ochronne.

Jeżeli praca odbywa się w środowisku zapyłonym, należy stosować ochronę dróg oddechowych.

Należy unikać luźnej odzieży i biżuterii, ponieważ mogą zostać pochwycone przez części ruchome.

Należy zachować ostrożność z uwagi na narażenie na drgania i czynności powtarzalne, które mogą być szkodliwe dla rąk i ramion.

Zagrożenia na stanowisku pracy

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy w obszarze pracy nie występują przewody elektryczne oraz instalacje gazowe, wodne i telekomunikacyjne, które mogłyby zostać uszkodzone wskutek drgań.

Przed rozpoczęciem pracy w wykopie należy sprawdzić stateczność ścian wykopu.

Należy zachować ostrożność na nierównych i śliskich nawierzchniach oraz w pobliżu nieosłoniętych krawędzi, otworów i wykopów.

Na nierównym podłożu maszyna może gwałtownie zmieniać tor ruchu, dlatego należy prowadzić ją ostrożnie, utrzymując pewny chwyt uchwytu roboczego i stabilną pozycję.

Podczas pracy w pobliżu linii elektroenergetycznych należy uwzględnić lokalne przepisy i wymagane odległości bezpieczeństwa.

Zagrożenia mechaniczne

Nie wolno uruchamiać maszyny bez osłon i zabezpieczeń.

Ręce i stopy należy trzymać z dala od walca wibracyjnego, rolki podporowej, elementów napędu oraz innych części ruchomych.

Przed zdjęciem osłon lub regulacją należy wyłączyć silnik i odłączyć przewód zapłonowy świecy.

Podczas pracy operator ma utrzymywać stabilną pozycję. Maszynę należy prowadzić i użytkować w sposób zapobiegający przewróceniu, zsunięciu lub niekontrolowanemu przemieszczeniu.

Nie wolno stawać na maszynie podczas pracy ani wkładać stóp w strefę pod walcem wibracyjnym i rolką podporową.

Podczas zmiany kierunku pracy należy zachować szczególną ostrożność z uwagi na ryzyko zmiążdżenia stóp.

Zagrożenia termiczne, spaliny i wentylacja

Silnik spalinowy wolno uruchamiać i eksploatować wyłącznie w miejscach z odpowiednią wentylacją. Spaliny mogą powodować ciężkie zatrucia lub śmierć.

Nie wolno eksploatować ani tankować maszyny w pomieszczeniach zamkniętych bez zapewnienia skutecznej wentylacji, ponieważ spaliny zawierają tlenek węgla.

Tłumik i inne elementy silnika mogą osiągać wysoką temperaturę. Należy unikać kontaktu ze wskazanymi elementami do czasu ich ostygnięcia.

Bezpieczeństwo podczas tankowania

Przed tankowaniem należy wyłączyć silnik i nie dopuszczać do powstania źródeł zapłonu, w tym obowiązuje zakaz palenia w pobliżu.

Paliwa nie wolno dolewać do pracującego lub gorącego silnika.

Nie wolno przepelniać zbiornika. Rozlane paliwo należy wytrzeć i odczekać do całkowitego odparowania przed uruchomieniem silnika.

Po tankowaniu należy szczelnie zamknąć korek zbiornika paliwa.

Paliwo należy przechowywać w dopuszczonych do tego pojemnikach.

Hałas i drgania

Należy stosować ochronniki słuchu, jeżeli poziom hałasu tego wymaga.

Należy ograniczać ekspozycję na drgania, w tym robić przerwy i stosować prawidłowy chwyt uchwytu roboczego.

Bezpieczne uruchamianie i zatrzymywanie

Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy obszar pracy jest wolny od przeszkód i osób postronnych.

Podczas uruchamiania i pracy należy utrzymywać pewne oparcie stóp w celu uniknięcia poślizgnięcia i utraty kontroli nad maszyną.

Do uruchamiania silnika należy używać linki startowej zgodnie z instrukcją obsługi. Linkę startową należy wyciągać w sposób

kontrolowany. Nie wolno puszczać jej gwałtownie po odbiciu.

W sytuacji awaryjnej należy natychmiast przestawić wyłącznik silnika w położenie OFF. Następnie, jeżeli jest to bezpieczne, zamknąć zawór paliwa.

W normalnych warunkach przed wyłączeniem należy zatrzymać maszynę, zmniejszyć obroty silnika za pomocą dźwigni regulacji obrotów i pozostawić silnik przez krótki czas na niskich obrotach, a następnie przestawić wyłącznik silnika w położenie OFF i zamknąć zawór paliwa.

Nie wolno zatrzymywać silnika bezpośrednio z wysokich obrotów, ponieważ może to prowadzić do przegrzania i przyspieszonego zużycia elementów.

Nie wolno przekraczać ustawionej prędkości maksymalnej silnika.

Zasady bezpiecznej pracy, prowadzenie maszyny

Maszynę należy prowadzić, trzymając uchwyt roboczy oburącz i stale kontrolując jej ruch.

Należy utrzymywać bezpieczną odległość od strefy walca wibracyjnego, rolki podporowej oraz elementów napędu.

Zmianę kierunku pracy należy wykonywać wyłącznie w sposób kontrolowany, przy zachowaniu stabilnej pozycji operatora.

Podczas pracy na pochyleniach i nierównym podłożu należy uwzględnić wpływ warunków na stateczność i tor ruchu maszyny. Nie wolno przekraczać dopuszczalnej zdolności pokonywania wzniesień wynoszącej 30%.

Nie wolno używać maszyny na podłożu, które uniemożliwia zachowanie stateczności, przyczepności i kontroli nad jej ruchem.

Transport, podnoszenie, przenoszenie, przechowywanie

Przed transportem należy wyłączyć silnik.

Na czas transportu należy szczelnie zamknąć korek zbiornika paliwa i zamknąć zawór paliwa.

Podczas transportu pojazdem maszynę należy unieruchomić w sposób zapobiegający przesuwaniu i przewróceniu.

Przy transporcie na długim dystansie lub po drogach nierównych należy opróżnić zbiornik paliwa.

Do ręcznego przestawiania należy używać uchwytu roboczego i zachować ostrożność z uwagi na masę maszyny.

Maszynę wolno podnosić wyłącznie w punktach do tego przeznaczonych, z wykorzystaniem ramy do podnoszenia lub innych oznaczonych punktów mocowania.

Serwis, konserwacja i naprawy

Przed czynnościami serwisowymi należy wyłączyć silnik i odczekać do ostygnięcia elementów gorących.

Prace serwisowe należy wykonywać z dala od źródeł zapłonu. Podczas pracy z paliwem obowiązuje zakaz palenia.

Przed demontażem osłon i regulacjami należy odłączyć przewód zapłonowy świecy.

Przed przeglądem i naprawą należy upewnić się, że silnik jest wyłączony.

Naprawy silnika i maszyny powinny być wykonywane przez osoby uprawnione i wykwalifikowane.

Należy wykonywać regularne czynności obsługowe, w tym czyszczenie maszyny, sprawdzanie dokręcenia połączeń śrubowych oraz kontrolę elementów eksploatacyjnych.

Olej silnikowy i inne płyny eksploatacyjne należy spuszczać do odpowiednich pojemników. Należy unikać kontaktu skóry z pracującym olejem, nie wolno wylewać oleju do gruntu i po zakończeniu pracy należy umyć ręce.

Ryzyko resztkowe

Pomimo zastosowanych rozwiązań konstrukcyjnych i osłon na maszynie mogą występować zagrożenia resztkowe.

Ryzyko uszkodzenia słuchu związane z emisją hałasu.

Ryzyko dolegliwości i schorzeń układu ręka–ramię związane z drganiami przenoszonymi na uchwyt roboczy.

Ryzyko zatrucia związane ze spalinami silnika spalinowego, w tym tlenkiem węgla.

Ryzyko oparzeń związane z gorącymi elementami silnika i układu wydechowego.

Ryzyko pożaru lub wybuchu związane z paliwem oraz oparami paliwa.

Ryzyko zmiążdżenia stóp i palców związane z niekontrolowanym przemieszczeniem maszyny, w szczególności podczas manewrowania oraz zmiany kierunku pracy.

Ryzyko utraty stateczności i zsunienia się maszyny związane z pracą na pochyleniach, nierównym podłożu oraz w pobliżu krawędzi i wykopów.

Ryzyko urazu oczu związane z wyrzutem cząstek spod walca wibracyjnego.

Ryzyko uszkodzenia instalacji podziemnych związane z pracą na terenie uzbrojonym.

Należy przestrzegać środków ostrożności i zasad bezpiecznej obsługi w celu ograniczenia ryzyka resztkowego.

OBŚŁUGA PRODUKTU

Przygotowanie do pracy

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy maszyna nie jest uszkodzona, jest prawidłowo zmontowana oraz czy wszystkie elementy zabezpieczające są prawidłowo zamocowane i sprawne. W przypadku stwierdzenia, że maszyna jest niekompletna lub posiada uszkodzenia zabrania się dalszej pracy!

UWAGA! Do silnika została wana tylko taka ilość oleju, jaka jest potrzebna do konserwacji silnika. Przed pierwszym uruchomieniem należy uzupełnić olej do wymaganego poziomu.

Fabrycznie w silniku znajduje się tylko niewielka ilość oleju mająca zabezpieczyć silnik na czas transportu i magazynowania. Należy przygotować olej przeznaczony do silników czterotaktowych w klasie lepkości SAE 15W40.

Przed uzupełnieniem oleju należy ustawić maszynę na płaskiej powierzchni, a następnie odkręcić pokrywę zbiornika oleju i wytrzeć do sucha zamocowany do niej bagnet olejowy. Napełnić zbiornik olejem. Podczas napełniania zaleca się stosować lejek lub nalewak, aby uniknąć rozlania oleju. W przypadku rozlania oleju, dokładnie powycierać jego resztki przed uruchomieniem silnika. Sprawdzić czy poziom oleju jest właściwy. W tym celu należy wsunąć bagnet do otworu wlewowego i zakręcić pokrywę zbiornika. Następnie odkręcić ją i sprawdzić poziom oleju na bagnecie. Poziom oleju powinien znajdować się pomiędzy maksymalnym i minimalnym poziomem na bagnecie (II). Po upewnieniu się, że poziom oleju jest właściwy, należy zamknąć otwór wlewowy zatyczką.

Uwaga! Poziom oleju w silniku należy sprawdzać przed każdym rozpoczęciem pracy.

Przed pierwszym uruchomieniem należy sprawdzić poziom oleju hydraulicznego. Maszyna powinna stać na równej, poziomej powierzchni. Odkręcić korek wlewu oleju hydraulicznego (III), a następnie sprawdzić, czy poziom oleju jest prawidłowy, zgodnie ze wskazaniem okienka kontrolnego. Jeżeli poziom oleju jest zbyt niski, uzupełnić olej, stosując niskotemperaturowy olej hydrauliczny L-HV 46, do poziomu okienka kontrolnego. Podczas nalewania oleju zaleca się korzystać z nalewaka lub lejka, w celu zmniejszenia ryzyka rozchlapania oleju. W przypadku rozchlapania oleju należy dokładnie powycierać jego resztki. Po upewnieniu się, że poziom oleju jest właściwy, zamknąć wlew oleju hydraulicznego za pomocą korka.

Uwaga! Poziom oleju hydraulicznego należy sprawdzać przed każdym rozpoczęciem pracy.

Po uzupełnieniu oleju należy uzupełnić paliwo. Paliwem jest benzyna bezołowiowa o liczbie oktanowej co najmniej 95. W celu uzupełnienia paliwa należy odkręcić pokrywę zbiornika paliwa (IV) i wlać paliwo do zbiornika. Podczas nalewania paliwa zaleca się korzystać z nalewaka lub lejka, aby zmniejszyć ryzyko rozchlapania paliwa. W przypadku rozchlapania paliwa należy dokładnie powycierać jego resztki. Oczekać, aż opary się całkowicie ulotnią i przeprowadzić rozruch w innym miejscu niż nalewanie paliwa. Po nalaniu paliwa należy otwór wlewowy zbiornika paliwa zamknąć za pomocą pokrywy.

Maszyna jest wyposażona w zbiornik na wodę. Przed rozpoczęciem pracy wymagającej nawilżania, np. przy zagęszczaniu nawierzchni bitumicznych, należy napełnić zbiornik wodą. Do zbiornika na wodę wolno wlewać wyłącznie czystą wodę. Nie wolno stosować innych cieczy, w tym substancji łatwopalnych ani dodatków chemicznych. W tym celu otworzyć pokrywę zbiornika na wodę (V), a następnie napełnić zbiornik czystą wodą. Woda służy do zraszania walca wibracyjnego, w celu ograniczenia przywierania materiału do walca oraz poprawy jakości wykończenia zagęszczanej warstwy. Dopływ wody należy uruchomić po ustawieniu maszyny na obszarze pracy i dobrać tak, aby walec wibracyjny był zwilżany, ale nie dopuszczać do nadmiernego zalewania podłoża. Pod zbiornikiem wody znajduje się zawór (V), który umożliwia sterowanie dopływem wody. Po zakończeniu pracy należy zamknąć dopływ wody, a jeżeli istnieje ryzyko zamarzania, opróżnić całkowicie zbiornik i przewód.

W celu dostosowania położenia uchwytu roboczego do wzrostu operatora odkręcić dźwignię blokady uchwytu (VI), a następnie ustawić uchwyt roboczy w położeniu zapewniającym wygodne i bezpieczne prowadzenie maszyny. Po ustawieniu uchwytu dokręcić dźwignię blokady uchwytu, upewniając się, że uchwyt został prawidłowo zablokowany i nie zmieni swojego położenia podczas pracy. Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić pewność zamocowania uchwytu roboczego.

Przygotowanie miejsca pracy

Przed rozpoczęciem pracy należy przygotować miejsce pracy. Obszar pracy walca wibracyjnego należy oczyścić z luźnych przedmiotów i przeszkód oraz wyznaczyć strefę pracy. Należy potwierdzić przebieg instalacji podziemnych w miejscu pracy oraz ocenić warunki podłoża, jego nośność, równość i pochylenie terenu, w celu zapewnienia stabilnego prowadzenia maszyny. Jeżeli prace są wykonywane w wykopie, na nasypie lub w pobliżu krawędzi, należy uwzględnić ryzyko osunięcia gruntu, zsunęcia się maszyny oraz utraty kontroli nad jej torem ruchu, a sposób pracy dobrać odpowiednio do warunków.

Uruchamianie silnika spalinowego

OSTRZEŻENIE! Nie uruchamiać silnika spalinowego w zamkniętych lub słabo wentylowanych pomieszczeniach, ponieważ spaliny zawierają tlenek węgla – bezwonny, toksyczny gaz, który może prowadzić do zatrucia, utraty przytomności, a nawet śmierci. Podczas pracy silnika należy zapewnić odpowiednią wentylację, aby zapobiec gromadzeniu się spalin.

OSTRZEŻENIE! Ręce i stopy należy trzymać z dala od walca wibracyjnego, rolki podporowej, elementów napędu oraz innych części ruchomych. Kontakt z obracającymi się elementami maszyny może spowodować poważne obrażenia, a nawet śmierć.

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy maszyna stoi stabilnie na równym podłożu, a w obszarze pracy nie znajdują się przeszkody, osoby postronne i zwierzęta.

Zgodnie z ilustracją (VII) ustawić dźwignię zmiany kierunku pracy w położeniu środkowym (neutralnym), w celu zapobieżenia niezamierzonemu przemieszczeniu maszyny.

Zgodnie z ilustracją (VIII) otworzyć zawór paliwa, przestawiając dźwignię zaworu paliwa w pozycję ON – włączony.

Zgodnie z ilustracją (IX), w celu uruchomienia zimnego silnika zamknąć ssanie, przestawiając dźwignię ssania w pozycję CLOSE – zamkniętą, natomiast w celu uruchomienia ciepłego silnika przestawić dźwignię ssania w pozycję OPEN – otwartą.

Uwaga! W przypadku gdy silnik jest rozgrzany (na przykład po przerwie na uzupełnienie paliwa) dźwignię ssania pozostawić w położeniu OPEN – otwartym.

Dźwignię regulacji obrotów (X) ustawić w położeniu od 1/3 do 1/2 zakresu w kierunku wyższych obrotów. Ustawienie dźwigni w kierunku symbolu żółwia odpowiada niższemu obrotom, natomiast ustawienie w kierunku symbolu zająca odpowiada wyższym

obrotom.

Wyłącznik silnika (XI) przestawić w pozycję ON – włączony, aby włączyć układ zapłonowy silnika. Wyłącznik musi znajdować się w pozycji ON – włączony, aby silnik mógł pracować.

Pociągnąć powoli za uchwyt linki startowej (XII) aż do wyczuwalnego oporu spowodowanego kompresją silnika, następnie spowodować uchwyt do położenia wyjściowego i pociągnąć energicznym, zdecydowanym ruchem. Nie wyciągać linki do końca.

Po uruchomieniu silnika uchwytu linki startowej nie należy wypuszczać z ręki, należy sprowadzić go do położenia wyjściowego w sposób kontrolowany.

W miarę rozgrzewania się silnika stopniowo otwierać ssanie, przestawiając dźwignię ssania stopniowo w kierunku położenia OPEN. Po każdej zmianie położenia dźwigni ssania trzeba poczekać, aż silnik będzie pracował płynnie. Prędkość powrotu dźwigni ssania zależy od warunków atmosferycznych, w jakich jest uruchamiany silnik. Im niższa temperatura otoczenia, tym powrót musi być wolniejszy. Prędkość obrotową silnika ustawić za pomocą dźwigni regulacji obrotów w położeniu, pomiędzy wolniejszymi a szybszymi obrotami. Po uruchomieniu silnika należy wykonać rozgrzewanie przez 2–3 minuty, w szczególności w sezonie zimowym.

Zatrzymywanie silnika spalinowego

W sytuacji awaryjnej natychmiast przestawić wyłącznik silnika (XI) w położenie OFF – wyłączony. Następnie ustawić dźwignię regulacji obrotów (X) w położenie najniższych obrotów. Po zatrzymaniu silnika, jeżeli jest to bezpieczne, zgodnie z ilustracją (VII) zamknąć zawór paliwa, przestawiając dźwignię zaworu paliwa w pozycję OFF – wyłączony.

W normalnych warunkach, jeżeli maszyna znajduje się w ruchu, zgodnie z ilustracją (VII) przestawić dźwignię zmiany kierunku pracy w pozycję środkową (neutralną), w celu zatrzymania maszyny. Następnie zmniejszyć obroty, przestawiając dźwignię regulacji obrotów w pozycję oznaczoną symbolem żółwia, i pozostawić silnik na niskich obrotach przez około 2–3 minuty. Po tym czasie wyłączyć silnik i zamknąć zawór paliwa.

Uzupełnianie paliwa

OSTRZEŻENIE! Paliwo jest wysoce łatwopalne! Należy zachować wszelkie środki bezpieczeństwa dotyczące obchodzenia się z paliwem. Nie napełniać zbiornika paliwa w trakcie pracy maszyny. Nie uzupełniać paliwa w pobliżu otwartego ognia. W miejscu uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów. Nie rozlewać paliwa. W przypadku rozlania paliwa, przed uruchomieniem maszyny dokładnie osuszyć rozlane paliwo. Mocno i pewnie dokręcać korek wlewu paliwa. Paliwo należy przechowywać w szczelnie zamkniętych, atestowanych pojemnikach z dala od źródeł ciepła w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Zatrzymać silnik zgodnie z procedurą opisaną powyżej.

Odczekać do ostygnięcia silnika.

Paliwem jest benzyna bezolowiowa o liczbie oktanowej co najmniej 95. W celu uzupełnienia paliwa należy odkręcić pokrywę zbiornika paliwa (IV) i wlać paliwo do zbiornika. Podczas nalewania paliwa zaleca się korzystać z nalewaka lub lejka, aby zmniejszyć ryzyko rozchlapania paliwa. W przypadku rozchlapania paliwa należy dokładnie powycierać jego resztki. Odczekać, aż opary się całkowicie ulotnią i przeprowadzić rozruch w innym miejscu niż nalewanie paliwa. Po nalanu paliwa należy otwór wlewowy zbiornika paliwa zamknąć za pomocą pokrywy.

Uruchomić ponownie silnik zgodnie z procedurą z punktu „*Uruchamianie silnika spalinowego*”.

Praca walcem wibracyjnym

Przed rozpoczęciem pracy, w miarę możliwości, podłoże należy wyrównać i wypoziomować. Należy uwzględnić stan materiału przeznaczonego do zagęszczania, w szczególności jego wilgotność, ponieważ ma ona bezpośredni wpływ na uzyskiwany stopień zagęszczenia i nośność warstwy. Zagęszczanie należy wykonywać warstwami, a przejazdy prowadzić równolegle z niewielkim zakładem, w celu uzyskania równomiernego efektu na całej powierzchni.

Ruch maszyny jest sterowany dźwignią zmiany kierunku pracy, a prowadzenie polega na kontrolowaniu jej ruchu uchwytem roboczym oraz utrzymywaniu właściwego toru jazdy. Na niższych obrotach silnika maszyna może poruszać się w wybranym kierunku bez pełnego załączenia układu wibracyjnego. Wibracje walca pojawiają się po zwiększeniu obrotów silnika do poziomu powodującego załączenie układu wibracyjnego.

Przed rozpoczęciem właściwego zagęszczania dźwignię regulacji obrotów (X) należy przestawić zdecydowanym ruchem do położenia roboczego. Nie należy pozostawiać dźwigni regulacji obrotów w położeniu pośrednim, ponieważ może to powodować częściowe załączenie sprzęgła, niestabilną pracę maszyny oraz przyspieszone zużycie elementów napędu.

Zmianę kierunku pracy wykonuje się dźwignią zmiany kierunku pracy (VII). W celu zmiany kierunku posuwu należy najpierw przestawić dźwignię do położenia środkowego (neutralnego), odczekać aż maszyna przestanie się przemieszczać, a następnie przestawić dźwignię w wybrane położenie kierunku.

Jeżeli maszyna jest używana na nawierzchniach bitumicznych, należy korzystać ze zbiornika wody i dobrać dopływ wody tak, aby walec wibracyjny był zwilżany, ale nie powodować nadmiernego zalewania podłoża.

W trakcie pracy należy robić regularne przerwy, w celu ograniczenia zmęczenia i długotrwałej ekspozycji na drgania, co ułatwia utrzymanie prawidłowej kontroli nad maszyną. Jeżeli podczas pracy wystąpią nietypowe drgania, wyraźna zmiana zachowania maszyny lub inne nieprawidłowości, należy przerwać pracę i sprawdzić przyczynę przed jej wznowieniem.

Po zakończeniu pracy należy zatrzymać silnik zgodnie z procedurą zatrzymywania silnika spalinowego. Przed rozpoczęciem

czynności obsługowych należy odczekać do ostygnięcia silnika, a następnie odłączyć przewód świecy zapłonowej.

KONSERWACJA PRODUKTU

W okresie gwarancji użytkownik nie może demontować maszyny, ani wymieniać innych podzespołów lub części składowych niż te wymienione poniżej, gdyż powoduje to utratę praw gwarancyjnych. Wszelkie nieprawidłowości obserwowane przy przeglądzie lub w czasie pracy są sygnałem do przeprowadzenia naprawy w punkcie serwisowym.

Po zakończeniu pracy, obudowę, szczeliny wentylacyjne, przełączniki, rękojeść dodatkową i osłony należy oczyścić np. strumieniem powietrza (o ciśnieniu nie większym niż 0,3 MPa), pędzlem lub wilgotną szmatką bez użycia środków chemicznych i płynów czyszczących. Narzędzia i uchwyty oczyścić suchą czystą szmatką.

Przeglądy okresowe

Należy dokonywać okresowych przeglądów i konserwacji wymienionych niżej podzespołów maszyny.

Uwaga! Wszelkie zabiegi konserwacyjne należy dokonywać przy wyłączonej i niepracującej maszynie. Po wyłączeniu silnika należy odczekać do całkowitego ostudzenia silnika i podzespołów maszyny, a następnie odłączyć przewód świecy zapłonowej.

Uwaga! Jeśli przebieg jakiejś czynności serwisowej nie jest opisany poniżej. Oznacza to, że w celu wykonania tej czynności należy oddać maszynę do specjalistycznego punktu serwisowego.

Uwaga! W przypadku gdzie do czyszczenia jest używany rozpuszczalnik, należy unikać kontaktu rozpuszczalnika ze skórą i oczami. Używać indywidualnych środków ochrony.

Ogólne czynności konserwacyjne

Maszyny nie czyścić strumieniem wody ani nie zanurzać w wodzie.

Do czyszczenia stosować szczotkę i wilgotną szmatkę, a zabrudzenia usuwać w sposób, który nie spowoduje przedostania się wody do elementów silnika i układu zapłonowego.

Po każdej pracy usuwać zabrudzenia z walca wibracyjnego, rolki podporowej, skrobaków, osłon oraz z okolic chłodzenia silnika, w celu zapewnienia prawidłowego odprowadzania ciepła i prawidłowej pracy maszyny.

Regularnie sprawdzać dokręcenie połączeń śrubowych, ponieważ podczas pracy maszyna jest narażona na drgania, które mogą powodować luzowanie elementów.

Kontrolować stan uchwyty roboczego oraz elementów gumowych tłumiących drgania, a w razie pęknięć lub uszkodzeń nie kontynuować pracy przed usunięciem usterki.

Kontrolować stan osłon, w szczególności osłony napędu, oraz sprawdzać, czy nie są poluzowane lub uszkodzone.

Kontrolować stan walca wibracyjnego, rolki podporowej oraz skrobaków. W przypadku uszkodzenia, nadmiernego zużycia lub odkształcenia nie kontynuować pracy przed usunięciem usterki.

Regularnie kontrolować stan filtra powietrza i utrzymywać go w czystości, szczególnie podczas pracy w warunkach dużego zapylenia. Czynności okresowe wykonywać zgodnie z harmonogramem konserwacji.

Do napraw i wymiany elementów należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne, identyczne z zastosowanymi fabrycznie, w celu zachowania bezpieczeństwa i prawidłowej pracy maszyny. W celu zamówienia części zamiennych należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem producenta.

Sprawdzanie poziomu oleju w silniku

Odkręcić wlew i wyjąć wskaźnik poziomu oleju (II).

Wskaźnik oczyścić i osuszyć za pomocą czystej szmatki.

Włożyć wskaźnik do wlewu, ale nie przekręcać go. Następnie wyjąć i zaobserwować wskazany poziom oleju.

Jeśli wskazany poziom jest zbyt niski, należy uzupełnić olej do górnego poziomu wskaźnika (kreskowane pole).

Wkręcić wskaźnik we wlew oleju.

Wymiana oleju silnikowego

Wymianę oleju silnikowego należy przeprowadzić po upływie od 2 do 4 pierwszych godzin pracy. Każdą kolejną wymianę oleju należy przeprowadzać co 25 godzin pracy.

Uwaga! Wymianę oleju silnikowego najlepiej przeprowadzać zaraz po zatrzymaniu silnika. Wtedy olej jest najbardziej rzadki i najszybciej spłynie z komory przekładni silnika.

Podczas wymiany oleju należy zachować ostrożność. Olej zaraz po zatrzymaniu silnika jest rozgrzany i może być przyczyną oparzeń. Zbiornik oleju jest wyposażony w otwór spustowy. Pod otwór spustowy postawić naczynie o pojemności większej niż pojemność zbiornika oleju. Za pomocą klucza wykręcić całkowicie zawór spustowy (XIII). Po całkowitym spłynięciu oleju do naczynia wkręcić na miejsce zawór spustowy. Uzupełnić olej zgodnie z procedurą opisaną w punkcie: „Przygotowanie do pracy”.

Uwaga! Zużyty olej silnikowy należy poddać utylizacji zgodnie z lokalnymi przepisami. Zabronione jest wylanie oleju silnikowego do kanalizacji.

Konserwacja filtra powietrza (XIV) – co każde 25 godzin pracy.

Uwaga! Nie użytkować maszyny bez poprawnie zamontowanego filtra powietrza lub z uszkodzonym filtrem powietrza. W przeciwnym wypadku silnik spalinowy może zassać nieczystości, które w normalnych warunkach zostałyby zatrzymane przez filtr. Nieczystości mogą doprowadzić do zakłócenia pracy silnika, a nawet do jego uszkodzenia. W warunkach zwiększonego zapylenia konserwację należy wykonywać częściej.

Odkręcić całkowicie pokrętkę mocującą obudowę filtra, a następnie zdemonstrować pokrywę filtra. Odkręcić pokrętkę mocującą filtr, a następnie wymontować filtr z podstawy. Filtr powietrza składa się z dwóch elementów – papierowego oraz gąbkowego. Należy dokładnie sprawdzić każdy element filtra pod kątem dziur, rozdarć i uszkodzeń. Jeżeli którykolwiek element filtra jest uszkodzony lub nie można go oczyścić podczas konserwacji, należy go wymienić na nowy, wolny od wad.

Element papierowy oczyścić strumieniem sprężonego powietrza o ciśnieniu nie większym niż 0,2 MPa, wydmuchując zanieczyszczenia od wewnątrz lub wysysając zanieczyszczenia od zewnątrz za pomocą wąskiej szczotki odkurzacza. Ze względu na delikatną strukturę filtra papierowego zaleca się delikatne czyszczenie. Papierowego elementu nie należy moczyc w wodzie ani w żadnym innym płynie. Nie szczotkować, aby nie wetrzeć brudu w strukturę filtra.

Element gąbkowy oczyścić w ciepłej wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń, dokładnie wypłukać i pozostawić do całkowitego wyschnięcia. Wysuszoną gąbkę filtra nasączyć czystym olejem silnikowym i wycisnąć, jednak tak, aby filtr pozostał wilgotny.

Za pomocą szmatki lekko zwilżonej wodą oczyścić z zanieczyszczeń wnętrze podstawy filtra oraz pokrywę filtra. Należy uważać, aby nie dopuścić do przedostania się pyłu i zanieczyszczeń do przewodu prowadzącego do gaźnika.

Nalożyć element gąbkowy na element papierowy filtra. Zamontować filtr na miejsce i zamocować go za pomocą pokrętki, a następnie zamknąć pokrywę filtra i zabezpieczyć ją za pomocą pokrętki mocującego. Upewnić się, czy pokrywa filtra jest szczelnie zamknięta, a pokrętkę mocującą obudowę filtra jest prawidłowo dokręcone.

Konserwacja świecy zapłonowej (XV) – co każde 100 godzin pracy

Odcłścić przewód od świecy. Wykręcić świecę zapłonową kluczem do świec. Szczotką drucianą oczyścić elektrody z nalotu węglowego (tzw. nagaru). Sprawdzić odległość między elektrodami, powinna wynosić od 0,7 mm do 0,8 mm.

W przypadku stwierdzenia przepalonych elektrod lub pękniętej osłony ceramicznej, wymienić świecę na nową. Możliwe jest zastosowanie świecy zapłonowej której typ jest podany w tabeli z danymi technicznymi.

Wkręcić świecę. Podłączyć przewód do świecy.

Kontrola elementów napędu

Pod osłoną napędu znajdują się pasek klinowy oraz elementy napędu łańcuchowego. W przypadku wystąpienia objawów takich jak spadek skuteczności zagęszczania, nierówna praca maszyny, poślizg napędu lub nietypowe dźwięki dochodzące z osłony napędu, należy przerwać pracę i zlecić kontrolę napędu autoryzowanemu serwisowi producenta. Nie wolno kontynuować pracy z objawami wskazującymi na nieprawidłową pracę układu napędowego.

Konserwacja filtra wlewu paliwa

Odkręcić pokrywę wlewu paliwa (IV). Wyciągnąć filtr wlewu paliwa (XVI). Wyczyścić filtr wlewu paliwa za pomocą benzyny ekstrakcyjnej. Osuszyć za pomocą miękkiej, czystej szmatki. Zamontować filtr w otworze wlewowym. Zamontować pokrywę wlewu paliwa.

Uwaga! Ścianki filtra wykonano z delikatnej siatki. Należy zachować ostrożność podczas konserwacji, aby ich nie uszkodzić. W przypadku uszkodzenia filtra, należy go wymienić na nowy pozbawiony uszkodzeń przed wznowieniem pracy.

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT PRODUKTU

Uwaga! Zawsze przed przechowywaniem lub transportem należy opróżnić zbiornik paliwa.

Pod otwór spustowy postawić naczynie o pojemności większej niż pojemność zbiornika paliwa.

za pomocą klucza wykręcić zawór spustowy paliwa (XVII). Po opróżnieniu maszyny z paliwa zakręcić zawór spustowy paliwa.

Należy wykręcić świecę zapłonową, wlać kilka kropel oleju silnikowego do cylindra, a następnie kilkakrotnie obrócić silnik ręcznie za pomocą linki startowej, w celu pokrycia wnętrza cylindra warstwą oleju.

Zewnętrzzną powierzchnię maszyny należy oczyścić szmatką zwilżoną olejem, przykryć maszynę i przechowywać w miejscu wolnym od wilgoci.

Oczyszczyć wg wskazówek instrukcji.

Przechowywać w ciemnych, suchych, wolnych od szronu i dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Miejsce przechowywania powinno chronić przed dostępem dzieci. Produkt należy przechowywać w temperaturze pomiędzy 10, a 30 st. C. Zalecane jest przechowywanie produktu w opakowaniu fabrycznym lub w innym opakowaniu chroniącym przed kurzem. Produkt przechowywać w pozycji roboczej.

Maszynę należy podnosić wyłącznie za punkty podnoszenia oznaczone na maszynie odpowiednim piktogramem. Zawiesia, liny lub pasy należy mocować wyłącznie w punktach wiązania oznaczonych odpowiednim piktogramem. Do podnoszenia i mocowania należy stosować wyłącznie urządzenia dźwigowe oraz zawiesia o nośności odpowiedniej do masy maszyny. Podczas podnoszenia nie wolno przebywać pod podnoszonym ładunkiem.

Podczas transportu pojazdem maszynę należy ustawić w pozycji roboczej na stabilnym podłożu i zabezpieczyć pasami transportowymi w taki sposób, aby nie mogła się przesuwać. Produkt należy chronić przed uderzeniami oraz silnymi drganiami. Na czas transportu produkt zabezpieczyć przed ześlizgnięciem się i przewróceniem.

PRODUCT CHARACTERISTICS

The vibratory roller is designed for compacting and leveling subgrades and material layers on small and medium-sized surfaces, such as paths, sidewalks, driveways, squares, and other surfaces used during earthworks, paving, and road construction. Compaction is achieved through vibrations transferred to the roller, which compact and stabilize the material. Its compact design and reversible direction enable the machine to maneuver efficiently even in confined spaces. The water tank allows for wetting the vibratory roller during operation, especially on bituminous surfaces. It is prohibited to use the machine on soils with high water content, especially clay, or to use it in a manner other than its intended use. Proper, reliable, and safe operation of the machine depends on proper operation, therefore:

Before using the product, please read the entire manual and keep it.

The supplier is not liable for any damage or injury resulting from using the machine for purposes other than its intended use, or failure to follow safety regulations or the instructions in this manual. Using the machine for purposes other than its intended use also voids the user's warranty and guarantee rights.

EQUIPMENT

The machine is delivered complete, but before first use, preparations are required as described later in the manual.

TECHNICAL DATA

Parameter	Unit of measurement	Value
Catalog number		YT-90350
Mass	[kg]	266
Fuel type		Unleaded E10 petrol
Engine oil type		SAE 15W-40
Fuel tank capacity	[l]	3.6
Engine oil tank capacity	[l]	0.6
Water tank capacity	[l]	16
Number of cylinders		1
Number of bars		4
Start-up type		Manual
Cooling		By air
Spark plug type		F7RTC
Engine displacement	[cm ³]	196
Engine power	[kW]	4.1
Maximum engine speed	[min ⁻¹]	3600
Vibration frequency	[vpm / Hz]	4320 / 72
Centrifugal force	[kN]	13.5
Maximum forward/reverse speed	[km/h]	2.1 / 1.4
Cylinder diameter	[mm]	500
Working width	[mm]	600
Noise		
sound pressure	[dB (A)]	86.16 ± 3
power L _{WA}	[dB (A)]	105.94 ± 1.61
Vibration level	[m/s ²]	4.7 ± 3

SAFETY INSTRUCTIONS

IMPORTANT!
READ CAREFULLY BEFORE USE
LEAVE FOR FUTURE USE

General requirements

Before starting work, read the operating instructions and familiarize yourself with the markings on the machine.

Only a trained and competent operator should operate the vibratory roller. Those inexperienced should be provided with instruction by an experienced operator.

Do not allow unauthorized persons, especially children, to work. Keep unauthorized persons away from the machine's operating

area.

The vibratory roller must not be left unattended while in operation.

It is prohibited to make unauthorized modifications to the machine or use it for purposes other than its intended purpose.

Before starting, check the engine oil level, air filter condition, fuel level in the tank and tightness of screw connections.

Personal protective equipment and operator requirements

While working, you must wear personal protective equipment required by the conditions of the job, including at least hearing protection, eye protection and safety footwear.

If working in a dusty environment, respiratory protection should be worn.

Avoid wearing loose clothing and jewelry as they may become caught in moving parts.

Caution should be exercised due to exposure to vibration and repetitive activities that may be harmful to the hands and arms.

Hazards at the workplace

Before starting work, check that there are no electrical cables, gas, water and telecommunications installations in the work area that could be damaged by vibration.

Before starting work in the excavation, the stability of the excavation walls should be checked.

Use caution on uneven and slippery surfaces and near exposed edges, holes and excavations.

On uneven ground, the machine may change direction suddenly, so guide it carefully, maintaining a firm grip on the operating handle and a stable position.

When working near power lines, local regulations and required safety distances must be taken into account.

Mechanical hazards

The machine must not be operated without covers and safeguards.

Keep hands and feet away from the vibratory roller, support roller, drive components and other moving parts.

Before removing covers or making adjustments, turn off the engine and disconnect the spark plug wire.

The operator must maintain a stable stance while operating the machine. The machine must be guided and operated in a manner that prevents it from tipping, sliding, or moving uncontrolled.

Do not stand on the machine while it is in operation or put your feet in the area under the vibratory roller and support roller.

When changing direction, be especially careful due to the risk of crushing your feet.

Thermal hazards, exhaust fumes and ventilation

Internal combustion engines must only be started and operated in areas with adequate ventilation. Exhaust gases can cause severe poisoning or death.

Do not operate or refuel the machine in enclosed spaces without providing effective ventilation, as exhaust gases contain carbon monoxide.

The muffler and other engine components can reach high temperatures. Avoid contact with these components until they have cooled.

Safety while refueling

Before refueling, turn off the engine and avoid creating any sources of ignition, including smoking nearby.

Fuel must not be added to a running or hot engine.

Do not overfill the tank. Spilled fuel should be wiped up and allowed to evaporate completely before starting the engine.

After refueling, close the fuel tank cap tightly.

Fuel should be stored in approved containers.

Noise and vibration

Hearing protection should be worn if noise levels require it.

Limit your exposure to vibration, including taking breaks and using the correct grip on the work handle.

Safe starting and stopping

Before starting, check that the work area is free of obstacles and bystanders.

Maintain a firm footing when starting and operating the machine to avoid slipping and losing control.

To start the engine, use the starter cord as instructed in the owner's manual. Pull the starter cord in a controlled manner. Do not release it abruptly after kickback.

In an emergency, immediately turn the engine switch to the OFF position. Then, if safe to do so, close the fuel valve.

Under normal conditions, before shutting down, stop the machine, reduce the engine speed using the throttle lever and let the engine run at low speed for a short time, then turn the engine switch to the OFF position and close the fuel valve.

Do not stop the engine directly from high revs, as this may lead to overheating and accelerated wear of components.

The set maximum engine speed must not be exceeded.

Rules for safe work, operating the machine

The machine should be operated by holding the operating handle with both hands and constantly monitoring its movement. Maintain a safe distance from the area of the vibrating roller, support roller and drive components. Changing the direction of work should only be done in a controlled manner, while maintaining a stable position of the operator. When operating on slopes and uneven ground, consider the impact of the conditions on the machine's stability and trajectory. Do not exceed the permissible gradeability of 30%. The machine must not be used on surfaces that prevent stability, traction and control of its movement.

Transport, lifting, moving, storage

Turn off the engine before transporting. When transporting, close the fuel tank cap tightly and close the fuel valve. When transporting the machine by vehicle, it must be secured in such a way as to prevent it from sliding or tipping over. When transporting over long distances or on uneven roads, the fuel tank should be emptied. When manually adjusting, use the operating handle and be careful due to the weight of the machine. The machine may only be lifted at the points designated for this purpose, using the lifting frame or other marked attachment points.

Service, maintenance and repairs

Before servicing, turn off the engine and wait for hot components to cool down. Service work should be performed away from sources of ignition. Smoking is prohibited when working with fuel. Before removing covers and making adjustments, disconnect the spark plug wire. Before inspection and repair, make sure the engine is turned off. Engine and machine repairs should be performed by authorized and qualified persons. Regular maintenance should be performed, including cleaning the machine, checking the tightness of screw connections and inspecting operating components. Engine oil and other operating fluids should be drained into appropriate containers. Avoid skin contact with used oil, do not pour oil onto the ground, and wash your hands after finishing work.

Residual risk

Despite the design solutions and guards used, residual hazards may occur on the machine.

- Risk of hearing damage due to noise emissions.
- Risk of hand-arm ailments and diseases related to vibrations transferred to the work handle.
- Risk of poisoning from combustion engine exhaust fumes, including carbon monoxide.
- Risk of burns from hot engine and exhaust system components.
- Risk of fire or explosion associated with fuel and fuel vapors.
- Risk of crushing feet and fingers due to uncontrolled movement of the machine, especially when maneuvering and changing direction.
- Risk of loss of stability and slippage of the machine when working on slopes, uneven ground and near edges and excavations.
- Risk of eye injury due to particles being thrown from under the vibrating roller.
- Risk of damage to underground installations associated with working in developed areas.

Precautions and safe handling practices must be followed to reduce residual risks.

PRODUCT SERVICE

Preparing for work

Before starting work, check that the machine is undamaged, properly assembled, and that all safety elements are properly attached and functional. If the machine is found to be incomplete or damaged, do not continue operation!

NOTE! Only the amount of oil required for engine maintenance has been poured into the engine. Before first start-up, top up the oil to the required level.

The engine is factory-filled with only a small amount of oil to protect it during transport and storage. You should use oil designed for four-stroke engines with a viscosity grade of SAE 15W40.

Before adding oil, place the machine on a flat surface, then remove the oil tank cap and wipe the attached dipstick dry. Fill the tank with oil. It's recommended to use a funnel or filler neck when filling to avoid spilling oil. If oil spills, thoroughly wipe up any remaining oil before starting the engine. Check the oil level. To do this, insert the dipstick into the filler hole and tighten the tank cap. Then, unscrew the cap and check the oil level on the dipstick. The oil level should be between the maximum and minimum marks on the dipstick (II). After confirming the oil level is correct, close the filler hole with the cap.

Note: The engine oil level should be checked before each operation.

Before first use, check the hydraulic oil level. The machine should be on a flat, level surface. Unscrew the hydraulic oil filler cap (III) and check that the oil level is correct, as indicated by the sight glass. If the oil level is too low, top up the oil using L-HV 46 low-temperature hydraulic oil to the sight glass. When filling, it is recommended to use a filler neck or funnel to reduce the risk of spilling oil. If any spills occur, carefully wipe up any remaining oil. After confirming the correct oil level, close the hydraulic oil filler cap.

Note: The hydraulic oil level should be checked before each operation.

After adding oil, add fuel. Use unleaded gasoline with a minimum octane rating of 95. To add fuel, remove the fuel tank cap (IV) and pour fuel into the tank. When filling, use a fuel filler neck or funnel to reduce the risk of spilling fuel. If fuel spills, thoroughly wipe up any remaining fuel. Wait for the vapors to completely dissipate and start the engine in a location other than where you were filling. After filling, close the fuel tank filler neck with the cap.

The machine is equipped with a water tank. Before starting work that requires wetting, such as compacting bituminous surfaces, the tank must be filled with water. Only clean water may be poured into the water tank. Do not use other liquids, including flammable substances or chemical additives. To do this, open the water tank cover (V) and fill the tank with clean water. The water is used to spray the vibratory roller to reduce material sticking to the roller and improve the finish quality of the compacted layer. The water supply should be turned on after the machine is positioned on the work area and adjusted so that the vibratory roller is wetted without excessive flooding of the ground. A valve (V) is located under the water tank to control the water supply. After finishing work, turn off the water supply and, if there is a risk of freezing, completely drain the tank and hose.

To adjust the handle position to the operator's height, loosen the handle lock lever (VI) and then adjust the handle to a position that allows for comfortable and safe operation. Once the handle is adjusted, tighten the handle lock lever, ensuring that the handle is properly locked and will not move during operation. Before starting work, check that the handle is securely fastened.

Preparing the workplace

Before starting work, prepare the work area. The vibratory roller's work area should be cleared of loose objects and obstacles, and the work zone should be designated. Confirm the location of underground utilities at the work site and assess the ground conditions, its load-bearing capacity, evenness, and slope to ensure stable operation of the machine. If work is being performed in a trench, on an embankment, or near an edge, the risk of subsidence, machine slippage, and loss of control should be considered, and the work method should be selected accordingly.

Starting the combustion engine

WARNING! Do not run the combustion engine in closed or poorly ventilated spaces, as this may cause ropes contain carbon monoxide – an odorless, toxic gas that can lead to poisoning, loss of consciousness and even death. Adequate ventilation must be provided when the engine is running to prevent the accumulation of exhaust gases.

WARNING! Keep hands and feet away from the vibratory roller, support roller, drive components, and other moving parts. Contact with rotating machine parts can cause serious injury or death.

Before starting work, check that the machine is standing stably on a level surface and that there are no obstacles, bystanders or animals in the work area.

As shown in illustration (VII), set the forward/reverse lever to the center (neutral) position to prevent unintentional movement of the machine.

As shown in illustration (VIII), open the fuel valve by moving the fuel valve lever to the ON position.

As shown in illustration (IX), to start a cold engine, close the choke by moving the choke lever to the CLOSE position, and to start a warm engine, move the choke lever to the OPEN position.

Note: If the engine is warm (for example, after a refueling break), leave the choke lever in the OPEN position.

Set the speed control lever (X) to 1/3 to 1/2 of the range towards higher RPM. Moving the lever towards the tortoise symbol corresponds to lower RPM, while moving it towards the hare symbol corresponds to higher RPM.

Turn the engine switch (XI) to the ON position to turn on the engine ignition system. The switch must be in the ON position for the engine to run.

Pull the starter cord handle (XII) slowly until you feel resistance due to engine compression, then return the handle to its original position and pull with a brisk, decisive motion. Do not pull the cord all the way out.

Once the engine has started, do not release the starter cord handle from your hand, but return it to its starting position in a controlled manner.

As the engine warms up, gradually open the choke by moving the choke lever gradually towards the OPEN position. After each change of choke lever position, allow the engine to run smoothly. The choke lever return speed depends on the atmospheric conditions in which the engine is started. The lower the ambient temperature, the slower the return speed. Adjust the engine speed using the throttle control lever to a position between slower and faster. After starting the engine, warm it up for 2-3 minutes, especially in winter.

Stopping the combustion engine

In an emergency, immediately turn the engine stop switch (XI) to the OFF position. Then, set the throttle control lever (X) to the lowest speed position. After the engine has stopped, if safe to do so, close the fuel valve by turning the throttle lever to the OFF position as shown in illustration (VII).

Under normal conditions, if the machine is in motion, move the forward/reverse lever to the center (neutral) position as shown in illustration (VII) to stop the machine. Then, reduce the engine speed by moving the throttle lever to the turtle position and let the engine idle for approximately 2-3 minutes. After this time, shut off the engine and close the fuel valve.

Refueling

WARNING! Fuel is highly flammable! Observe all safety precautions when handling fuel. Do not fill the fuel tank while the machine is running. Do not refuel near an open flame. Do not smoke in the refueling area. Do not spill fuel. If fuel is spilled, thoroughly dry it before starting the machine. Tighten the fuel cap securely. Store fuel in tightly closed, approved containers away from heat sources and out of the reach of children.

Stop the engine according to the procedure described above.

Wait for the engine to cool down.

The fuel is unleaded gasoline with a minimum octane rating of 95 octane. To refuel, remove the fuel tank cap (IV) and pour fuel into the tank. When filling, it is recommended to use a fuel filler neck or funnel to reduce the risk of spilling fuel. If fuel spills, thoroughly wipe up any remaining fuel. Wait for the vapors to completely dissipate and start the engine in a location other than where the fuel was filled. After filling, close the fuel tank filler neck with the cap.

Restart the engine according to the procedure in the section „*Starting the combustion engine*“.

Working with a vibrating roller

Before starting work, the subfloor should be leveled and evened to the extent possible. Consider the condition of the material to be compacted, particularly its moisture content, as this directly impacts the degree of compaction achieved and the layer's load-bearing capacity. Compaction should be performed in layers, with passes running parallel to each other, with a small overlap to achieve an even effect across the entire surface.

The machine's movement is controlled by a direction-change lever, and steering involves controlling its movement with the operating handle and maintaining the correct trajectory. At lower engine speeds, the machine can move in the selected direction without fully engaging the vibration system. Roller vibration occurs when the engine speed is increased to a level that activates the vibration system.

Before starting the actual compaction, the speed control lever (X) should be moved firmly to the operating position. Do not leave the speed control lever in an intermediate position, as this can cause partial clutch engagement, unstable machine operation, and accelerated wear of drive components.

Changing the working direction is performed using the working direction change lever (VII). To change the feed direction, first move the lever to the middle (neutral) position, wait until the machine stops moving, and then move the lever to the desired direction position.

If the machine is used on bituminous surfaces, use a water tank and adjust the water supply so that the vibratory roller is wetted but does not cause excessive flooding of the substrate.

Take regular breaks during operation to reduce fatigue and prolonged exposure to vibration, which helps maintain proper machine control. If you experience unusual vibrations, a noticeable change in machine behavior, or other irregularities while operating, stop work and investigate the cause before resuming operation.

After completing work, stop the engine according to the procedure for stopping a combustion engine. Before beginning any maintenance, allow the engine to cool, then disconnect the spark plug wire.

PRODUCT MAINTENANCE

During the warranty period, the user may not disassemble the machine or replace any components or parts other than those listed below, as this will void the warranty. Any irregularities observed during inspection or operation are a signal to carry out repairs at a service center.

After use, clean the housing, ventilation slots, switches, auxiliary handle, and guards, for example, with an air jet (pressure no greater than 0.3 MPa), a brush, or a damp cloth without using chemicals or cleaning fluids. Clean tools and handles with a dry, clean cloth.

Periodic inspections

Periodic inspection and maintenance of the machine components listed below should be performed.

Note: All maintenance should be performed with the machine turned off and idle. After turning off the engine, wait for the engine and machine components to cool completely, then disconnect the spark plug wire.

Note: If a service procedure isn't described below, it means the machine must be taken to a qualified service center for that service.

Caution! If solvents are used for cleaning, avoid contact of the solvent with skin and eyes. Use personal protective equipment.

General maintenance

Do not clean the machine with a water jet or immerse it in water.

For cleaning, use a brush and a damp cloth, and remove dirt in a way that does not allow water to enter the engine and ignition system components.

After each job, remove dirt from the vibrating roller, support roller, scrapers, covers and the engine cooling area to ensure proper

heat dissipation and proper operation of the machine.

Regularly check the tightness of screw connections, as the machine is exposed to vibrations during operation, which may cause components to become loose.

Check the condition of the operating handle and rubber elements that dampen vibrations, and if they are cracked or damaged, do not continue working until the fault has been rectified.

Check the condition of the covers, especially the drive cover, and check that they are not loose or damaged.

Inspect the vibratory roller, support roller, and scrapers for damage. If damaged, excessively worn, or deformed, do not continue operation until the problem is corrected.

Regularly check the air filter and keep it clean, especially when operating in dusty conditions. Perform periodic maintenance according to the maintenance schedule.

For repairs and replacements, only original spare parts identical to those installed at the factory should be used to maintain the safety and proper operation of the machine. To order replacement parts, contact an authorized manufacturer's service center.

Checking the engine oil level

Unscrew the filler cap and remove the oil level gauge (II).

Clean and dry the indicator with a clean cloth.

Insert the dipstick into the filler neck, but do not twist it. Then remove it and observe the indicated oil level.

If the level indicated is too low, top up the oil to the upper level of the dipstick (dashed area).

Screw the dipstick into the oil filler neck.

Engine oil change

The engine oil should be changed after the first 2 to 4 hours of operation. Subsequent oil changes should be performed every 25 hours of operation.

Note: It's best to change the engine oil immediately after the engine has stopped. This is when the oil is thinnest and will drain from the engine's transmission compartment most quickly.

Be careful when changing the oil. The oil is hot immediately after stopping the engine and can cause burns. The oil tank is equipped with a drain hole. Place a container larger than the oil tank under the drain hole. Using a wrench, completely unscrew the drain valve (XIII). Once the oil has completely drained into the container, screw the drain valve back in. Refill the oil according to the procedure described in the section: „Preparing for operation.“

Note: Used engine oil must be disposed of in accordance with local regulations. Do not pour engine oil down the drain.

Air filter maintenance (XIV) – every 25 hours of operation.

Warning! Do not operate the machine without a properly installed air filter or with a damaged air filter. Otherwise, the combustion engine may suck in impurities that would normally be retained by the filter.

Impurities can lead to engine malfunctions and even damage. In dusty conditions, maintenance should be performed more frequently.

Completely unscrew the filter housing retaining knob, then remove the filter cover. Unscrew the filter retaining knob, then remove the filter from the base. The air filter consists of two elements – paper and foam. Carefully inspect each filter element for holes, tears, or damage. If any filter element is damaged or cannot be cleaned during maintenance, replace it with a new, defect-free one. Clean the paper element with a compressed air jet at a pressure of no more than 0.2 MPa, blowing out the dirt from the inside or sucking it out from the outside using a narrow vacuum cleaner brush. Due to the delicate structure of the paper filter, gentle cleaning is recommended. Do not soak the paper element in water or any other liquid. Do not brush it to avoid rubbing dirt into the filter structure.

Clean the sponge element in warm water with dishwashing liquid, rinse thoroughly, and allow to dry completely. Soak the dried filter sponge in clean engine oil and squeeze it out, keeping the filter moist.

Using a cloth lightly dampened with water, clean any dirt from the inside of the filter base and the filter cover. Be careful not to allow dust or dirt to enter the hose leading to the carburetor.

Place the foam element over the paper filter element. Install the filter into place and secure it with the knob. Then close the filter cover and secure it with the retaining knob. Make sure the filter cover is tightly closed and the filter housing retaining knob is properly tightened.

Spark plug maintenance (XV) – every 100 hours of operation

Disconnect the spark plug wire. Unscrew the spark plug with a spark plug wrench. Clean the electrodes of any carbon deposits with a wire brush. Check the gap between the electrodes; it should be between 0.7 mm and 0.8 mm.

If you notice burnt electrodes or a cracked ceramic sheath, replace the spark plug with a new one. You can use a spark plug of the type listed in the technical data table.

Screw in the spark plug. Connect the wire to the spark plug.

Inspection of drive components

Under the drive cover are the V-belt and chain drive components. If you notice symptoms such as decreased compaction efficiency, uneven machine operation, drive slippage, or unusual noises coming from the drive cover, stop work and have the drive in-

spected by an authorized manufacturer's service center. Do not continue operation if symptoms indicate drive system malfunction.

Fuel filter filter maintenance

Unscrew the fuel filler cap (IV). Remove the fuel filter filter (XVI). Clean the fuel filter filter with white spirit. Dry with a soft, clean cloth. Install the filter in the filler opening. Reinstall the fuel filler cap.

Attention! The filter walls are made of a fine mesh. Care should be taken during maintenance to avoid damaging them. If the filter becomes damaged, it must be replaced with a new, undamaged one before resuming operation.

PRODUCT STORAGE AND TRANSPORT

Note: Always empty the fuel tank before storage or transport.

Place a container with a capacity larger than the capacity of the fuel tank under the drain hole.

Using a wrench, unscrew the fuel drain valve (XVII). After draining the fuel from the machine, close the fuel drain valve.

Remove the spark plug, pour a few drops of engine oil into the cylinder, and then crank the engine several times by hand using the starter rope to coat the inside of the cylinder with a layer of oil.

Clean the outside of the machine with an oil-dampened cloth, cover the machine and store it in a moisture-free place.

Clean according to instructions.

Store in a dark, dry, frost-free, and well-ventilated area. Keep out of reach of children. Store the product at a temperature between 10 and 30 degrees Celsius. It is recommended to store the product in its original packaging or in other dust-protective packaging. Store the product in its operating position.

The machine should only be lifted using lifting points marked with the appropriate pictogram. Slings, ropes, or straps should only be attached to tie-down points marked with the appropriate pictogram. For lifting and securing, only lifting equipment and slings with a load-bearing capacity appropriate for the weight of the machine should be used. Do not stand under the lifted load during lifting.

When transporting the machine by vehicle, place it in its operating position on a stable surface and secure it with transport straps to prevent it from moving. Protect the product from impacts and strong vibrations. During transport, secure the product against slipping and tipping.

PRODUKTEIGENSCHAFTEN

Die Vibrationswalze dient zum Verdichten und Nivellieren von Untergründen und Materialschichten auf kleinen und mittelgroßen Flächen wie Wegen, Gehsteigen, Einfahrten, Plätzen und anderen Oberflächen, die bei Erdarbeiten, Pflasterarbeiten und im Straßenbau verwendet werden. Die Verdichtung erfolgt durch Vibrationen, die auf die Walze übertragen werden und das Material verdichten und stabilisieren. Dank ihrer kompakten Bauweise und der reversiblen Drehrichtung lässt sich die Maschine auch auf engstem Raum effizient manövrieren. Der Wassertank ermöglicht das Befeuchten der Vibrationswalze während des Betriebs, insbesondere auf bituminösen Oberflächen. Die Maschine darf nicht auf Böden mit hohem Wassergehalt, insbesondere Lehm, oder für andere als die vorgesehenen Zwecke eingesetzt werden. Ein ordnungsgemäßer, zuverlässiger und sicherer Betrieb der Maschine setzt die korrekte Bedienung voraus.

Bitte lesen Sie vor der Verwendung des Produkts die gesamte Bedienungsanleitung und bewahren Sie diese auf.

Der Lieferant haftet nicht für Schäden oder Verletzungen, die durch die Verwendung der Maschine zu anderen als den vorgesehenen Zwecken oder durch die Nichtbeachtung von Sicherheitsvorschriften oder der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung entstehen. Die Verwendung der Maschine zu anderen als den vorgesehenen Zwecken führt außerdem zum Erlöschen der Gewährleistungs- und Garantiesprüche des Benutzers.

AUSRÜSTUNG

Die Maschine wird komplett geliefert, vor der ersten Benutzung sind jedoch Vorbereitungen erforderlich, die später im Handbuch beschrieben werden.

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Maßeinheit	Wert
Katalognummer		YT-90350
Masse	[kg]	266
Kraftstoffart		Bleifreies E10-Benzin
Motorölytyp		SAE 15W-40
Kraftstofftankkapazität	[l]	3,6
Kapazität des Motoröltanks	[l]	0,6
Kapazität des Wassertanks	[l]	16
Anzahl der Zylinder		1
Anzahl der Balken		4
Start-up-Typ		Handbuch
Kühlung		Mit dem Flugzeug
Zündkerzentyp		F7RTC
Hubraum	[cm ³]	196
Motorleistung	[kW]	4,1
Maximale Motordrehzahl	[min ⁻¹]	3600
Schwingungsfrequenz	[vpm / Hz]	4320 / 72
Zentrifugalkraft	[kN]	13,5
Maximale Vorwärts-/Rückwärtsgeschwindigkeit	[km/h]	2,1 / 1,4
Zylinderdurchmesser	[mm]	500
Arbeitsbreite	[mm]	600
Lärm		
Schalldruck	[dB (A)]	86,16 ± 3
Leistung L _{WA}	[dB (A)]	105,94 ± 1,61
Vibrationsniveau	[m/s ²]	4,7 ± 3

SICHERHEITSHINWEISE

WICHTIG!
VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN
Für späteren Gebrauch aufbewahren

Allgemeine Anforderungen

Lesen Sie vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit den Markierungen an der Maschine vertraut.

Die Vibrationswalze darf nur von geschultem und kompetentem Bediener bedient werden. Unerfahrene Bediener sollten von einem erfahrenen Bediener eingewiesen werden.

Unbefugten Personen, insbesondere Kindern, ist die Arbeit an der Maschine untersagt. Unbefugte Personen müssen sich vom Arbeitsbereich der Maschine fernhalten.

Die Vibrationswalze darf während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt gelassen werden.

Es ist verboten, unbefugte Änderungen an der Maschine vorzunehmen oder sie für andere als die vorgesehenen Zwecke zu verwenden.

Vor dem Starten den Motorölstand, den Zustand des Luftfilters, den Kraftstoffstand im Tank und den festen Sitz der Schraubverbindungen prüfen.

Anforderungen an die persönliche Schutzausrüstung und die Bediener

Während der Arbeit müssen Sie die für die jeweilige Tätigkeit erforderliche persönliche Schutzausrüstung tragen, mindestens jedoch Gehörschutz, Augenschutz und Sicherheitsschuhe.

Bei Arbeiten in staubiger Umgebung sollte Atemschutz getragen werden.

Vermeiden Sie das Tragen von locker sitzender Kleidung und Schmuck, da diese sich in beweglichen Teilen verfangen könnten.

Aufgrund der möglichen Belastung durch Vibrationen und sich wiederholende Tätigkeiten, die schädlich für Hände und Arme sein können, ist Vorsicht geboten.

Gefahren am Arbeitsplatz

Vor Beginn der Arbeiten ist zu prüfen, ob sich im Arbeitsbereich elektrische Kabel, Gas-, Wasser- und Telekommunikationsanlagen befinden, die durch Vibrationen beschädigt werden könnten.

Vor Beginn der Aushubarbeiten sollte die Stabilität der Baugrubenwände überprüft werden.

Vorsicht ist geboten auf unebenen und rutschigen Oberflächen sowie in der Nähe von freiliegenden Kanten, Löchern und Ausgrabungen.

Auf unebenem Untergrund kann die Maschine plötzlich die Richtung ändern. Führen Sie sie daher vorsichtig, halten Sie den Bedienhebel fest im Griff und achten Sie auf einen stabilen Stand.

Bei Arbeiten in der Nähe von Stromleitungen müssen die örtlichen Vorschriften und die erforderlichen Sicherheitsabstände beachtet werden.

Mechanische Gefahren

Die Maschine darf nicht ohne Abdeckungen und Schutzvorrichtungen betrieben werden.

Halten Sie Hände und Füße von der Vibrationswalze, der Stützwalze, den Antriebskomponenten und anderen beweglichen Teilen fern.

Vor dem Entfernen von Abdeckungen oder dem Vornehmen von Einstellungen den Motor abstellen und das Zündkerzenkabel abziehen.

Der Bediener muss beim Bedienen der Maschine einen festen Stand bewahren. Die Maschine muss so geführt und bedient werden, dass sie nicht kippen, verrutschen oder sich unkontrolliert bewegen kann.

Betreten Sie die Maschine nicht, während sie in Betrieb ist, und stellen Sie Ihre Füße nicht in den Bereich unter der Vibrationswalze und der Stützwalze.

Beim Richtungswechsel ist besondere Vorsicht geboten, da die Gefahr besteht, sich die Füße einzuklemmen.

Thermische Gefahren, Abgase und Belüftung

Verbrennungsmotoren dürfen nur in ausreichend belüfteten Bereichen gestartet und betrieben werden. Abgase können schwere Vergiftungen oder den Tod verursachen.

Die Maschine darf nicht in geschlossenen Räumen ohne ausreichende Belüftung betrieben oder betankt werden, da die Abgase Kohlenmonoxid enthalten.

Der Schalldämpfer und andere Motorteile können hohe Temperaturen erreichen. Vermeiden Sie den Kontakt mit diesen Teilen, bis sie abgekühlt sind.

Sicherheit beim Tanken

Vor dem Tanken den Motor abstellen und jegliche Zündquellen vermeiden, einschließlich Rauchen in der Nähe.

Kraftstoff darf keinem laufenden oder heißen Motor zugeführt werden.

Den Tank nicht überfüllen. Verschütteter Kraftstoff sollte aufgewischt und vollständig verdunstet werden, bevor der Motor gestartet wird.

Nach dem Tanken den Tankdeckel fest verschließen.

Kraftstoff sollte in zugelassenen Behältern gelagert werden.

Lärm und Vibrationen

Gehörschutz sollte getragen werden, wenn der Lärmpegel dies erfordert.

Begrenzen Sie Ihre Belastung durch Vibrationen, indem Sie Pausen einlegen und den richtigen Griff am Arbeitsgriff verwenden.

Sicheres Starten und Anhalten

Vor Beginn der Arbeiten vergewissern Sie sich, dass der Arbeitsbereich frei von Hindernissen und Umstehenden ist.

Achten Sie beim Starten und Bedienen der Maschine auf einen festen Stand, um ein Abrutschen und den Verlust der Kontrolle zu vermeiden.

Zum Starten des Motors verwenden Sie das Starterseil gemäß der Bedienungsanleitung. Ziehen Sie das Starterseil kontrolliert. Lassen Sie es nach dem Rückschlag nicht abrupt los.

Im Notfall den Motorschalter sofort auf AUS stellen. Anschließend, sofern dies gefahrlos möglich ist, das Kraftstoffventil schließen. Unter normalen Bedingungen sollten Sie vor dem Abschalten die Maschine anhalten, die Motordrehzahl mit dem Gashebel reduzieren und den Motor kurz mit niedriger Drehzahl laufen lassen. Anschließend drehen Sie den Motorschalter in die Position AUS und schließen das Kraftstoffventil.

Den Motor nicht abrupt aus hohen Drehzahlen abstellen, da dies zu Überhitzung und beschleunigtem Verschleiß der Bauteile führen kann.

Die eingestellte maximale Motordrehzahl darf nicht überschritten werden.

Regeln für sicheres Arbeiten, Bedienung der Maschine

Die Maschine sollte bedient werden, indem man den Bedienhebel mit beiden Händen hält und ihre Bewegung ständig überwacht. Halten Sie einen sicheren Abstand zum Bereich der Vibrationswalze, der Stützwalze und der Antriebskomponenten ein.

Die Änderung der Arbeitsrichtung sollte nur kontrolliert und unter Beibehaltung einer stabilen Position des Bedieners erfolgen.

Bei Arbeiten an Hängen und auf unebenem Gelände ist der Einfluss der Bedingungen auf die Stabilität und Fahrspur der Maschine zu berücksichtigen. Die zulässige Steigung von 30 % darf nicht überschritten werden.

Die Maschine darf nicht auf Oberflächen eingesetzt werden, die die Stabilität, die Bodenhaftung und die Kontrolle ihrer Bewegungen beeinträchtigen.

Transport, Heben, Umziehen, Lagerung

Vor dem Transport den Motor abstellen.

Beim Transport den Tankdeckel fest verschließen und das Kraftstoffventil schließen.

Beim Transport der Maschine mit einem Fahrzeug muss diese so gesichert werden, dass sie nicht verrutschen oder umkippen kann.

Bei Transporten über lange Strecken oder auf unebenen Straßen sollte der Kraftstofftank entleert werden.

Bei manueller Justierung den Bedienhebel verwenden und aufgrund des Gewichts der Maschine vorsichtig sein.

Die Maschine darf nur an den hierfür vorgesehenen Punkten mithilfe des Heberahmens oder anderer gekennzeichnete Befestigungspunkte angehoben werden.

Service, Wartung und Reparaturen

Vor Wartungsarbeiten den Motor abstellen und warten, bis die heißen Bauteile abgekühlt sind.

Wartungsarbeiten sollten fernab von Zündquellen durchgeführt werden. Rauchen ist beim Umgang mit Kraftstoff verboten.

Vor dem Entfernen der Abdeckungen und dem Vornehmen von Einstellungen muss das Zündkerzenkabel abgezogen werden.

Vor Inspektion und Reparatur sicherstellen, dass der Motor ausgeschaltet ist.

Reparaturen an Motoren und Maschinen sollten nur von autorisierten und qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.

Es sollten regelmäßige Wartungsarbeiten durchgeführt werden, darunter die Reinigung der Maschine, die Überprüfung des festen Sitzes der Schraubverbindungen und die Inspektion der Betriebskomponenten.

Motoröl und andere Betriebsflüssigkeiten müssen in geeignete Behälter abgelassen werden. Vermeiden Sie Hautkontakt mit Altöl, gießen Sie kein Öl auf den Boden und waschen Sie sich nach Arbeitsende die Hände.

Restrisiko

Trotz der eingesetzten Konstruktionslösungen und Schutzvorrichtungen können an der Maschine Restgefahren auftreten.

Gefahr von Gehörschäden durch Lärmemissionen.

Risiko von Hand-Arm-Erkrankungen und -Beschwerden im Zusammenhang mit Vibrationen, die auf den Arbeitsgriff übertragen werden.

Vergiftungsgefahr durch Abgase von Verbrennungsmotoren, einschließlich Kohlenmonoxid.

Verbrennungsgefahr durch heiße Motor- und Abgassystemkomponenten.

Es besteht Brand- oder Explosionsgefahr im Zusammenhang mit Kraftstoffen und Kraftstoffdämpfen.

Gefahr von Quetschungen an Füßen und Fingern durch unkontrollierte Bewegungen der Maschine, insbesondere beim Manövrieren und Richtungswechsel.

Gefahr des Stabilitätsverlusts und des Abrutschens der Maschine bei Arbeiten an Hängen, auf unebenem Gelände und in der Nähe von Kanten und Baugruben.

Gefahr von Augenverletzungen durch herumfliegende Partikel unterhalb der vibrierenden Walze.

Risiko von Schäden an unterirdischen Anlagen beim Arbeiten in bebauten Gebieten.

Um verbleibende Risiken zu minimieren, müssen Vorsichtsmaßnahmen und sichere Handhabungspraktiken eingehalten werden.

PRODUKTSERVICE

Vorbereitung auf die Arbeit

Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn, ob die Maschine unbeschädigt und ordnungsgemäß montiert ist und ob alle Sicherheitsvorrichtungen korrekt angebracht und funktionsfähig sind. Sollte die Maschine unvollständig oder beschädigt sein, darf der Betrieb nicht fortgesetzt werden!

Hinweis! Es wurde nur die für die Motorwartung benötigte Ölmenge eingefüllt. Vor der ersten Inbetriebnahme Öl bis zum erforderlichen Stand nachfüllen.

Der Motor ist werkseitig nur mit einer geringen Menge Öl befüllt, um ihn während Transport und Lagerung zu schützen. Verwenden Sie ein Öl, das für Viertaktmotoren mit der Viskositätsklasse SAE 15W40 geeignet ist.

Stellen Sie die Maschine vor dem Einfüllen von Öl auf eine ebene Fläche. Entfernen Sie den Öltankdeckel und wischen Sie den daran befestigten Ölmesstab trocken. Füllen Sie den Tank mit Öl. Es wird empfohlen, zum Einfüllen einen Trichter oder eine Einfüllöffnung zu verwenden, um ein Verschütten von Öl zu vermeiden. Sollte dennoch Öl verschüttet werden, wischen Sie die Ölrreste gründlich auf, bevor Sie den Motor starten. Prüfen Sie den Ölstand. Stecken Sie dazu den Ölmesstab in die Einfüllöffnung und ziehen Sie den Tankdeckel fest. Schrauben Sie anschließend den Deckel wieder ab und prüfen Sie den Ölstand am Ölmesstab. Der Ölstand sollte zwischen den Markierungen für Maximum und Minimum auf dem Ölmesstab liegen (II). Nachdem Sie sich vergewissert haben, dass der Ölstand korrekt ist, verschließen Sie die Einfüllöffnung mit dem Deckel.

Hinweis: Der Motorölstand sollte vor jedem Betrieb überprüft werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme den Hydraulikölstand prüfen. Die Maschine muss auf einer ebenen Fläche stehen. Den Hydrauliköleinfülldeckel (III) abschrauben und den Ölstand anhand des Schauglases prüfen. Ist der Ölstand zu niedrig, mit Niedertemperatur-Hydrauliköl L-HV 46 bis zum Schauglas auffüllen. Zum Einfüllen empfiehlt sich die Verwendung eines Einfüllstutzens oder Trichters, um ein Verschütten zu vermeiden. Sollte dennoch Öl verschüttet werden, dieses sorgfältig aufwischen. Nach Prüfung des korrekten Ölstands den Hydrauliköleinfülldeckel wieder schließen.

Hinweis: Der Hydraulikölstand sollte vor jedem Arbeitsgang überprüft werden.

Nach dem Einfüllen des Öls Kraftstoff hinzufügen. Verwenden Sie bleifreies Benzin mit einer Mindestoktanzahl von 95. Zum Einfüllen den Tankdeckel (IV) entfernen und den Kraftstoff in den Tank gießen. Verwenden Sie beim Befüllen einen Einfüllstutzen oder Trichter, um das Risiko des Verschützens zu minimieren. Sollte Kraftstoff verschüttet werden, wischen Sie ihn gründlich auf. Warten Sie, bis sich die Dämpfe vollständig verflüchtigt haben, und starten Sie den Motor an einem anderen Ort als dem, an dem Sie getankt haben. Nach dem Befüllen den Tankdeckel wieder aufsetzen.

Die Maschine ist mit einem Wassertank ausgestattet. Vor Beginn von Arbeiten, die eine Befeuchtung erfordern, wie z. B. das Verdichten von Bitumenflächen, muss der Tank mit Wasser befüllt werden. Es darf ausschließlich sauberes Wasser in den Wassertank gefüllt werden. Verwenden Sie keine anderen Flüssigkeiten, insbesondere keine brennbaren Stoffe oder chemischen Zusätze. Öffnen Sie dazu den Deckel (V) des Wassertanks und füllen Sie den Tank mit sauberem Wasser. Das Wasser dient zum Besprühen der Vibrationswalze, um das Anhaften von Material an der Walze zu reduzieren und die Oberflächenqualität der verdichteten Schicht zu verbessern. Die Wasserzufuhr sollte erst eingeschaltet werden, nachdem die Maschine auf der Arbeitsfläche positioniert und so eingestellt wurde, dass die Vibrationswalze befeuchtet wird, ohne den Boden zu überschwemmen. Ein Ventil (V) unter dem Wassertank dient zur Steuerung der Wasserzufuhr. Nach Abschluss der Arbeiten schalten Sie die Wasserzufuhr ab und entleeren Sie bei Frostgefahr den Tank und den Schlauch vollständig.

Um die Griffposition an die Körpergröße des Bedieners anzupassen, lösen Sie den Griffverriegelungshebel (VI) und stellen Sie den Griff anschließend so ein, dass eine komfortable und sichere Bedienung möglich ist. Sobald der Griff eingestellt ist, ziehen Sie den Griffverriegelungshebel fest, um sicherzustellen, dass der Griff ordnungsgemäß verriegelt ist und sich während des Betriebs nicht bewegt. Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn, ob der Griff fest sitzt.

Vorbereitung des Arbeitsplatzes

Vor Arbeitsbeginn ist der Arbeitsbereich vorzubereiten. Der Arbeitsbereich der Vibrationswalze muss von losen Gegenständen und Hindernissen befreit und der Arbeitsbereich klar abgegrenzt sein. Die Lage unterirdischer Leitungen am Einsatzort ist zu ermitteln und die Bodenbeschaffenheit, Tragfähigkeit, Ebenheit und Neigung zu beurteilen, um einen stabilen Maschinenbetrieb zu gewährleisten. Bei Arbeiten in Gräben, auf Böschungen oder in Randnähe sind die Risiken von Setzungen, Maschinenrutschen und Kontrollverlust zu berücksichtigen und die Arbeitsmethode entsprechend anzupassen.

Starten des Verbrennungsmotors

WARNUNG! Betreiben Sie den Verbrennungsmotor nicht in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen, da dies zu Schäden führen kann.

Seile enthalten Kohlenmonoxid – ein geruchloses, giftiges Gas, das zu Vergiftungen, Bewusstlosigkeit und sogar zum Tod führen kann.

Um eine Ansammlung von Abgasen zu verhindern, muss während des Motorbetriebs für ausreichende Belüftung gesorgt werden.

WARNUNG! Hände und Füße von der Vibrationswalze, der Stützwalze, den Antriebskomponenten und anderen beweglichen Teilen fernhalten. Der Kontakt mit rotierenden Maschinenteilen kann schwere Verletzungen oder den Tod verursachen.

Vor Arbeitsbeginn ist zu prüfen, ob die Maschine stabil auf einer ebenen Fläche steht und ob sich im Arbeitsbereich keine Hindernisse, Umstehende oder Tiere befinden.

Wie in Abbildung (VII) gezeigt, stellen Sie den Vorwärts-/Rückwärtshebel in die mittlere (neutrale) Position, um eine unbeabsichtigte Bewegung der Maschine zu verhindern.

Wie in Abbildung (VIII) gezeigt, öffnen Sie das Kraftstoffventil, indem Sie den Kraftstoffventilhebel in die Position ON bewegen.

Wie in Abbildung (IX) gezeigt, muss zum Starten eines kalten Motors der Chokehebel durch Bewegen des Chokehebels in die Position CLOSE geschlossen werden; zum Starten eines warmen Motors muss der Chokehebel in die Position OPEN bewegt werden.

Hinweis: Wenn der Motor warm ist (z. B. nach einer Tankpause), lassen Sie den Chokehebel in der Position OFFEN.

Stellen Sie den Geschwindigkeitsregler (X) auf 1/3 bis 1/2 des Bereichs in Richtung höherer Drehzahl. Eine Bewegung des Hebels in Richtung des Schildkrötensymbols entspricht einer niedrigeren Drehzahl, eine Bewegung in Richtung des Hasensymbols einer höheren Drehzahl.

Drehen Sie den Motorschalter (XI) in die Position EIN, um die Zündanlage des Motors einzuschalten. Der Schalter muss sich in der Position EIN befinden, damit der Motor läuft.

Ziehen Sie den Starterseilgriff (XII) langsam, bis Sie einen Widerstand durch die Motorkompression spüren. Bringen Sie den Griff dann in seine Ausgangsposition zurück und ziehen Sie mit einer zügigen, entschlossenen Bewegung. Ziehen Sie das Seil nicht vollständig heraus.

Sobald der Motor gestartet ist, lassen Sie den Starterseilgriff nicht los, sondern führen Sie ihn kontrolliert in die Startposition zurück.

Öffnen Sie beim Warmlaufen des Motors den Choke allmählich, indem Sie den Chokehebel langsam in Richtung der Position „OFFEN“ bewegen. Lassen Sie den Motor nach jeder Änderung der Chokehebelposition ruhig laufen. Die Rückstellgeschwindigkeit des Chokehebels hängt von den Umgebungsbedingungen beim Motorstart ab. Je niedriger die Umgebungstemperatur, desto langsamer die Rückstellgeschwindigkeit. Stellen Sie die Motordrehzahl mit dem Gashebel auf einen Wert zwischen langsam und schnell ein. Lassen Sie den Motor nach dem Starten 2–3 Minuten warm laufen, insbesondere im Winter.

Abschalten des Verbrennungsmotors

Im Notfall den Motorstoppschalter (XI) sofort in die Position AUS stellen. Anschließend den Gashebel (X) auf die niedrigste Drehzahl einstellen. Nachdem der Motor abgestellt ist, schließen Sie, sofern dies gefahrlos möglich ist, das Kraftstoffventil, indem Sie den Gashebel wie in Abbildung (VII) gezeigt in die Position AUS drehen.

Unter normalen Bedingungen, wenn die Maschine in Bewegung ist, bringen Sie den Vorwärts-/Rückwärtshebel in die mittlere (Neutral-)Position (siehe Abbildung VII), um die Maschine anzuhalten. Reduzieren Sie anschließend die Motordrehzahl, indem Sie den Gashebel in die Leerlaufstellung bringen, und lassen Sie den Motor etwa 2–3 Minuten im Leerlauf laufen. Schalten Sie danach den Motor aus und schließen Sie das Kraftstoffventil.

Betankung

WARNUNG! Kraftstoff ist hochentzündlich! Beachten Sie beim Umgang mit Kraftstoff alle Sicherheitsvorkehrungen. Befüllen Sie den Kraftstofftank nicht, während die Maschine läuft. Tanken Sie nicht in der Nähe von offenem Feuer. Rauchen Sie nicht im Tankbereich. Verschütten Sie keinen Kraftstoff. Sollte Kraftstoff verschüttet werden, trocknen Sie ihn gründlich ab, bevor Sie die Maschine starten. Verschließen Sie den Tankdeckel fest. Lagern Sie Kraftstoff in dicht verschlossenen, zugelassenen Behältern, fern von Wärmequellen und außerhalb der Reichweite von Kindern.

Den Motor gemäß der oben beschriebenen Vorgehensweise abstellen.

Warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist.

Es handelt sich um bleifreies Benzin mit einer Mindestoktanzahl von 95 Oktan. Zum Tanken den Tankdeckel (IV) entfernen und Benzin einfüllen. Um ein Verschütten zu vermeiden, empfiehlt sich die Verwendung eines Einfüllstutzens oder Trichters. Sollte dennoch Benzin verschüttet werden, dieses gründlich abwischen. Warten, bis sich die Benzindämpfe vollständig verflüchtigt haben, und den Motor an einem anderen Ort als dem Tankort starten. Nach dem Tanken den Tankdeckel wieder aufsetzen.

Starten Sie den Motor gemäß der Vorgehensweise im Abschnitt „*Starten des Verbrennungsmotors*“.

Arbeiten mit einer Vibrationswalze

Vor Beginn der Arbeiten sollte der Unterboden so weit wie möglich geebnet und begradigt werden. Der Zustand des zu verdichtenden Materials, insbesondere sein Feuchtigkeitsgehalt, ist zu berücksichtigen, da dieser den Verdichtungsgrad und die Tragfähigkeit der Schicht direkt beeinflusst. Die Verdichtung sollte schichtweise mit parallel verlaufenden Bahnen und geringer Überlappung erfolgen, um eine gleichmäßige Wirkung auf der gesamten Fläche zu erzielen.

Die Bewegung der Maschine wird über einen Richtungshebel gesteuert, das Lenken erfolgt durch die Bedienung des Hebels und das Einhalten der korrekten Fahrspur. Bei niedrigen Motordrehzahlen kann sich die Maschine in die gewünschte Richtung bewegen, ohne dass das Vibrationssystem vollständig aktiviert wird. Walzenvibrationen treten auf, sobald die Motordrehzahl so weit erhöht wird, dass das Vibrationssystem aktiviert wird.

Vor Beginn des Verdichtungsvorgangs muss der Geschwindigkeitsregler (X) fest in die Betriebsposition gebracht werden. Der Geschwindigkeitsregler darf nicht in einer Zwischenstellung verbleiben, da dies zu unvollständigem Kupplungseingriff, instabilem Maschinenlauf und beschleunigtem Verschleiß der Antriebskomponenten führen kann.

Die Änderung der Arbeitsrichtung erfolgt über den Arbeitsrichtungsumschalter (VII). Um die Vorschubrichtung zu ändern, bewege-

gen Sie den Hebel zunächst in die mittlere (neutrale) Position, warten Sie, bis die Maschine zum Stillstand gekommen ist, und bewegen Sie den Hebel dann in die gewünschte Richtungsposition.

Wenn die Maschine auf bituminösen Oberflächen eingesetzt wird, verwenden Sie einen Wassertank und passen Sie die Wasserzufuhr so an, dass die Vibrationswalze benetzt wird, aber keine übermäßige Überschwemmung des Untergrunds verursacht wird. Um Ermüdung und längere Einwirkung von Vibrationen zu vermeiden und so die Maschinensteuerung zu gewährleisten, sollten Sie während des Betriebs regelmäßig Pausen einlegen. Sollten Sie ungewöhnliche Vibrationen, eine spürbare Veränderung des Maschinenverhaltens oder andere Unregelmäßigkeiten feststellen, unterbrechen Sie die Arbeit und untersuchen Sie die Ursache, bevor Sie den Betrieb wieder aufnehmen.

Nach Abschluss der Arbeiten den Motor gemäß der Vorgehensweise zum Abstellen eines Verbrennungsmotors abstellen. Vor Beginn jeglicher Wartungsarbeiten den Motor abkühlen lassen und anschließend das Zündkerzenkabel abziehen.

PRODUKTWARTUNG

Während der Garantiezeit darf der Benutzer das Gerät nicht zerlegen oder andere als die unten aufgeführten Komponenten oder Teile austauschen, da dies zum Erlöschen der Garantie führt. Jegliche Unregelmäßigkeiten, die bei der Inspektion oder im Betrieb festgestellt werden, sind ein Hinweis darauf, dass eine Reparatur in einem Servicecenter durchgeführt werden muss.

Reinigen Sie nach Gebrauch Gehäuse, Lüftungsschlitze, Schalter, Zusatzgriff und Schutzvorrichtungen beispielsweise mit Druckluft (Druck maximal 0,3 MPa), einer Bürste oder einem feuchten Tuch. Verwenden Sie dabei keine Chemikalien oder Reinigungsflüssigkeiten. Reinigen Sie Werkzeuge und Griffe mit einem trockenen, sauberen Tuch.

Regelmäßige Inspektionen

Die unten aufgeführten Maschinenkomponenten sollten regelmäßig überprüft und gewartet werden.

Hinweis: Alle Wartungsarbeiten sollten bei ausgeschalteter und im Leerlauf laufender Maschine durchgeführt werden. Nach dem Abstellen des Motors warten Sie, bis Motor und Maschinenkomponenten vollständig abgekühlt sind, und ziehen Sie dann das Zündkerzenkabel ab.

Hinweis: Wenn ein Servicevorgang unten nicht beschrieben wird, bedeutet dies, dass das Gerät für diesen Service zu einem qualifizierten Servicecenter gebracht werden muss.

Vorsicht! Bei der Verwendung von Lösungsmitteln zur Reinigung ist der Kontakt mit Haut und Augen zu vermeiden. Persönliche Schutzausrüstung tragen.

Allgemeine Instandhaltung

Reinigen Sie die Maschine nicht mit einem Wasserstrahl und tauchen Sie sie nicht in Wasser ein.

Zur Reinigung verwenden Sie eine Bürste und ein feuchtes Tuch und entfernen Sie den Schmutz so, dass kein Wasser in die Motor- und Zündsystemkomponenten eindringen kann.

Nach jedem Arbeitsgang müssen Verschmutzungen von der Vibrationswalze, der Stützwalze, den Abstreifern, den Abdeckungen und dem Motorkühlbereich entfernt werden, um eine ordnungsgemäße Wärmeableitung und einen ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine zu gewährleisten.

Überprüfen Sie regelmäßig den festen Sitz der Schraubverbindungen, da die Maschine während des Betriebs Vibrationen ausgesetzt ist, die zum Lockern von Bauteilen führen können.

Prüfen Sie den Zustand des Bediengriffs und der Gummielemente, die Vibrationen dämpfen. Sollten diese Risse oder Beschädigungen aufweisen, dürfen Sie die Arbeit nicht fortsetzen, bis der Fehler behoben ist.

Überprüfen Sie den Zustand der Abdeckungen, insbesondere der Laufwerksabdeckung, und vergewissern Sie sich, dass diese nicht locker oder beschädigt sind.

Prüfen Sie die Vibrationswalze, die Stützwalze und die Abstreifer auf Beschädigungen. Bei Beschädigung, starkem Verschleiß oder Verformung darf der Betrieb erst nach Behebung des Problems fortgesetzt werden.

Überprüfen Sie den Luftfilter regelmäßig und halten Sie ihn sauber, insbesondere bei Betrieb unter staubigen Bedingungen. Führen Sie die regelmäßigen Wartungsarbeiten gemäß Wartungsplan durch.

Für Reparaturen und Ersatzteile dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden, die mit den werkseitig verbauten Teilen identisch sind, um die Sicherheit und den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine zu gewährleisten. Ersatzteile können Sie bei einem autorisierten Servicecenter des Herstellers bestellen.

Überprüfung des Motoröls

Den Einfülldeckel abschrauben und den Ölstandsanzeiger (II) entnehmen.

Reinigen und trocknen Sie den Indikator mit einem sauberen Tuch.

Den Ölmesstab in den Einfüllstutzen einführen, aber nicht drehen. Anschließend herausziehen und den angezeigten Ölstand ablesen.

Ist der angezeigte Ölstand zu niedrig, füllen Sie Öl bis zur oberen Markierung des Ölmesstabs (gestrichelter Bereich) nach.

Den Ölmesstab in den Öleinfüllstutzen schrauben.

Motorölwechsel

Das Motoröl sollte nach den ersten 2 bis 4 Betriebsstunden gewechselt werden. Anschließend sollte ein Ölwechsel alle 25 Betriebsstunden erfolgen.

Hinweis: Es empfiehlt sich, das Motoröl unmittelbar nach dem Abstellen des Motors zu wechseln. Dann ist das Öl am dünnflüssigsten und kann am schnellsten aus dem Getriebegehäuse ablaufen.

Seien Sie beim Ölwechsel vorsichtig. Das Öl ist direkt nach dem Abstellen des Motors heiß und kann Verbrennungen verursachen. Der Öltank ist mit einer Ablassöffnung versehen. Stellen Sie ein Gefäß, das größer als der Öltank ist, unter die Ablassöffnung. Schrauben Sie das Ablassventil (XIII) mit einem Schraubenschlüssel vollständig ab. Sobald das Öl vollständig in das Gefäß abgelassen ist, schrauben Sie das Ablassventil wieder ein. Füllen Sie das Öl gemäß der im Abschnitt „Vorbereitung zum Betrieb“ beschriebenen Vorgehensweise nach.

Hinweis: Gebrauchte Motoröle müssen gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgt werden. Schütten Sie Motoröl nicht in den Abfluss.

Wartung des Luftfilters (XIV) – alle 25 Betriebsstunden.

Warnung! Betreiben Sie die Maschine nicht ohne ordnungsgemäß installierten Luftfilter oder mit einem beschädigten Luftfilter. Andernfalls kann der Verbrennungsmotor Verunreinigungen ansaugen, die normalerweise vom Filter zurückgehalten werden.

Verunreinigungen können zu Motorstörungen und sogar zu Schäden führen. Bei staubigen Bedingungen sollte die Wartung häufiger durchgeführt werden.

Den Halteknopf des Filtergehäuses vollständig abschrauben und anschließend die Filterabdeckung entfernen. Den Halteknopf des Filters abschrauben und den Filter aus dem Sockel entnehmen. Der Luftfilter besteht aus zwei Elementen – Papier und Schaumstoff. Jedes Filterelement sorgfältig auf Löcher, Risse oder Beschädigungen prüfen. Beschädigte oder nicht reinigungsfähige Filterelemente müssen durch neue, einwandfreie ersetzt werden.

Reinigen Sie das Papierfilterelement mit Druckluft (maximal 0,2 MPa). Blasen Sie den Schmutz von innen heraus oder saugen Sie ihn mit einer schmalen Staubsaugerdüse von außen ab. Aufgrund der empfindlichen Struktur des Papierfilters ist eine schonende Reinigung empfehlenswert. Weichen Sie das Papierfilterelement nicht in Wasser oder anderen Flüssigkeiten ein. Bürsten Sie es nicht ab, um zu vermeiden, dass sich der Schmutz in der Filterstruktur festsetzt.

Reinigen Sie den Filterschwamm in warmem Wasser mit etwas Spülmittel, spülen Sie ihn gründlich aus und lassen Sie ihn vollständig trocknen. Weichen Sie den getrockneten Filterschwamm in sauberem Motoröl ein und drücken Sie ihn aus, sodass der Filter feucht bleibt.

Reinigen Sie die Innenseite des Filtergehäuses und den Filterdeckel mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Achten Sie darauf, dass kein Staub oder Schmutz in den Schlauch zum Vergaser gelangt.

Legen Sie das Schaumstoffelement über das Papierfilterelement. Setzen Sie den Filter ein und fixieren Sie ihn mit dem Drehknopf. Schließen Sie anschließend die Filterabdeckung und sichern Sie sie mit dem Halteknopf. Achten Sie darauf, dass die Filterabdeckung fest verschlossen und der Halteknopf des Filtergehäuses fest angezogen ist.

Zündkerzenwartung (XV) – alle 100 Betriebsstunden

Den Zündkerzenstecker abziehen. Die Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel herausschrauben. Die Elektroden mit einer Drahtbürste von Kohlenstoffablagerungen befreien. Den Elektrodenabstand prüfen; er sollte zwischen 0,7 mm und 0,8 mm liegen. Wenn Sie verbrannte Elektroden oder eine gerissene Keramikhülse feststellen, ersetzen Sie die Zündkerze durch eine neue. Sie können eine Zündkerze des in der technischen Datentabelle aufgeführten Typs verwenden.

Zündkerze einschrauben. Kabel an die Zündkerze anschließen.

Prüfung der Antriebskomponenten

Unter der Antriebsabdeckung befinden sich die Komponenten des Keilriemen- und Kettenantriebs. Sollten Sie Anzeichen wie verminderte Verdichtungsleistung, ungleichmäßigen Maschinenlauf, Durchrutschen des Antriebs oder ungewöhnliche Geräusche aus dem Bereich der Antriebsabdeckung bemerken, stellen Sie die Arbeit ein und lassen Sie den Antrieb von einem autorisierten Kundendienst des Herstellers überprüfen. Setzen Sie den Betrieb nicht fort, wenn die Anzeichen auf eine Fehlfunktion des Antriebssystems hindeuten.

Wartung des Kraftstofffilters

Den Tankeinfülldeckel (IV) abschrauben. Den Tankfilter (XVI) entnehmen. Reinigen Sie den Kraftstofffilter mit Testbenzin. Trocknen Sie ihn mit einem weichen, sauberen Tuch. Setzen Sie den Filter in die Einfüllöffnung ein. Bringen Sie den Tankdeckel wieder an.

Aufmerksamkeit! Die Filterwände bestehen aus einem feinmaschigen Gewebe. Bei Wartungsarbeiten ist darauf zu achten, dass sie nicht beschädigt werden. Sollte der Filter beschädigt sein, muss er vor der Wiederinbetriebnahme durch einen neuen, unbeschädigten Filter ersetzt werden.

PRODUKTLAGERUNG UND -TRANSPORT

Hinweis: Vor der Lagerung oder dem Transport muss der Kraftstofftank stets entleert werden.

Stellen Sie einen Behälter mit einem größeren Fassungsvermögen als das Fassungsvermögen des Kraftstofftanks unter das

Ablassloch.

Mit einem Schraubenschlüssel das Kraftstoffablassventil (XVII) abschrauben. Nach dem Ablassen des Kraftstoffs aus der Maschine das Kraftstoffablassventil wieder schließen.

Die Zündkerze entfernen, ein paar Tropfen Motoröl in den Zylinder geben und dann den Motor mehrmals von Hand mit dem Starterseil durchdrehen, um die Innenseite des Zylinders mit einem Ölfilm zu bedecken.

Reinigen Sie die Außenseite der Maschine mit einem ölgetränkten Tuch, decken Sie die Maschine ab und bewahren Sie sie an einem trockenen Ort auf.

Gemäß Anleitung reinigen.

An einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort lagern. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Das Produkt bei einer Temperatur zwischen 10 und 30 Grad Celsius lagern. Es wird empfohlen, das Produkt in der Originalverpackung oder einer anderen staubdichten Verpackung aufzubewahren. Das Produkt in Betriebsposition lagern.

Die Maschine darf nur an den mit dem entsprechenden Piktogramm gekennzeichneten Anschlagpunkten angehoben werden. Hebebänder, Seile oder Gurte dürfen nur an den mit dem entsprechenden Piktogramm gekennzeichneten Verzurppunkten befestigt werden. Zum Anheben und Sichern dürfen nur Hebezeuge und Hebebänder mit einer für das Gewicht der Maschine ausreichenden Tragfähigkeit verwendet werden. Stellen Sie sich während des Anhebens nicht unter die angehobene Last.

Beim Transport der Maschine mit dem Fahrzeug muss diese in Betriebsposition auf einer stabilen Fläche platziert und mit Transportgurten gegen Verrutschen gesichert werden. Das Produkt ist vor Stößen und starken Vibrationen zu schützen. Während des Transports ist darauf zu achten, dass das Produkt nicht verrutscht oder umkippt.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТА

Вибрационный каток предназначен для уплотнения и выравнивания оснований и слоев материала на небольших и средних поверхностях, таких как дорожки, тротуары, подъездные пути, площади и другие поверхности, используемые при земляных работах, укладке дорожного покрытия и строительстве дорог. Уплотнение достигается за счет вибраций, передаваемых на каток, которые уплотняют и стабилизируют материал. Компактная конструкция и возможность реверсивного движения позволяют машине эффективно маневрировать даже в ограниченном пространстве. Резервуар для воды позволяет смачивать вибрационный каток во время работы, особенно на битумных поверхностях. Запрещается использовать машину на грунтах с высоким содержанием воды, особенно на глине, или использовать ее не по назначению. Правильная, надежная и безопасная работа машины зависит от правильной эксплуатации, поэтому:

Перед использованием изделия, пожалуйста, прочтите инструкцию полностью и сохраните её.

Поставщик не несет ответственности за любой ущерб или травмы, возникшие в результате использования машины не по назначению, а также за несоблюдение правил техники безопасности или инструкций, содержащихся в данном руководстве. Использование машины не по назначению также аннулирует гарантийные права пользователя.

ОБОРУДОВАНИЕ

Станок поставляется в собранном виде, но перед первым использованием необходимо провести подготовку, описанную далее в руководстве.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Параметр	Единица измерения	Ценить
Каталожный номер		УТ-90350
Масса	[кг]	266
Тип топлива		Неэтилированный бензин E10
Тип моторного масла		SAE 15W-40
Емкость топливного бака	[л]	3,6
объем масляного бака двигателя	[л]	0,6
вместимость резервуара для воды	[л]	16
Количество цилиндров		1
Количество баров		4
Тип стартапа		Руководство
Охлаждение		По воздуху
Тип свечи зажигания		F7RTC
рабочий объем двигателя	[см³]	196
Мощность двигателя	[кВт]	4.1
Максимальная частота вращения двигателя	[мин⁻¹]	3600
Частота вибрации	[vpm / Hz]	4320 / 72
Центробежная сила	[xg]	13.5
Максимальная скорость движения вперед/назад	[км/ч]	2.1 / 1.4
Диаметр цилиндра	[мм]	500
Рабочая ширина	[мм]	600
Шум		
звуковое давление	[дБ (А)]	86,16 ± 3
мощность L _{wa}	[дБ (А)]	105,94 ± 1,61
Уровень вибрации	[м/с²]	4,7 ± 3

ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

ВАЖНЫЙ!
ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ
ОСТАВИТЬ ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Общие требования

Перед началом работы ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и проверьте маркировку на станке.

Управлять вибрационным катком должен только квалифицированный и опытный оператор. Неопытные операторы долж-

ны пройти инструктаж у опытного специалиста.

Не допускайте к работе посторонних лиц, особенно детей. Не допускайте посторонних лиц в зону работы оборудования. Вибрационный каток нельзя оставлять без присмотра во время работы.

Запрещается вносить несанкционированные изменения в оборудование или использовать его не по назначению.

Перед запуском проверьте уровень моторного масла, состояние воздушного фильтра, уровень топлива в баке и затяжку винтовых соединений.

Требования к средствам индивидуальной защиты и операторам

Во время работы необходимо носить средства индивидуальной защиты, соответствующие условиям труда, включая как минимум средства защиты слуха, зрения и защитную обувь.

При работе в пыльной среде необходимо использовать средства защиты органов дыхания.

Избегайте ношения свободной одежды и украшений, так как они могут зацепиться за движущиеся части.

Следует проявлять осторожность из-за воздействия вибрации и повторяющихся движений, которые могут быть вредны для рук и предплечий.

Опасности на рабочем месте

Перед началом работы убедитесь, что в рабочей зоне нет электрических кабелей, газовых, водопроводных и телекоммуникационных установок, которые могут быть повреждены вибрацией.

Перед началом работ в котловане необходимо проверить устойчивость его стенок.

Будьте осторожны на неровных и скользких поверхностях, а также вблизи открытых краев, ям и котлованов.

На неровной местности машина может внезапно изменить направление движения, поэтому управляйте ею осторожно, крепко держась за рукоятку управления и сохраняя устойчивое положение.

При работе вблизи линий электропередач необходимо учитывать местные правила и требуемые безопасные расстояния.

Механические опасности

Эксплуатация машины без защитных кожухов и предохранителей запрещена.

Держите руки и ноги подальше от вибрационного ролика, опорного ролика, приводных компонентов и других движущихся частей.

Перед снятием крышек или выполнением регулировок выключите двигатель и отсоедините провод свечи зажигания.

Оператор должен сохранять устойчивое положение во время работы с машиной. Машина должна управляться и перемещаться таким образом, чтобы предотвратить ее опрокидывание, скольжение или неконтролируемое движение.

Не стойте на станке во время его работы и не ставьте ноги в зону под вибрационным и опорным роликами.

При резком изменении направления движения будьте особенно осторожны из-за риска раздавить ноги.

Тепловые опасности, выхлопные газы и вентиляция

Запуск и эксплуатация двигателей внутреннего сгорания должны осуществляться только в помещениях с надлежащей вентиляцией. Выхлопные газы могут вызвать тяжелое отравление или смерть.

Не эксплуатируйте и не заправляйте машину в закрытых помещениях без надлежащей вентиляции, так как выхлопные газы содержат угарный газ.

Глушитель и другие компоненты двигателя могут сильно нагреваться. Избегайте контакта с этими компонентами, пока они не остынут.

Безопасность при заправке

Перед заправкой выключите двигатель и избегайте создания источников возгорания, включая курение поблизости.

Запрещается доливать топливо в работающий или горячий двигатель.

Не переполняйте бак. Пролитое топливо следует вытереть и дать ему полностью испариться, прежде чем запускать двигатель.

После заправки плотно закройте крышку топливного бака.

Топливо следует хранить в утвержденных емкостях.

Шум и вибрация

При высоком уровне шума следует использовать средства защиты слуха.

Ограничьте воздействие вибрации, в том числе делайте перерывы и используйте правильный хват рабочей рукоятки.

Безопасный запуск и остановка

Перед началом работы убедитесь, что рабочая зона свободна от препятствий и посторонних лиц.

При запуске и эксплуатации машины необходимо твердо стоять на ногах, чтобы избежать скольжения и потери контроля.

Для запуска двигателя используйте пусковой шнур, как указано в руководстве пользователя. Тяните пусковой шнур плавно и контролируемо. Не отпускайте его резко после отдачи.

В экстренной ситуации немедленно выключите двигатель. Затем, если это безопасно, закройте топливный клапан.

В нормальных условиях перед выключением остановите машину, уменьшите обороты двигателя с помощью рычага дрос-

сельной заслонки и дайте двигателю поработать на низких оборотах в течение короткого времени, затем переведите выключатель двигателя в положение ВЫКЛ и закройте топливный клапан.

Не следует резко останавливать двигатель на высоких оборотах, так как это может привести к перегреву и ускоренному износу компонентов.

Установленная максимальная частота вращения двигателя не должна быть превышена.

Правила безопасной работы и эксплуатации оборудования.

Управление машиной должно осуществляться с помощью рукоятки управления, удерживаемой обеими руками и постоянно контролирующей ее движение.

Соблюдайте безопасное расстояние от зоны вибрационного ролика, опорного ролика и приводных компонентов.

Изменение направления работы следует производить только контролируемым образом, сохраняя при этом устойчивое положение оператора.

При работе на склонах и неровной местности учитывайте влияние условий на устойчивость и траекторию движения машины. Не превышайте допустимый уклон в 30%.

Машину нельзя использовать на поверхностях, которые препятствуют устойчивости, сцеплению и управляемости ее движения.

Транспортировка, подъем, перемещение, хранение

Перед транспортировкой выключите двигатель.

При транспортировке плотно закройте крышку топливного бака и топливный клапан.

При транспортировке машины транспортным средством ее необходимо закрепить таким образом, чтобы предотвратить скольжение или опрокидывание.

При транспортировке на большие расстояния или по неровным дорогам топливный бак следует опорожнить.

При ручной регулировке используйте рукоятку управления и будьте осторожны из-за веса станка.

Подъем машины возможен только в специально отведенных для этого точках с использованием подъемной рамы или других обозначенных точек крепления.

Сервисное обслуживание, техническое обслуживание и ремонт

Перед началом обслуживания выключите двигатель и подождите, пока нагретые компоненты остынут.

Сервисные работы следует проводить вдали от источников возгорания. Курение запрещено при работе с топливом.

Перед снятием крышек и выполнением регулировок отсоедините провод свечи зажигания.

Перед осмотром и ремонтом убедитесь, что двигатель выключен.

Ремонт двигателей и машин должен выполняться уполномоченными и квалифицированными специалистами.

Необходимо проводить регулярное техническое обслуживание, включая очистку станка, проверку затяжки винтовых соединений и осмотр рабочих компонентов.

Моторное масло и другие рабочие жидкости следует сливать в соответствующие емкости. Избегайте контакта отработанного масла с кожей, не выливайте масло на землю и мойте руки после окончания работы.

Остаточный риск

Несмотря на принятые конструктивные решения и используемые защитные устройства, на оборудовании могут сохраняться остаточные опасности.

Риск повреждения слуха из-за воздействия шума.

Риск возникновения заболеваний и недомоганий кистей рук, связанных с вибрацией, передаваемой на рукоятку рабочего инструмента.

Риск отравления выхлопными газами двигателей внутреннего сгорания, включая угарный газ.

Риск ожогов от горячих компонентов двигателя и выхлопной системы.

Риск возгорания или взрыва, связанный с топливом и его парами.

Риск получения травм стоп и пальцев из-за неконтролируемого движения машины, особенно при маневрировании и изменении направления.

Риск потери устойчивости и скольжения машины при работе на склонах, неровной местности, вблизи краев и котлованов.

Риск травмы глаз из-за частиц, выбрасываемых из-под вибрационного ролика.

Риск повреждения подземных сооружений, связанный с работами на застроенных территориях.

Для снижения остаточных рисков необходимо соблюдать меры предосторожности и правила безопасного обращения.

ОБСЛУЖИВАНИЕ ПРОДУКТОВ

Подготовка к работе

Перед началом работы убедитесь, что машина не повреждена, правильно собрана и что все элементы безопасности надежно закреплены и исправны. Если машина окажется некомплектной или поврежденной, не продолжайте работу!

ВНИМАНИЕ! В двигатель залито только необходимое количество масла для технического обслуживания. Перед первым запуском долейте масло до требуемого уровня.

В двигатель на заводе заливают лишь небольшое количество масла для защиты во время транспортировки и хранения. Следует использовать масло, предназначенное для четырехтактных двигателей, с классом вязкости SAE 15W40.

Перед заливкой масла установите машину на ровную поверхность, затем снимите крышку масляного бака и вытрите насухо прикрепленный к нему шуп. Заполните бак маслом. Рекомендуется использовать воронку или заливную горловину при заливке, чтобы избежать пролития масла. Если масло пролилось, тщательно вытрите остатки масла перед запуском двигателя. Проверьте уровень масла. Для этого вставьте шуп в заливное отверстие и затяните крышку бака. Затем откройте крышку и проверьте уровень масла по шупу. Уровень масла должен находиться между максимальной и минимальной отметками на шупе (II). Убедившись в правильности уровня масла, закройте заливное отверстие крышкой.

Примечание: Уровень моторного масла следует проверять перед каждой эксплуатацией.

Перед первым использованием проверьте уровень гидравлического масла. Машина должна быть установлена на ровной горизонтальной поверхности. Откройте крышку заливной горловины гидравлического масла (III) и убедитесь, что уровень масла соответствует показаниям смотрового окошка. Если уровень масла слишком низкий, долейте масло, используя низкотемпературное гидравлическое масло L-HV 46, до уровня смотрового окошка. При заправке рекомендуется использовать заливную горловину или воронку, чтобы снизить риск пролития масла. В случае пролития масла тщательно вытрите остатки. После подтверждения правильного уровня масла закройте крышку заливной горловины гидравлического масла.

Примечание: Уровень гидравлического масла следует проверять перед каждой операцией.

После добавления масла добавьте топливо. Используйте неэтилированный бензин с минимальным октановым числом 95. Для заправки снимите крышку топливного бака (IV) и залейте топливо в бак. При заправке используйте горловину топливного бака или воронку, чтобы уменьшить риск пролития топлива. Если топливо пролилось, тщательно вытрите остатки. Подождите, пока пары полностью рассеются, и запустите двигатель в другом месте, а не там, где вы заправлялись. После заправки закройте горловину топливного бака крышкой.

Машина оборудована резервуаром для воды. Перед началом работ, требующих увлажнения, таких как уплотнение битумных поверхностей, резервуар необходимо заполнить водой. В резервуар можно заливать только чистую воду. Не используйте другие жидкости, включая легковоспламеняющиеся вещества или химические добавки. Для этого откройте крышку резервуара для воды (V) и заполните резервуар чистой водой. Вода используется для распыления на вибрационный каток, чтобы уменьшить прилипание материала к катку и улучшить качество обработки уплотненного слоя. Подачу воды следует включать после установки машины на рабочую площадку и регулировать таким образом, чтобы вибрационный каток был увлажнен без чрезмерного затопления грунта. Для регулирования подачи воды под резервуаром расположен клапан (V). После завершения работы перекройте подачу воды и, если существует риск замерзания, полностью слейте воду из резервуара и шланга.

Для регулировки положения рукоятки в соответствии с ростом оператора ослабьте рычаг блокировки рукоятки (VI), а затем отрегулируйте рукоятку в положение, обеспечивающее удобную и безопасную работу. После регулировки рукоятки затяните рычаг блокировки, убедившись, что рукоятка надежно зафиксирована и не будет двигаться во время работы. Перед началом работы убедитесь, что рукоятка надежно закреплена.

Подготовка рабочего места

Перед началом работы подготовьте рабочую зону. Рабочая зона вибрационного катка должна быть очищена от незакрепленных предметов и препятствий, а рабочая зона должна быть обозначена. Подтвердите расположение подземных коммуникаций на рабочем месте и оцените состояние грунта, его несущую способность, ровность и уклон, чтобы обеспечить стабильную работу машины. Если работы проводятся в траншее, на насыпи или вблизи края, следует учитывать риск проседания грунта, проскальзывания машины и потери управления, и соответствующим образом выбрать метод работы.

Запуск двигателя внутреннего сгорания

ВНИМАНИЕ! Не запускайте двигатель внутреннего сгорания в закрытых или плохо вентилируемых помещениях, так как это может привести к...

В канатах содержится угарный газ – токсичный газ без запаха, который может привести к отравлению, потере сознания и даже смерти.

Для предотвращения скопления выхлопных газов во время работы двигателя необходимо обеспечить надлежащую вентиляцию.

ВНИМАНИЕ! Держите руки и ноги подальше от вибрационного ролика, опорного ролика, приводных компонентов и других движущихся частей. Контакт с вращающимися частями машины может привести к серьезным травмам или смерти.

Перед началом работы убедитесь, что машина устойчиво стоит на ровной поверхности и что в рабочей зоне нет препятствий, посторонних лиц или животных.

Как показано на иллюстрации (VII), установите рычаг переднего/заднего хода в центральное (нейтральное) положение, чтобы предотвратить непреднамеренное движение машины.

Как показано на иллюстрации (VIII), откройте топливный клапан, переместив рычаг топливного клапана в положение «ВКЛ».

Как показано на иллюстрации (IX), для запуска холодного двигателя закройте дроссельную заслонку, переместив рычаг

дроссельной заслонки в положение «ЗАКРЫТО», а для запуска прогретого двигателя переместите рычаг дроссельной заслонки в положение «ОТКРЫТО».

Примечание: Если двигатель прогреет (например, после заправки), оставьте рычаг дроссельной заслонки в открытом положении.

Установите рычаг регулировки скорости (X) в положение от 1/3 до 1/2 диапазона, сместив его в сторону более высоких оборотов. Перемещение рычага в сторону символа черепахи соответствует более низким оборотам, а перемещение в сторону символа зайца — более высоким оборотам.

Чтобы включить систему зажигания двигателя, поверните переключатель двигателя (XI) в положение ON. Для работы двигателя переключатель должен находиться в положении ON.

Медленно потяните за рукоятку пускового шнура (XII), пока не почувствуете сопротивление из-за сжатия двигателя, затем верните рукоятку в исходное положение и резко, уверенно потяните. Не вытягивайте шнур до конца.

После запуска двигателя не отпускайте рукоятку пускового шнура, а плавно верните ее в исходное положение.

По мере прогрева двигателя постепенно открывайте дроссельную заслонку, перемещая рычаг дроссельной заслонки в положение «ОТКРЫТО». После каждого изменения положения рычага дроссельной заслонки дайте двигателю поработать плавно. Скорость возврата рычага дроссельной заслонки зависит от атмосферных условий, в которых запускается двигатель. Чем ниже температура окружающей среды, тем медленнее скорость возврата. Отрегулируйте обороты двигателя с помощью рычага управления дроссельной заслонкой до положения между более низким и более высоким. После запуска двигателя прогрейте его в течение 2-3 минут, особенно зимой.

Остановка двигателя внутреннего сгорания

В экстренной ситуации немедленно переведите выключатель остановки двигателя (XI) в положение ВЫКЛ. Затем установите рычаг управления дроссельной заслонкой (X) в положение минимальной скорости. После остановки двигателя, если это безопасно, закройте топливный клапан, повернув рычаг дроссельной заслонки в положение ВЫКЛ, как показано на иллюстрации (VII).

В нормальных условиях, если машина находится в движении, переведите рычаг переднего/заднего хода в центральное (нейтральное) положение, как показано на иллюстрации (VII), чтобы остановить машину. Затем уменьшите обороты двигателя, переведя рычаг управления дроссельной заслонкой в положение «черепашка», и дайте двигателю поработать на холостом ходу примерно 2-3 минуты. По истечении этого времени выключите двигатель и закройте топливный клапан.

Заправка

ВНИМАНИЕ! Топливо легковоспламеняемо! Соблюдайте все меры предосторожности при обращении с топливом. Не заправляйте топливный бак во время работы машины. Не заправляйтесь вблизи открытого огня. Не курите в зоне заправки. Не допускайте пролития топлива. В случае пролития топлива тщательно вытрите его насухо перед запуском машины. Плотно закройте крышку топливного бака. Храните топливо в плотно закрытых, разрешенных к использованию емкостях вдали от источников тепла и в недоступном для детей месте.

Остановите двигатель в соответствии с описанной выше процедурой.

Подождите, пока двигатель остынет.

В качестве топлива используется неэтилированный бензин с минимальным октановым числом 95. Для заправки снимите крышку топливного бака (IV) и залейте топливо в бак. При заправке рекомендуется использовать горловину топливного бака или воронку, чтобы уменьшить риск пролития топлива. В случае пролития топлива тщательно вытрите остатки. Подождите, пока пары полностью рассеются, и запустите двигатель в другом месте, а не там, где было залито топливо. После заправки закройте горловину топливного бака крышкой.

Перезапустите двигатель в соответствии с процедурой, описанной в разделе «*Запуск двигателя внутреннего сгорания*».

Работа с виброталиком

Перед началом работ необходимо максимально выровнять и выровнять основание пола. Следует учитывать состояние уплотняемого материала, особенно его влажность, поскольку это напрямую влияет на степень уплотнения и несущую способность слоя. Уплотнение следует проводить послойно, проходя параллельно друг другу, с небольшим перекрытием для достижения равномерного эффекта по всей поверхности.

Перемещение машины контролируется рычагом изменения направления, а рулевое управление включает в себя управление ее движением с помощью рукоятки и поддержание правильной траектории. При низких оборотах двигателя машина может двигаться в выбранном направлении без полного включения системы вибрации. Вибрация роликов возникает при увеличении оборотов двигателя до уровня, который активирует систему вибрации.

Перед началом фактического уплотнения необходимо надежно перевести рычаг управления скоростью (X) в рабочее положение. Не оставляйте рычаг управления скоростью в промежуточном положении, так как это может привести к частичному включению сцепления, нестабильной работе машины и ускоренному износу компонентов привода.

Изменение направления движения осуществляется с помощью рычага переключения направления движения (VII). Для изменения направления подачи сначала переместите рычаг в среднее (нейтральное) положение, дождитесь остановки станка, а затем переместите рычаг в нужное положение.

При использовании машины на битумных поверхностях следует использовать резервуар для воды и регулировать подачу воды таким образом, чтобы вибрационный каток был смочен, но при этом не вызывал чрезмерного затопления основания. Во время работы делайте регулярные перерывы, чтобы уменьшить усталость и длительное воздействие вибрации, что помогает поддерживать надлежащий контроль над машиной. Если вы заметили необычную вибрацию, заметное изменение в работе машины или другие неполадки во время работы, прекратите работу и выясните причину, прежде чем возобновлять работу.

После завершения работ остановите двигатель в соответствии с процедурой остановки двигателя внутреннего сгорания. Перед началом любых работ по техническому обслуживанию дайте двигателю остыть, затем отсоедините провод свечи зажигания.

ОБСЛУЖИВАНИЕ ПРОДУКТА

В течение гарантийного периода пользователь не имеет права разбирать устройство или заменять какие-либо компоненты или детали, кроме перечисленных ниже, поскольку это аннулирует гарантию. Любые обнаруженные во время осмотра или эксплуатации неисправности являются сигналом к проведению ремонта в сервисном центре.

После использования очистите корпус, вентиляционные отверстия, переключатели, вспомогательную рукоятку и защитные кожухи, например, струей воздуха (давление не более 0,3 МПа), щеткой или влажной тканью, не используя химикаты или чистящие средства. Инструменты и рукоятки очищайте сухой чистой тканью.

Периодические проверки

Необходимо проводить периодический осмотр и техническое обслуживание перечисленных ниже компонентов машины.

Примечание: Все работы по техническому обслуживанию следует проводить при выключенном и работающем на холостом ходу двигателе. После выключения двигателя дождитесь полного остывания двигателя и компонентов машины, затем отсоедините провод свечи зажигания.

Примечание: Если процедура обслуживания не описана ниже, это означает, что для выполнения данного обслуживания оборудование необходимо доставить в квалифицированный сервисный центр.

Внимание! При использовании растворителей для очистки избегайте попадания растворителя на кожу и в глаза. Используйте средства индивидуальной защиты.

Общее техническое обслуживание

Не мойте машину струей воды и не погружайте ее в воду.

Для очистки используйте щетку и влажную тряпку, удаляя грязь таким образом, чтобы вода не попадала в компоненты двигателя и системы зажигания.

После каждой работы необходимо удалять грязь с вибрационного ролика, опорного ролика, скребков, кожухов и зоны охлаждения двигателя, чтобы обеспечить надлежащее рассеивание тепла и правильную работу машины.

Регулярно проверяйте затяжку винтовых соединений, поскольку во время работы машина подвергается вибрациям, которые могут привести к ослаблению креплений компонентов.

Проверьте состояние рукоятки управления и резиновых элементов, гасящих вибрации. Если они треснули или повреждены, не продолжайте работу до устранения неисправности.

Проверьте состояние крышек, особенно крышки привода, и убедитесь, что они не ослаблены и не повреждены.

Осмотрите вибрационный ролик, опорный ролик и скребки на наличие повреждений. При обнаружении повреждений, чрезмерного износа или деформации не продолжайте эксплуатацию до устранения проблемы.

Регулярно проверяйте воздушный фильтр и поддерживайте его в чистоте, особенно при работе в пыльных условиях. Проводите периодическое техническое обслуживание в соответствии с графиком технического обслуживания.

Для ремонта и замены следует использовать только оригинальные запасные части, идентичные тем, что были установлены на заводе, чтобы обеспечить безопасность и надлежащую работу оборудования. Для заказа запасных частей обратитесь в авторизованный сервисный центр производителя.

Проверка уровня моторного масла

Откройте крышку заливной горловины и снимите указатель уровня масла (II).

Протрите и высушите индикатор чистой тканью.

Вставьте щуп в заливную горловину, но не поворачивайте его. Затем выньте щуп и посмотрите на указанный уровень масла.

Если уровень масла слишком низкий, долейте масло до верхней отметки щупа (пунктирная область).

Вкрутите щуп в горловину маслосливной горловины.

Замена моторного масла

Моторное масло следует менять после первых 2-4 часов работы. Последующие замены масла следует проводить каждые 25 часов работы.

Примечание: Лучше всего менять моторное масло сразу после остановки двигателя. В это время масло наиболее жидкое и быстрее всего вытекает из трансмиссионного отсека двигателя.

Будьте осторожны при замене масла. Масло горячее сразу после выключения двигателя и может вызвать ожоги. Масляный бак оборудован сливным отверстием. Подставьте под сливное отверстие емкость большего размера, чем масляный бак. С помощью гаечного ключа полностью открутите сливной клапан (XIII). После того, как масло полностью стечет в емкость, закрутите сливной клапан обратно. Залейте масло в соответствии с процедурой, описанной в разделе «Подготовка к эксплуатации».

Примечание: Отработанное моторное масло необходимо утилизировать в соответствии с местными правилами. Не сливайте моторное масло в канализацию.

Техническое обслуживание воздушного фильтра (XIV) – каждые 25 часов работы.

Внимание! Не используйте машину без правильно установленного воздушного фильтра или с поврежденным воздушным фильтром. В противном случае двигатель внутреннего сгорания может засосать примеси, которые обычно задерживаются фильтром.

Примеси могут привести к неисправностям двигателя и даже его повреждению. В условиях запыленности техническое обслуживание следует проводить чаще.

Полностью открутите фиксирующую ручку корпуса фильтра, затем снимите крышку фильтра. Открутите фиксирующую ручку фильтра, затем извлеките фильтр из основания. Воздушный фильтр состоит из двух элементов – бумажного и поролонового. Тщательно осмотрите каждый фильтрующий элемент на наличие отверстий, разрывов или повреждений. Если какой-либо фильтрующий элемент поврежден или не может быть очищен во время технического обслуживания, замените его новым, без дефектов.

Очистите бумажный фильтр с помощью струи сжатого воздуха под давлением не более 0,2 МПа, удаляя грязь изнутри или высасывая ее снаружи с помощью узкой щетки для пылесоса. Из-за хрупкой структуры бумажного фильтра рекомендуется бережная очистка. Не замачивайте бумажный фильтр в воде или любой другой жидкости. Не чистите его щеткой, чтобы избежать втирания грязи в структуру фильтра.

Промойте губчатый фильтр в теплой воде с добавлением жидкости для мытья посуды, тщательно ополосните и дайте полностью высохнуть. Замочите высохшую губку фильтра в чистом моторном масле и отожмите ее, поддерживая влажность фильтра.

Слегка смоченной водой тряпкой очистите внутреннюю поверхность основания фильтра и крышку фильтра от грязи. Будьте осторожны, чтобы пыль и грязь не попали в шланг, ведущий к карбюратору.

Поместите поролоновый элемент поверх бумажного фильтрующего элемента. Установите фильтр на место и закрепите его ручкой. Затем закройте крышку фильтра и закрепите ее фиксирующей ручкой. Убедитесь, что крышка фильтра плотно закрыта и фиксирующая ручка корпуса фильтра надежно затянута.

Техническое обслуживание свечей зажигания (XV) – каждые 100 часов работы.

Отсоедините провод свечи зажигания. Открутите свечу зажигания свечным ключом. Очистите электроды от нагара проволоочной щеткой. Проверьте зазор между электродами; он должен составлять от 0,7 до 0,8 мм.

Если вы заметили обгоревшие электроды или треснувшую керамическую оболочку, замените свечу зажигания на новую. Можно использовать свечу зажигания типа, указанного в таблице технических характеристик.

Вкрутите свечу зажигания. Подсоедините провод к свече зажигания.

Проверка компонентов привода

Под крышкой привода находятся компоненты клиноременной и цепной передачи. Если вы заметили такие симптомы, как снижение эффективности уплотнения, неравномерная работа машины, проскальзывание привода или необычные шумы, исходящие из крышки привода, прекратите работу и обратитесь в авторизованный сервисный центр производителя для осмотра привода. Не продолжайте работу, если симптомы указывают на неисправность приводной системы.

Техническое обслуживание фильтра топливного бака

Открутите крышку топливного бака (IV). Снимите топливный фильтр (XVI). Промойте топливный фильтр уайт-спиритом. Вытрите насухо мягкой чистой тканью. Установите фильтр в заливное отверстие. Закройте крышку топливного бака.

Внимание! Стенки фильтра изготовлены из мелкоячеистой сетки. При проведении технического обслуживания следует соблюдать осторожность, чтобы не повредить их. Если фильтр поврежден, его необходимо заменить новым, неповрежденным, прежде чем возобновлять работу.

Хранение и транспортировка продукции

Примечание: Перед хранением или транспортировкой всегда опорожняйте топливный бак.

Под сливное отверстие поместите емкость, объем которой превышает объем топливного бака.

С помощью гаечного ключа открутите сливной клапан топлива (XVII). После слива топлива из машины закройте сливной клапан.

Выкрутите свечу зажигания, капните несколько капель моторного масла в цилиндр, а затем несколько раз проверните

двигатель вручную с помощью пускового троса, чтобы покрыть внутреннюю поверхность цилиндра слоем масла. Протрите внешнюю поверхность аппарата влажной тканью, смоченной маслом, накройте аппарат и храните его в сухом месте.

Чистить согласно инструкции.

Хранить в темном, сухом, защищенном от мороза и хорошо проветриваемом месте. Хранить в недоступном для детей месте. Хранить изделие при температуре от 10 до 30 градусов Цельсия. Рекомендуется хранить изделие в оригинальной упаковке или в другой пылезащитной упаковке. Хранить изделие в рабочем положении.

Подъем машины следует производить только с использованием точек подъема, отмеченных соответствующей пиктограммой. Стропы, канаты или ремни следует прикреплять только к точкам крепления, отмеченным соответствующей пиктограммой. Для подъема и фиксации следует использовать только подъемное оборудование и стропы с грузоподъемностью, соответствующей весу машины. Не стойте под поднимаемым грузом во время подъема.

При транспортировке машины транспортным средством установите ее в рабочем положении на устойчивой поверхности и закрепите транспортировочными ремнями, чтобы предотвратить ее перемещение. Защитите изделие от ударов и сильных вибраций. Во время транспортировки обеспечьте защиту изделия от скольжения и опрокидывания.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТУ

Вібраційний каток призначений для ущільнення та вирівнювання земляного полотна та шарів матеріалів на поверхнях малого та середнього розміру, таких як доріжки, тротуари, під'їзні шляхи, площі та інші поверхні, що використовуються під час земляних робіт, мощення та будівництва доріг. Ущільнення досягається за рахунок коливань, що передаються на каток, що ущільнює та стабілізує матеріал. Його компактна конструкція та реверсивний напрямки руху дозволяють машині ефективно маневрувати навіть у обмеженому просторі. Резервуар для води дозволяє змочувати вібраційний каток під час роботи, особливо на бітумних поверхнях. Забороняється використовувати машину на ґрунтах з високим вмістом води, особливо на глині, або використовувати її не за призначенням. Правильна, надійна та безпечна робота машини залежить від правильної експлуатації, тому:

Перед використанням продукту, будь ласка, прочитайте всю інструкцію та збережіть її.

Постачальник не несе відповідальності за будь-які пошкодження або травми, що виникли внаслідок використання машини не за призначенням, або недотримання правил безпеки чи інструкцій, викладених у цьому посібнику. Використання машини не за призначенням також анулює гарантію та гарантійні права користувача.

ОБЛАДНАННЯ

Машина постачається укомплектованою, але перед першим використанням необхідно виконати підготовчі роботи, як описано далі в інструкції.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Параметр	Одиниця вимірювання	Значення
Номер у каталозі		YT-90350
Маса	[кг]	266
Тип палива		Неетильований бензин E10
Тип моторної оливи		SAE 15W-40
Місткість паливного бака	[л]	3,6
Місткість бака моторного масла	[л]	0,6
Місткість резервуара для води	[л]	16
Кількість циліндрів		1
Кількість барів		4
Тип запуску		Ручний
Охолодження		Повітряним шляхом
Тип свічки запалювання		F7RTC
Об'єм двигуна	[см³]	196
Потужність двигуна	[кВт]	4,1
Максимальна швидкість двигуна	[хв/']	3600
Частота вібрацій	[хв/хв / Гц]	4320 / 72
Відцентрова сила	[кН]	13,5
Максимальна швидкість вперед/назад	[км/год]	2,1 / 1,4
Діаметр циліндра	[мм]	500
Робоча ширина	[мм]	600
Шум		
звуковий тиск	[дБ (А)]	86,16 ± 3
потужність L _{wa}	[дБ (А)]	105,94 ± 1,61
Рівень вібрації	[м/с²]	4,7 ± 3

ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ

ВАЖЛИВО!
УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ
ЗАЛИШИТИ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ

Загальні вимоги

Перед початком роботи прочитайте інструкцію з експлуатації та ознайомтеся з маркуванням на машині.

Вібраційний каток повинен використовувати лише навчений та компетентний оператор. Особи без досвіду повинні пройти

інструктаж у досвідченого оператора.

Не дозволяйте стороннім особам, особливо дітям, працювати. Не допускайте сторонніх осіб до робочої зони машини.

Вібраційний каток не можна залишати без нагляду під час роботи.

Забороняється вносити несанкціоновані зміни до машини або використовувати її не за призначенням.

Перед запуском перевірте рівень моторної оливи, стан повітряного фільтра, рівень палива в баку та щільність затягування гвинтових з'єднань.

Вимоги до засобів індивідуального захисту та оператора

Під час роботи необхідно використовувати засоби індивідуального захисту, що вимагаються умовами роботи, включаючи щонайменше засоби захисту слуху, засоби захисту очей та захисне взуття.

Якщо ви працюєте в запиленому середовищі, слід використовувати засоби захисту органів дихання.

Уникайте носіння вільного одягу та прикрас, оскільки вони можуть потрапити в рухомі частини.

Слід бути обережним через вплив вібрації та повторювані дії, які можуть бути шкідливими для рук та передпліччя.

Небезпеки на робочому місці

Перед початком роботи перевірте відсутність у робочій зоні електричних кабелів, газових, водопровідних та телекомунікаційних установок, які можуть бути пошкоджені вібрацією.

Перед початком робіт у котловані слід перевірити стійкість стін котловану.

Будьте обережні на нерівних та слизьких поверхнях, а також поблизу відкритих країв, ям та котлованів.

На нерівній поверхні машина може різко змінити напрямок, тому керуйте нею обережно, міцно тримаючи рукоятку керування та займаючи стабільне положення.

Під час роботи поблизу ліній електропередач необхідно враховувати місцеві правила та необхідні безпечні відстані.

Механічні небезпеки

Машину не можна експлуатувати без кожухів та захисних пристроїв.

Тримайте руки та ноги подалі від вібраційного катка, опорного катка, компонентів приводу та інших рухомих частин.

Перед зняттям кришок або регулюванням вимкніть двигун і від'єднайте провід свічки запалювання.

Оператор повинен займати стійке положення під час роботи з машиною. Машина повинна керуватися та експлуатуватися таким чином, щоб запобігти її перекиданню, ковзанню або неконтрольованому руху.

Не стійте на машині під час її роботи та не ставте ноги в зону під вібраційним катком та опорним роликом.

Змінюючи напрямок руху, будьте особливо обережні через ризик защемлення ніг.

Термічні небезпеки, вихлопні гази та вентиляція

Двигуни внутрішнього згоряння можна запускати та експлуатувати лише в приміщеннях з належною вентиляцією. Вихлопні гази можуть спричинити важке отруєння або смерть.

Не використовуйте та не заправляйте машину в закритих приміщеннях без забезпечення ефективної вентиляції, оскільки вихлопні гази містять чадний газ.

Глушник та інші компоненти двигуна можуть досягати високих температур. Уникайте контакту з цими компонентами, доки вони не охолонуть.

Безпека під час заправки паливом

Перед заправкою вимкніть двигун та уникайте створення будь-яких джерел займання, зокрема куріння поблизу.

Не можна доливати паливо в працюючий або гарячий двигун.

Не переповнюйте бак. Розлите паливо слід витерти та дати йому повністю випаруватися, перш ніж запускати двигун.

Після заправки щільно закрийте кришку паливного бака.

Паливо слід зберігати у перевірених ємностях.

Шум та вібрація

Якщо цього вимагає рівень шуму, слід носити засоби захисту слуху.

Обмежте вплив вібрації, зокрема роблячи перерви та правильно тримаючи робочу ручку.

Безпечний запуск та зупинка

Перед початком роботи переконайтеся, що робоча зона вільна від перешкод та сторонніх осіб.

Під час запуску та роботи машини тримайте тверду опору, щоб уникнути ковзання та втрати контролю.

Щоб запустити двигун, використовуйте стартерний шнур, як зазначено в інструкції з експлуатації. Контрольовано тягніть за стартерний шнур. Не відпускайте його різко після віддачі.

У разі надзвичайної ситуації негайно вимкніть двигун. Потім, якщо це безпечно, закрийте паливний клапан.

За нормальних умов, перед вимкненням, зупиніть машину, зменште швидкість двигуна за допомогою важеля дросельної заслінки та дайте двигуну попрацювати на низькій швидкості короткий час, потім поверніть вимикач двигуна в положення ВІМК. та закрийте паливний клапан.

Не зупиняйте двигун безпосередньо з високих обертів, оскільки це може призвести до перегріву та прискореного зносу

компонентів.

Не можна перевищувати встановлену максимальну швидкість двигуна.

Правила безпечної роботи, експлуатації машини

Машиною слід керувати, тримаючи робочу ручку обома руками та постійно контролюючи її рух.

Тримайте безпечну відстань від зони вібраційного катка, опорного катка та компонентів приводу.

Зміну напрямку роботи слід проводити лише контролювано, зберігаючи стабільне положення оператора.

Під час роботи на схилах та нерівній місцевості враховуйте вплив умов на стійкість та траєкторію руху машини. Не перевищуйте допустиму здатність долати підйоми 30%.

Машину не можна використовувати на поверхнях, які перешкоджають стабільності, зчепленню та контролю її руху.

Транспортування, підйом, переміщення, зберігання

Перед транспортуванням вимкніть двигун.

Під час транспортування щільно закривайте кришку паливного бака та закривайте паливний кран.

Під час транспортування машини транспортним засобом її необхідно закріпити таким чином, щоб запобігти її ковзанню або перекиданню.

Під час транспортування на далекі відстані або по нерівних дорогах паливний бак слід спорожнити.

Під час ручного регулювання використовуйте робочу ручку та будьте обережні через вагу машини.

Машину можна піднімати лише у точках, призначених для цієї мети, використовуючи підйомну раму або інші позначені точки кріплення.

Сервіс, технічне обслуговування та ремонт

Перед обслуговуванням вимкніть двигун і зачекайте, поки гарячі компоненти охолонуть.

Сервісні роботи слід виконувати подалі від джерел займання. Куріння під час роботи з паливом заборонено.

Перед зняттям кришок та регулюванням від'єднайте провід свічки запалювання.

Перед оглядом та ремонтом переконайтеся, що двигун вимкнено.

Ремонт двигуна та машини повинен виконуватися уповноваженими та кваліфікованими особами.

Слід регулярно проводити технічне обслуговування, включаючи очищення машини, перевірку щільності гвинтових з'єднань та огляд робочих компонентів.

Моторну оливу та інші робочі рідини слід зливати у відповідні ємності. Уникайте контакту відпрацьованої оливи зі шкірою, не виливайте оливу на землю та мийте руки після завершення роботи.

Залишковий ризик

Незважаючи на конструктивні рішення та використані захисні кожухи, на машині можуть виникати залишкові небезпеки.

Ризик пошкодження слуху через шумове випромінювання.

Ризик захворювань та захворювань рук та плечей, пов'язаних з вібраціями, що передаються на робочу ручку.

Ризик отруєння вихлопними газами двигунів внутрішнього згорання, включаючи чадний газ.

Ризик опіків від гарячого двигуна та компонентів вихлопної системи.

Ризик пожежі або вибуху, пов'язаний з паливом та парами палива.

Ризик защемлення ніг та пальців через неконтрольований рух машини, особливо під час маневрування та зміни напрямку.

Ризик втрати стійкості та прослизання машини під час роботи на схилах, нерівній місцевості, поблизу країв та котлованів.

Ризик травмування очей через частинки, що викидаються з-під вібраційного валика.

Ризик пошкодження підземних споруд, пов'язаний з роботою в забудованих районах.

Для зменшення залишкових ризиків необхідно дотримуватися запобіжних заходів та правил безпечного поводження.

СЕРВІС ПРОДУКТУ

Підготовка до роботи

Перед початком роботи перевірте, чи не пошкоджено машину, чи правильно вона зібрана, а також чи всі запобіжні елементи належним чином закріплені та функціональні. Якщо машина виявиться некомплектною або пошкодженою, не продовжуйте роботу!

ПРИМІТКА! У двигун залито лише ту кількість оливи, яка потрібна для технічного обслуговування двигуна. Перед першим запуском долийте оливу до необхідного рівня.

Двигун на заводі заповнений лише невеликою кількістю оливи для захисту під час транспортування та зберігання. Слід використовувати оливу, призначену для чотиритактних двигунів, з класом вязкості SAE 15W40.

Перед додаванням оливи поставте машину на рівну поверхню, потім зніміть кришку масляного бака та витріть насухо прикріплений щуп. Заповніть бак оливою. Під час заправки рекомендується використовувати лійку або заливну горловину, щоб уникнути розливання оливи. Якщо олива розлилася, ретельно витріть залишки оливи перед запуском двигуна. Перевірте рівень оливи. Для цього вставте щуп у заливний отвір бака та затягніть кришку бака. Потім відкрутіть кришку та перевірте рівень оливи на щупі. Рівень оливи повинен бути між максимальною та мінімальною позначками на щупі (II).

Переконавшись, що рівень оливи правильний, закрийте заливний отвір кришкою.

Примітка: Рівень моторної оливи слід перевіряти перед кожною операцією.

Перед першим використанням перевірте рівень гідравлічної оливи. Машина повинна стояти на рівній, рівній поверхні. Відкрити кришку заливної горловини гідравлічної оливи (III) та перевірте правильність рівня оливи, як зазначено у оглядовому склі. Якщо рівень оливи занадто низький, долийте оливу низькотемпературною гідравлічною оливою L-HV 46 до оглядового склі. Під час заповнення рекомендується використовувати заливну горловину або лійку, щоб зменшити ризик розливання оливи. У разі розливу ретельно витріть залишки оливи. Після перевірки правильного рівня оливи закрийте кришку заливної горловини гідравлічної оливи.

Примітка: Рівень гідравлічної оливи слід перевіряти перед кожною операцією.

Після доливання оливи долийте паливо. Використовуйте неетильований бензин з октановим числом не менше 95. Щоб долити паливо, зніміть кришку паливного бака (IV) та залийте паливо в бак. Під час заправки використовуйте заливну горловину паливного бака або лійку, щоб зменшити ризик розливання палива. Якщо паливо розлилося, ретельно витріть залишки палива. Зачекайте, поки пари повністю розсіються, і запустіть двигун у місці, відмінному від того, де ви заправляли. Після заправки закрийте заливну горловину паливного бака кришкою.

Машина оснащена резервуаром для води. Перед початком робіт, що потребують зволоження, таких як ущільнення бітумних поверхонь, резервуар необхідно наповнити водою. У резервуар для води можна наливати лише чисту воду. Не використовуйте інші рідини, включаючи легкозаймисті речовини або хімічні добавки. Для цього відкрийте кришку резервуара для води (V) та наповніть резервуар чистою водою. Вода використовується для обприскування вібраційного катка, щоб зменшити прилипання матеріалу до катка та покращити якість обробки ущільненого шару. Подачу води слід увімкнути після того, як машину встановлено на робочій зоні та відрегулювати таким чином, щоб вібраційний каток змочувався без надмірного затоплення ґрунту. Під резервуаром для води розташований клапан (V) для контролю подачі води. Після завершення роботи вимкніть подачу води та, якщо існує ризик замерзання, повністю злийте воду з резервуара та шланга.

Щоб відрегулювати положення ручки відповідно до зросту оператора, послабте важіль блокування ручки (VI), а потім відрегулюйте ручку в положення, яке забезпечує комфортну та безпечну роботу. Після регулювання ручки затягніть важіль блокування ручки, переконавшись, що ручка належним чином зафіксована та не рухатиметься під час роботи. Перед початком роботи перевірте, чи ручка надійно закріплена.

Підготовка робочого місця

Перед початком роботи підготуйте робочу зону. Робочу зону вібраційного катка слід очистити від сипучих предметів та перешкод, а також позначити робочу зону. Перевірте розташування підземних комунікацій на робочому місці та оцініть стан ґрунту, його несучу здатність, рівність та ухил, щоб забезпечити стабільну роботу машини. Якщо робота виконується в траншеї, на настилу або поблизу краю, слід враховувати ризик просідання, зісковзування машини та втрати керування, і відповідно вибрати метод роботи.

Запуск двигуна внутрішнього згорання

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Не запускайте двигун внутрішнього згорання в закритих або погано провітрюваних приміщеннях, оскільки це може спричинити Мотузки містять чадний газ – токсичний газ без запаху, який може призвести до отруєння, втрати свідомості та навіть смерті.

Під час роботи двигуна необхідно забезпечити належну вентиляцію, щоб запобігти накопиченню вихлопних газів.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Тримайте руки та ноги подалі від вібраційного катка, опорного катка, компонентів приводу та інших рухомих частин. Контакт з обертовими деталями машини може призвести до серйозних травм або смерті.

Перед початком роботи переконайтеся, що машина стійко стоїть на рівній поверхні та що в робочій зоні немає перешкод, сторонніх осіб або тварин.

Як показано на малюнку (VII), встановіть важіль руху вперед/назад у центральне (нейтральне) положення, щоб запобігти ненавмисному руху машини.

Як показано на малюнку (VIII), відкрийте паливний клапан, перемістивши важіль паливного клапана у положення ON.

Як показано на малюнку (IX), щоб запустити холодний двигун, закрийте дросельну заслінку, перемістивши важіль дросельної заслінки в положення ЗАКРИТО, а щоб запустити теплий двигун, перемістіть важіль дросельної заслінки в положення ВІДКРИТО.

Примітка: Якщо двигун прогрітий (наприклад, після перерви на заправку), залиште важіль дросельної заслінки у положенні ВІДКРИТО.

Встановіть важіль регулювання швидкості (X) на 1/3 - 1/2 діапазону в бік вищих обертів. Переміщення важеля в бік символу черепахи відповідає нижчим обертам, тоді як переміщення його в бік символу зайця відповідає вищим обертам.

Поверніть вимикач двигуна (XI) у положення ON, щоб увімкнути систему запалювання двигуна. Для роботи двигуна вимикач має бути в положенні ON.

Повільно потягніть ручку шнур стартера (XII), доки не відчуєте опір, спричинений стисканням двигуна, потім поверніть ручку у вихідне положення та потягніть швидким, рішучим рухом. Не тягніть шнур повністю.

Після запуску двигуна не відпускайте ручку стартерного шнура з руки, а контролювано поверніть її в початкове положення.

У міру прогрівання двигуна поступово відкривайте повітряну заслінку, поступово переміщуючи важіль повітряної заслінки до положення ВІДКРИТО. Після кожної зміни положення важеля повітряної заслінки дайте двигуну працювати плавно. Швидкість повернення важеля повітряної заслінки залежить від атмосферних умов, за яких запускається двигун. Чим нижча температура навколишнього середовища, тим повільніша швидкість повернення. Відрегулюйте швидкість обертання двигуна за допомогою важеля керування дросельною заслінкою в положення від повільніше до швидше. Після запуску двигуна прогрійте його протягом 2-3 хвилин, особливо взимку.

Зупинка двигуна внутрішнього згоряння

У разі надзвичайної ситуації негайно поверніть вимикач двигуна (XI) у положення OFF (ВИМК.). Потім встановіть важіль керування дросельною заслінкою (X) у положення найнижчої швидкості. Після зупинки двигуна, якщо це безпечно, закрийте паливний клапан, повернувши важіль дросельної заслінки у положення OFF (ВИМК.), як показано на малюнку (VII). За нормальних умов, якщо машина рухається, перемістіть важіль руху вперед/назад у центральне (нейтральне) положення, як показано на малюнку (VII), щоб зупинити машину. Потім зменште швидкість двигуна, перемістивши важіль дросельної заслінки в положення «черепаха», і дайте двигуну попрацювати на холостому ходу приблизно 2-3 хвилини. Після цього вимкніть двигун і закрийте паливний клапан.

Заправка паливом

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Паливо є легкозаймистим! Дотримуйтеся усіх запобіжних заходів під час роботи з паливом. Не заправляйте паливний бак під час роботи машини. Не заправляйте паливо поблизу відкритого вогню. Не паліть у зоні заправки. Не розливайте паливо. Якщо паливо розлилося, ретельно висушіть його перед запуском машини. Щільно закрутіть кришку паливного бака. Зберігайте паливо у щільно закритих, дозволених до використання контейнерах подалі від джерел тепла та в недоступному для дітей місці.

Зупиніть двигун відповідно до описаної вище процедури.

Зачекайте, поки двигун охолоне.

Паливо – неетильований бензин з октановим числом не менше 95. Для заправки зніміть кришку паливного бака (IV) та залийте паливо в бак. Під час заправки рекомендується використовувати заливну горловину паливного бака або лійку, щоб зменшити ризик розливання палива. У разі розливання палива ретельно витріть залишки палива. Зачекайте, поки пари повністю розсіються, і запустіть двигун у місці, відмінному від того, де було заправлено паливо. Після заправки закрийте заливну горловину паливного бака кришкою.

Перезапустіть двигун відповідно до процедури, описаної в розділі «*Запуск двигуна внутрішнього згоряння*».

Робота з вібраційним катком

Перед початком робіт чорнову підлогу слід вирівняти та вирівняти по можливості. Врахуйте стан матеріалу, що ушлінюється, зокрема його вологість, оскільки це безпосередньо впливає на ступінь досягнутого ушлінення та несучу здатність шару. Ушлінення слід виконувати шарами, паралельними один одному, з невеликим перекриттям для досягнення рівномірного ефекту по всій поверхні.

Рух машини контролюється важелем зміни напрямку, а керування передбачає керування її рухом за допомогою робочої рукоятки та підтримку правильної траєкторії. На нижчих обертах двигуна машина може рухатися у вибраному напрямку без повного ввімкнення вібраційної системи. Вібрація катка виникає, коли швидкість двигуна збільшується до рівня, який активує вібраційну систему.

Перед початком фактичного ушлінення важіль регулювання швидкості (X) слід щільно перевести в робоче положення. Не залишайте важіль регулювання швидкості в проміжному положенні, оскільки це може призвести до часткового вмикання зчеплення, нестабільної роботи машини та прискореного зносу компонентів приводу.

Зміна напрямку роботи здійснюється за допомогою важеля зміни напрямку роботи (VII). Щоб змінити напрямок подачі, спочатку переведіть важіль у середнє (нейтральне) положення, зачекайте, поки машина зупиниться, а потім переведіть важіль у потрібне положення напрямку.

Якщо машина використовується на бітумних поверхнях, використовуйте резервуар для води та відрегулюйте подачу води таким чином, щоб вібраційний каток був змочений, але не спричиняв надмірного затоплення основи.

Регулярно робіть перерви під час роботи, щоб зменшити втому та тривалий вплив вібрації, що допомагає підтримувати належний контроль над машиною. Якщо під час роботи ви відчуваєте незвичайну вібрацію, помітну зміну в поведінці машини або інші несправності, припиніть роботу та з'ясуйте причину, перш ніж відновлювати роботу.

Після завершення роботи зупиніть двигун відповідно до процедури зупинки двигуна внутрішнього згоряння. Перед початком будь-якого технічного обслуговування дайте двигуну охолонути, а потім від'єднайте провід свічки запалювання.

ОБСЛУГОВУВАННЯ ВИРОБУ

Протягом гарантійного терміну користувачеві заборонено розбирати машину або замінювати будь-які компоненти чи деталі, окрім перелічених нижче, оскільки це призведе до анулювання гарантії. Будь-які порушення, виявлені під час огляду або експлуатації, є сигналом для проведення ремонту в сервісному центрі.

Після використання очистіть корпус, вентиляційні отвори, перемикачі, допоміжну ручку та захисні кожухи, наприклад, струменем повітря (тиск не більше 0,3 МПа), щіткою або вологою ганчіркою без використання хімікатів чи мийних засобів. Інструменти та ручки очищуйте сухою чистою ганчіркою.

Періодичні перевірки

Слід періодично перевіряти та технічно обслуговувати компоненти машини, перелічені нижче.

Примітка: Усі роботи з технічного обслуговування слід виконувати на вимкненій машині, що працює на холостому ходу. Після вимкнення двигуна зачекайте, поки двигун і компоненти машини повністю охолонуть, а потім від'єднайте провід свічки запалювання.

Примітка: Якщо процедура обслуговування не описана нижче, це означає, що для цього обслуговування пристрій необхідно звернутися до кваліфікованого сервісного центру.

Обережно! Якщо для очищення використовуються розчинники, уникайте контакту розчинника зі шкірою та очима. Використовуйте засоби індивідуального захисту.

Загальне технічне обслуговування

Не очищуйте машину струменем води та не занурюйте її у воду.

Для очищення використовуйте щітку та вологу ганчірку, а бруд видаляйте таким чином, щоб вода не потрапила до компонентів двигуна та системи запалювання.

Після кожної роботи видаляйте бруд з вібраційного катка, опорного катка, скребків, кришок та зони охолодження двигуна, щоб забезпечити належне відведення тепла та правильну роботу машини.

Регулярно перевіряйте міцність гвинтових з'єднань, оскільки машина під час роботи піддається вібраціям, що може призвести до ослаблення компонентів.

Перевірте стан робочої ручки та гумових елементів, що гасять вібрації, і якщо вони тріснулі або пошкоджені, не продовжуйте роботу, доки несправність не буде усунена.

Перевірте стан кришок, особливо кришки приводу, і переконайтеся, що вони не ослаблені та не пошкоджені.

Перевірте вібраційний каток, опорний каток та скребки на наявність пошкоджень. Якщо вони пошкоджені, надмірно зношені або деформовані, не продовжуйте роботу, доки проблему не буде усунено.

Регулярно перевіряйте повітряний фільтр і підтримуйте його в чистоті, особливо під час роботи в запиленних умовах. Виконуйте періодичне технічне обслуговування відповідно до графіка технічного обслуговування.

Для ремонту та заміни слід використовувати лише оригінальні запасні частини, ідентичні тим, що встановлені на заводі, щоб забезпечити безпеку та належну роботу машини. Щоб замовити запасні частини, зверніться до авторизованого сервісного центру виробника.

Перевірка рівня моторної оливи

Відкрутіть кришку заливної горловини та зніміть показник рівня оливи (II).

Очистіть та висушіть індикатор чистою тканиною.

Вставте шуп у заливну горловину, але не повертайте його. Потім вийміть його та перевірте вказаний рівень оливи.

Якщо зазначений рівень занадто низький, долийте оливу до верхньої позначки шупа (пунктирна область).

Вкрутіть шуп для вимірювання оливи в заливну горловину.

Заміна моторної оливи

Моторну оливу слід замінити після перших 2-4 годин роботи. Наступні заміни оливи слід виконувати кожні 25 годин роботи.

Примітка: Найкраще замінювати моторну оливу одразу після зупинки двигуна. Саме тоді олива найрідша і найшвидше стече з трансмісійного відсіку двигуна.

Будьте обережні під час заміни оливи. Олива гаряча одразу після зупинки двигуна та може спричинити опіки. Масляний бак оснащений зливним отвором. Підставте під зливний отвір ємність, більшу за масляний бак. За допомогою ключа повністю відкрутіть зливний клапан (XIII). Після того, як олива повністю стече в ємність, закрутіть зливний клапан назад. Залийте оливу відповідно до процедури, описаної в розділі: «Підготовка до роботи».

Примітка: Відпрацьовану моторну оливу необхідно утилізувати відповідно до місцевих правил. Не виливайте моторну оливу в каналізацію.

Технічне обслуговування повітряного фільтра (XIV) – кожні 25 годин роботи.

Увага! Не використовуйте машину без належним чином встановленого повітряного фільтра або з пошкодженим повітряним фільтром. В іншому випадку двигун внутрішнього згоряння може всмоктувати домішки, які зазвичай затримуються фільтром.

Забруднення можуть призвести до несправностей двигуна та навіть його пошкодження. У запиленних умовах технічне обслуговування слід проводити частіше.

Повністю відкрутіть фіксуючу ручку корпусу фільтра, потім зніміть кришку фільтра. Відкрутіть фіксуючу ручку фільтра, потім зніміть фільтр з основи. Повітряний фільтр складається з двох елементів – паперового та пінопластового. Уважно огляньте кожен фільтруючий елемент на наявність отворів, розривів або пошкоджень. Якщо будь-який фільтруючий елемент пошко-

дження або його неможливо очистити під час технічного обслуговування, замініть його новим без дефектів.

Очистіть паперовий елемент струменем стисненого повітря під тиском не більше 0,2 МПа, видаючи бруд зсередини або відсмоктуючи його ззовні за допомогою вузької щітки пиლოსоса. Через делікатну структуру паперового фільтра рекомендується обережне очищення. Не замочуйте паперовий елемент у воді або будь-якій іншій рідині. Не чистіть його щіткою, щоб уникнути втирання бруду в структуру фільтра.

Помийте губчастий фільтрувальний елемент у теплій воді з мийним засобом для посуду, ретельно промийте та дайте йому повністю висохнути. Замочіть висушену губку фільтра в чистому моторному маслі та вичавіть її, підтримуючи фільтр вологим.

За допомогою злегка зволоженої водою тканини очистіть внутрішню частину основи фільтра та кришки фільтра від будь-якого бруду. Будьте обережні, щоб пил або бруд не потрапили у шланг, що веде до карбюратора.

Помістіть пінопластовий фільтрувальний елемент поверх паперового фільтрувального елемента. Встановіть фільтр на місце та закріпіть його за допомогою ручки. Потім закрийте кришку фільтра та закріпіть її за допомогою фіксуючої ручки. Переконайтеся, що кришка фільтра щільно закрита, а ручка кріплення корпусу фільтра належним чином затягнута.

Технічне обслуговування свічок запалювання (XV) – кожні 100 годин роботи

Від'єднайте провід свічки запалювання. Відкрутіть свічку запалювання за допомогою свічкового ключа. Очистіть електроди від нагару за допомогою дратової щітки. Перевірте зазор між електродами; він має бути від 0,7 мм до 0,8 мм.

Якщо ви помітили підгорілі електроди або тріснуту керамічну оболонку, замініть свічку запалювання новою. Ви можете використовувати свічку запалювання типу, зазначеного в таблиці технічних даних.

Вкрутіть свічку запалювання. Підключіть дріт до свічки запалювання.

Перевірка компонентів приводу

Під кришкою приводу знаходяться компоненти клинового ременя та ланцюгового приводу. Якщо ви помітили такі симптоми, як зниження ефективності ущільнення, нерівномірна робота машини, прослизання приводу або незвичайні шуми, що доходять з кришки приводу, припиніть роботу та зверніться до авторизованого сервісного центру виробника для перевірки приводу. Не продовжуйте роботу, якщо симптоми вказують на несправність системи приводу.

Обслуговування фільтра паливного бака

Відкрутіть кришку паливного бака (IV). Зніміть фільтр паливного бака (XVI). Очистіть фільтр паливного бака уайт-спіритом. Висушіть м'якою чистою тканиною. Встановіть фільтр у заливний отвір. Закрийте кришку паливного бака.

Увага! Стінки фільтра виготовлені з дрібної сітки. Під час технічного обслуговування слід бути обережним, щоб уникнути їх пошкодження. Якщо фільтр пошкоджено, його необхідно замінити новим, неушкодженим, перш ніж відновити роботу.

ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ ПРОДУКТУ

Примітка: Завжди спорожняйте паливний бак перед зберіганням або транспортуванням.

Під зливний отвір помістіть ємність, місткість якої перевищує місткість паливного бака.

За допомогою ключа відкрутіть зливний клапан палива (XVII). Після зливу палива з машини закрийте зливний клапан палива.

Викрутіть свічку запалювання, залийте кілька крапель моторної оливи в циліндр, а потім поверніть двигун кілька разів вручну за допомогою шнура стартера, щоб покрити внутрішню частину циліндра шаром оливи.

Очистіть зовнішню частину машини ганчіркою, змоченою в олії, накрийте машину та зберігайте її у місці, захищеному від вологи.

Очистіть згідно з інструкцією.

Зберігати в темному, сухому, захищеному від морозу та добре провітрюваному місці. Зберігати в недоступному для дітей місці. Зберігайте виріб за температури від 10 до 30 градусів Цельсія. Рекомендується зберігати виріб в оригінальній упаковці або в іншій пилезахисній упаковці. Зберігайте виріб у робочому положенні.

Машину слід піднімати лише за допомогою точок кріплення, позначених відповідною піктограмою. Стропи, канати або ремені слід кріпити лише до точок кріплення, позначених відповідною піктограмою. Для підйому та кріплення слід використовувати лише підйомне обладнання та стропи з вантажопідйомністю, що відповідає вазі машини. Не стійте під піднятим вантажем під час підйому.

Під час транспортування машини транспортним засобом встановіть її в робочому положенні на стійкій поверхні та закріпіть транспортними ременями, щоб запобігти її руху. Захистіть виріб від ударів та сильних вібрацій. Під час транспортування зафіксуйте виріб від ковзання та перекидання.

PRODUKTO CHARAKTERISTIKOS

Vibracinis volas skirtas pagrindų ir medžiagų sluoksnių tankinimui ir išlyginimui ant mažų ir vidutinio dydžio paviršių, tokių kaip takai, šaligatviai, įvažiavimai, aikštės ir kiti paviršiai, naudojami žemės darbams, grindinio klojimui ir kelių tiesimui. Tankinimas pasiekiamas vibracijomis, perduodamomis į volą, kurios sutankina ir stabilizuoja medžiagą. Kompaktiška konstrukcija ir grįžtamoji kryptis leidžia mašinai efektyviai manevruoti net ir uždarose erdvėse. Vandens bakas leidžia sudrėkinti vibracinį volą darbo metu, ypač ant bituminių paviršių. Draudžiama naudoti mašiną dirvožemiuose, kuriuose yra daug vandens, ypač molio, arba naudoti ją kitaip, nei numatyta. Tinkamas, patikimas ir saugus mašinos veikimas priklauso nuo tinkamo naudojimo, todėl:

Prieš naudodami gaminį, perskaitykite visą vadovą ir jį išsaugokite.

Tiekėjas neatsako už jokią žalą ar sužalojimus, atsiradusius dėl įrenginio naudojimo ne pagal paskirtį arba nesilaikant saugos taisyklių ar šiame vadove pateiktų nurodymų. Naudojant įrenginį ne pagal paskirtį, taip pat panaikinama naudotojo garantija ir garantijos.

ĮRANGA

Įrenginys pristatomas pilnai sukomplektuotas, tačiau prieš pirmąjį naudojimą reikia atlikti pasiruošimus, kaip aprašyta toliau vadove.

TECHNINIAI DUOMENYS

Parametras	Matavimo vienetas	Vertė
Katalogo numeris		YT-90350
Mišios	[kg]	266
Kuro tipas		Bešvinis E10 benziną
Variklio alyvos tipas		SAE 15W-40
Degalų bako talpa	[l]	3,6
Variklio alyvos bako talpa	[l]	0,6
Vandens bako talpa	[l]	16
Cilindrų skaičius		1
Juostų skaičius		4
Paleidimo tipas		Rankinis
Aušinimas		Oro transportu
Uždegimo žvakės tipas		F7RTC
Variklio darbinis tūris	[cm³]	196
Variklio galia	[kW]	4,1
Maksimalus variklio greitis	[min⁻¹]	3600
Vibracijos dažnis	[vpm / Hz]	4320 / 72
Išcentrinė jėga	[kN]	13,5
Didžiausias greitis pirmyn / atgal	[km/h]	2,1 / 1,4
Cilindro skersmuo	[mm]	500
Darbinis plotis	[mm]	600
Triukšmas		
garso slėgis	[dB (A)]	86,16 ± 3
galia L _{WA}	[dB (A)]	105,94 ± 1,61
Vibracijos lygis	[m/s²]	4,7 ± 3

SAUGOS INSTRUKCIJOS

SVARBU!
PRIEŠ NAUDOJIMĄ ATIDIAI PERSKAITYKITE
PALIKITE ATEIČIUI

Bendrieji reikalavimai

Prieš pradėdami darbą, perskaitykite naudojimo instrukciją ir susipažinkite su žymėjimais ant mašinos.

Vibracinį volą turėtų valdyti tik apmokytas ir kompetentingas operatorius. Neturinčius patirties operatorius turėtų apmokyti patyręs operatorius.

Neleiskite dirbti neįgaliotiems asmenims, ypač vaikams. Laikykitės neįgaliotus asmenis atokiau nuo įrenginio darbo zonos.

Vibracinio volo negalima palikti be priežiūros, kai jis veikia.

Draudžiama atlikti neleistinus mašinos pakeitimus arba naudoti ją kitiems, nei numatyta, tikslams.

Prieš užveddami patikrinkite variklio alyvos lygį, oro filtro būklę, degalų lygį bake ir varžtų jungčių tvirtumą.

Asmeninės apsaugos priemonės ir operatoriaus reikalavimai

Dirbant privalote dėvėti darbo sąlygomis reikalingas asmenines apsaugos priemones, įskaitant bent jau klausos apsaugos priemones, akių apsaugos priemones ir apsauginę avalynę.

Dirbant dulkėtoje aplinkoje, reikia dėvėti kvėpavimo takų apsaugos priemones.

Venkite dėvėti laisvus drabužius ir papuošalus, nes jie gali įstrigti judančiose dalyse.

Reikia būti atsargiems dėl vibracijos poveikio ir pasikartojančių veiklų, kurios gali pakenkti rankoms ir dilbiams.

Pavojai darbo vietoje

Prieš pradėdami darbą, patikrinkite, ar darbo zonoje nėra elektros laidų, dujų, vandens ir telekomunikacijų įrenginių, kuriuos vibracija galėtų pažeisti.

Prieš pradėdami darbus iškasoje, reikia patikrinti iškasos sienų stabilumą.

Būkite atsargūs ant nelygių ir slidžių paviršių, taip pat šalia atvirų briaunų, duobių ir iškasų.

Nelygiame paviršiuje įrenginys gali staiga pakeisti kryptį, todėl vairuokite jį atsargiai, tvirtai laikydami valdymo rankeną ir stabiliai stovėdami.

Dirbant šalia elektros linijų, reikia laikytis vietinių taisyklių ir reikiamų saugų atstumų.

Mechaniniai pavojai

Mašinos negalima eksploatuoti be dangčių ir apsauginių įtaisų.

Laikykite rankas ir kojas atokiai nuo vibracinio volo, atraminio volo, pavaros komponentų ir kitų judančių dalių.

Prieš nuimdami dangčius arba atikdami reguliavimą, išjunkite variklį ir atjunkite uždegimo žvakės laidą.

Operatorius, valdydamas įrenginį, privalo išlaikyti stabilią padėtį. Įrenginys turi būti valdomas ir valdomas taip, kad jis neapvirstų, neslystų ar nevaldomai nejudėtų.

Nestovėkite ant veikiančios mašinos ir neikiškite kojų po vibracinio vولو ir atraminio vولو.

Keisdami kryptį, būkite ypač atsargūs, nes kyla pavojus sutraiškyti kojas.

Terminiai pavojai, išmetamosios dujos ir ventiliacija

Vidaus degimo variklius galima užvesti ir naudoti tik tinkamai vėdinamose patalpose. Išmetamosios dujos gali sukelti sunkų apsinuodijimą ar mirtį.

Nenaudokite ir nepildykite degalų uždaroje patalpose be tinkamos ventiliacijos, nes išmetamosiose dujose yra anglies monoksido.

Duslintuvai ir kiti variklio komponentai gali įkaisti iki aukštos temperatūros. Venkite sąlyčio su šiais komponentais, kol jie neatvės.

Saugumas pildant degalus

Prieš pildami degalus, išjunkite variklį ir venkite bet kokių uždegimo šaltinių, įskaitant rūkymą šalia.

Kuro negalima pilti į veikiančią arba įkaitusį variklį.

Neperpildykite bako. Išsiliejusius degalus reikia nuvalyti ir leisti jiems visiškai išgaruoti prieš užvedant variklį.

Įpylus degalų, sandariai užsukite degalų bako dangtelį.

Kuras turi būti laikomas tam skirtose talpyklose.

Triukšmas ir vibracija

Klausos apsaugos priemonės reikia dėvėti, jei to reikalauja triukšmo lygis.

Ribokite vibracijos poveikį, įskaitant pertraukų darymą ir teisingą darbo rankenos laikymą.

Saugus užvedimas ir stabdymas

Prieš pradėdami, patikrinkite, ar darbo zonoje nėra kliūčių ir pašalinių asmenų.

Paleidžiant ir valdant įrenginį, tvirtai stovėkite ant kojų, kad nepaslystumėte ir neprarastumėte kontrolės.

Norėdami užvesti variklį, naudokite starterio virvę, kaip nurodyta naudotojo vadove. Traukite starterio virvę kontroliuojamai. Po atatraknos staigiai jos neatleiskite.

Avarijos atveju nedelsdami pasukite variklio jungiklį į išjungimo padėtį. Tada, jei tai padaryti saugu, užsukite degalų čiaupą.

Įprastomis sąlygomis prieš išjungdami įrenginį, sustabdykite jį, sumažinkite variklio apskukas droselio svirtimi ir leiskite varikliui trumpą laiką veikti mažomis apskukomis, tada pasukite variklio jungiklį į IŠJUNGTOŠ padėtį ir uždarykite degalų čiaupą.

Neišjunkite variklio tiesiai nuo didelių apskukų, nes tai gali perkaisti ir pagreitinti komponentų susidėvėjimą.

Negalima viršyti nustatyto maksimalaus variklio sūkių skaičiaus.

Saugaus darbo, mašinos valdymo taisyklės

Mašiną reikia valdyti laikant valdymo rankeną abiem rankomis ir nuolat stebint jos judėjimą.

Laikykites saugaus atstumo nuo vibruojančio vولو, atraminio vولو ir pavaros komponentų zonos.

Darbo kryptį keisti galima tik kontroliuojamai, išlaikant stabilią operatoriaus padėtį.
Dirbant šlaituose ir nelygiu paviršiumi, atsižvelkite į sąlygų poveikį mašinos stabilumui ir trajektorijai. Neviršykite leistino 30 % įkainės aukščio.
Mašinos negalima naudoti ant paviršių, kurie trukdo užtikrinti jos stabilumą, sukibimą ir judėjimo valdymą.

Transportavimas, kėlimas, perkėlimas, sandėliavimas

Prieš transportuodami išjunkite variklį.
Transportuodami sandariai užsukite degalų bako dangtelį ir užsukite degalų čiaupą.
Transportuojant mašiną transporto priemone, ji turi būti pritvirtinta taip, kad neišslystų ir neapvirstų.
Vežant dideliais atstumais arba nelygiais keliais, degalų baką reikia ištuštinti.
Rankiniu būdu reguliuodami, naudokite valdymo rankeną ir būkite atsargūs dėl įrenginio svorio.
Mašiną galima kelti tik tam skirtuose taškuose, naudojant kėlimo rėmą arba kitus pažymėtus tvirtinimo taškus.

Aptarnavimas, priežiūra ir remontas

Prieš atlikdami techninę priežiūrą, išjunkite variklį ir palaukite, kol atvės karšti komponentai.
Techninės priežiūros darbai turi būti atliekami atokiau nuo uždegimo šaltinių. Dirbant su kuru, rūkyti draudžiama.
Prieš nuimdami dangčius ir atlikdami reguliavimą, atjunkite uždegimo žvakės laidą.
Prieš apžiūrą ir remontą įsitikinkite, kad variklis yra išjungtas.
Variklio ir mašinos remontą turėtų atlikti įgalioti ir kvalifikuoti asmenys.
Reikėtų reguliariai atlikti techninę priežiūrą, įskaitant mašinos valymą, varžtų jungčių tvirtumo patikrinimą ir veikiančių komponentų apžiūrą.
Variklio alyvą ir kitus eksploatacinius skysčius reikia išpilti į atitinkamus indus. Venkite panaudotos alyvos patekimo ant odos, nepilkite alyvos ant žemės ir nusiplaukite rankas baigę darbą.

Likutinė rizika

Nepaisant konstrukcinių sprendimų ir naudotų apsaugos priemonių, mašinoje gali kilti liekamųjų pavojų.
Klausos pažeidimo rizika dėl triukšmo skleidžiamo triukšmo.
Dėl vibracijos, perduodamos į darbo rankeną, kyla rankų negalavimų ir ligų rizika.
Apsinuodijimo pavojus dėl vidaus degimo variklio išmetamųjų dujų, įskaitant anglies monoksidą.
Nudegimų pavojus dėl karšto variklio ir išmetimo sistemos komponentų.
Gaisro ar sprogimo pavojus, susijęs su degalais ir degalų garais.
Pėdų ir pirštų sutraikymo pavojus dėl nekontroliuojamo įrenginio judėjimo, ypač manevruojant ir keičiant kryptį.
Mašinos stabilumo praradimo ir slydimo pavojus dirbant šlaituose, nelygiame paviršiuje, arti kraštų ir iškasų.
Akių sužalojimo pavojus dėl iš po vibruojančio volo išmestų dalelių.
Požeminių įrenginių pažeidimo rizika, susijusi su darbais apgyvendintose teritorijose.
Siekiant sumažinti likutinę riziką, reikia laikytis atsargumo priemonių ir saugaus tvarkymo praktikos.

PRODUKTO APTARNAVIMAS

Pasiruošimas darbiui

Prieš pradėdami darbą, patikrinkite, ar mašina nepažeista, tinkamai surinkta ir ar visi saugos elementai tinkamai pritvirtinti ir veikia.
Jei mašina yra nepilna arba pažeista, toliau jos neekspluatuokite!

PASTABA! Į variklį įpilta tik variklio techninei priežiūrai reikalingas alyvos kiekis. Prieš pirmąjį užvedimą įpilkite alyvos iki reikiamo lygio.

Variklis gamykloje pripildytas tik nedideliu kiekiu alyvos, kad būtų apsaugotas transportavimo ir sandėliavimo metu. Turėtumėte naudoti alyvą, skirtą keturtakčiams varikliams, kurios klampumo klasė yra SAE 15W40.

Prieš pildami alyvą, pastatykite įrenginį ant lygaus paviršiaus, tada nuimkite alyvos bako dangtelį ir nusiųsinkite pritvirtintą matuoklį. Pripildykite baką alyvos. Pildant rekomenduojama naudoti piltuvėlį arba užpildymo kaklelį, kad alyva neišsiliėtų. Jei alyva išsiliėjo, prieš užvesdami variklį kruopščiai nuvalykite likusį alyvos likutį. Patikrinkite alyvos lygį. Norėdami tai padaryti, iškiskite matuoklį į užpildymo angą ir užsukite bako dangtelį. Tada atsukite dangtelį ir patikrinkite alyvos lygį matuokliu. Alyvos lygis turi būti tarp maksimalaus ir minimalaus matuoklio žymių (II). Įsitikinę, kad alyvos lygis yra teisingas, uždarykite užpildymo angą dangteliu.

Pastaba: Prieš kiekvieną operaciją reikia patikrinti variklio alyvos lygį.

Prieš pirmą kartą naudodami patikrinkite hidraulinės alyvos lygį. Mašina turi stovėti ant lygaus, horizontalaus paviršiaus. Atsukite hidraulinės alyvos užpildymo dangtelį (III) ir patikrinkite, ar alyvos lygis yra tinkamas, kaip nurodyta stebėjimo langelyje. Jei alyvos lygis per žemas, įpilkite alyvos, naudodami žemos temperatūros hidraulinę alyvą L-HV 46, iki stebėjimo langelio. Pildant rekomenduojama naudoti užpildymo kaklelį arba piltuvėlį, kad sumažintumėte alyvos išsiliejimo riziką. Išsiliejus, atsargiai nuvalykite likusį alyvos likutį. Patvirtinę teisingą alyvos lygį, uždarykite hidraulinės alyvos užpildymo dangtelį.

Pastaba: Prieš kiekvieną darbą reikia patikrinti hidraulinės alyvos lygį.

Įpylus alyvos, įpilkite degalų. Naudokite bešvinį benziną, kurio oktaninis skaičius yra ne mažesnis kaip 95. Norėdami įpilti degalų, nuimkite degalų bako dangtelį (IV) ir supilkite degalus į baką. Pildydami naudokite degalų įpylimo kaklelį arba piltuvėlį, kad sumažintumėte degalų išsiliejimo riziką. Jei degalai išsiliėjo, kruopščiai nuvalykite likusį kurą. Palaukite, kol garai visiškai išsisklaidys, ir

užveskite variklį kitoje vietoje, nei pylėte. Įpylę degalų, uždarykite degalų bako įpylimo kaklelį dangteliu.

Mašina turi vandens baką. Prieš pradėdami darbą, kuriems reikalingas drėkinimas, pavyzdžiui, tankinant bituminius paviršius, baką reikia pripildyti vandens. Į vandens baką galima pilti tik švarų vandenį. Nenaudokite kitų skysčių, įskaitant degias medžiagas ar cheminius priedus. Norėdami tai padaryti, atidarykite vandens bako dangtelį (V) ir pripildykite baką švaraus vandens. Vanduo naudojamas vibraciniam volui purkšti, kad sumažintų medžiagos prilipimą prie volo ir pagerintų sutankinto sluoksnio apdailos kokybę. Vandens tiekimą reikia įjungti, kai mašina pastatoma darbo vietoje ir sureguliuojama taip, kad vibracinis volas būtų sudrėkintas per daug neužliejant žemės. Po vandens baku yra vožtuvas (V), skirtas vandens tiekimui reguliuoti. Baigę darbą, išjunkite vandens tiekimą ir, jei yra užšalimo pavojus, visiškai ištuštinkite baką ir žarną.

Norėdami rankenos padėti sureguliuoti pagal operatoriaus ūgį, atlaisvinkite rankenos fiksavimo svirtį (VI) ir tada sureguliuokite rankeną į tokią padėtį, kurioje būtų patogiu ir saugu dirbti. Suregulėję rankeną, priveržkite rankenos fiksavimo svirtį, įsitikindami, kad rankena tinkamai užfiksuota ir nejuda darbo metu. Prieš pradėdami darbą, patikrinkite, ar rankena tvirtai pritvirtinta.

Darbo vietos paruošimas

Prieš pradėdami darbą, paruoškite darbo vietą. Vibracinio volo darbo vieta turi būti pašalinta nuo palaidų daiktų ir kliūčių, o darbo zona turi būti pažymėta. Patikrinkite požeminių inžinerinių tinklų vietą darbo vietoje ir įvertinkite grunto sąlygas, jo laikomąją galią, lygumą ir nuolydį, kad būtų užtikrintas stabilus mašinos veikimas. Jei darbai atliekami tranšėjoje, ant pylimo ar šalia krašto, reikia atsižvelgti į įgriuvimo, mašinos paslydimo ir kontrolės praradimo riziką ir atitinkamai pasirinkti darbo metodą.

Degimo variklio užvedimas

ĮSPĖJIMAS! Nenaudokite vidaus degimo variklio uždarose arba prastai vėdinamose patalpose, nes tai gali sukelti virvės yra anglies monoksido – bekvapių, toksiškų dujų, kurios gali sukelti apsinuodijimą, sąmonės praradimą ir net mirtį.

Varikliui veikiant, turi būti užtikrinta tinkama ventiliacija, kad nesikaupytų išmetamosios dujos.

ĮSPĖJIMAS! Laikykite rankas ir kojas atokiai nuo vibracinio volo, atraminio volo, pavaros komponentų ir kitų judančių dalių. Prisielietimas prie besisukančių mašinos dalių gali sukelti sunkius sužalojimus ar mirtį.

Prieš pradėdami darbą, patikrinkite, ar įrenginys stabiliai stovi ant lygaus paviršiaus ir ar darbo zonoje nėra jokių kliūčių, pašalinę asmenų ar gyvūnų.

Kaip parodyta paveikslėlyje (VII), nustatykite važiavimo pirmyn/atgal svirtį į centrinę (neutralią) padėtį, kad įrenginys netyčia nepajudėtų.

Kaip parodyta paveikslėlyje (VIII), atidarykite kuro vožtuvą, perkeldami kuro vožtuvo svirtį į padėtį „JUNGTĄ“.

Kaip parodyta paveikslėlyje (IX), norėdami užvesti šaltą variklį, uždarykite droselį, perkeldami droselio svirtį į padėtį UŽDARYTA, o norėdami užvesti šiltą variklį, perkeltite droselio svirtį į padėtį ATIDARYTA.

Pastaba: Jei variklis šiltas (pavyzdžiui, po degalų papildymo pertraukos), palikite droselio svirtį ATVIROJE padėtyje.

Greičio valdymo svirtį (X) nustatykite į 1/3–1/2 diapazono padėtį link didesnių apsučių. Svirtį judinant vėžlio simbolio link, apsučių skaičius sumažėja, o kiškio simbolio link – padidėja.

Pasukite variklio jungiklį (XI) į ON padėtį, kad įjungtumėte variklio uždegimo sistemą. Jungiklis turi būti ON padėtyje, kad variklis veiktų.

Lėtai traukite starterio virvės rankeną (XII), kol pajusite pasipriešinimą dėl variklio suspaudimo, tada grąžinkite rankeną į pradinę padėtį ir staigiu judesiu patraukite. Netraukite virvės iki galo.

Užvedus variklį, nepaleiskite starterio virvės rankenos, bet kontroliuojamai grąžinkite ją į užvedimo padėtį.

Varikliui šylant, palaipsniui atidarykite droselį, palaipsniui judindami droselio svirtį link OPEN (Atidaryta) padėties. Po kiekvieno droselio svirties padėties pakeitimo leiskite varikliui sklandžiai veikti. Droselio svirties grąžinimo greitis priklauso nuo atmosferos sąlygų, kuriomis variklis užvedamas. Kuo žemesnė aplinkos temperatūra, tuo lėtesnis grąžinimo greitis. Droselio valdymo svirtimi reguliuokite variklio greitį į padėtį tarp lėtesnio ir greitesnio. Užvedę variklį, leiskite jam pašildyti 2–3 minutes, ypač žiemą.

Degimo variklio sustabdymas

Avarijos atveju nedelsdami pasukite variklio sustabdymo jungiklį (XI) į išjungimo padėtį. Tada nustatykite droselio valdymo svirtį (X) į mažiausio greičio padėtį. Varikliui sustojus, jei tai padaryti saugu, uždarykite degalų vožtuvą, pasukdami droselio svirtį į išjungimo padėtį, kaip parodyta paveikslėlyje (VII).

Įprastomis sąlygomis, jei įrenginys juda, perjunkite važiavimo pirmyn / atgal svirtį į centrinę (neutralią) padėtį, kaip parodyta paveikslėlyje (VII), kad sustabdytumėte įrenginį. Tada sumažinkite variklio greitį, perjungdami droselio svirtį į „vėžlio“ padėtį ir leiskite varikliui veikti tuščiaja eiga maždaug 2–3 minutes. Po to išjunkite variklį ir užsukite degalų čiaupą.

Degalų papildymas

ĮSPĖJIMAS! Degalai yra labai degūs! Dirbdami su degalais, laikykitės visų saugos priemonių. Nepildykite degalų bako, kai įrenginys veikia. Nepildykite degalų šalia atviros liepsnos. Nerūkykite degalų papildymo zonoje. Neišpilkite degalų. Jei išsilejo degalai, prieš užveddami įrenginį kruopščiai juos nusauskinkite. Tvirtai užsukite degalų bako dangtelį. Degalus laikykite sandariai uždarytose, patvirtintose talpyklose atokiau nuo šilumos šaltinių ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Sustabdykite variklį pagal aukščiau aprašytą procedūrą.

Palaukite, kol variklis atvės.

Kuras yra bešvinis benzinas, kurio minimalus oktaninis skaičius yra 95. Norėdami papildyti degalus, nuimkite degalų bako dangtelį (IV) ir supilkite degalus į baką. Pildant rekomenduojama naudoti degalų įpylimo kaklelį arba piltuvėlį, kad sumažintumėte degalų išsiliejimo riziką. Jei degalai išsiliejo, kruopščiai nuvalykite likusį kurą. Palaukite, kol garai visiškai išsisklaidys, ir užveskite variklį kitoje vietoje, nei buvo pilamas kuras. Įpylę degalų, uždarykite degalų bako įpylimo kaklelį dangteliu.

Užveskite variklį iš naujo pagal procedūrą, nurodytą skyriuje „Variklio užvedimas“.

Darbas su vibruojančiu voleliu

Prieš pradėdami darbus, pagrindą reikia kiek įmanoma išlyginti ir sulyginti. Atsižvelkite į sutankinamos medžiagos būklę, ypač jos drėgmės kiekį, nes tai tiesiogiai veikia pasiektą sutankinimo laipsnį ir sluoksnio laikomąją galią. Tankinti reikia sluoksniais, lygia-grečiai vienas kitam, su nedideliu persidengimu, kad būtų pasiektas tolygus efektas visame paviršiuje.

Mašinos judėjimas valdomas krypties keitimo svirtimi, o vairavimas apima jos judėjimo valdymą valdymo rankena ir teisingos trajektorijos palaikymą. Esant mažesniems variklio sūkiams, mašina gali judėti pasirinkta kryptimi nevisiškai įjungdama vibracijos sistemą. Volo vibracija atsiranda, kai variklio sūkių skaičius padidinamas iki tokio lygio, kad įsijungia vibracijos sistema.

Prieš pradėdami faktinį tankinimą, greičio reguliavimo svirtį (X) reikia tvirtai perjungti į darbinę padėtį. Nepalikite greičio reguliavimo svirties tarpinėje padėtyje, nes tai gali sukelti dalinį sankabos įsijungimą, nestabilių mašinos veikimą ir pagreitinant pavaros komponentų susidėvimą.

Darbinė kryptis keičiama naudojant darbinės krypties keitimo svirtį (VII). Norėdami pakeisti padavimo kryptį, pirmiausia perjunkite svirtį į vidurinę (neutralią) padėtį, palaukite, kol įrenginys sustos, ir tada perjunkite svirtį į norimą krypties padėtį.

Jei mašina naudojama ant bituminių paviršių, naudokite vandens baką ir sureguliuokite vandens tiekimą taip, kad vibracinis volas būtų sudrėkintas, bet nesukeltų per didelio pagrindo užliejimo.

Darbo metu reguliariai darykite pertraukas, kad sumažintumėte nuovargį ir ilgalaikį vibracijos poveikį, kuris padeda išlaikyti tinkamą mašinos valdymą. Jei darbo metu pastebite neįprastą vibraciją, pastebimą mašinos veikimo pasikeitimą ar kitus sutrikimus, nutraukite darbą ir prieš tęsdami darbą išsiaiškinkite priežastį.

Baigę darbą, sustabdykite variklį pagal vidaus degimo variklio sustabdymo procedūrą. Prieš pradėdami bet kokius techninės priežiūros darbus, leiskite varikliui atvėsti, tada atjunkite uždegimo žvakės laidą.

PRODUKTO PRIEŽIŪRA

Garantiniu laikotarpiu naudotojas negali išardyti įrenginio ar keisti jokių kitų komponentų ar dalių, išskyrus išvardytas toliau, nes tai panaikins garantiją. Bet kokie pažeidimai, pastebėti apžiūros ar naudojimo metu, yra signalas atlikti remontą techninės priežiūros centre.

Po naudojimo korpusą, ventiliacijos angas, jungiklius, pagalbinę rankeną ir apsaugas nuvalykite, pavyzdžiui, oro srove (slėgis ne didesnis kaip 0,3 MPa), šepetiu arba drėgnu skudurėliu, nenaudodami cheminių medžiagų ar valymo skysčių. Įrankius ir rankenas valykite sausa, švaria šluoste.

Periodinės patikros

Žemiau išvardytų mašinos komponentų periodinė patikra ir techninė priežiūra turėtų būti atliekama.

Pastaba: Visus techninės priežiūros darbus reikia atlikti išjungus mašiną ir dirbant tuščiaja eiga. Išjungę variklį, palaukite, kol variklis ir mašinos dalys visiškai atvės, tada atjunkite uždegimo žvakės laidą.

Pastaba: Jei toliau aprašyta techninės priežiūros procedūra neaprašyta, tai reiškia, kad įrenginį reikia nuvežti į kvalifikuotą techninės priežiūros centrą.

Dėmesio! Jei valymui naudojami tirpikliai, venkite jų patekimo ant odos ir į akis. Naudokite asmenines apsaugos priemones.

Bendra priežiūra

Nevalykite aparato vandens srove ir nemerkite jo į vandenį.

Valymui naudokite šepetį ir drėgną šluostę, o nešvarumus pašalinkite taip, kad vanduo nepatektų į variklio ir uždegimo sistemos komponentus.

Po kiekvieno darbo nuvalykite nešvarumus nuo vibruojančio volo, atraminio volo, grandiklių, dangčių ir variklio aušinimo srities, kad būtų užtikrintas tinkamas šilumos išsklaidymas ir tinkamas mašinos veikimas.

Reguliariai tikrinkite varžtų jungčių tvirtumą, nes mašina veikimo metu yra veikiamą vibracijos, dėl kurios komponentai gali atsilaisvinti.

Patikrinkite valdymo rankenos ir vibraciją slopinančių guminių elementų būklę, o jei jie įtrūkė ar pažeisti, nedirbkite toliau, kol gedimas nebus pašalintas.

Patikrinkite dangčių, ypač pavaros dangčio, būklę ir patikrinkite, ar jie nėra atsilaisvinę ar pažeisti.

Patikrinkite, ar vibracinis volas, atraminis volas ir grandikliai nėra pažeisti. Jei jie pažeisti, nemelyg susidėvėję ar deformuoti, nenaudokite toliau, kol problema nebus išspręsta.

Reguliariai tikrinkite oro filtrą ir palaikykite jį švarų, ypač dirbdami dulketomis sąlygomis. Atlikite periodinę techninę priežiūrą pagal

techninės priežiūros grafika.

Remontui ir keitimui turėtų būti naudojamos tik originalios atsarginės dalys, identiškos gamykloje sumontuotoms, siekiant užtikrinti mašinos saugą ir tinkamą veikimą. Norėdami užsisakyti atsarginių dalių, kreipkitės į įgaliotąjį gamintojo techninės priežiūros centrą.

Variklio alyvos lygio tikrinimas

Atsukite užpildymo dangtelį ir nuimkite alyvos lygio matuoklį (II).

Nuvalykite ir nusauskinkite indikatorių švaria šluoste.

Įkiškite alyvos lygio matuoklį į užpildymo kaklelį, bet nesukite. Tada ištraukite jį ir stebėkite nurodytą alyvos lygį.

Jei nurodytas lygis per žemas, įpilkite alyvos iki viršutinio matuoklio lygio (punkttyrinė sritis).

Įsukite matuoklį į alyvos užpildymo kaklelį.

Variklio alyvos keitimas

Variklio alyvą reikia pakeisti po pirmųjų 2–4 darbo valandų. Vėlesni alyvos keitimai turėtų būti atliekami kas 25 darbo valandas.

Pastaba: variklio alyvą geriausia keisti iškart po variklio sustojimo. Tuomet alyva yra skystiausia ir greičiausiai ištėkės iš variklio transmisijos skyriaus.

Keisdami alyvą, būkite atsargūs. Iškart po variklio išjungimo alyva būna karšta ir gali nudeginti. Alyvos bake yra išleidimo anga. Po išleidimo anga padėkite indą, didesnį nei alyvos bakas. Veržliarakčiu visiškai atsukite išleidimo vožtuvą (XIII). Kai alyva visiškai ištėkės į indą, vėl įsukite išleidimo vožtuvą. Įpilkite alyvos pagal procedūrą, aprašytą skyriuje „Pasiruošimas darbiui“.

Pastaba: panaudotą variklio alyvą reikia utilizuoti pagal vietinius reikalavimus. Nepilkite variklio alyvos į kanalizaciją.

Oro filtro priežiūra (XIV) – kas 25 darbo valandas.

Įspėjimas! Nenaudokite įrenginio be tinkamai sumontuoto oro filtro arba su pažeistu oro filtru. Priešingu atveju vidaus degimo variklis gali įsiurbti priemaišų, kurios paprastai būtų sulaikomos filtre.

Dėl priemaišų variklis gali sugesti ir netgi sugesti. Dulkėtomis sąlygomis techninę priežiūrą reikia atlikti dažniau.

Visiškai atsukite filtro korpuso tvirtinimo rankenėlę, tada nuimkite filtro dangtelį. Atsukite filtro tvirtinimo rankenėlę, tada nuimkite filtrą nuo pagrindo. Oro filtrą sudaro du elementai – popierius ir putplastis. Atidžiai patikrinkite kiekvieną filtro elementą, ar nėra skylių, įplyšimų ar pažeidimų. Jei kuris nors filtro elementas yra pažeistas arba jo negalima išvalyti atliekant techninę priežiūrą, pakeiskite jį nauju, be defektų.

Popierinį filtrą valykite suslėgto oro srove, kurios slėgis ne didesnis kaip 0,2 MPa, pūsdami nešvarumus iš vidaus arba išsiurbdami juos iš išorės siauru dulkų siurblio šepetiu. Dėl subtilios popierinio filtro struktūros rekomenduojama valyti švelniai. Nemerškite popierinio filtro į vandenį ar kitą skystį. Nevalykite jo šepetiu, kad nešvarumai neįtrintų į filtro struktūrą.

Kempinės elementą išplaukite šiltame vandenyje su indų plovikliu, kruopščiai nuskalaukite ir leiskite visiškai išdžiūti. Išdžiovintą filtro kempinę pamirkykite švarioje variklio alyvoje ir išspauskite ją, laikydami filtrą drėgną.

Lengvai vandeniui sudrėkinta šluoste nuvalykite nešvarumus nuo filtro pagrindo ir filtro dangtelio vidaus. Būkite atsargūs, kad dulksės ar nešvarumai nepatektų į žarną, vedančią į karbiuratorių.

Uždėkite putplasčio elementą ant popierinio filtro elemento. Įstatykite filtrą į vietą ir pritvirtinkite jį rankenėle. Tada uždarykite filtro dangtelį ir pritvirtinkite jį fiksavimo rankenėle. Įsitikinkite, kad filtro dangtelis yra sandariai uždarytas, o filtro korpuso fiksavimo rankenėlė yra tinkamai priveržta.

Uždegimo žvakžių priežiūra (XV) – kas 100 darbo valandų

Atjunkite uždegimo žvakės laidą. Atsukite uždegimo žvakę uždegimo žvakės raktu. Vieliniu šepetiu nuvalykite elektrodus nuo anglies nuosėdų. Patikrinkite tarpą tarp elektrodų; jis turėtų būti nuo 0,7 mm iki 0,8 mm.

Jei pastebėjote apdegusių elektrodų arba įtrūkusio keraminio apvalkalo, pakeiskite uždegimo žvakę nauja. Galite naudoti techninių duomenų lentelėje nurodyto tipo uždegimo žvakę.

Įsukite uždegimo žvakę. Prijunkite laidą prie uždegimo žvakės.

Pavaros komponentų patikra

Po pavaros dangčių yra V formos diržo ir grandininės pavaros komponentai. Jei pastebite tokius simptomus kaip sumažėjęs tankinimo efektyvumas, netolygus mašinos veikimas, pavaros slydimas arba neįprasti garsai, sklindantys iš pavaros dangčio, nutraukite darbą ir kreipkitės į įgaliotąjį gamintojo techninės priežiūros centrą, kad patikrintų pavarą. Netęskite darbo, jei simptomai rodo pavaros sistemos gedimą.

Kuro bako filtro priežiūra

Atsukite degalų įpylimo angos dangtelį (IV). Nuimkite degalų įpylimo angos filtrą (XVI). Kuro įpylimo angos filtrą išvalykite vaitspiritu. Nusauskinkite minkšta, švaria šluoste. Įstatykite filtrą į įpylimo angą. Užsukite degalų įpylimo angos dangtelį.

Dėmesio! Filtro sienelės pagamintos iš smulkaus tinklielio. Atliekant techninę priežiūrą, reikia būti atsargiems, kad jų nepažeistumėte. Jei filtras pažeidžiamas, prieš tęsiant darbą, jį reikia pakeisti nauju, nepažeistu.

PRODUKTŲ LAIKYMAS IR TRANSPORTAVIMAS

Pastaba: Prieš sandėliavimą ar transportavimą visada ištuštinkite degalų baką.

Po išleidimo angą padėkite indą, kurio talpa didesnė nei degalų bako talpa.

Veržliarakčiu atsukite degalų išleidimo vožtuvą (XVII). Išleisdę degalus iš įrenginio, uždarykite degalų išleidimo vožtuvą.

Išimkite uždegimo žvakę, įpilkite kelis lašus variklio alyvos į cilindrą ir tada kelis kartus rankiniu būdu užveskite variklį, naudodami starterio virvę, kad cilindro vidus padengtų alyvos sluoksniu.

Nuvalykite prietaiso išorę aliejumi sudrėkinta šluoste, uždenkite prietaisą ir laikykite jį sausoje vietoje.

Valyti pagal instrukcijas.

Laikyti tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir gerai vėdinamoje vietoje. Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje. Produktą laikyti 10–30 laipsnių Celsijaus temperatūroje. Rekomenduojama produktą laikyti originalioje pakuotėje arba kitoje nuo dulkių apsaugotoje pakuotėje. Produktą laikyti naudojimo padėtyje.

Mašiną galima kelti tik naudojant kėlimo taškus, pažymėtus atitinkama piktograma. Stropai, virvės ar diržai turėtų būti tvirtinami tik prie tvirtinimo taškų, pažymėtų atitinkama piktograma. Kėlimui ir tvirtinimui reikia naudoti tik kėlimo įrangą ir stropus, kurių keliamoji galia atitinka mašinos svorį. Kėlimo metu nestovėkite po pakeltu krovinio.

Transportuojant įrenginį transporto priemone, pastatykite jį darbinėje padėtyje ant stabilaus paviršiaus ir pritvirtinkite transportavimo diržais, kad jis nejudėtų. Saugokite gaminį nuo smūgių ir stiprios vibracijos. Transportavimo metu apsaugokite jį nuo slydimo ir apvartimo.

PRODUKTA RAKSTUROJUMS

Vibrācijas veltnis ir paredzēts pamatnes un materiāla slāņu blīvēšanai un izlīdzināšanai uz mazām un vidēja izmēra virsmām, piemēram, celiņiem, ietvēm, piebraucamajiem ceļiem, laukumiem un citām virsmām, ko izmanto zemes darbu, bruģēšanas un ceļu būvniecības laikā. Blīvēšana tiek panākta, vibrācijām pārnēsot uz veltni, kas sablīvē un stabilizē materiālu. Tā kompaktais dizains un maināmais virziens ļauj mašīnai efektīvi manevrēt pat slēgtās telpās. Ūdens tvertne ļauj samitrināt vibrācijas veltni darbības laikā, īpaši uz bitumena virsmām. Mašīnu ir aizliegts izmantot augsnēs ar augstu ūdens saturu, īpaši māla virsmās, vai izmantot to citādi, nekā paredzēts. Pareiza, uzticama un droša mašīnas darbība ir atkarīga no pareizas darbības, tāpēc:

Pirms produkta lietošanas, lūdzu, izlasiet visu lietošanas instrukciju un saglabāiet to.

Piegādātājs neatbild par jebkādiem bojājumiem vai traumām, kas radušās, lietojot iekārtu citiem mērķiem, nevis paredzētajam lietojumam, vai neievērojot drošības noteikumus vai šajā rokasgrāmatā sniegtos norādījumus. Iekārtas lietošana citiem mērķiem, nevis paredzētajam lietojumam, arī anulē lietotāja garantijas un galvojuma tiesības.

APRĪKOJUMS

Iekārta tiek piegādāta pilnībā pabeigta, taču pirms pirmās lietošanas reizes ir nepieciešami sagatavošanās darbi, kā aprakstīts tālāk rokasgrāmatā.

TEHNISKIE DATI

Parametrs	Mērvienība	Vērtība
Kataloga numurs		YT-90350
Masa	[kg]	266
Degvielas veids		Bezsvina E10 benzīns
Motoreļļas tips		SAE 15W-40
Degvielas tvertnes tilpums	[l]	3,6
Dzinēja eļļas tvertnes tilpums	[l]	0,6
Ūdens tvertnes ietilpība	[l]	16
Cilindru skaits		1
Stieņu skaits		4
Startēšanas veids		Manuāli
Dzesēšana		Pa gaisu
Aizdedzes sveces tips		F7RTC
Dzinēja tilpums	[cm ³]	196
Dzinēja jauda	[kW]	4,1
Maksimālais dzinēja apgriezienu skaits	[min ⁻¹]	3600
Vibrācijas frekvence	[vpm / Hz]	4320 / 72
Centrbēdzes spēks	[kN]	13,5
Maksimālais ātrums uz priekšu/atpakaļgaitā	[km/h]	2,1 / 1,4
Cilindra diametrs	[mm]	500
Darba platums	[mm]	600
Troksnis		
skaņas spiediens	[dB (A)]	86,16 ± 3
jauda L _{WA}	[dB (A)]	105,94 ± 1,61
Vibrācijas līmenis	[m/s ²]	4,7 ± 3

DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

SVARĪGI! PIRMS LIETOŠANAS UZMANĪGI IZLASIET ATSTĀT NĀKOTNEI

Vispārīgās prasības

Pirms darba uzsākšanas izlasiet lietošanas instrukciju un iepazīstieties ar marķējumiem uz mašīnas.

Vibrācijas veltni drīkst vadīt tikai apmācīts un kompetents operators. Personām bez pieredzes jāsaņem instruktāža no pieredzējuša operatora.

Nelaujiet strādāt nepiederošām personām, īpaši bērniem. Turiet nepiederošas personas tālāk no mašīnas darbības zonas.

Vibrācijas veltni darbības laikā nedrīkst atstāt bez uzraudzības.

Aizliegts veikt neatļautas mašīnas modifikācijas vai izmantot to citiem mērķiem, nevis paredzētajiem.

Pirms iedarbināšanas pārbaudiet motoreļļas līmeni, gaisa filtra stāvokli, degvielas līmeni tvertnē un skrūvju savienojumu stingrību.

Individuālie aizsardzības līdzekļi un operatora prasības

Strādājot, jāvalkā individuālie aizsardzības līdzekļi, ko pieprasa darba apstākļi, tostarp vismaz dzirdes aizsargi, acu aizsargi un drošības apavi.

Strādājot putekļainā vidē, jālieto elpceļu aizsarglīdzekļi.

Izvaieties valkāt vaļīgu apģērbu un rotaslietas, jo tās var iekerties kustīgajās daļās.

Jāievēro piesardzība vibrācijas un atkārtotu darbību dēļ, kas var kaitēt rokām un plaukstām.

Apdraudējumi darba vietā

Pirms darba uzsākšanas pārbaudiet, vai darba zonā nav elektrības kabelu, gāzes, ūdens un telekomunikāciju iekārtu, kuras varētu sabojāt vibrācija.

Pirms darbu uzsākšanas izrakumos jāpārbauda izrakumu sienu stabilitāte.

Esiet uzmanīgi uz nelīdzenām un slidenām virsmām, kā arī atklātu malu, bedru un izrakumu tuvumā.

Uz nelīdzenas virsmas ierīce var pēkšņi mainīt virzienu, tāpēc vadiet to uzmanīgi, stingri turot vadības rokturi un ieņemot stabilu pozīciju.

Strādājot elektrolīniju tuvumā, jāņem vērā vietējie noteikumi un nepieciešamie drošības attālum.

Mehāniskie apdraudējumi

Mašīnu nedrīkst darbināt bez pārsegiem un aizsargierīcēm.

Turiet rokas un kājas tālāk no vibrācijas veltna, atbalsta veltna, piedziņas komponentiem un citām kustīgajām daļām.

Pirms pārsegu noņemšanas vai regulēšanas veikšanas izslēdziet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu.

Operatoram, darbinot mašīnu, jāieņem stabila stāja. Mašīna jāveda un jādarbina tā, lai tā nevarētu apgāzties, slīdēt vai nekontrolēti kustēties.

Nestāviet uz mašīnas darbības laikā un nelieciet kājas zem vibrācijas veltna un atbalsta veltna.

Mainot virzienu, esiet īpaši uzmanīgi, jo pastāv risks saspiest kājas.

Termiskie apdraudējumi, izplūdes gāzes un ventilācija

Iekšdedzes dzinējus drīkst iedarbināt un darbināt tikai telpās ar atbilstošu ventilāciju. Izplūdes gāzes var izraisīt smagu saindēšanos vai nāvi.

Nedarbiniet un neuzpildiet mašīnu slēgtās telpās, ja nav nodrošināta efektīva ventilācija, jo izplūdes gāzes satur oglekļa monoksīdu.

Trokšņa slāpētājs un citas dzinēja detaļas var sasniegt augstu temperatūru. Izvaieties no saskares ar šīm detaļām, kamēr tās nav atdzisušas.

Drošība degvielas uzpildes laikā

Pirms degvielas uzpildīšanas izslēdziet dzinēju un izvaieties no jebkādu aizdegšanās avotu radīšanas, tostarp smēķēšanas tuvumā.

Degvielu nedrīkst liet darbojošā vai karstā dzinējā.

Nepārpildiet tvertni. Izlijušo degvielu jānoslauka un jāļauj tai pilnībā iztvaikot, pirms iedarbināt dzinēju.

Pēc degvielas uzpildīšanas cieši aizveriet degvielas tvertnes vāciņu.

Degviela jāuzglabā apstiprinātās tvertnēs.

Troksnis un vibrācija

Ja trokšņa līmenis to prasa, jālieto dzirdes aizsargi.

Ierobežojiet vibrācijas iedarbību, tostarp ievērojot pārtraukumus un pareizi satverot darba rokturi.

Droša iedarbināšana un apturēšana

Pirms darba uzsākšanas pārliecinieties, ka darba zonā nav šķēršļu un garāmgājēju.

Iedarbinot un darbinot ierīci, turiet stingri pie zemes, lai izvairītos no slīdēšanas un kontroles zaudēšanas.

Lai iedarbinātu dzinēju, izmantojiet startera auklu, kā norādīts lietotāja rokasgrāmatā. Pavelciet startera auklu kontrolēti. Neatļaidiet to pēkšņi pēc atsitiņa.

Ārkārtas situācijā nekavējoties pagrieziet dzinēja slēdzi IZSLĒGTS pozīcijā. Pēc tam, ja to var izdarīt droši, aizveriet degvielas vārstu.

Normālos apstākļos pirms izslēgšanas apturiet ierīci, samaziniet dzinēja apgriezienus, izmantojot drosesles sviru, un ļaujiet dzinējam īsu brīdi darboties ar mazu ātrumu, pēc tam pagrieziet dzinēja slēdzi IZSLĒGTS pozīcijā un aizveriet degvielas vārstu.

Neapturiet dzinēju tieši no augstiem apgriezieniem, jo tas var izraisīt pārkaršanu un paātrinātu detaļu nodilumu.

Iestatīto maksimālo motora apgriezienu skaitu nedrīkst pārsniegt.

Droša darba noteikumi, mašīnas ekspluatācija

Mašīna jāvada, turot vadības rokturi ar abām rokām un pastāvīgi uzraugot tā kustību. Ievērojiet drošu attālumu no vibrējošā veltņa, atbalsta veltņa un piedziņas komponentu zonas. Darba virziena maiņa jāveic tikai kontrolēti, vienlaikus saglabājot stabilu operatora pozīciju. Strādājot uz nogāzēm un nelīdzenas virsmas, nemiet vērā apstākļu ietekmi uz mašīnas stabilitāti un trajektoriju. Nepārsniedziet pieļaujamo kāpuma spēju 30%. Mašīnu nedrīkst lietot uz virsmām, kas traucē tās stabilitāti, saķeri un kustības kontroli.

Transportēšana, celšana, pārvietošana, uzglabāšana

Pirms transportēšanas izslēdziet dzinēju. Transportējot, cieši aizveriet degvielas tvertnes vāciņu un aizveriet degvielas vārstu. Transportējot mašīnu ar transportlīdzekli, tā jānostiprina tā, lai tā neslīdētu vai neapgāztos. Pārvadājot transportlīdzekli lielos attālos vai pa nelīdzeniem ceļiem, degvielas tvertne ir jāiztukšo. Veicot manuālu regulēšanu, izmantojiet vadības rokturi un esiet uzmanīgi ierīces svāra dēļ. Mašīnu drīkst pacelt tikai šīm nolūkam paredzētajās vietās, izmantojot pacelšanas rāmi vai citus marķētus stiprinājuma punktus.

Apkope, apkope un remonts

Pirms apkopes izslēdziet dzinēju un pagaidiet, līdz karstās detaļas atdziest. Apkopes darbi jāveic tālāk no aizdegšanās avotiem. Strādājot ar degvielu, smēķēšana ir aizliegta. Pirms vāku noņemšanas un regulēšanas atvienojiet aizdedzes svēces vadu. Pirms pārbaudes un remonta pārliecinieties, vai dzinējs ir izslēgts. Dzinēja un mašīnas remontu drīkst veikt tikai pilnvarotas un kvalificētas personas. Regulāri jāveic apkope, tostarp jāīrta mašīna, jāpārbauda skrūvju savienojumu stingrība un jāpārbauda darbināmos komponentus. Dzinēja eļļa un citi ekspluatācijas šķidrumi jāizlej atbilstošos traukos. Izvairieties no ādas saskares ar izlieto to eļļu, neļaujiet eļļu uz zemes un pēc darba pabeigšanas nomazgājiet rokas.

Atlikušais risks

Neskatoties uz izmantotajiem konstrukcijas risinājumiem un aizsargiem, uz mašīnas var rasties atlikušie apdraudējumi. Dzirdes bojājumu risks trokšņa emisiju dēļ. Plaukstu un roku slimību risks, kas saistīts ar vibrācijām, kuras tiek pārnestas uz darba rokturi. Saindēšanās risks no iekšdedzes dzinēja izplūdes gāzēm, tostarp oglekļa monoksīda. Apdegumu risks no karsta dzinēja un izplūdes sistēmas detaļām. Ar degvielu un degvielas tvaikiem saistīts ugunsgrēka vai sprādziena risks. Kāju un pirkstu saspiešanas risks nekontrolētas mašīnas kustības dēļ, īpaši manevrējot un mainot virzienu. Stabilitātes zuduma un mašīnas slīdēšanas risks, strādājot uz nogāzēm, nelīdzenas virsmas, malu un izrakumu tuvumā. Acu traumu risks, ko izraisa daļiņas, kas tiek izmestas no vibrējošā veltņa apakšas. Pazemes iekārtu bojājumu risks, kas saistīts ar darbu apbūvētās teritorijās. Lai samazinātu atlikušos riskus, jāievēro piesardzības pasākumi un drošas apiešanās prakse.

PRODUKTU PAKALPOJUMI

Gatavošanās darbam

Pirms darba uzsākšanas pārbaudiet, vai mašīna nav bojāta, ir pareizi salikta un vai visi drošības elementi ir pareizi piestiprināti un darbojas. Ja mašīna ir nepilnīga vai bojāta, neturpiniet tās darbību!

PIEZĪME! Dzinējā ir iepildīts tikai dzinēja apkopei nepieciešamais eļļas daudzums. Pirms pirmās iedarbināšanas reizes uzpildiet eļļu līdz vajadzīgajam līmenim.

Dzinējs rūpnīcā ir uzpildīts tikai ar nelielu eļļas daudzumu, lai to aizsargātu transportēšanas un uzglabāšanas laikā. Jums jāizmanāto eļļa, kas paredzēta četrtaktu dzinējiem ar viskozitātes klasi SAE 15W40.

Pirms eļļas iepildīšanas novietojiet mašīnu uz līdzenas virsmas, pēc tam noņemiet eļļas tvertnes vāciņu un noslaukiet pievienoto mērstieni. Pārbaudiet tvertni ar eļļu. Uzpildīšanas laikā ieteicams izmantot piltuvi vai iepildīšanas kakliņu, lai izvairītos no eļļas izliešanas. Ja eļļa izlīst, pirms dzinēja iedarbināšanas rūpīgi noslaukiet atlikušo eļļu. Pārbaudiet eļļas līmeni. Lai to izdarītu, ievietojiet mērstieni iepildīšanas atverē un pievelciet tvertnes vāciņu. Pēc tam atskrūvējiet vāciņu un pārbaudiet eļļas līmeni uz mērsteņa. Eļļas līmenim jābūt starp maksimālo un minimālo atzīmi uz mērsteņa (II). Pēc tam, kad esat pārliecinājies, ka eļļas līmenis ir pareizs, aizveriet iepildīšanas atveri ar vāciņu.

Piezīme: Pirms katras darbības jāpārbauda motoreļļas līmenis.

Pirms pirmās lietošanas reizes pārbaudiet hidrauliskās eļļas līmeni. Mašīnai jānovieto uz līdzenas, horizontālas virsmas. Atskrūvējiet hidrauliskās eļļas uzpildes vāciņu (III) un pārbaudiet, vai eļļas līmenis ir pareizs, kā norādīts skatlogā. Ja eļļas līmenis ir pārāk zems, uzpildiet eļļu, izmantojot L-HV 46 zemas temperatūras hidraulisko eļļu līdz skatlogam. Uzpildot ieteicams izmantot uzpildes kakliņu vai piltuvi, lai samazinātu eļļas izliešanas risku. Ja notiek izliešana, rūpīgi noslaukiet atlikušo eļļu. Pēc pareizā eļļas līmeņa apstiprināšanas aizveriet hidrauliskās eļļas uzpildes vāciņu.

Piezīme: Pirms katras darbības jāpārbauda hidrauliskās eļļas līmenis.

Pēc eļļas pievienošanas pievienojiet degvielu. Izmantojiet bezsvina benzīnu ar minimālo oktānskaitli 95. Lai pievienotu degvielu, nopiemiet degvielas tvertnes vāciņu (IV) un ielejiet degvielu tvertnē. Uzpildot, izmantojiet degvielas uzpildes kakliņu vai piltuvi, lai samazinātu degvielas izliešanas risku. Ja degviela izlīst, rūpīgi noslaukiet atlikušo degvielu. Pagaidiet, līdz tvaiki pilnībā iztvaiko, un iedarbiniet dzinēju citā vietā, nevis tajā, kur uzpildījāt. Pēc uzpildīšanas aizveriet degvielas tvertnes uzpildes kakliņu ar vāciņu.

Mašīna ir aprīkota ar ūdens tvertni. Pirms darba uzsākšanas, kam nepieciešama mitrināšana, piemēram, bitumena virsmu blīvēšanas, tvertne jāpiepilda ar ūdeni. Ūdens tvertnē drīkst ieliet tikai tīru ūdeni. Nelietojiet citus šķidrumus, tostarp viegli uzliesmojošas vielas vai ķīmiskas piedevas. Lai to izdarītu, atveriet ūdens tvertnes vāku (V) un piepildiet tvertni ar tīru ūdeni. Ūdens tiek izmantots vibroveltna apsmidzināšanai, lai samazinātu materiāla pielipšanu pie veltna un uzlabotu sablīvētā slāņa apdares kvalitāti. Ūdens padēvē jāieslēdz pēc tam, kad mašīna ir novietota darba zonā un noregulēta tā, lai vibroveltnis tiktu samitrināts, nepārmērīgi neapplūdinot zemi. Zem ūdens tvertnes atrodas vārsts (V), kas kontrolē ūdens padēvi. Pēc darba pabeigšanas izslēdziet ūdens padēvi un, ja pastāv sasaldēšanas risks, pilnībā iztukšojiet tvertni un šļūteni.

Lai pielāgotu roktura pozīciju operatora augumam, atlaidiet roktura bloķēšanas sviru (VI) un pēc tam noregulējiet rokturi pozīcijā, kas nodrošina ērtu un drošu darbību. Kad rokturis ir noregulēts, pievelciet roktura bloķēšanas sviru, pārliecinoties, ka rokturis ir pareizi noliķēts un darbības laikā nekustēsies. Pirms darba uzsākšanas pārbaudiet, vai rokturis ir droši nostiprināts.

Darba vietas sagatavošana

Pirms darba uzsākšanas sagatavojiet darba zonu. Vibrācijas veltna darba zona ir jāatbrīvo no valīgiem priekšmetiem un šķēršļiem, un ir jānosaka darba zona. Apstipriniet pazemes inženierkomunikāciju atrašanās vietu darba vietā un novērtējiet zemes apstākļus, tās nestspēju, līdzenumu un slīpumu, lai nodrošinātu stabilu mašīnas darbību. Ja darbs tiek veikts tranšējā, uz uzbēruma vai malas tuvumā, jāņem vērā iegrimšanas, mašīnas slīdēšanas un kontroles zaudēšanas risks, un attiecīgi jāizvēlas darba metode.

Iekšdedzes dzinēja iedarbināšana

BRĪDINĀJUMS! Nedarbiniet iekšdedzes dzinēju slēgtās vai slukti vēdināmās telpās, jo tas var izraisīt Troses satur ogļekļa monoksīdu – bez smaržas, toksisku gāzi, kas var izraisīt saindēšanos, samaņas zudumu un pat nāvi. Kad dzinējs darbojas, jānodrošina atbilstoša ventilācija, lai novērstu izplūdes gāzu uzkrāšanos.

BRĪDINĀJUMS! Turiet rokas un kājas tālāk no vibrācijas veltna, atbalsta veltna, piedziņas komponentiem un citām kustīgajām daļām. Saskare ar rotējošām mašīnas daļām var izraisīt nopietnus savainojumus vai nāvi.

Pirms darba uzsākšanas pārliecinieties, vai iekārta stabilī stāv uz līdzenas virsmas un vai darba zonā nav šķēršļu, garāmgaļēju vai dzīvnieku.

Kā parādīts attēlā (VII), iestatiet uz priekšu/atpakaļgaitas sviru centrālajā (neitrālajā) pozīcijā, lai novērstu mašīnas nejaušu kustību.

Kā parādīts attēlā (VIII), atveriet degvielas vārstu, pārvietojot degvielas vārsta sviru pozīcijā ON (ieslēgts).

Kā parādīts attēlā (IX), lai iedarbinātu aukstu dzinēju, aizveriet droseli, pārvietojot droselles sviru pozīcijā CLOSE (AIZVĒRTS), un, lai iedarbinātu siltu dzinēju, pārvietojiet droselles sviru pozīcijā OPEN (ATVĒRTS).

Piezīme: Ja dzinējs ir silts (piemēram, pēc degvielas uzpildes pārtraukuma), atstājiet droselēvārsta sviru pozīcijā ATVĒRTS.

Iestatiet ātruma regulēšanas sviru (X) uz 1/3 līdz 1/2 diapazona virzienā uz lielākiem apgriezieniem minūtē. Pārvietojot sviru bruņurupuča simbola virzienā, tiek sasniegti zemāki apgriezieni minūtē, savukārt, pārvietojot to zaķa simbola virzienā, tiek sasniegti lielāki apgriezieni minūtē.

Pagrieziet dzinēja slēdzi (XI) ON pozīcijā, lai ieslēgtu dzinēja aizdedzes sistēmu. Lai dzinējs darbotos, slēdzim jābūt ON pozīcijā.

Lēnām pavelciet startera auklas rokturi (XII), līdz sajūtat pretestību dzinēja saspiešanas dēļ, pēc tam atgrieziet rokturi sākotnējā pozīcijā un pavelciet ar strauju, izlēmīgu kustību. Nevelciet auklu pilnībā ārā.

Kad dzinējs ir iedarbināts, neatlaidiet startera auklas rokturi no rokas, bet kontrolēti atgrieziet to iedarbināšanas pozīcijā.

Dzinējam iesilstot, pakāpeniski atveriet droseli, pakāpeniski pārvietojot droselles sviru pozīcijā ATVĒRTS. Pēc katras droselles sviras pozīcijas maiņas ļaujiet dzinējam darboties vienu minūti. Droselles sviras atgriešanās ātrums ir atkarīgs no atmosfēras apstākļiem, kādos dzinējs tiek iedarbināts. Jo zemāka apkārtējās vides temperatūra, jo lēnāks atgriešanās ātrums. Pielāgojiet dzinēja apgriezienus, izmantojot droselles vadības sviru, pozīcijā starp lēnāku un ātrāku. Pēc dzinēja iedarbināšanas iesildiet to 2–3 minūtes, it īpaši ziemā.

Iekšdedzes dzinēja apturēšana

Ārkārtas situācijā nekavējoties pagrieziet dzinēja apturēšanas slēdzi (XI) IZSLĒGTĀ pozīcijā. Pēc tam iestatiet droselles vadības sviru (X) zemākā ātruma pozīcijā. Pēc dzinēja apstāšanās, ja to var izdarīt droši, aizveriet degvielas vārstu, pagriežot droselles sviru IZSLĒGTĀ pozīcijā, kā parādīts attēlā (VII).

Normālos apstākļos, ja mašīna ir kustībā, pārvietojiet uz priekšu/atpakaļgaitas sviru centrālajā (neitrālajā) pozīcijā, kā parādīts attēlā (VII), lai apturētu mašīnu. Pēc tam samaziniet dzinēja apgriezienus, pārvietojot droselles sviru bruņurupuča pozīcijā, un ļaujiet dzinējam darboties tukšgaitā aptuveni 2–3 minūtes. Pēc šī laika izslēdziet dzinēju un aizveriet degvielas vārstu.

Degvielas uzpilde

BRĪDINĀJUMS! Degviela ir viegli uzliesmojoša! Rīkojoties ar degvielu, ievērojiet visus drošības pasākumus. Neuzpildiet degvielas tvertni, kamēr ierīce darbojas. Neuzpildiet degvielu atklātas liesmas tuvumā. Nesmēķējiet degvielas uzpildes zonā. Neizlejiet degvielu. Ja degviela ir izlijusi, pirms ierīces iedarbināšanas to rūpīgi nosusiniet. Cieši aizveriet degvielas vāciņu. Uzglabājiet degvielu cieši noslēgtos, apstiprinātos traukos, prom no siltuma avotiem un bērniem nepieejamā vietā.

Izslēdziet dzinēju saskaņā ar iepriekš aprakstīto procedūru.

Pagaidiet, līdz dzinējs atdziest.

Degviela ir bezsvina benzīns ar minimālo oktānskaitli 95. Lai uzpildītu degvielu, noņemiet degvielas tvertnes vāciņu (IV) un ielejiet degvielu tvertnē. Uzpildot ieteicams izmantot degvielas uzpildes kakliņu vai piltuvi, lai samazinātu degvielas izliešanas risku. Ja degviela izlīst, rūpīgi noslaukiet atlikušo degvielu. Pagaidiet, līdz tvaiki pilnībā iztvaiko, un iedarbiniet dzinēju citā vietā, nevis tur, kur tika uzpildīta degviela. Pēc uzpildīšanas aizveriet degvielas tvertnes uzpildes kakliņu ar vāciņu.

Iedarbiniet dzinēju atkārtoti saskaņā ar sadaļā „Iekšdedzes dzinēja iedarbināšana” norādīto procedūru.

Darbs ar vibrējošu veltni

Pirms darba uzsākšanas pamatne ir jāizlīdzina un jānolīdzina, cik vien iespējams. Ņemiet vērā blīvējamā materiāla stāvokli, jo īpaši tā mitruma saturu, jo tas tieši ietekmē sasniedzamo blīvēšanas pakāpi un slāņa nestspēju. Blīvēšana jāveic slāņos, paralēli vienam otram, ar nelielu pārkļāšanos, lai panāktu vienmērīgu efektu visā virsmā.

Mašīnas kustību kontrolē virziena maiņas svira, un stūrēšana ietver tās kustības vadību ar vadības rokturi un pareizas trajektorijas saglabāšanu. Pie zemākiem motora apgriezieniem mašīna var pārvietoties izvēlētajā virzienā, pilnībā neieslēdzot vibrācijas sistēmu. Veltņa vibrācija rodas, kad motora apgriezienu skaits tiek palielināts līdz līmenim, kas aktivizē vibrācijas sistēmu.

Pirms faktiskās blīvēšanas uzsākšanas ātruma regulēšanas svira (X) stingri jāpārvieto darba pozīcijā. Neatstājiet ātruma regulēšanas sviru starpozīcijā, jo tas var izraisīt daļēju sajūga ieslēgšanos, nestabilu mašīnas darbību un paātrinātu piedziņas komponentu nodilumu.

Darba virziena maiņa tiek veikta, izmantojot darba virziena maiņas sviru (VII). Lai mainītu padeves virzienu, vispirms pārvietojiet sviru vidējā (neitrālā) pozīcijā, pagaidiet, līdz mašīna apstājas, un pēc tam pārvietojiet sviru vēlamajā virziena pozīcijā.

Ja iekārta tiek izmantota uz bitumena virsmām, izmantojiet ūdens tvertni un noregulējiet ūdens padevi tā, lai vibrācijas veltnis būtu samitrināts, bet neizraisītu pārmērīgu pamatnes applūšanu.

Darbības laikā regulāri ievērojiet pārtraukumus, lai mazinātu nogurumu un ilgstošu vibrācijas iedarbību, kas palīdz uzturēt pareizu mašīnas vadību. Ja darbības laikā rodas neparastas vibrācijas, ievērojamas izmaiņas mašīnas darbībā vai citas neatbilstības, pārtrauciet darbu un pirms darba atsākšanas noskaidrojiet cēloni.

Pēc darba pabeigšanas apturiet dzinēju saskaņā ar iekšdedzes dzinēja apturēšanas procedūru. Pirms jebkādu apkopes darbu uzsākšanas ļaujiet dzinējam atdzist un pēc tam atvienojiet aizdedzes sveces vadu.

PRODUKTA APKOPE

Garantijas laikā lietotājs nedrīkst izjaukt ierīci vai nomainīt citas sastāvdaļas vai detaļas, izņemot tās, kas uzskaitītas zemāk, jo tas anulēs garantiju. Jebkuras neatbilstības, kas novērotas pārbaudes vai ekspluatācijas laikā, ir signāls veikt remontu servisa centrā.

Pēc lietošanas notīriet korpusu, ventilācijas atveres, slēdžus, palīgrokturi un aizsargus, piemēram, ar gaisa strūklu (spiediens nepārsniedz 0,3 MPa), otu vai mitru drānu, neizmantojot ķīmiskas vielas vai tīrīšanas šķīdumus. Instrumentus un rokturus tīriet ar sausu, tīru drānu.

Periodiskas pārbaudes

Jāveic turpmāk uzskaitīto mašīnas sastāvdaļu periodiska pārbaude un apkope.

Piezīme: Visa apkope jāveic, kad mašīna ir izslēgta un darbojas tukšgaitā. Pēc dzinēja izslēgšanas pagaidiet, līdz dzinējs un mašīnas detaļas pilnībā atdziest, un pēc tam atvienojiet aizdedzes sveces vadu.

Piezīme: Ja apkopes procedūra nav aprakstīta tālāk, tas nozīmē, ka ierīce šīs apkopes veikšanai jānogādā kvalificētā servisa centrā.

Uzmanību! Ja tīrīšanai tiek izmantoti šķīdinātāji, izvairieties no šķīdinātāja saskares ar ādu un acīm. Izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.

Vispārējā apkope

Netīriet ierīci ar ūdens strūklu un neiegremdējiet to ūdenī.

Tīrīšanai izmantojiet birsti un mitru drānu, un notīriet netīrumus tā, lai ūdens nenokļūtu dzinēja un aizdedzes sistēmas sastāvdaļās.

Pēc katra darba notīriet netīrumus no vibrējošā veltņa, atbalsta veltņa, skrāpiem, pārsegēm un dzinēja dzesēšanas zonas, lai nodrošinātu pareizu siltuma izkliedi un pareizu mašīnas darbību.

Regulāri pārbaudiet skrūvju savienojumu stingrību, jo mašīna darbības laikā ir pakļauta vibrācijām, kas var izraisīt detaļu valģumu.

Pārbaudiet vadības roktura un gumijas elementu, kas slāpē vibrācijas, stāvokli, un, ja tie ir saplaisājuši vai bojāti, neturpiniet darbu, kamēr kļūme nav novērsta.

Pārbaudiet vāku, īpaši piedziņas vāku, stāvokli un pārliecinieties, ka tie nav valģīgi vai bojāti.

Pārbaudiet, vai vibrācijas veltnis, atbalsta veltnis un skrāpji nav bojāti. Ja tie ir bojāti, pārmērīgi nodiluši vai deformēti, neturpiniet darbu, kamēr problēma nav novērsta.

Regulāri pārbaudiet gaisa filtru un uzturiet to tīru, it īpaši, ja strādājat putekļainos apstākļos. Veiciet periodisku apkopi saskaņā ar apkopes grafiku.

Remontam un nomainai jāizmanto tikai oriģinālās rezerves daļas, kas ir identiskas rūpnīcā uzstādītajām, lai nodrošinātu iekārtas drošību un pareizu darbību. Lai pasūtītu rezerves daļas, sazinieties ar pilnvarotu ražotāja servisa centru.

Dzinēja eļļas līmeņa pārbaude

Atskrūvējiet uzpildes vāciņu un ņemiet eļļas līmeņa mērītāju (II).

Notīriet un nosusiniet indikatoru ar tīru drānu.

Ievietojiet eļļas mērstieni iepildīšanas kaklīnā, bet negrieziet to. Pēc tam izņemiet to un pārbaudiet norādīto eļļas līmeni.

Ja norādītais līmenis ir pārāk zems, pielejiet eļļu līdz mērstieņa augšējam atzīmei (punktētā zona).

Ieskrūvējiet mērstieni eļļas iepildīšanas kaklīnā.

Dzinēja eļļas maiņa

Dzinēja eļļa jāmaina pēc pirmajām 2 līdz 4 darba stundām. Turpmākā eļļas maiņa jāveic ik pēc 25 darba stundām.

Piezīme: Vislabāk ir nomainīt motoreļļu tūlīt pēc motora apstāšanās. Tad eļļa ir visšķidrāka un visātrāk iztecēs no motora transmisijas nodalījumā.

Mainot eļļu, esiet uzmanīgi. Eļļa ir karsta tūlīt pēc dzinēja apturēšanas un var izraisīt apdegumus. Eļļas tvertne ir aprīkota ar iztukšošanas atveri. Novietojiet zem iztukšošanas atveres trauku, kas ir lielāks par eļļas tvertni. Izmantojot uzgriežņu atslēgu, pilnībā atskrūvējiet iztukšošanas vārstu (XIII). Kad eļļa ir pilnībā iztecināta traukā, ieskrūvējiet iztukšošanas vārstu atpakaļ. Uzpildiet eļļu saskaņā ar procedūru, kas aprakstīta sadaļā „Sagatavošana darbam”.

Piezīme: Izmototā motoreļļa jāiznīcina saskaņā ar vietējiem noteikumiem. Nelejiet motoreļļu kanalizācijā.

Gaisa filtra apkope (XIV) – ik pēc 25 darba stundām.

Brīdinājums! Nedarbīniet ierīci bez pareizi uzstādīta gaisa filtra vai ar bojātu gaisa filtru. Pretējā gadījumā iekšdedzes dzinējs var iesūkt piemaisījumus, kurus parasti aiztur filtrs.

Piemaisījumi var izraisīt dzinēja darbības traucējumus un pat bojājumus. Putekļainos apstākļos apkope jāveic biežāk.

Pilnībā atskrūvējiet filtra korpusa fiksācijas pogu un pēc tam ņemiet filtra vāku. Atskrūvējiet filtra fiksācijas pogu un pēc tam ņemiet filtru no pamatnes. Gaisa filtrs sastāv no diviem elementiem – papīra un putuplasta. Rūpīgi pārbaudiet katru filtra elementu, vai tajā nav caurumu, plīsumu vai citu bojājumu. Ja kāds filtra elements ir bojāts vai to nevar iztīrīt apkopes laikā, nomainiet to ar jaunu, bez defektiem.

Tīriet papīra filtru ar saspiesta gaisa strūklu, kuras spiediens nepārsniedz 0,2 MPa, izpūšot netīrumus no iekšpuses vai izsūcot tos no ārpusē, izmantojot šauru putekļsūcēja birsti. Papīra filtra trauslās struktūras dēļ tīrīšana ir ieteicama saudzīgi. Nemērcējiet papīra filtru ūdenī vai citā šķīdumā. Netīriet to ar birsti, lai izvairītos no netīrumu iekļūšanas filtra struktūrā.

Notīriet sūkļa elementu siltā ūdenī ar trauku mazgāšanas līdzekli, rūpīgi noskalojiet un ļaujiet pilnībā nožūt. Iemērciet izžuvušo filtra sūkli tīrā motoreļļā un izspiediet to, turot filtru mitru.

Izmantojot viegli ar ūdeni samitrinātu drānu, notīriet netīrumus no filtra pamatnes iekšpuses un filtra vāka. Esiet uzmanīgi, lai putekļi vai netīrumi neieklejū šļūtenē, kas ved uz karburatoru.

Novietojiet putuplasta elementu virs papīra filtra elementa. Uzstādiet filtru vietā un nostipriniet to ar rokturi. Pēc tam aizveriet filtra vāku un nostipriniet to ar fiksācijas pogu. Pārliecinieties, vai filtra vāks ir cieši aizvērts un filtra korpusa fiksācijas poga ir pareizi pievilka.

Aizdedzes sveču apkope (XV) – ik pēc 100 darba stundām

Atvienojiet aizdedzes sveces vadu. Atskrūvējiet aizdedzes sveci ar aizdedzes sveču atslēgu. Notīriet elektrodus no oglekļa nogulsniem ar stiepli suku. Pārbaudiet atstarpi starp elektrodiem; tai jābūt no 0,7 mm līdz 0,8 mm.

Ja pamanāt sadegušus elektrodus vai saplaisājušu keramikas apvalku, nomainiet aizdedzes sveci ar jaunu. Varat izmantot tehnisko datu tabulā norādīto tipa aizdedzes sveci.

Ieskrūvējiet aizdedzes sveci. Pievienojiet vadu aizdedzes svecei.

Piedziņas komponentu pārbaude

Zem piedziņas pārsega atrodas ķīļsiksna un ķēdes piedziņas komponenti. Ja pamanāt tādus simptomus kā samazināta blīvēšanas efektivitāte, nevienmērīga mašīnas darbība, piedziņas slīdēšana vai neparastas skaņas, kas nāk no piedziņas pārsega, pārtrauciet darbu un nogādājiet piedziņu pārbaudītu pilnvarotā ražotāja servisa centrā. Neturpiniet darbu, ja simptomi norāda uz piedziņas sistēmas darbības traucējumiem.

Degvielas uzpildes filtra apkope

Atskrūvējiet degvielas uzpildes vāciņu (IV). Ņemiet degvielas uzpildes filtru (XVI). Notīriet degvielas uzpildes filtru ar vaišpirtu. Nosu-

siniet ar mīkstu, tīru drānu. Uzstādiet filtru uzpildes atverē. Uzlieciet atpakaļ degvielas uzpildes vāciņu. Uzmanību! Filtra sienas ir izgatavotas no smalka sieta. Apkopes laikā jāievēro piesardzība, lai tās nesabojātu. Ja filtrs tiek bojāts, pirms darbības atsākšanas tas jānomaina ar jaunu, nebojātu.

PRODUKTU UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA

Piezīme: Pirms uzglabāšanas vai transportēšanas vienmēr iztukšojiet degvielas tvertni.

Zem iztukšošanas atveres novietojiet trauku, kura tilpums ir lielāks par degvielas tvertnes tilpumu.

Izmantojot uzgriežņu atslēgu, atskrūvējiet degvielas iztukšošanas vārstu (XVII). Pēc degvielas iztukšošanas no iekārtas aizveriet degvielas iztukšošanas vārstu.

Izņemiet aizdedzes sveci, ielejiet cilindrā dažus pilienus motoreļļas un pēc tam vairākas reizes ar roku iedarbiniet motoru, izmantojot startera auklu, lai pārklātu cilindra iekšpusi ar eļļas slāni.

Notīriet ierīces ārpusi ar eļļā samitrinātu drānu, pārklājiet ierīci un uzglabājiet to mitrumā nesaturošā vietā.

Tīrīt saskaņā ar instrukcijām.

Uzglabāt tumšā, sausā, no sala pasargātā un labi vēdināmā vietā. Sargāt no bērniem. Uzglabāt produktu temperatūrā no 10 līdz 30 grādiem pēc Celsija. Ieteicams produktu uzglabāt oriģinālajā iepakojumā vai citā pret putekļiem aizsargātā iepakojumā. Uzglabāt produktu tā darba pozīcijā.

Mašīnu drīkst celt, tikai izmantojot celšanas punktus, kas apzīmēti ar atbilstošu piktogrammu. Stropes, virves vai siksnas drīkst piestiprināt tikai pie stiprinājuma punktiem, kas apzīmēti ar atbilstošu piktogrammu. Celšanai un nostiprināšanai drīkst izmantot tikai celšanas aprikojumu un stropes, kuru celtspeja ir atbilstoša mašīnas svaram. Celšanas laikā nestāviet zem paceltās kravas. Transportējot iekārtu ar transportlīdzekļi, novietojiet to darba stāvoklī uz stabilas virsmas un nostipriniet ar transportēšanas siksnām, lai novērstu tās kustību. Aizsargājiet iekārtu no triecieniem un spēcīgām vibrācijām. Transportēšanas laikā nodrošiniet iekārtu pret slīdēšanu un apgāšanos.

CHARAKTERISTIKA PRODUKTU

Vibrační válec je určen pro hutnění a urovnávání podloží a vrstev materiálu na malých a středně velkých plochách, jako jsou cesty, chodníky, příjezdové cesty, náměstí a další povrchy používané při zemních pracích, pokládce dlažby a výstavbě silnic. Hutnění se dosahuje vibracemi přenášenými na válec, které ztuhňují a stabilizují materiál. Jeho kompaktní konstrukce a možnost otáčení umožňují stroji efektivní manévrování i ve stísněných prostorech. Vodní nádrž umožňuje smáčení vibračního válce během provozu, zejména na živých površích. Je zakázáno používat stroj na půdách s vysokým obsahem vody, zejména na jílu, nebo jej používat jiným způsobem, než ke kterému je určen. Správný, spolehlivý a bezpečný provoz stroje závisí na jeho správné obsluze, proto:

Před použitím výrobku si prosím přečtete celý návod k použití a uschovejte si jej.

Dodavatel nenese odpovědnost za žádné škody nebo zranění vzniklé v důsledku použití stroje k jiným účelům, než ke kterým je určen, nebo nedodržením bezpečnostních předpisů či pokynů v této příručce. Použití stroje k jiným účelům, než ke kterým je určen, rovněž ruší záruku a záruční práva uživatele.

ZAŘÍZENÍ

Stroj je dodáván kompletní, ale před prvním použitím je nutné provést přípravy, jak je popsáno dále v návodu .

TECHNICKÉ ÚDAJE

Parametr	Jednotka měření	Hodnota
Katalogové číslo		YT-90350
Mše	[kg]	266
Typ paliva		Bezolovnatý benzín E10
Typ motorového oleje		SAE 15W-40
Objem palivové nádrže	[l]	3,6
Objem nádrže motorového oleje	[l]	0,6
Objem nádrže na vodu	[l]	16
Počet válců		1
Počet tyčí		4
Typ spuštění		Manuál
Chlazení		Letecky
Typ zapalovací svíčky		F7RTC
Zdvihový objem motoru	[cm ³]	196
Výkon motoru	[kW]	4,1
Maximální otáčky motoru	[min ⁻¹]	3600
Frekvence vibrací	[vpm / Hz]	4320 / 72
Odstředivá síla	[kN]	13,5
Maximální rychlost vpřed/vzad	[km/h]	2,1 / 1,4
Průměr válce	[mm]	500
Pracovní šířka	[mm]	600
Hluk		
akustický tlak	[dB (A)]	86,16 ± 3
výkon L _{WA}	[dB (A)]	105,94 ± 1,61
Úroveň vibrací	[m/s ²]	4,7 ± 3

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

DŮLEŽITÉ!
PŘED POUŽITÍM SI POZORNĚ PŘEČTĚTE
USCHOVEJTE PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ

Obecné požadavky

Před zahájením práce si přečtete návod k obsluze a seznámte se se značením na stroji.

Vibrační válec by měl obsluhovat pouze vyškolený a kompetentní operátor. Osoby bez zkušeností by měly být instruovány zkušeným operátorem.

Nedovolte neoprávněným osobám, zejména dětem, pracovat na stroji. Nepovoláné osoby nesmí být v dosahu pracovního pro-

storu stroje.

Vibrační válec nesmí být během provozu ponechán bez dozoru.

Je zakázáno provádět neoprávněné úpravy stroje nebo jej používat k jiným účelům, než ke kterým je určen.

Před nastartováním zkontrolujte hladinu motorového oleje, stav vzduchového filtru, hladinu paliva v nádrži a utažení šroubových spojů.

Osobní ochranné prostředky a požadavky na obsluhu

Při práci musíte nosit osobní ochranné prostředky vyžadované podmínkami práce, včetně alespoň ochrany sluchu, ochrany očí a bezpečnostní obuvi.

Pokud pracujete v prašném prostředí, je třeba nosit ochranu dýchacích cest.

Nenoste volné oblečení a šperky, protože by se mohly zachytit o pohyblivé části.

Je třeba dbát opatrnosti kvůli vystavení vibracím a opakovaným činnostem, které mohou být škodlivé pro ruce a paže.

Nebezpečí na pracovišti

Před zahájením práce zkontrolujte, zda se v pracovním prostoru nenacházejí žádné elektrické kabely, plynové, vodovodní a telekomunikační instalace, které by mohly být poškozeny vibracemi.

Před zahájením prací ve výkopu je třeba zkontrolovat stabilitu stěn výkopu.

Buďte opatrní na nerovném a kluzkém povrchu a v blízkosti odkrytých hran, děr a výkopů.

Na nerovném terénu může stroj náhle změnit směr, proto jej vedte opatrně, pevně držte ovládací rukojeť a zaujměte stabilní polohu.

Při práci v blízkosti elektrického vedení je nutné dodržovat místní předpisy a požadované bezpečnostní vzdálenosti.

Mechanická nebezpečí

Stroj nesmí být provozován bez krytů a ochranných zařízení.

Udržujte ruce a nohy v dostatečné vzdálenosti od vibračního válce, opěrného válce, hnacích součástí a dalších pohyblivých částí.

Před sejmutím krytů nebo prováděním seřizování vypněte motor a odpojte kabel zapalovací svíčky.

Obsluha musí při obsluze stroje zaujímat stabilní postoj. Stroj musí být veden a obsluhován tak, aby se zabránilo jeho převrácení, sklouznutí nebo nekontrolovanému pohybu.

Nestůjte na stroji, když je v provozu, ani nedávejte nohy do prostoru pod vibračním válcem a opěrným válcem.

Při změně směru buďte obzvláště opatrní kvůli riziku rozdrčení nohou.

Teplná nebezpečí, výfukové plyny a větrání

Spalovací motory smí být startovány a provozovány pouze v prostorách s dostatečným větráním. Výfukové plyny mohou způsobit těžkou otravu nebo smrt.

Neprovozujte stroj ani nedoplňujte palivo v uzavřených prostorách bez zajištění účinného větrání, protože výfukové plyny obsahují oxid uhelnatý.

Tlumič výfuku a další součásti motoru mohou dosáhnout vysokých teplot. Zabraňte kontaktu s těmito součástmi, dokud nevyčludnou.

Bezpečnost při tankování

Před doplňováním paliva vypněte motor a vyhněte se jakýmkoli zdrojům zapálení, včetně kouření v blízkosti.

Palivo se nesmí doplňovat do běžícího nebo horkého motoru.

Nepřepínejte nádrž. Rozlité palivo je třeba před nastartováním motoru setřít a nechat zcela odpařit.

Po doplnění paliva pevně uzavřete víčko palivové nádrže.

Palivo by mělo být skladováno ve schválených nádobách.

Hluk a vibrace

Pokud to vyžaduje hladina hluku, je třeba nosit ochranu sluchu.

Omezte vystavení vibracím, včetně přestávek a správného úchopu pracovní rukojeti.

Bezpečné rozjíždění a zastavování

Před zahájením práce zkontrolujte, zda se v pracovní oblasti nenacházejí překážky a osoby v okolí.

Při spouštění a obsluze stroje udržujte pevný postoj, abyste předešli uklouznutí a ztrátě kontroly.

K nastartování motoru použijte startovací šňůru podle pokynů v návodu k obsluze. Startovací šňůru tahejte kontrolovaně. Po zpětném rázu ji prudce neuvolňujte.

V případě nouze okamžitě vypněte spínač motoru. Poté, pokud je to bezpečné, zavřete palivový ventil.

Za normálních podmínek před vypnutím zastavte stroj, snižte otáčky motoru pomocí páky plynu a nechte motor krátce běžet na nízké otáčky, poté otočte spínač motoru do polohy VYPNUTO a zavřete palivový ventil.

Nevypínejte motor přímo z vysokých otáček, mohlo by to vést k přehřátí a urychlenému opotřebení součástí.

Nastavené maximální otáčky motoru nesmí být překročeny.

Pravidla pro bezpečnou práci, obsluha stroje

Stroj by měl být obsluhován tak, že se ovládací rukojeť drží oběma rukama a neustále se sleduje její pohyb. Dodržujte bezpečnou vzdálenost od oblastí vibračního válce, opěrného válce a hnacích součástí. Změna směru práce by měla být prováděna pouze kontrolovaným způsobem, při zachování stabilní polohy obsluhy. Při práci na svazích a nerovném terénu zvažte vliv podmínek na stabilitu a trajektorii stroje. Nepřekračujte povolenou stoupavost 30 %.

Stroj se nesmí používat na površích, které brání stabilitě, trakci a kontrole jeho pohybu.

Přeprava, zvedání, stěhování, skladování

Před přepravou vypněte motor.

Při přepravě pevně uzavřete víčko palivové nádrže a zavřete palivový ventil.

Při přepravě stroje vozidlem musí být tento zajištěn tak, aby se zabránilo jeho sklouznutí nebo převrácení.

Při přepravě na dlouhé vzdálenosti nebo po nerovných silnicích je třeba vyprázdnit palivovou nádrž.

Při ručním nastavování používejte ovládací rukojeť a buďte opatrní kvůli hmotnosti stroje.

Stroj smí být zvedán pouze v místech k tomu určených, a to pomocí zvedacího rámu nebo jiných označených upevňovacích bodů.

Servis, údržba a opravy

Před prováděním servisu vypněte motor a počkejte, až horké součásti vychladnou.

Servisní práce by měly být prováděny mimo dosah zdrojů zapálení. Při práci s palivem je kouření zakázáno.

Před sejmutím krytů a provedením seřízení odpojte kabel zapalovací svíčky.

Před kontrolou a opravou se ujistěte, že je motor vypnutý.

Opravy motoru a stroje by měly provádět autorizované a kvalifikované osoby.

Měla by být prováděna pravidelná údržba, včetně čištění stroje, kontroly utažení šroubových spojů a kontroly provozních součástí.

Motorový olej a další provozní kapaliny by měly být vypuštěny do vhodných nádob. Zabraňte kontaktu použité olejové kapaliny s pokožkou, nevylévejte olej na zem a po ukončení práce si umyjte ruce.

Zbytkové riziko

Navzdory konstrukčním řešeními a použitým ochranným krytům se na stroji mohou vyskytovat zbytková nebezpečí.

Nebezpečí poškození sluchu v důsledku emisí hluku.

Riziko onemocnění rukou a paží souvisejících s vibracemi přenášenými na pracovní rukojeť.

Nebezpečí otravy výfukovými plyny spalovacího motoru, včetně oxidu uhelnatého.

Nebezpečí popálenin od horkého motoru a součástí výfukového systému.

Nebezpečí požáru nebo výbuchu spojené s palivem a jeho výpary.

Nebezpečí rozdrácení nohou a prstů v důsledku nekontrolovaného pohybu stroje, zejména při manévrování a změně směru.

Nebezpečí ztráty stability a sklouznutí stroje při práci na svazích, nerovném terénu a v blízkosti okrajů a výkopů.

Nebezpečí poranění očí v důsledku částic vymrštěných zpod vibračního válce.

Riziko poškození podzemních instalací spojené s prací v zastavěných oblastech.

Pro snížení zbytkových rizik je nutné dodržovat bezpečnostní opatření a postupy bezpečné manipulace.

SERVIS PRODUKTŮ

Příprava na práci

Před zahájením práce zkontrolujte, zda je stroj nepoškozený, správně smontovaný a zda jsou všechny bezpečnostní prvky řádně upevněné a funkční. Pokud se zjistí, že stroj je neúplný nebo poškozený, nepokračujte v provozu!

POZNÁMKA! Do motoru bylo nalito pouze množství oleje potřebné pro údržbu motoru. Před prvním spuštěním doplňte olej na požadovanou hladinu.

Motor je z výroby naplněn pouze malým množstvím oleje, aby byl chráněn během přepravy a skladování. Měli byste používat olej určený pro čtyřtákní motory s viskozitním stupněm SAE 15W40.

Před doplněním oleje postavte stroj na rovný povrch, poté sejměte víčko olejové nádrže a osušte přiloženou měрку. Naplňte nádrž olejem. Při plnění se doporučuje použít trychtýř nebo plnicí hrdlo, aby nedošlo k rozlití oleje. Pokud dojde k rozlití oleje, před spuštěním motoru důkladně setřete veškerý zbývající olej. Zkontrolujte hladinu oleje. Zasuňte měрку do plnicího otvoru a utáhněte víčko nádrže. Poté odšroubujte víčko a zkontrolujte hladinu oleje na měrce. Hladina oleje by měla být mezi značkami maxima a minima na měrce (II). Po ověření správné hladiny oleje uzavřete plnicí otvor víčkem.

Poznámka: Hladinu motorového oleje je třeba zkontrolovat před každým provozem.

Před prvním použitím zkontrolujte hladinu hydraulického oleje. Stroj by měl stát na rovném a vodorovném povrchu. Odšroubujte víčko plnicího otvoru hydraulického oleje (III) a zkontrolujte, zda je hladina oleje správná dle indikace v průzoru. Pokud je hladina oleje příliš nízká, doplňte olej nízkoteplotním hydraulickým olejem L-HV 46 až k průzoru. Při plnění se doporučuje použít plnicí hrdlo nebo trychtýř, aby se snížilo riziko rozlití oleje. V případě rozlití opatrně setřete zbývající olej. Po ověření správné hladiny oleje zavřete víčko plnicího otvoru hydraulického oleje.

Poznámka: Hladinu hydraulického oleje je třeba zkontrolovat před každým spuštěním.

Po doplnění oleje doplňte palivo. Používejte bezolovnatý benzín s minimálním oktanovým číslem 95. Chcete-li doplnit palivo, od-

straňte víčko palivové nádrže (IV) a nalijte palivo do nádrže. Při plnění použijte plnicí hrdlo palivové nádrže nebo trychtýř, abyste snížili riziko rozlití paliva. Pokud se palivo rozlije, důkladně setřete veškeré zbývající palivo. Počkejte, až se páry zcela rozptýlí, a nastartujte motor na jiném místě, než kde jste tankovali. Po doplnění uzavřete plnicí hrdlo palivové nádrže víčkem.

Stroj je vybaven nádrží na vodu. Před zahájením prací vyžadujících smáčení, jako je například hutnění bitumenových povrchů, je nutné nádrž naplnit vodou. Do nádrže na vodu smí být nalita pouze čistá voda. Nepoužívejte jiné kapaliny, včetně hořlavých látek nebo chemických přísad. Za tímto účelem otevřete víko nádrže na vodu (V) a naplňte nádrž čistou vodou. Voda se používá k postřiku vibračního válce, aby se snížilo ulpívání materiálu na válci a zlepšila se kvalita konečné úpravy hutněné vrstvy. Přívod vody by měl být zapnut po umístění stroje na pracovní plochu a nastaven tak, aby byl vibrační válec smáčen bez nadměrného zaplavení země. Pod nádrží na vodu se nachází ventil (V) pro regulaci přívodu vody. Po dokončení práce vypněte přívod vody a v případě nebezpečí zamrznutí nádrží a hadici zcela vypusťte.

Chcete-li nastavit polohu rukojeti podle výšky obsluhy, povolte zajišťovací páku rukojeti (VI) a poté nastavte rukojeť do polohy, která umožňuje pohodlnou a bezpečnou obsluhu. Po nastavení rukojeti utáhněte zajišťovací páku rukojeti a ujistěte se, že je rukojeť správně zajištěna a během provozu se nepohybuje. Před zahájením práce zkontrolujte, zda je rukojeť bezpečně upevněna.

Příprava pracovníště

Před zahájením práce si připravte pracovní prostor. Pracovní prostor vibračního válce by měl být zbaven volných předmětů a překážek a měla by být určena pracovní zóna. Ověřte umístění podzemních inženýrských sítí na pracovišti a posuďte stav terénu, jeho únosnost, rovnost a sklon, aby byl zajištěn stabilní provoz stroje. Pokud se práce provádí ve výkopu, na náspu nebo v blízkosti okraje, je třeba zvážit riziko poklesu, sklouznutí stroje a ztráty kontroly a podle toho zvolit pracovní metodu.

Startování spalovacího motoru

VAROVÁNÍ! Nepoužívejte spalovací motor v uzavřených nebo špatně větraných prostorách, mohlo by dojít k Lana obsahují oxid uhelnatý – toxický plyn bez zápachu, který může vést k otravě, ztrátě vědomí a dokonce i smrti. Za chodu motoru musí být zajištěno dostatečné větrání, aby se zabránilo hromadění výfukových plynů.

VAROVÁNÍ! Nedotýkejte se vibračního válce, opěrného válce, hnacích součástí a dalších pohyblivých částí. Kontakt s rotujícími částmi stroje může způsobit vážné zranění nebo smrt.

Před zahájením práce zkontrolujte, zda stroj stabilně stojí na rovném povrchu a zda se v pracovním prostoru nenacházejí žádné překážky, přihlízející osoby ani zvířata.

Jak je znázorněno na obrázku (VII), nastavte páku pro jízdu vpřed/vzad do střední (neutrální) polohy, abyste zabránili neúmyslnému pohybu stroje.

Jak je znázorněno na obrázku (VIII), otevřete palivový ventil přesunutím páky palivového ventilu do polohy ON.

Jak je znázorněno na obrázku (IX), pro nastartování studeného motoru zavřete sytič přesunutím páčky sytiče do polohy ZAVŘENO a pro nastartování teplého motoru přesuňte páčku sytiče do polohy OTEVŘENO.

Poznámka: Pokud je motor teplý (například po přestávce na doplňování paliva), nechte páčku sytiče v poloze OTEVŘENO.

Nastavte páku regulace otáček (X) na 1/3 až 1/2 rozsahu směrem k vyšším otáčkám. Posunutí páky směrem k symbolu želvy odpovídá nižším otáčkám, zatímco posunutí směrem k symbolu zajíce odpovídá vyšším otáčkám.

Otočte spínač motoru (XI) do polohy ON, abyste zapnuli systém zapalování motoru. Aby motor běžel, musí být spínač v poloze ON.

Pomalou táhněte za rukojeť startovací šňůry (XII), dokud neucítíte odpor způsobený kompresí motoru, poté vraťte rukojeť do původní polohy a rázným, rozhodným pohybem zatáhněte. Nevytahujte šňůru úplně.

Jakmile motor nastartuje, nepouštějte rukojeť startovací šňůry z ruky, ale kontrolovaně ji vraťte do startovací polohy.

Jak se motor zahřívá, postupně otevírejte sytič pohybem páčky sytiče směrem k poloze OTEVŘENO. Po každé změně polohy páčky sytiče nechte motor běžet plynule. Rychlost návratu páčky sytiče závisí na atmosférických podmínkách, za kterých je motor spuštěn. Čím nižší je okolní teplota, tím pomalejší je rychlost návratu. Upravte otáčky motoru pomocí páčky ovládání plynu do polohy mezi pomalejší a rychlejší. Po nastartování motoru jej zahřívějte 2–3 minuty, zejména v zimě.

Zastavení spalovacího motoru

V případě nouze okamžitě otočte vypínač motoru (XI) do polohy OFF. Poté nastavte páku ovládání plynu (X) do polohy pro nejnižší otáčky. Po zastavení motoru, je-li to bezpečné, uzavřete palivový ventil otočením páky plynu do polohy OFF, jak je znázorněno na obrázku (VII).

Za normálních podmínek, pokud je stroj v pohybu, přesuňte páku pro jízdu vpřed/vzad do střední (neutrální) polohy, jak je znázorněno na obrázku (VII), abyste stroj zastavili. Poté snižte otáčky motoru přesunutím páky plynu do polohy pro volnoběh a nechte motor běžet na volnoběh přibližně 2–3 minuty. Poté vypněte motor a zavřete palivový ventil.

Tankování

VAROVÁNÍ! Palivo je vysoce hořlavé! Při manipulaci s palivem dodržujte všechna bezpečnostní opatření. Nedoplňujte palivovou nádrž za chodu stroje. Netankujte v blízkosti otevřeného ohně. V prostoru tankování nekuřte. Nerozlévejte palivo. Pokud se palivo rozlije, před spuštěním stroje jej důkladně osušte. Bezpečně utáhněte víčko palivové nádrže. Palivo

skladujte v těsně uzavřených, schválených nádobách mimo dosah zdrojů tepla a mimo dosah dětí.

Zastavte motor podle výše popsaného postupu.

Počkejte, až motor vychladne.

Palivem je bezolovnatý benzín s minimálním oktanovým číslem 95 oktanů. Pro doplnění paliva sejměte víčko palivové nádrže (IV) a nalijte palivo do nádrže. Při doplňování paliva se doporučuje použít plnicí hrdlo palivové nádrže nebo trychtýř, aby se snížilo riziko rozlití paliva. Pokud se palivo rozlije, důkladně seřete veškeré zbývající palivo. Počkejte, až se páry zcela rozptýlí, a nastartujte motor na jiném místě, než kde bylo palivo doplněno. Po doplnění paliva uzavřete plnicí hrdlo palivové nádrže víčkem. Znovu nastartujte motor podle postupu v části „*Startování spalovacího motoru*“.

Práce s vibračním válcem

Před zahájením prací je třeba podklad co nejvíce vyrovnat a srovnat. Zohledněte stav hutněného materiálu, zejména jeho vlhkost, protože ta přímo ovlivňuje dosažený stupeň zhutnění a únosnost vrstvy. Hutnění by se mělo provádět ve vrstvách, přičemž tahy by měly probíhat rovnoběžně vedle sebe s malým překrytím, aby se dosáhlo rovnoměrného efektu po celém povrchu.

Pohyb stroje je řízen pákou pro změnu směru a řízení zahrnuje ovládání jeho pohybu pomocí ovládací rukojeti a udržování správné trajektorie. Při nižších otáčkách motoru se stroj může pohybovat ve zvoleném směru bez plného zapojení vibračního systému. K vibracím válce dochází, když se otáčky motoru zvýší na úroveň, která aktivuje vibrační systém.

Před zahájením samotného hutnění je třeba páku regulace rychlosti (X) pevně přesunout do provozní polohy. Nenechávejte páku regulace rychlosti v mezilehlé poloze, mohlo by dojít k částečnému sepnutí spojky, nestabilnímu provozu stroje a urychlenému opotřebení součástí pohonu.

Změna směru práce se provádí pomocí páky pro změnu směru práce (VII). Pro změnu směru posuvu nejprve přesuňte páku do střední (neutrální) polohy, počkejte, dokud se stroj nezastaví, a poté přesuňte páku do požadované směrové polohy.

Pokud se stroj používá na bitumenových površích, použijte vodní nádrž a upravte přívod vody tak, aby vibrační válec byl smáčen, ale nezpůsoboval nadměrné zaplavení podkladu.

Během provozu dělejte pravidelné přestávky, abyste snížili únavu a dlouhodobé vystavení vibracím, což pomáhá udržovat správnou kontrolu nad strojem. Pokud během provozu zaznamenáte neobvyklé vibrace, znatelnou změnu v chování stroje nebo jiné nepravdivosti, zastavte práci a před obnovením provozu zjistěte příčinu.

Po dokončení práce vypněte motor podle postupu pro vypínání spalovacího motoru. Před zahájením jakékoli údržby nechte motor vychladnout a poté odpojte kabel zapalovací svíčky.

ÚDRŽBA VÝROBKU

Během záruční doby nesmí uživatel stroj rozebírat ani vyměňovat žádné jiné součásti či díly než ty, které jsou uvedeny níže, protože by to vedlo ke ztrátě záruky. Jakékoli nesrovnalosti zjištěné během kontroly nebo provozu jsou signálem k provedení opravy v servisním středisku.

Po použití očistěte kryt, větrací otvory, spínače, pomocnou rukojeť a ochranné kryty, například proudem vzduchu (tlak maximálně 0,3 MPa), kartáčem nebo vlhkým hadříkem bez použití chemikálií nebo čistících tekutin. Nástroje a rukojeti čistěte suchým, čistým hadříkem.

Pravidelné kontroly

Měla by být prováděna pravidelná kontrola a údržba níže uvedených součástí stroje.

Poznámka: Veškerou údržbu provádějte s vypnutým a volnoběžným strojem. Po vypnutí motoru počkejte, až motor a součásti stroje zcela vychladnou, a poté odpojte kabel zapalovací svíčky.

Poznámka: Pokud servisní postup není popsán níže, znamená to, že je nutné stroj odvézt do kvalifikovaného servisního střediska.

Pozor! Pokud se k čištění používají rozpouštědla, zabraňte kontaktu rozpouštědla s kůží a očima. Používejte osobní ochranné prostředky.

Obecná údržba

Nečistěte stroj proudem vody ani jej neponořujte do vody.

K čištění použijte kartáč a vlhký hadřík a nečistoty odstraňujte tak, aby se do motoru a součástí zapalovacího systému nedostala voda.

Po každé práci odstraňte nečistoty z vibračního válce, opěrného válce, škrabek, krytů a chladičového prostoru motoru, abyste zajistili správný odvod tepla a správný provoz stroje.

Pravidelně kontrolujte utažení šroubových spojů, protože stroj je během provozu vystaven vibracím, které mohou způsobit uvolnění součástí.

Zkontrolujte stav ovládací rukojeti a pryžových prvků, které tlumí vibrace, a pokud jsou prasklé nebo poškozené, nepokračujte v práci, dokud nebude závada odstraněna.

Zkontrolujte stav krytů, zejména krytu pohonu, a zda nejsou uvolněné nebo poškozené.

Zkontrolujte vibrační válec, opěrný válec a škrabky, zda nejsou poškozené. Pokud jsou poškozené, nadměrně opotřebované nebo deformované, nepokračujte v provozu, dokud nebude problém odstraněn.

Pravidelně kontrolujte vzduchový filtr a udržujte jej čistý, zejména při provozu v prašném prostředí. Provádějte pravidelnou údržbu podle plánu údržby.

Pro opravy a výměny by měly být používány pouze originální náhradní díly identické s těmi, které byly nainstalovány ve výrobě, aby byla zajištěna bezpečnost a správný provoz stroje. Pro objednání náhradních dílů kontaktujte autorizované servisní středisko výrobce.

Kontrola hladiny motorového oleje

Odšroubujte víčko plnicího otvoru a vyjměte ukazatel hladiny oleje (II).

Vyčistěte a osušte indikátor čistým hadříkem.

Vložte měрку do plnicího hrdla, ale neotáčejte s ní. Poté ji vyjměte a sledujte vyznačenou hladinu oleje.

Pokud je zobrazená hladina příliš nízká, doplňte olej po horní úroveň měřky (čárkovaná oblast).

Zašroubujte měрку do plnicího hrdla oleje.

Výměna motorového oleje

Motorový olej by se měl vyměnit po prvních 2 až 4 hodinách provozu. Další výměny oleje by se měly provádět každých 25 hodin provozu.

Poznámka: Nejlepší je vyměnit motorový olej ihned po zastavení motoru. V této době je olej nejjednodušší a nejrychleji vytéká z převodového prostoru motoru.

Při výměně oleje buďte opatrní. Olej je ihned po zastavení motoru horký a může způsobit popáleniny. Olejová nádrž je vybavena vypouštěcím otvorem. Pod vypouštěcí otvor umístěte nádobu větší než je olejová nádrž. Pomocí klíče zcela vyšroubujte vypouštěcí ventil (XIII). Jakmile olej zcela vyteče do nádoby, zašroubujte vypouštěcí ventil zpět. Doplňte olej podle postupu popsaného v části: „Příprava k provozu“.

Poznámka: Použitý motorový olej musí být zlikvidován v souladu s místními předpisy. Nevylévejte motorový olej do odpadu.

Údržba vzduchového filtru (XIV) – každých 25 hodin provozu.

Varování! Neprovozuje stroj bez řádně nainstalovaného vzduchového filtru nebo s poškozeným vzduchovým filtrem. Jinak by spalovací motor mohl nasát nečistoty, které by filtr normálně zachytil.

Nečistoty mohou vést k poruchám motoru a dokonce k jeho poškození. V prašném prostředí by měla být údržba prováděna častěji.

Zcela odšroubujte upevňovací knoflík pouzdra filtru a poté sejměte kryt filtru. Odšroubujte upevňovací knoflík filtru a poté vyjměte filtr ze základny. Vzduchový filtr se skládá ze dvou prvků – papírového a pěnového. Pečlivě zkontrolujte každý filtrační prvek, zda není poškozený, natržený nebo poškozený. Pokud je některý filtrační prvek poškozený nebo jej nelze během údržby vyčistit, vyměňte jej za nový, bezvadný.

Papírový filtr čistěte proudem stlačeného vzduchu o tlaku maximálně 0,2 MPa a nečistoty vyfoukejte zevnitř nebo vysajte zvenku pomocí úzkého kartáče vysavače. Vzhledem k jemné struktuře papírového filtru se doporučuje šetrné čištění. Papírový filtr nenamáchejte do vody ani do žádné jiné kapaliny. Nečistěte jej kartáčem, abyste zabránili vtírání nečistot do struktury filtru.

Vyčistěte houbovou vložku v teplé vodě s mycím prostředkem na nádobí, důkladně opláchněte a nechte zcela uschnout. Namočte suchou filtrační houbu do čistého motorového oleje a vymačkejte ji, aby filtr zůstal vlhký.

Pomocí lehce navlhčeného hadříku očistěte nečistoty z vnitřní strany základny filtru a krytu filtru. Dbejte na to, aby se do hadice vedoucí ke karburátoru nedostal prach ani nečistoty.

Umístěte pěnovou vložku přes papírovou filtrační vložku. Nainstalujte filtr na místo a zajistěte jej knoflíkem. Poté zavřete kryt filtru a zajistěte jej pojistným knoflíkem. Ujistěte se, že je kryt filtru pevně uzavřen a pojistný knoflík pouzdra filtru je řádně utažen.

Údržba zapalovacích svíček (XV) – každých 100 hodin provozu

Odpojte kabel zapalovací svíčky. Vyšroubujte zapalovací svíčku klíčem na zapalovací svíčky. Očistěte elektrody od případných usazenin uhliku drátěným kartáčem. Zkontrolujte mezeru mezi elektrodami; měla by být mezi 0,7 mm a 0,8 mm.

Pokud si všimnete spálených elektrod nebo prasklého keramického pláště, vyměňte zapalovací svíčku za novou. Můžete použít zapalovací svíčku typu uvedeného v tabulce s technickými údaji.

Zašroubujte zapalovací svíčku. Připojte kabel k zapalovací svíčce.

Kontrola součástí pohonu

Pod krytem pohonu se nacházejí komponenty klínového řemenu a řetězového pohonu. Pokud si všimnete příznaků, jako je snížená účinnost hutnění, nerovnoměrný chod stroje, prokluzování pohonu nebo neobvyklé zvuky vycházející z krytu pohonu, zastavte práci a nechte pohon zkontrolovat autorizovaným servisním střediskem výrobce. Nepokračujte v provozu, pokud příznaky naznačují poruchu systému pohonu.

Údržba filtru palivové nádrže

Odšroubujte víčko palivové nádrže (IV). Vyjměte filtr palivové nádrže (XVI). Vyčistěte filtr palivové nádrže lakovým benzínem. Osušte měkkým, čistým hadříkem. Nainstalujte filtr do plnicího otvoru. Nasadte zpět víčko palivové nádrže.

Pozor! Stěny filtru jsou vyrobeny z jemné síťoviny. Během údržby je třeba dbát opatrnosti, aby nedošlo k jejich poškození. Pokud se filtr poškodí, musí být před obnovením provozu vyměněn za nový, nepoškozený.

SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA VÝROBKU

Poznámka: Před skladováním nebo přepravou vždy vyprázdněte palivovou nádrž.

Pod vypouštěcí otvor umístěte nádobu s větším objemem, než je objem palivové nádrže.

Pomocí klíče odšroubujte vypouštěcí ventil paliva (XVII). Po vypuštění paliva ze stroje vypouštěcí ventil paliva zavřete.

Vyjměte zapalovací svíčku, nalijte do válce několik kapek motorového oleje a poté několikrát ručně protočte motor pomocí startovací šňůry, abyste vnitřek válce pokryli vrstvou oleje.

Vnější povrch stroje očistěte hadříkem navlhčeným v oleji, stroj zakryjte a uložte na místo bez vlhkosti.

Vyčistěte dle pokynů.

Skladujte na tmavém, suchém, nemrznoucím a dobře větraném místě. Uchovávejte mimo dosah dětí. Výrobek skladujte při teplotě 10 až 30 stupňů Celsia. Doporučuje se skladovat výrobek v originálním obalu nebo v jiném prachotěsném obalu. Výrobek skladujte v provozní poloze.

Stroj by měl být zvedán pouze pomocí zvedacích bodů označených příslušným piktogramem. Závěsy, lana nebo popruhy by měly být připevněny pouze k upevňovacím bodům označeným příslušným piktogramem. Pro zvedání a zajištění by se měly používat pouze zvedací zařízení a závěsy s nosností odpovídající hmotnosti stroje. Během zvedání nestůjte pod zdviženým břemenem.

Při přepravě stroje vozidlem jej umístěte do provozní polohy na stabilní povrch a zajistěte jej přepravními popruhy, aby se nepohnul. Chraňte výrobek před nárazy a silnými vibracemi. Během přepravy zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrácení.

CHARAKTERISTIKA PRODUKTU

Vibračný valec je určený na zhutňovanie a vyrovňovanie podlažia a vrstiev materiálu na malých a stredne veľkých povrchoch, ako sú chodníky, príjazdové cesty, námestia a iné povrchy používané pri zemných prácach, dlažbe a výstavbe ciest. Zhutňovanie sa dosahuje vibráciami prenášanými na valec, ktoré zhutňujú a stabilizujú materiál. Jeho kompaktná konštrukcia a reverzibilný smer otáčania umožňujú stroju efektívne manévrovanie aj v stiesnených priestoroch. Vodná nádrž umožňuje zvlhčovanie vibračného valca počas prevádzky, najmä na bitúmenových povrchoch. Je zakázané používať stroj na pôdach s vysokým obsahom vody, najmä na hlinite, alebo ho používať iným spôsobom, ako je určený. Správna, spoľahlivá a bezpečná prevádzka stroja závisí od správnej prevádzky, preto:

Pred použitím výrobku si prečítajte celý návod a uschovajte si ho.

Dodávateľ nezodpovedá za žiadne škody alebo zranenia spôsobené používaním stroja na iné účely, ako je jeho určený účel, alebo nedodržaním bezpečnostných predpisov alebo pokynov v tejto príručke. Používanie stroja na iné účely, ako je jeho určený účel, tiež ruší záruku a záručné práva používateľa.

VYBAVENIE

Stroj sa dodáva kompletný, ale pred prvým použitím je potrebné vykonať prípravu, ako je popísané ďalej v návode .

TECHNICKÉ ÚDAJE

Parameter	Jednotka merania	Hodnota
Katalógové číslo		YT-90350
Hmotnosť	[kg]	266
Typ paliva		Bezolovnatý benzín E10
Typ motorového oleja		SAE 15W-40
Objem palivovej nádrže	[l]	3,6
Objem nádrže na motorový olej	[l]	0,6
Objem nádrže na vodu	[l]	16
Počet valcov		1
Počet tyčí		4
Typ spustenia		Manuálne
Chladenie		Letecky
Typ zapalovacej sviečky		F7RTC
Zdvihový objem motora	[cm³]	196
Výkon motora	[kW]	4,1
Maximálne otáčky motora	[min⁻¹]	3600
Frekvencia vibrácií	[vpm / Hz]	4320 / 72
Odstredivá sila	[kN]	13,5
Maximálna rýchlosť vpred/vzad	[km/h]	2,1 / 1,4
Priemer valca	[mm]	500
Pracovná šírka	[mm]	600
Hluk		
akustický tlak	[dB (A)]	86,16 ± 3
výkon L _{WA}	[dB (A)]	105,94 ± 1,61
Úroveň vibrácií	[m/s²]	4,7 ± 3

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

DÔLEŽITÉ!
PRED POUŽITÍM SI POZORNE PREČÍTAJTE
POCHOVAŤ PRE BUDÚCE POUŽITIE

Všeobecné požiadavky

Pred začatím práce si prečítajte návod na obsluhu a oboznámte sa so značkami na stroji.

Vibračný valec by mal obsluhovať iba vyškolený a kompetentný operátor. Osoby bez skúseností by mali byť poučené skúseným operátorom.

Nedovoľte neoprávneným osobám, najmä deťom, pracovať so strojom. Neoprávnené osoby držia mimo prevádzkovej oblasti

stroja.

Vibračný valec sa nesmie počas prevádzky nechať bez dozoru.

Je zakázané vykonávať neoprávnené úpravy stroja alebo ho používať na iné účely, ako je jeho určený účel.

Pred naštartovaním skontrolujte hladinu motorového oleja, stav vzduchového filtra, hladinu paliva v nádrži a tesnosť skrutkových spojov.

Osobné ochranné prostriedky a požiadavky na obsluhu

Počas práce musíte nosiť osobné ochranné prostriedky požadované podmienkami práce, vrátane minimálne ochrany sluchu, ochrany očí a bezpečnostnej obuvi.

Ak sa pracuje v prašnom prostredí, mala by sa používať ochrana dýchacích ciest.

Nenoste voľné oblečenie a šperky, pretože by sa mohli zachytiť o pohyblivé časti.

Je potrebná opatnosť kvôli vystaveniu vibráciám a opakujúcim sa činnostiam, ktoré môžu byť škodlivé pre ruky a paže.

Nebezpečenstvá na pracovisku

Pred začatím práce skontrolujte, či sa v pracovnom priestore nenachádzajú žiadne elektrické káble, plynové, vodovodné a telekomunikačné inštalácie, ktoré by mohli byť poškodené vibráciami.

Pred začatím prác vo výkope je potrebné skontrolovať stabilitu stien výkopu.

Buďte opatrní na nerovnom a klzkom povrchu a v blízkosti odkrytých hrán, dier a výkopov.

Na nerovnom povrchu môže stroj náhle zmeniť smer, preto ho vedte opatrne, pevne držte ovládacia rukoväť a zaujmite stabilnú polohu.

Pri práci v blízkosti elektrického vedenia je potrebné dodržiavať miestne predpisy a požadované bezpečnostné vzdialenosti.

Mechanické nebezpečenstvá

Stroj sa nesmie prevádzkovať bez krytov a ochranných zariadení.

Udržujte ruky a nohy v dostatočnej vzdialenosti od vibračného valca, oporného valca, hnacích komponentov a iných pohyblivých častí.

Pred odstránením krytov alebo vykonaním nastavení vypnite motor a odpojte kábel zapalovacej sviečky.

Obsluha musí počas obsluhy stroja udržiavať stabilný postoj. Stroj musí byť vedený a obsluhovaný spôsobom, ktorý zabráni jeho prevráteniu, šmykaniu alebo nekontrolovanému pohybu.

Nestojte na stroji počas prevádzky a nekladajte nohy do oblasti pod vibračným valcom a oporným valcom.

Pri zmene smeru buďte obzvlášť opatrní kvôli riziku pomliaždenia nôh.

Tepléné riziká, výfukové plyny a vetranie

Spaľovacie motory sa smú štartovať a prevádzkovať iba v priestoroch s dostatočným vetraním. Výfukové plyny môžu spôsobiť ťažkú otravu alebo smrť.

Neprevádzkujte ani nedopĺňajte palivo v uzavretých priestoroch bez zabezpečenia účinného vetrania, pretože výfukové plyny obsahujú oxid uhoľnatý.

Trmič výfuku a ostatné komponenty motora môžu dosiahnuť vysoké teploty. Zabráňte kontaktu s týmito komponentmi, kým nevychladnú.

Bezpečnosť pri tankovaní

Pred doplnením paliva vypnite motor a vyhnite sa vzniku akýchkoľvek zdrojov zapálenia vrátane fajčenia v blízkosti.

Palivo sa nesmie pridávať do bežiaceho alebo horúceho motora.

Neprepĺňajte nádrž. Rozliate palivo utrite a nechajte ho úplne odpariť pred naštartovaním motora.

Po doplnení paliva pevne zatvorte uzáver palivovej nádrže.

Palivo by sa malo skladovať v schválených nádobách.

Hluk a vibrácie

Ak si to vyžaduje hladina hluku, mali by sa nosiť ochranné pomôcky na sluch.

Obmedzte vystavenie vibráciám, vrátane prestávok a správneho úchopu pracovnej rukoväte.

Bezpečné štartovanie a zastavovanie

Pred začatím skontrolujte, či je pracovný priestor bez prekážok a okoloidúcich.

Pri štartovaní a obsluhu stroja udržiavajte pevný postoj, aby ste sa vyhli pošmyknutiu a strate kontroly.

Na naštartovanie motora použite štartovaciu šnúru podľa pokynov v návode na obsluhu. Štartovaciu šnúru ťahajte kontrolované.

Po spätnom ráze ju prudko neuvoľňujte.

V núdzovom prípade okamžite otočte spínač motora do polohy OFF. Potom, ak je to bezpečné, zatvorte palivový ventil.

Za normálnych podmienok, pred vypnutím, zastavte stroj, znížte otáčky motora pomocou plynového ventila a nechajte motor krátko bežať na nízke otáčky, potom otočte spínač motora do polohy OFF a zatvorte palivový ventil.

Nevypínajte motor priamo z vysokých otáčok, pretože to môže viesť k prehriatiu a urýchlenému opotrebovaniu komponentov.

Nastavené maximálne otáčky motora sa nesmú prekročiť.

Pravidlá pre bezpečnú prácu, obsluhu stroja

Stroj by sa mal obsluhovať držaním ovládacej rukoväte oboma rukami a neustálym sledovaním jej pohybu. Dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť od oblasti vibračného valca, oporného valca a hnacích komponentov. Zmena smeru práce by sa mala vykonávať iba kontrolovaným spôsobom, pričom sa musí zachovať stabilná poloha obsluhy. Pri prevádzke na svahoch a nerovnom teréne zvážte vplyv podmienok na stabilitu a trajektóriu stroja. Neprekračujte povolenú stúpanosť 30 %.

Stroj sa nesmie používať na povrchoch, ktoré bránia stabilite, trakcii a ovládaniu jeho pohybu.

Preprava, zdvíhanie, premiestňovanie, skladovanie

Pred prepravou vypnite motor.

Pri preprave pevne zatvorte uzáver palivovej nádrže a zatvorte palivový ventil.

Pri preprave stroja vozidlom musí byť tento zaistený tak, aby sa zabránilo jeho skĺznutiu alebo prevráteniu.

Pri preprave na dlhé vzdialenosti alebo po nerovných cestách je potrebné vyprázdniť palivovú nádrž.

Pri manuálnom nastavovaní používajte ovládacie rukoväte a buďte opatrní kvôli hmotnosti stroja.

Stroj sa smie zdvíhať iba na miestach na to určených pomocou zdvíhacieho rámu alebo iných označených upevňovacích bodov.

Servis, údržba a opravy

Pred servisom vypnite motor a počkajte, kým horúce komponenty vychladnú.

Servisné práce by sa mali vykonávať mimo dosahu zdrojov zapálenia. Pri práci s palivom je fajčenie zakázané.

Pred odstránením krytov a vykonaním nastavení odpojte kábel zapalovacej sviečky.

Pred kontrolou a opravou sa uistite, že je motor vypnutý.

Opravy motora a stroja by mali vykonávať autorizované a kvalifikované osoby.

Mala by sa vykonávať pravidelná údržba vrátane čistenia stroja, kontroly tesnosti skrutkových spojov a kontroly prevádzkových komponentov.

Motorový olej a iné prevádzkové kvapaliny by sa mali vypustiť do vhodných nádob. Zabráňte kontaktu použitého oleja s pokožkou, nevyliavajte olej na zem a po skončení práce si umyte ruky.

Zvyškové riziko

Napriek konštrukčným riešeniam a použitým ochranným krytom sa na stroji môžu vyskytnúť zvyškové nebezpečenstvá.

Riziko poškodenia sluchu v dôsledku emisií hluku.

Riziko ochorenia a ochorenia rúk a paží súvisiacich s vibráciami prenášanými na pracovnú rukoväť.

Riziko otravy výfukovými plynmi spaľovacích motorov vrátane oxidu uhoľnatého.

Nebezpečenstvo popálenín od horúceho motora a komponentov výfukového systému.

Riziko požiaru alebo výbuchu spojené s palivom a jeho výparmi.

Nebezpečenstvo pomliaždenia nôh a prstov v dôsledku nekontrolovaného pohybu stroja, najmä pri manévrovaní a zmene smeru.

Riziko straty stability a šmyku stroja pri práci na svahoch, nerovnom teréne a v blízkosti okrajov a výkopov.

Riziko poranenia očí v dôsledku častíc vymrštených spod vibračného valca.

Riziko poškodenia podzemných zariadení spojené s prácou v zastavaných oblastiach.

Na zníženie zvyškových rizík sa musia dodržiavať preventívne opatrenia a postupy bezpečnej manipulácie.

PRODUKTOVÝ SERVIS

Príprava na prácu

Pred začatím práce skontrolujte, či je stroj nepoškodený, správne zmontovaný a či sú všetky bezpečnostné prvky správne pripevnené a funkčné. Ak sa zistí, že stroj je neúplný alebo poškodený, nepokračujte v prevádzke!

POZNÁMKAI Do motora bolo naliate iba množstvo oleja potrebné na údržbu motora. Pred prvým spustením doplňte olej na požadovanú hladinu.

Motor je z výroby naplnený len malým množstvom oleja, aby bol chránený počas prepravy a skladovania. Mali by ste používať olej určený pre štvrtakté motory s viskozitným stupňom SAE 15W40.

Pred doplnením oleja postavte stroj na rovný povrch, potom odstráňte uzáver olejovej nádrže a utrite dosucha priloženú mierku. Naliate nádrž olejom. Pri plnení sa odporúča použiť lievik alebo plniace hrdlo, aby ste predišli rozliatiu oleja. Ak sa olej rozleje, pred naštartovaním motora dôkladne utrite všetok zvyšný olej. Skontrolujte hladinu oleja. Za týmto účelom vložte mierku do plniaceho otvoru a utiahnite uzáver nádrže. Potom odskrutkujte uzáver a skontrolujte hladinu oleja na mierke. Hladina oleja by mala byť medzi značkami maxima a minima na mierke (II). Po overení, či je hladina oleja správna, zatvorte plniaci otvor uzáverom.

Poznámka: Hladinu motorového oleja je potrebné skontrolovať pred každou prevádzkou.

Pred prvým použitím skontrolujte hladinu hydraulického oleja. Stroj by mal byť na rovnom a vodorovnom povrchu. Odskrutkujte uzáver plniaceho hrdla hydraulického oleja (III) a skontrolujte, či je hladina oleja správna podľa kontrolného okienka. Ak je hladina oleja príliš nízka, doplňte olej nízkoteplotným hydraulickým olejom L-HV 46 až po kontrolné okienko. Pri plnení sa odporúča použiť plniace hrdlo alebo lievik, aby sa znížilo riziko rozliatia oleja. Ak dôjde k rozliatiu, zvyšný olej starostlivo utrite. Po overení správnej hladiny oleja zatvorte uzáver plniaceho hrdla hydraulického oleja.

Poznámka: Hladinu hydraulického oleja je potrebné skontrolovať pred každou prevádzkou.

Po doplnení oleja doplňte palivo. Používajte bezolovnatý benzín s minimálnym oktánovým číslom 95. Na doplnenie paliva odstráňte uzáver palivovej nádrže (IV) a nalejte palivo do nádrže. Pri dopĺňaní použite plniace hrdlo palivovej nádrže alebo lievik, aby ste znížili riziko rozliatia paliva. Ak sa palivo rozleje, dôkladne utrite zvyšné palivo. Počkajte, kým sa výpary úplne nerozptýlia, a naštartujte motor na inom mieste, ako ste tankovali. Po doplnení zatvorte plniace hrdlo palivovej nádrže uzáverom.

Stroj je vybavený nádržou na vodu. Pred začatím prác, ktoré vyžadujú zmáčanie, ako je napríklad zhutňovanie bitúmenových povrchov, musí byť nádrž naplnená vodou. Do nádrže na vodu sa smie nalievať iba čistá voda. Nepoužívajte iné kvapaliny vrátane horľavých látok alebo chemických prísad. Na tento účel otvorte kryt nádrže na vodu (V) a naplňte nádrž čistou vodou. Voda sa používa na postrekovanie vibračného valca, aby sa znížilo priľpenie materiálu na valec a zlepšila sa kvalita konečnej úpravy zhutnenej vrstvy. Prívod vody by sa mal zapnúť po umiestnení stroja na pracovnú plochu a nastaviť tak, aby bol vibračný valec zmáčaný bez nadmerného zaplavenia zeme. Pod nádržou na vodu sa nachádza ventil (V) na reguláciu prívodu vody. Po ukončení práce vypnite prívod vody a ak hrozí nebezpečenstvo zamrznutia, úplne vypustíte nádrž a hadicu.

Ak chcete nastaviť polohu rukoväte podľa výšky obsluhy, uvoľníte zaistovaciu páku rukoväte (VI) a potom nastavíte rukoväť do polohy, ktorá umožňuje pohodlnú a bezpečnú obsluhu. Po nastavení rukoväte utiahnite zaistovaciu páku rukoväte a uistite sa, že je rukoväť správne zaistená a počas prevádzky sa nebude pohybovať. Pred začatím práce skontrolujte, či je rukoväť bezpečne upevnená.

Príprava pracoviska

Pred začatím práce si pripravte pracovný priestor. Pracovný priestor vibračného valca by mal byť zbavený voľných predmetov a prekážok a mala by byť určená pracovná zóna. Potvrďte umiestnenie podzemných inžinierskych sietí na pracovisku a posúďte podmienky terénu, jeho nosnosť, rovnosť a sklon, aby ste zabezpečili stabilnú prevádzku stroja. Ak sa pracuje vo výkope, na násype alebo v blízkosti okraja, malo by sa zväziť riziko poklesu pôdy, sklznutia stroja a straty kontroly a podľa toho by sa mala zvoliť pracovná metóda.

Štartovanie spaľovacieho motora

UPOZORNENIE! Nepúšťajte spaľovací motor v uzavretých alebo zle vetraných priestoroch, pretože to môže spôsobiť

Laná obsahujú oxid uhoľnatý – toxický plyn bez zápachu, ktorý môže viesť k otrave, strate vedomia a dokonca k smrti.

Pri bežiacom motore musí byť zabezpečené dostatočné vetranie, aby sa zabránilo hromadeniu výfukových plynov.

VAROVANIE! Udržujte ruky a nohy v dostatočnej vzdialenosti od vibračného valca, oporného valca, komponentov pohonu a iných pohybujúcich častí. Kontakt s rotujúcimi časťami stroja môže spôsobiť vážne zranenie alebo smrť.

Pred začatím práce skontrolujte, či stroj stojí stabilne na rovnom povrchu a či sa v pracovnej oblasti nenachádzajú žiadne prekážky, okoloidúci ani zvieratá.

Ako je znázornené na obrázku (VII), nastavte páku dopredu/dozadu do strednej (neutrálnej) polohy, aby ste predišli neúmyselnému pohybu stroja.

Ako je znázornené na obrázku (VIII), otvorte palivový ventil presunutím páky palivového ventilu do polohy ON.

Ako je znázornené na obrázku (IX), na naštartovanie studeného motora zatvorte sýtič presunutím páčky sýtiča do polohy ZATVORENÉ a na naštartovanie teplého motora presuňte páčku sýtiča do polohy OTVORENÉ.

Poznámka: Ak je motor teplý (napríklad po prestávke na doplnenie paliva), nechajte páčku sýtiča v polohe OTVORENÉ.

Nastavte páčku regulácie otáčok (X) na 1/3 až 1/2 rozsahu smerom k vyšším otáčkam. Posunutie páčky smerom k symbolu korytnačky zodpovedá nižším otáčkam, zatiaľ čo posunutie páčky smerom k symbolu zajaca zodpovedá vyšším otáčkam.

Otočte spínač motora (XI) do polohy ON, aby ste zapli systém zapalovania motora. Spínač musí byť v polohe ON, aby motor bežal.

Pomaly ťahajte za rukoväť štartovacej šnúry (XII), kým nepocítite odpor spôsobený kompresiou motora, potom vráťte rukoväť do pôvodnej polohy a ráznym, rozhodným pohybom ju potiahnite. Neťahajte šnúru úplne von.

Po naštartovaní motora nepúšťajte rukoväť štartovacej šnúry z ruky, ale kontrolované ju vráťte do štartovacej polohy.

Ako sa motor zahrieva, postupne otvárajte sýtič posunutím páčky sýtiča smerom do polohy OTVORENÉ (OPEN). Po každej zmene polohy páčky sýtiča nechajte motor bežať plynulo. Rýchlosť návratu páčky sýtiča závisí od atmosférických podmienok, v ktorých sa motor štartuje. Čím nižšia je okolitá teplota, tým pomalšia je rýchlosť návratu. Upravte otáčky motora pomocou páčky ovládania škrtiacej klapky do polohy medzi pomalšími a rýchlejšími otáčkami. Po naštartovaní motora ho zahrievajte 2-3 minúty, najmä v zime.

Zastavenie spaľovacieho motora

V núdzi okamžite otočte vypínač motora (XI) do polohy OFF. Potom nastavte páku ovládania škrtiacej klapky (X) do polohy najnižších otáčok. Po zastavení motora, ak je to bezpečné, zatvorte palivový ventil otočením páky škrtiacej klapky do polohy OFF, ako je znázornené na obrázku (VII).

Za normálnych podmienok, ak je stroj v pohybe, presuňte páku dopredu/dozadu do strednej (neutrálnej) polohy, ako je znázornené na obrázku (VII), aby ste stroj zastavili. Potom znížte otáčky motora presunutím páčky plynu do polohy korytnačky a nechajte motor bežať na voľnobeh približne 2-3 minúty. Po uplynutí tejto doby vypnite motor a zatvorte palivový ventil.

Tankovanie

UPOZORNENIE! Palivo je vysoko horľavé! Pri manipulácii s palivom dodržiavajte všetky bezpečnostné opatrenia. Nedoplňajte palivovú nádrž, kým je stroj v prevádzke. Netankujte v blízkosti otvoreného ohňa. Nefajčite v priestore tankovania. Nerozlievajte palivo. Ak sa palivo rozleje, pred naštartovaním stroja ho dôkladne osušte. Bezpečne dotiahnite uzáver palivovej nádrže. Palivo skladujte v tesne uzavretých, schválených nádobách mimo dosahu zdrojov tepla a mimo dosahu detí.

Zastavte motor podľa vyššie uvedeného postupu.

Počkajte, kým motor vychladne.

Palivom je bezolovnatý benzín s minimálnym oktánovým číslom 95 oktánov. Na natankovanie odstráňte uzáver palivovej nádrže (IV) a nalejte palivo do nádrže. Pri tankovaní sa odporúča použiť plniace hrdlo palivovej nádrže alebo lievika, aby sa znížilo riziko rozliatia paliva. Ak sa palivo rozleje, dôkladne utrite zvyšné palivo. Počkajte, kým sa výpary úplne nerozptýlia, a naštartujte motor na inom mieste, ako bolo palivo natankované. Po natankovaní zatvorte plniace hrdlo palivovej nádrže uzáverom.

Reštartujte motor podľa postupu v časti „*Štartovanie spaľovacieho motora*“.

Práca s vibračným valcom

Pred začatím prác by mal byť podklad čo najviac vyrovnaný a uhladený. Zvážte stav zhutňovaného materiálu, najmä jeho obsah vlhkosti, pretože to priamo ovplyvňuje dosiahnutý stupeň zhutnenia a únosnosť vrstvy. Zhutňovanie by sa malo vykonávať vo vrstvách, pričom jednotlivé vrstvy by mali prebiehať rovnobežne s malým prekrytím, aby sa dosiahol rovnomerný účinok po celom povrchu.

Pohyb stroja sa ovláda pákou na zmenu smeru a riadenie zahŕňa ovládanie jeho pohybu pomocou ovládacej páky a udržiavanie správnej trajektórie. Pri nižších otáčkach motora sa stroj môže pohybovať vo zvolenom smere bez úplného zapojenia vibračného systému. Vibrácie valca nastávajú, keď sa otáčky motora zvyšia na úroveň, ktorá aktivuje vibračný systém.

Pred začatím samotného zhutňovania by mala byť páka regulácie rýchlosti (X) pevne presunutá do prevádzkovej polohy. Nenechávajte páku regulácie rýchlosti v medzipolohe, pretože to môže spôsobiť čiastočné zapnutie spojky, nestabilnú prevádzku stroja a zrýchlené opotrebovanie komponentov pohonu.

Zmena smeru práce sa vykonáva pomocou páky na zmenu smeru práce (VII). Ak chcete zmeniť smer posuvu, najprv presuňte páku do strednej (neutrálnej) polohy, počkajte, kým sa stroj zastaví, a potom presuňte páku do požadovanej smerovej polohy.

Ak sa stroj používa na bitúmenových povrchoch, použite nádrž na vodu a upravte prívod vody tak, aby bol vibračný valec zmáčený, ale nespôsobil nadmerné zaplavenie podkladu.

Počas prevádzky robte pravidelné prestávky, aby ste znížili únavu a dlhodobé vystavenie vibráciám, čo pomáha udržiavať správne ovládanie stroja. Ak počas prevádzky spozorujete nezvyčajné vibrácie, viditeľnú zmenu v správaní stroja alebo iné nezrovnalosti, prestaňte pracovať a pred obnovením prevádzky zistíte príčinu.

Po dokončení práce vypnite motor podľa postupu pre vypínanie spaľovacieho motora. Pred začatím akejkoľvek údržby nechajte motor vychladnúť a potom odpojte kábel zapaľovacej sviečky.

ÚDRŽBA VÝROBKU

Počas záručnej doby nesmie používateľ rozoberať stroj ani vymieňať žiadne komponenty alebo diely okrem tých, ktoré sú uvedené nižšie, pretože by to viedlo k strate záruky. Akékoľvek nezrovnalosti zistené počas kontroly alebo prevádzky sú signálom na vykonanie opravy v servisnom stredisku.

Po použití očistite kryt, vetracie otvory, spínače, pomocnú rukoväť a ochranné kryty, napríklad prúdom vzduchu (tlak nie vyšší ako 0,3 MPa), kefou alebo vlhkou handričkou bez použitia chemikálií alebo čistiacich prostriedkov. Náradie a rukoväť čistite suchou, čistou handričkou.

Pravidelné kontroly

Mala by sa vykonávať pravidelná kontrola a údržba komponentov stroja uvedených nižšie.

Poznámka: Všetku údržbu by ste mali vykonávať na vypnutom stroji v voľnobehu. Po vypnutí motora počkajte, kým motor a komponenty stroja úplne vychladnú, a potom odpojte kábel zapaľovacej sviečky.

Poznámka: Ak servisný postup nie je popísaný nižšie, znamená to, že zariadenie je potrebné odniesť do kvalifikovaného servisného strediska.

Pozor! Ak sa na čistenie používajú rozpúšťadlá, zabráňte kontaktu rozpúšťadla s pokožkou a očami. Používajte osobné ochranné prostriedky.

Všeobecná údržba

Stroj nečistite prúdom vody ani ho neponárajte do vody.

Na čistenie použite kefu a vlhkú handričku a nečistoty odstraňujte tak, aby sa do motora a komponentov zapaľovacieho systému nedostala voda.

Po každej práci odstráňte nečistoty z vibračného valca, oporného valca, škrabákov, krytov a chladiacej oblasti motora, aby ste

zabezpečili správny odvod tepla a správnu prevádzku stroja.

Pravidelne kontrolujte tesnosť skrutkových spojov, pretože stroj je počas prevádzky vystavený vibráciám, ktoré môžu spôsobiť uvoľnenie komponentov.

Skontrolujte stav ovládacej rukoväte a gumených prvkov, ktoré tlmiť vibrácie, a ak sú prasknuté alebo poškodené, nepokračujte v práci, kým sa porucha neodstráni.

Skontrolujte stav krytov, najmä krytu pohonu, a skontrolujte, či nie sú uvoľnené alebo poškodené.

Skontrolujte vibračný valec, oporný valec a škrabáky, či nie sú poškodené. Ak sú poškodené, nadmerne opotrebované alebo zdeformované, nepokračujte v prevádzke, kým sa problém neodstráni.

Pravidelne kontrolujte vzduchový filter a udržiavajte ho čistý, najmä pri prevádzke v prašnom prostredí. Vykonávajte pravidelnú údržbu podľa plánu údržby.

Na opravy a výmeny by sa mali používať iba originálne náhradné diely identické s dielmi nainštalovanými vo výrobe, aby sa zabezpečila bezpečnosť a správna prevádzka stroja. Ak si chcete objednať náhradné diely, kontaktujte autorizované servisné stredisko výrobcu.

Kontrola hladiny motorového oleja

Odskrutkujte uzáver plniaceho otvoru a vyberte ukazovateľ hladiny oleja (II).

Indikátor očistite a osušte čistou handričkou.

Vložte mierku do plniaceho hrdla, ale neotáčajte ňou. Potom ju vyberte a sledujte uvedenú hladinu oleja.

Ak je zobrazená hladina príliš nízka, doplňte olej po hornú úroveň mierky (prerušovaná oblasť).

Zaskrutkujte mierku oleja do plniaceho hrdla oleja.

Výmena motorového oleja

Motorový olej by sa mal vymeniť po prvých 2 až 4 hodinách prevádzky. Ďalšie výmeny oleja by sa mali vykonávať každých 25 hodín prevádzky.

Poznámka: Najlepšie je vymeniť motorový olej ihneď po zastavení motora. Vtedy je olej najriedkejší a najrýchlejšie vytečie z prevodového priestoru motora.

Pri výmene oleja buďte opatrní. Olej je ihneď po zastavení motora horúci a môže spôsobiť popáleniny. Olejová nádrž je vybavená vypúšťacím otvorom. Pod vypúšťací otvor umiestnite nádobu väčšiu ako je olejová nádrž. Pomocou kľúča úplne odskrutkujte vypúšťací ventil (XIII). Keď olej úplne vytečie do nádoby, vypúšťací ventil naskrutkujte späť. Doplňte olej podľa postupu opísaného v časti: „Príprava na prevádzku“.

Poznámka: Použitý motorový olej sa musí zlikvidovať v súlade s miestnymi predpismi. Nevylievajte motorový olej do odtoku.

Údržba vzduchového filtra (XIV) – každých 25 hodín prevádzky.

Varovanie! Neprevádzkujte stroj bez správne nainštalovaného vzduchového filtra alebo s poškodeným vzduchovým filtrom. V opačnom prípade môže spaľovací motor nasať nečistoty, ktoré by filter normálne zachytil.

Nečistoty môžu viesť k poruchám motora a dokonca k jeho poškodeniu. V prašných podmienkach by sa mala údržba vykonávať častejšie.

Úplne odskrutkujte upevňovaciu rukoväť krytu filtra a potom odstráňte kryt filtra. Odskrutkujte upevňovaciu rukoväť filtra a potom vyberte filter zo základne. Vzduchový filter sa skladá z dvoch prvkov – papierového a penového. Starostlivo skontrolujte každý filtračný prvok, či nie je poškodený, roztrhnutý alebo nie. Ak je niektorý filtračný prvok poškodený alebo ho nemožno počas údržby vyčistiť, vymeňte ho za nový, bezchybný.

Papierový prvok čistite prúdom stlačeného vzduchu s tlakom maximálne 0,2 MPa, pričom nečistoty zvnútra vyfúknete alebo zvonku vysajte pomocou úzkej kefy vysávača. Vzhľadom na jemnú štruktúru papierového filtra sa odporúča jemné čistenie. Papierový prvok nenamáčajte do vody ani do žiadnej inej tekutiny. Nečistite ho kefou, aby ste predišli vtieraniu nečistôt do štruktúry filtra.

Spongiovú vložku umyte v teplej vode s prostriedkom na umývanie riadu, dôkladne opláchnite a nechajte úplne vyschnúť. Namočte vysušenú filtračnú špongiu do čistého motorového oleja a vyžmýkajte ju, aby filter zostal vlhký.

Pomocou handričky jemne navlhčenej vodou očistite všetky nečistoty z vnútra základne filtra a krytu filtra. Dávajte pozor, aby sa do hadice vedúcej do karburátora nedostal prach alebo nečistoty.

Umiestnite penový prvok cez papierový filtračný prvok. Nainštalujte filter na miesto a zaistite ho gombíkom. Potom zatvorte kryt filtra a zaistite ho upevňovacím gombíkom. Uistite sa, že kryt filtra je pevne zatvorený a upevňovací gombík puzdra filtra je správne utiahnutý.

Údržba zapalovacej sviečky (XV) – každých 100 hodín prevádzky

Odpojte kábel zapalovacej sviečky. Odskrutkujte zapalovaciu sviečku kľúčom na zapalovacie sviečky. Očistite elektródy od prípadných usadenín uhlíka drôtenou kefou. Skontrolujte medzeru medzi elektródami; mala by byť medzi 0,7 mm a 0,8 mm.

Ak spozorujete spálené elektródy alebo prasknutý keramický plášť, vymeňte zapalovaciu sviečku za novú. Môžete použiť zapalovaciu sviečku typu uvedeného v tabuľke technických údajov.

Zaskrutkujte zapalovaciu sviečku. Pripojte kábel k zapalovacej sviečke.

Kontrola komponentov pohonu

Pod krytom pohonu sa nachádzajú komponenty klinového remeňa a reťazového pohonu. Ak spozorujete príznaky, ako je zníženie

účinnosť zhuŕňovania, nerovnomerný chod stroja, preklzávanie pohonu alebo nezvyčajné zvuky vychádzajúce z krytu pohonu, prestaťte pracovať a nechajte pohon skontrolovať v autorizovanom servisnom stredisku výrobcu. Nepokračujte v prevádzke, ak príznaky naznačujú poruchu systému pohonu.

Údržba filtra palivovej nádrže

Odskrutkujte uzáver palivovej nádrže (IV). Vyberte filter palivovej nádrže (XVI). Vyčistite filter palivovej nádrže lakovým benzínom. Osušte mäkkou, čistou handričkou. Nainštalujte filter do plniaceho otvoru. Nasaďte späť uzáver palivovej nádrže. Pozor! Steny filtra sú vyrobené z jemnej sieťky. Počas údržby je potrebné dbať na ich poškodenie. Ak sa filter poškodí, pred obnovením prevádzky ho treba vymeniť za nový, nepoškodený.

SKLADOVANIE A PREPRAVA VÝROBKU

Poznámka: Pred skladovaním alebo prepravou vždy vyprázdňte palivovú nádrž.

Pod vypúšťací otvor umiestnite nádobu s väčším objemom ako je objem palivovej nádrže.

Pomocou kľúča odskrutkujte vypúšťací ventil paliva (XVII). Po vypustení paliva zo stroja zatvorte vypúšťací ventil paliva.

Odstráňte zapalovaciu sviečku, nalejte niekoľko kvapiek motorového oleja do valca a potom niekoľkokrát ručne pretáčajte motor pomocou štartovacej šnúry, aby ste vnútro valca pokryli vrstvou oleja.

Vonkajšiu časť stroja očistite handričkou navlhčenou olejom, stroj prikryte a uskladnite ho na mieste bez vlhkosti.

Vyčistite podľa pokynov.

Skladujte na tmavom, suchom, nemrznúcom a dobre vetranom mieste. Uchovávajte mimo dosahu detí. Výrobok skladujte pri teplote od 10 do 30 stupňov Celzia. Odporúča sa skladovať výrobok v originálnom obale alebo v inom obale proti prachu. Výrobok skladujte v prevádzkovej polohe.

Stroj by sa mal zdvíhať iba pomocou zdvíhacích bodov označených príslušným piktogramom. Závesy, laná alebo popruhy by sa mali pripevňovať iba k upevňovacím bodom označeným príslušným piktogramom. Na zdvíhanie a zaistenie by sa mali používať iba zdvíhacie zariadenia a závesy s nosnosťou zodpovedajúcou hmotnosťou stroja. Počas zdvíhania nestojte pod zdvíhaným bremenom.

Pri preprave stroja vozidlom ho umiestnite do prevádzkovej polohy na stabilný povrch a zaistíte ho transportnými popruhmi, aby sa nepohol. Chráňte výrobok pred nárazmi a silnými vibráciami. Počas prepravy zabezpečte výrobok proti sklznutiu a prevráteniu.

TERMÉKJELLEMZŐK

A vibrációs hengert kis és közepes méretű felületek, például ösvények, járdák, kocsibeállók, terek és egyéb földmunkák, burkolás és útépítés során használt felületek aljzatának és anyagrétegeinek tömörítésére és kiegyenlítésére tervezték. A tömörítést a hengerre átvitt rezgések biztosítják, amelyek tömörítik és stabilizálják az anyagot. Kompakt kialakítása és megfordítható iránya lehetővé teszi a gép hatékony manőverezését még szűk helyeken is. A víztartály lehetővé teszi a vibrációs henger nedvesítését működés közben, különösen bitumenes felületeken. Tilos a gépet magas víztartalmú talajokon, különösen agyagos talajokon használni, vagy a rendeltetésétől eltérő módon használni. A gép megfelelő, megbízható és biztonságos működése a megfelelő működéstől függ, ezért:

A termék használata előtt kérjük, olvassa el a teljes használati útmutatót, és őrizze meg.

A szállító nem vállal felelősséget semmilyen kárért vagy sérülésért, amely a gép rendeltetésétől eltérő használatából, illetve a biztonsági előírások vagy a jelen kézikönyvben található utasítások be nem tartásából ered. A gép rendeltetésétől eltérő használata a felhasználó jótállási és szavatossági jogainak elvesztését is eredményezi.

FELSZERELÉS

A gépet teljesen szállítjuk, de az első használat előtt előkészületeket kell végezni a kézikönyv későbbi részében leírtak szerint.

MŰSZAKI ADATOK

Paraméter	Mértékegység	Érték
Katalógusszám		YT-90350
Tömeg	[kg]	266
Üzemanyag típusa		Ölmentes E10 benzín
Motorolaj típusa		SAE 15W-40
Üzemanyagtartály kapacitása	[l]	3,6
Motorolajtartály kapacitása	[l]	0,6
Víztartály kapacitása	[l]	16
Hengerek száma		1
Rúdok száma		4
Indítási típus		Kézikönyv
Hűtés		Légi úton
Gyertya típusa		F7RTC
Motor lökettérfogata	[cm ³]	196
Motor teljesítmény	[kW]	4,1
Maximális motorfordulatszám	[min ⁻¹]	3600
Rezgési frekvencia	[vpm / Hz]	4320 / 72
Centrifugális erő	[kN]	13,5
Maximális előre/hátra sebesség	[km/h]	2,1 / 1,4
Henger átmérője	[mm]	500
Munkaszélesség	[mm]	600
Zaj		
hangnyomás	[dB (A)]	86,16 ± 3
teljesítmény L _{WA}	[dB (A)]	105,94 ± 1,61
Rezgésszint	[m/s ²]	4,7 ± 3

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

FONTOS!
HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL
KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSRA HAGYJA MEG

Általános követelmények

A munka megkezdése előtt olvassa el a kezelési utasítást, és ismerkedjen meg a gépen található jelölésekkel. Csak képzett és hozzáértő kezelő kezelheti a vibrációs úthengert. A tapasztalatlanokat egy tapasztalt kezelőnek kell eligazítania. Ne engedje, hogy illetéktelen személyek, különösen gyermekek dolgozzanak a gépen. Tartsa távol az illetéktelen személyeket a gép működési területétől.

A vibrációs úthengert működés közben tilos felügyelet nélkül hagyni.

Tilos a gépen engedély nélküli módosításokat végezni, vagy azt a rendeltetésétől eltérő célra használni.

Indítás előtt ellenőrizze a motorolajszintet, a légszűrő állapotát, az üzemanyagszintet a tartályban és a csavarkötések szorosságát.

Személyi védőfelszerelés és kezelői követelmények

Munka közben viselni kell a munkakörülmények által előírt egyéni védőfelszerelést, beleértve legalább a hallásvédőt, a szemvédőt és a biztonsági lábbelit.

Poros környezetben végzett munka esetén légzésvédő maszkot kell viselni.

Kerülje a bő ruházat és ékszerek viselését, mert azok beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.

Óvatosan kell eljárni a rezgésnek és az ismétlődő tevékenységeknek való kitettség miatt, amelyek károsak lehetnek a kezekre és a karokra.

Veszélyek a munkahelyen

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e a munkaterületen elektromos kábelek, gáz-, víz- és telekommunikációs berendezések, amelyeket a rezgés károsíthat.

A munka megkezdése előtt a munkagödörben ellenőrizni kell a falak stabilitását.

Legyen óvatos egyenetlen és csúszós felületeken, valamint szabadon álló élek, gödrök és árkok közelében.

Egyenetlen talajon a gép hirtelen irányt válthat, ezért óvatosan vezesse, szorosan fogja a kezelőfogantyút és stabil helyzetben legyen.

Elektromos vezetékek közelében végzett munka során figyelembe kell venni a helyi előírásokat és az előírt biztonsági távolságokat.

Mechanikai veszélyek

A gépet tilos burkolatok és védőberendezések nélkül üzemeltetni.

Tartsa távol a kezét és a lábát a vibrációs hengertől, a támasztóhengertől, a hajtás alkatrészeitől és más mozgó alkatrészekről.

A burkolatok eltávolítása vagy beállítások elvégzése előtt kapcsolja ki a motort és húzza ki a gyújtógyertya kábelét.

A kezelőnek stabil testtartást kell fenntartania a gép kezelése közben. A gépet úgy kell irányítani és üzemeltetni, hogy az ne borulhasson fel, ne csúszson el vagy ne mozduljon el ellenőrizetlenül.

Ne álljon a gépre működés közben, és ne tegye a lábát a vibrációs henger és a támasztóhenger alá.

Irányműváltoztatáskor legyen különösen óvatos, mert fennáll a lábai becsipődésének veszélye.

Termikus veszélyek, kipufogógázok és szellőzés

A belső égésű motorokat csak megfelelően szellőző helyen szabad beindítani és üzemeltetni. A kipufogógázok súlyos mérgezés vagy halált okozhatnak.

Ne üzemeltesse és ne tanolja a gépet zárt térben megfelelő szellőzés nélkül, mivel a kipufogógázok szén-monoxidot tartalmaznak.

A kipufogódob és a motor egyéb alkatrészei magas hőmérsékletet érhetnek el. Kerülje az alkatrészekkel való érintkezést, amíg le nem hűlnek.

Biztonság tankolás közben

Tankolás előtt kapcsolja ki a motort, és kerülje a gyújtóforrások létrehozását, beleértve a dohányzást is a közelben.

Üzemanyagot tilos járni vagy forró motorba tölteni.

Ne töltse túl a tartályt. A kiömlött üzemanyagot fel kell törölni, és hagyni kell teljesen elpárologni, mielőtt beindítaná a motort.

Tankolás után szorosan zárja le az üzemanyagtartály sapkáját.

Az üzemanyagot jóváhagyott tartályokban kell tárolni.

Zaj és rezgés

Hallásvédőt kell viselni, ha a zajszint megköveteli.

Korlátozza a rezgésnek való kitettséget, beleértve a szünetek tartását és a munkafogantyú megfelelő fogását.

Biztonságos indítás és leállítás

Kezds előtt ellenőrizze, hogy a munkaterület mentes-e akadályoktól és báméskodóktól.

A gép beindítása és kezelése során tartsa szilárdan a lábát, hogy elkerülje a megcsúszást és az uralom elvesztését.

A motor beindításához a kezelési útmutatóban leírtak szerint használja az indítószinórt. Húzza meg ellenőrzött módon az indítószinórt. Visszarúgás után ne engedje el hirtelen.

Vészhelyzet esetén azonnal kapcsolja a motorkapcsolót KI állásba. Ezután, ha biztonságosan megtehető, zárja el az üzemanyagszelepet.

Normál körülmények között, leállítás előtt állítsa le a gépet, csökkentse a motor fordulatszámát a gázkarral, és hagyja a motort rövid ideig alacsony fordulatszámon járni, majd fordítsa a motorkapcsolót KI állásba, és zárja el az üzemanyagszelepet.

Ne állítsa le a motort közvetlenül magas fordulatszámon, mivel ez túlmelegedéshez és alkatrészek gyorsított kopásához

vezethet.

A beállított maximális motorfordulatszámot tilos túllépni.

Biztonságos munkavégzés szabályai, gép kezelése

A gépet úgy kell kezelni, hogy a kezelőfogantyút mindkét kézzel fogja, és folyamatosan figyeli annak mozgását.

Tartson biztonságos távolságot a rezgőhenger, a támasztóhenger és a hajtáskalkatrések területétől.

A munkairány megváltoztatását csak ellenőrzött módon szabad végezni, a kezelő stabil pozíciójának megőrzése mellett.

Lejtős és egyenetlen talajon történő munkavégzés esetén vegye figyelembe a körülmények hatását a gép stabilitására és pályájára. Ne lépje túl a megengedett 30%-os emelkedőképességet.

A gépet tilos olyan felületeken használni, amelyek akadályozzák a stabilitását, a tapadást és a mozgásának kontrollálását.

Szállítás, emelés, mozgítás, tárolás

Szállítás előtt kapcsolja ki a motort.

Szállításkor szorosan zárja le az üzemanyagtartály sapkáját és az üzemanyagszelepet.

A gép járművel történő szállítása esetén azt úgy kell rögzíteni, hogy ne csússzon el vagy boruljon fel.

Nagy távolságra vagy egyenetlen utakon történő szállítás esetén az üzemanyagtartályt ki kell üríteni.

Kézi beállításkor használja a kezelőfogantyút, és legyen óvatos a gép súlya miatt.

A gépet csak az erre a célra kijelölt pontoknál szabad emelni, az emelőkeret vagy más megjelölt rögzítési pontok segítségével.

Szerviz, karbantartás és javítás

Szervizelés előtt kapcsolja ki a motort, és várja meg, amíg a forró alkatrészek lehűlnek.

A szervizelési munkákat gyújtóforrásoktól távol kell végezni. Az üzemanyaggal való munka közben tilos a dohányzás.

A burkolatok eltávolítása és a beállítások elvégzése előtt húzza le a gyújtógyertya kábelét.

Ellenőrzés és javítás előtt győződjön meg arról, hogy a motor ki van kapcsolva.

A motor és a gép javítását csak hivatalos és képzett szakemberek végezhetik.

Rendszeres karbantartást kell végezni, beleértve a gép tisztítását, a csavarkötések szorosságának ellenőrzését és a működő alkatrészek vizsgálatát.

A motorolajat és az egyéb üzemű folyadékokat megfelelő tartályokba kell leengedni. Kerülje a használt olaj bõrrel való érintkezését, ne öntse az olajat a földre, és munka után mosson kezet.

Maradék kockázat

A tervezési megoldások és az alkalmazott védőburkolatok ellenére is előfordulhatnak maradék veszélyek a gépen.

Halláskárosodás veszélye a zajkibocsátás miatt.

Kéz-kar megbetegedések és a munkafogantyúra átvitt rezgésekből adódó betegségek kockázata.

Mérgezésveszély a belső égésű motor kipufogógázai, beleértve a szén-monoxidot is.

Egési sérülés veszélye a forró motor és kipufogórendszer alkatrészei miatt.

Tűz- vagy robbanásveszély az üzemanyag és az üzemanyaggyőzők miatt.

Láb és ujjak zúzódásának veszélye a gép ellenőrzetlen mozgása miatt, különösen manőverezés és irányváltás közben.

A gép stabilitásának elvesztésének és megcsúszásának veszélye lejtőn, egyenetlen talajon, szélek és gödrök közelében végzett munka során.

Szemsérülés veszélye a vibrációs henger alól kirepülő részecskék miatt.

A földalatti létesítmények károsodásának kockázata a beépített területeken végzett munkálatokkal kapcsolatban.

A fennmaradó kockázatok csökkentése érdekében be kell tartani az óvintézkedéseket és a biztonságos kezelési gyakorlatokat.

TERMÉKSZOLGÁLTATÁS

Felkészülés a munkára

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a gép sértetlen-e, megfelelően össze van-e szerelve, és hogy minden biztonsági elem megfelelően van-e rögzítve és működik-e. Ha a gép hiányosnak vagy sérültnek bizonyul, ne folytassa a működtetést!

MEGJEGYZÉS! Csak a motor karbantartásához szükséges mennyiségű olajat töltöttük a motorba. Első indítás előtt töltsen fel az olajat a kívánt szintig.

A motor gyárilag csak kis mennyiségű olajjal van feltöltve a szállítás és tárolás közbeni védelme érdekében. Használjon négyütemű motorokhoz tervezett, SAE 15W40 viszkozitási osztályú olajat.

Olaj hozzáadása előtt helyezze a gépet sík felületre, majd vegye le az olajtartály sapkáját, és törölje szárazra a mellékelt nivópálcát. Töltsen fel a tartályt olajjal. Töltéskor ajánlott tölsért vagy betöltőnyakot használni, hogy elkerülje az olaj kiömlését. Ha olaj kiömlik, a motor beindítása előtt alaposan törölje fel a maradék olajat. Ellenőrizze az olajsintet. Ehhez helyezze a nivópálcát a töltőnyílásba, és húzza meg a tartálysapkát. Ezután csavarja le a sapkát, és ellenőrizze az olajsintet a nivópálcán. Az olajsintnek a nivópálca (II) maximum és minimum jelzése között kell lennie. Miután meggyőződött arról, hogy az olajsint megfelelő, zárja le a töltőnyílást a sapkával.

Megjegyzés: A motorolajsintet minden művelet előtt ellenőrizni kell.

Első használat előtt ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét. A gépnek sík, vízszintes felületen kell állnia. Csavarja le a hidraulikaolaj

töltősapkáját (III), és ellenőrizze, hogy az olajsínt megfelelő-e, ahogyan azt a nézőüveg is mutatja. Ha az olajsínt túl alacsony, tölts fel az olajat L-HV 46 alacsony hőmérsékletű hidraulikaolajjal a nézőüvegig. Töltéskor ajánlott töltőnyakot vagy tölcserő használni az olaj kiömlésének kockázatának csökkentése érdekében. Ha bármilyen kiömlés történik, gondosan törölje fel a maradék olajat. Miután ellenőrizte a helyes olajsínt, zárja le a hidraulikaolaj töltősapkáját.

Megjegyzés: A hidraulikaolaj szintjét minden művelet előtt ellenőrizni kell.

Olaj hozzáadása után adjon hozzá üzemanyagot. Használjon legalább 95-ös oktánszámú ólommentes benzint. Üzemanyag feltöltéséhez vegye le az üzemanyagtartály sapkáját (IV), és öntse az üzemanyagot a tartályba. Tankoláskor használjon üzemanyag-betöltő nyílást vagy tölcserő az üzemanyag kiömlésének kockázatának csökkentése érdekében. Ha az üzemanyag kiömlik, alaposan törölje fel a maradék üzemanyagot. Várja meg, amíg a gőzök teljesen elosznak, és indítsa be a motort egy másik helyen, mint ahol a tankolást végezte. Tankolás után zárja le az üzemanyagtartály töltőnyílását a sapkával.

A gép víztartállyal van felszerelve. A nedvesítést igénylő munkák, például a bitumenes felületek tömörítése előtt a tartályt fel kell tölteni vízzel. Csak tiszta vizet szabad a víztartályba önteni. Ne használjon más folyadékokat, beleértve a gyúlékony anyagokat vagy kémiai adalékanyagokat is. Ehhez nyissa ki a víztartály fedelét (V), és tölts fel a tartályt tiszta vízzel. A víz a vibrációs henger permetezésére szolgál, hogy csökkentse az anyag hengerre tapadását és javítsa a tömörített réteg felületminőségét. A vízellátást a gép munkaterületre helyezése és a talaj túlzott elárasztása nélkül történő nedvesítése után kell bekapcsolni, és úgy beállítani, hogy a vibrációs henger nedves legyen. A víztartály alatt egy szelep (V) található a vízellátás szabályozására. A munka befejezése után zárja el a vízellátást, és fagyveszély esetén teljesen ürítse ki a tartályt és a tömlőt.

A fogantyú pozíciójának a kezelő magasságához való beállításához lazítsa meg a fogantyúrögzőt kart (VI), majd állítsa be a fogantyút olyan helyzetbe, amely lehetővé teszi a kényelmes és biztonságos kezelést. Miután a fogantyú beállította, húzza meg a fogantyúrögzőt kart, ügyelve arra, hogy a fogantyú megfelelően rögzüljön, és működés közben ne mozduljon el. A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a fogantyú biztonságosan rögzítve van-e.

A munkahely előkészítése

A munka megkezdése előtt készítse elő a munkaterületet. A vibrációs úthenger munkaterületét meg kell mentesíteni a laza tárgyaktól és akadályoktól, és ki kell jelölni a munkazonát. Ellenőrizze a földalatti közművek helyét a munkaterületen, és értékelje a talajviszonyokat, teherbírását, egyenletességét és lejtését a gép stabil működésének biztosítása érdekében. Ha a munkát árokban, töltésen vagy perem közelében végzik, figyelembe kell venni a süllyedés, a gép megcsúszásának és az uralom elvesztésének kockázatát, és ennek megfelelően kell kiválasztani a munkamódszert.

A belső égésű motor beindítása

FIGYELMEZTETÉS! Ne járassa a belső égésű motort zárt vagy rosszul szellőző helyiségben, mert ez robbanást okozhat.

A kötelek szén-monoxidot tartalmaznak – egy szagtalan, mérgező gázt, amely mérgezéshez, eszméletvesztéshez és akár halálhoz is vezethet.

Járó motor esetén megfelelő szellőzést kell biztosítani a kipufogógázok felhalmozódásának megakadályozása érdekében.

FIGYELMEZTETÉS! Tartsa távol a kezét és a lábát a vibrációs hengertől, a támasztőhengertől, a hajtáskatrésztől és más mozgó alkatrésztől. A forgó gépalkatrészekkel való érintkezés súlyos sérülést vagy halált okozhat.

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a gép stabilan áll-e sík felületen, és hogy nincsenek-e akadályok, bámszokódók vagy állatok a munkaterületen.

Ahogy az ábrán (VII) látható, állítsa az előre/hátra kart középső (semleges) helyzetbe, hogy megakadályozza a gép véletlen elmozdulását.

Ahogy az ábrán (VIII) látható, nyissa ki az üzemanyagszelepet az üzemanyagszelep karjának ON állásba állításával.

Amint az a (IX) ábrán látható, hideg motor indításához zárja a fojtószelepet a fojtószelepkar ZÁRVA állásba állításával, meleg motor indításához pedig a fojtószelepkar NYITVA állásba állítsa.

Megjegyzés: Ha a motor meleg (például üzemanyag-feltöltési szünet után), hagyja a fojtószelep kart NYITOTT állásban.

Állítsa a sebességszabályozó kart (X) a tartomány 1/3 - 1/2 részébe a magasabb fordulatszám felé. A kar tekénő szimbólum felé mozgatása alacsonyabb fordulatszámot, míg a nyíl szimbólum felé mozgatása magasabb fordulatszámot jelent.

Fordítsa a motorkapcsolót (XI) ON állásba a motor gyújtásrendszerének bekapcsolásához. A kapcsolónak ON állásban kell lennie ahhoz, hogy a motor járjon.

Húzza lassan az indítózsinór fogantyúját (XII), amíg ellenállást nem érez a motor összenyomódása miatt, majd engedje vissza a kart eredeti helyzetébe, és egy gyors, határozott mozdulattal húzza meg. Ne húzza ki teljesen a zsinórt.

Miután a motor beindult, ne engedje el a berántófogantyút a kezéből, hanem ellenőrzött módon engedje vissza indító helyzetébe.

Ahogy a motor beemelegszik, fokozatosan nyissa ki a fojtószelepet a fojtószelepkar NYITOTT helyzetbe mozdításával. A fojtószelepkar minden egyes helyzetváltoztatása után hagyja a motort simán járni. A fojtószelepkar visszatérési sebessége a motor indításának légköri viszonyaitól függ. Minél alacsonyabb a környezeti hőmérséklet, annál lassabb a visszatérési sebesség. Állítsa be a motor fordulatszámát a gázsabályozó kar segítségével a lassabb és a gyorsabb közötti állásba. Beindítás után melegítse be a motort 2-3 percig, különösen télen.

A belső égésű motor leállítása

Vészhelyzet esetén azonnal fordítsa a motorleállító kapcsolót (XI) KI állásba. Ezután állítsa a gázkart (X) a legalacsonyabb fordulatszám-állásba. Miután a motor leállt, ha ez biztonságosan megtehető, zárja el az üzemanyagszelepet a gázkar KI állásba fordításával, az ábrán (VII) látható módon.

Normál körülmények között, ha a gép mozgásban van, a gép leállításához mozgassa az előre/hátra menetirány kart középső (semleges) helyzetbe a (VII) ábrán látható módon. Ezután csökkentse a motor fordulatszámát a gázkar teknős helyzetbe állításával, és hagyja a motort körülbelül 2-3 percig alapjáraton járni. Ezt követően állítsa le a motort, és zárja el az üzemanyagszelepet.

Tankolás

FIGYELMEZTETÉS! Az üzemanyag fokozottan gyúlékony! Az üzemanyag kezelésekor tartsa be az összes biztonsági óvintézkedést. Ne töltsen fel az üzemanyagtartályt működés közben. Ne tankoljon nyílt láng közelében. Ne dohányozzon az üzemanyagtöltési területen. Ne öntsön ki az üzemanyagot. Ha kiömlik az üzemanyag, alaposan szárítsa meg a gép beindítása előtt. Húzza vissza biztonságosan az üzemanyagtartály sapkáját. Az üzemanyagot szorosan lezárta, jóváhagyott tartályokban, hőforrásoktól távol, gyermekek elől elzárva tárolja.

Állítsa le a motort a fent leírtak szerint.

Várja meg, amíg a motor lehűl.

Az üzemanyag ólommentes benzin, amelynek minimum 95-ös oktánszáma van. Tankoláshoz vegye le az üzemanyagtartály sapkáját (IV), és öntsön az üzemanyagot a tartályba. Tankoláskor ajánlott üzemanyag-betöltő nyílást vagy tölcserő használni az üzemanyag kiömlésének kockázatának csökkentése érdekében. Ha az üzemanyag kiömlik, alaposan törölje fel a maradék üzemanyagot. Várja meg, amíg a gőzök teljesen eloszlanak, és indítsa be a motort egy másik helyen, mint ahol az üzemanyagot betöltötte. Tankolás után zárja le az üzemanyagtartály töltőnyílását a sapkával.

Belső égésű motor indítása című szakaszban leírtak szerint.

Vibrációs hengerrel való munka

A munka megkezdése előtt az aljzatot a lehető legnagyobb mértékben ki kell egyenlíteni és el kell simítani. Vegye figyelembe a tömörítendő anyag állapotát, különösen a nedvességtartalmát, mivel ez közvetlenül befolyásolja az elért tömörítés mértékét és a réteg teherbírását. A tömörítést rétegekben, egymással párhuzamosan futó menetekkel, kis átfedéssel kell elvégezni, hogy a teljes felületen egyenletes hatást érjünk el.

A gép mozgását egy irányváltó kar vezérli, a kormányzás pedig a mozgás vezérlését a kezelőkarral és a helyes pálya fenntartásával jelenti. Alacsonyabb motorfordulatszámra a gép a vibrációs rendszer teljes bekapcsolása nélkül is mozoghat a kívánt irányba. A henger rezgése akkor jelentkezik, amikor a motor fordulatszáma olyan szintre nő, amely aktiválja a vibrációs rendszert. A tényleges tömörítés megkezdése előtt a sebességszabályozó kart (X) határozottan üzemi helyzetbe kell állítani. Ne hagyja a sebességszabályozó kart közbeni helyzetben, mivel ez részleges kuplungkapcsolást, instabil gép működést és a hajtásalkatrészek gyorsított kopását okozhatja.

A munkairány megváltoztatása a munkairány-váltó karral (VII) történik. Az előtolás irányának megváltoztatásához először mozgassa a kart középső (semleges) helyzetbe, várja meg, amíg a gép megáll, majd mozgassa a kart a kívánt iránypozícióba.

Ha a gépet bitumenes felületeken használják, használjon víztartályt, és úgy állítsa be a vízellátást, hogy a vibrációs henger nedves legyen, de ne okozza az aljzat túlzott elárasztását.

Rendszeresen tartson szüneteket munka közben a fáradtság és a hosszan tartó rezgésnek való kitettség csökkentése érdekében, ami segít fenntartani a gép megfelelő irányítását. Ha szokatlan rezgéseket, a gép viselkedésének észrevehető változását vagy egyéb rendellenességeket tapasztal munka közben, állítsa le a munkát, és vizsgálja ki az okát, mielőtt folytatná a munkát.

A munka befejezése után állítsa le a motort a belső égésű motor leállítására vonatkozó eljárás szerint. Bármilyen karbantartás megkezdése előtt hagyja lehűlni a motort, majd húzza le a gyújtógyertya kábelét.

TERMÉKKARBANTARTÁS

A jótállási időszak alatt a felhasználó nem szerelheti szét a gépet, és nem cserélheti ki az alább felsoroltakon kívül semmilyen alkatrészt vagy alkatrészt, mivel ez érvényteleníti a jótállást. Az ellenőrzés vagy üzemeltetés során észlelt bármilyen rendellenesség a szervizközpontban történő javítás szükségességére utal.

Használat után tisztítsa meg a házat, a szellőzőnyílásokat, a kapcsolókat, a kiegészítő fogantyút és a védőburkolatokat például levegősugárral (legfeljebb 0,3 MPa nyomás), kefével vagy nedves ruhával vegyszerek és tisztítófolyadékok használata nélkül. A szerszámokat és a fogantyúkat száraz, tiszta ruhával tisztítsa.

Időszakos ellenőrzések

Az alább felsorolt gépalkatrészeket rendszeresen ellenőrizni és karbantartani kell.

Megjegyzés: Minden karbantartási munkát kikapcsolt és alapjáraton járó gépen kell elvégezni. A motor leállítása után várja meg, amíg a motor és a gép alkatrészei teljesen lehűlnék, majd húzza le a gyújtógyertya kábelét.

Megjegyzés: Ha egy szervizelési eljárás nincs leírva az alábbiakban, az azt jelenti, hogy a gépet egy szakképzett szervizközpont-

ba kell vinni az adott szervizelés elvégzéséhez.

Figyelem! Ha oldószereket használ a tisztításhoz, kerülje az oldószer bőrrel és szemmel való érintkezését. Használjon személyi védőfelszerelést.

Általános karbantartás

Ne tisztítsa a gépet vízsugárral, és ne merítse vízbe.

Tisztításhoz használjon kefést és nedves ruhát, és úgy távolítsa el a szennyeződések, hogy ne kerüljön víz a motorba és a gyújtásrendszer alkatrészeibe.

Minden munka után távolítsa el a szennyeződések a vibrációs hengerről, a támasztóhengerről, a kaparókról, a burkolatokról és a motor hűtőterületéről a megfelelő hőelvezetés és a gép megfelelő működésének biztosítása érdekében.

Rendszeresen ellenőrizze a csavarkötések szorosságát, mivel a gép működés közben rezgéseknek van kitéve, ami az alkatrészek meglazulását okozhatja.

Ellenőrizze a kezelőkar és a rezgéscsillapító gumielemelek állapotát, és ha repedtek vagy sérültek, ne folytassa a munkát, amíg a hibát el nem hárították.

Ellenőrizze a burkolatok állapotát, különösen a hajtómű burkolatét, és győződjön meg arról, hogy nem lazaak vagy sérültek-e.

Vizsgálja meg a vibrációs hengert, a támasztóhengert és a kaparókat sérülések szempontjából. Sérülés, túlzott kopás vagy deformálódás esetén ne folytassa a működtetést, amíg a problémát el nem hárítják.

Rendszeresen ellenőrizze a levegőszűrőt, és tartsa tisztán, különösen poros körülmények között történő használat esetén. Végezzen időszakos karbantartást a karbantartási ütemterv szerint.

Javítások és cserék esetén csak eredeti, a gyárban beszerelt alkatrészekkel megegyező alkatrészeket szabad használni a gép biztonságának és megfelelő működésének megőrzése érdekében. Cserealkatrészek megrendeléséhez forduljon a gyártó hivatalos szervizközpontjához.

A motorolajszint ellenőrzése

Csavarja le a töltősapkát, és vegye ki az olajszintjelzőt (II).

Tisztítsa meg és szárítsa meg a kijelzőt egy tiszta ruhával.

Helyezze be az olajszintmérő pálcát a töltőnyílásba, de ne csavarja el. Ezután vegye ki, és figyelje meg a jelzett olajszintet.

Ha a jelzett szint túl alacsony, töltsön utána olajat a nivópálca felső szintjéig (szaggatott terület).

Csavarja be az olajszintmérő pálcát az olajbetöltő nyílásba.

Motorolajcsere

A motorolajat az első 2-4 üzemóra után ki kell cserélni. A további olajcseréket 25 üzemóránként kell elvégezni.

Megjegyzés: A motorolajat a legjobb közvetlenül a motor leállítása után cserélni. Ekkor a leghígabb az olaj, és a leggyorsabban kifolyik a motor sebességváltó teréből.

Legyen óvatos az olajcsere során. Az olaj a motor leállítása után azonnal forró, és égési sérüléseket okozhat. Az olajtartály leeresztőnyílással van felszerelve. Helyezzen egy az olajtartálynál nagyobb edényt a leeresztőnyílás alá. Egy villáskulcs segítségével csavarja ki teljesen a leeresztő szelepet (XIII). Miután az olaj teljesen kifolyt a tartályba, csavarja vissza a leeresztő szelepet. Tölts fel olajjal az „Üzemeltetésre való felkészülés” című részben leírtak szerint.

Megjegyzés: A használt motorolajat a helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Ne öntse a motorolajat a lefolyóba.

Légszűrő karbantartása (XIV) – 25 üzemóránként.

Figyelem! Ne üzemeltesse a gépet megfelelően beszerelt légszűrő nélkül vagy sérült légszűrővel. Ellenkező esetben a belső égésű motor olyan szennyeződések szívhat be, amelyeket a szűrő normális esetben visszatartana.

A szennyeződések a motor meghibásodásához, sőt károsodáshoz is vezethetnek. Poros körülmények között a karbantartást gyakrabban kell elvégezni.

Csavarja ki teljesen a szűrőház rögzítógombját, majd vegye le a szűrőfedelelet. Csavarja ki a szűrő rögzítógombját, majd vegye le a szűrőt az alapról. A levegőszűrő két elemből áll – papírból és habszivacsból. Gondosan ellenőrizze az egyes szűrőelemeket lyukak, szakadás vagy sérülések szempontjából. Ha bármelyik szűrőelem sérült vagy a karbantartás során nem tisztítható, cserélje ki egy újra, hibátlanra.

A papírszűrő betétet legfeljebb 0,2 MPa nyomású sűrített levegővel tisztítsa, a szennyeződést belülről fújja ki, vagy kívülről egy keskeny porszívókefével szívja ki. A papírszűrő kényes szerkezete miatt a tisztítás ajánlott. Ne áztassa a papírszűrő betétet vízbe vagy más folyadékba. Ne kefélje át, hogy elkerülje a szennyeződés bedörzsölődését a szűrő szerkezetébe.

Tisztítsa meg a szivacsbetétet meleg vízben mosogatószerrel, alaposan öblítse le, majd hagyja teljesen megszáradni. Áztassa be a megszáradt szűrőszivacsot tiszta motorolajba, majd nyomja ki, miközben a szűrőt nedvesen tartja.

Egy enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a szűrő alapjának és a szűrőfedélnek a belsejét a szennyeződésektől. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön por vagy szennyeződés a karburátorhoz vezető tömlőbe.

Helyezze a habszűrő elemet a papír szűrőelemre. Helyezze be a szűrőt a helyére, és rögzítse a gombbal. Ezután zárja le a szűrő fedelét, és rögzítse a rögzítógombbal. Győződjön meg arról, hogy a szűrőfedél szorosan le van zárva, és a szűrőház rögzítógombja megfelelően meg van húzva.

Gyertya karbantartás (XV) – 100 üzemóránként

Válasszuk le a gyújtógyertya vezetéket. Csavarjuk ki a gyújtógyertyát egy gyújtógyertya-kulccsal. Tisztítsuk meg az elektródákat a szénlerakódásoktól egy drótkéfével. Ellenőrizzük az elektródák közötti rést; 0,7 mm és 0,8 mm között kell lennie.

Ha megégett elektródákat vagy repedt kerámiaburkolatot észlel, cserélje ki a gyújtógyertyát egy újra. Használhat a műszaki adatok táblázatában felsorolt típusú gyújtógyertyát.

Csavarja be a gyújtógyertyát. Csatlakoztassa a vezetéket a gyújtógyertyához.

A hajtás alkatrészeinek ellenőrzése

A hajtásburkolat alatt található az ékszíj és a lánchajtás alkatrészei. Ha olyan tüneteket észlel, mint a csökkent tömörítési hatékonyság, egyenellen gép működés, a hajtás csúszása vagy a hajtásburkolatból kijövő szokatlan zajok, állítsa le a munkát, és vizsgálta meg a hajtást egy hivatalos gyártói szervizközpontban. Ne folytassa az üzemeltetést, ha a tünetek a hajtásrendszer meghibásodására utalnak.

Üzemanyagtöltő szűrő karbantartása

Csavarja le az üzemanyagtartály sapkáját (IV). Vegye ki az üzemanyagtartály szűrőjét (XVI). Tisztítsa meg az üzemanyagtöltő szűrőt lakkbenzinnel. Szárítsa meg puha, tiszta ruhával. Helyezze be a szűrőt a töltőnyílásba. Helyezze vissza az üzemanyagtöltő sapkát.

Figyelem! A szűrőfalak finom hálóból készültek. Karbantartás során ügyelni kell a károsodásuk elkerülésére. Ha a szűrő megsérül, a működés folytatása előtt egy újra, sértetlenre kell cserélni.

TERMÉKTÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Megjegyzés: Tárolás vagy szállítás előtt mindig ürítse ki az üzemanyagtartályt.

Helyezzen egy, az üzemanyagtartály úrtartalmánál nagyobb úrtartalmú edényt a leeresztő nyílás alá.

Egy villáskulcs segítségével csavarja le az üzemanyag-leeresztő szelepet (XVII). Miután leengedte az üzemanyagot a gépből, zárja el az üzemanyag-leeresztő szelepet.

Vegye ki a gyújtógyertyát, öntsön néhány csepp motorolajat a hengerbe, majd kézzel forgassa meg a motort néhányszor az indítókötél segítségével, hogy a henger belsejét olajréteg vonja be.

Tisztítsa meg a gép külsejét egy olajjal megnedvesített ruhával, fedje le a gépet, és tárolja nedvességmentes helyen.

Tisztítsa meg az utasításoknak megfelelően.

Sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen tárolandó. Gyermekektől elzárva tartandó. A terméket 10 és 30 Celsius fok közötti hőmérsékleten tárolja. Javasoljuk a termék eredeti csomagolásában vagy más porvédő csomagolásban történő tárolását. A terméket működési helyzetben tárolja.

A gépet csak a megfelelő piktogrammal jelölt emelési pontoknál szabad emelni. A hevedereket, köteleket vagy hevedereket csak a megfelelő piktogrammal jelölt rögzítési pontokhoz szabad rögzíteni. Emelésre és rögzítésre csak olyan emelőberendezést és hevedereket szabad használni, amelyek teherbírása megfelel a gép súlyának. Emelés közben ne álljon a felemelt teher alá.

Járműves szállítás esetén helyezze a gépet stabil felületre, és rögzítse szállítóhevederekkel az elmozdulás megakadályozása érdekében. Védje a terméket az ütésektől és az erős rezgésektől. Szállítás közben biztosítsa a terméket elcsúszás és felborulás ellen.

CARACTERISTICI ALE PRODUSULUI

Compactarea și nivelarea straturilor de fundație și a materialelor pe suprafețe mici și mijlocii, cum ar fi alei, trotuare, alei de acces, piețe și alte suprafețe utilizate în timpul lucrărilor de terasament, pavaje și construcții de drumuri. Compactarea se realizează prin vibrații transferate către compactor, care compactează și stabilizează materialul. Designul său compact și direcția reversibilă permit mașinii să se manevreze eficient chiar și în spații înguste. Rezervorul de apă permite udarea compactorului în timpul funcționării, în special pe suprafețe bituminoase. Este interzisă utilizarea mașinii pe soluri cu conținut ridicat de apă, în special argilă, sau utilizarea acesteia într-un mod diferit de cel prevăzut. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a mașinii depinde de funcționarea corectă, prin urmare:

Înainte de a utiliza produsul, vă rugăm să citiți întregul manual și să îl păstrați.

Furnizorul nu este răspunzător pentru nicio daună sau vătămare corporală rezultată din utilizarea mașinii în alte scopuri decât cele prevăzute sau din nerespectarea reglementărilor de siguranță sau a instrucțiunilor din acest manual. Utilizarea mașinii în alte scopuri decât cele prevăzute anulează, de asemenea, garanția și drepturile de garanție ale utilizatorului.

ECHIPAMENTE

Mașina este livrată completă, dar înainte de prima utilizare sunt necesare pregătiri așa cum sunt descrise mai târziu în manual.

DATE TEHNICE

Parametru	Unitate de măsură	Valoare
Număr de catalog		YT-90350
Masa	[kg]	266
Tipul de combustibil		Benzină fără plumb E10
Tipul de ulei de motor		SAE 15W-40
Capacitatea rezervorului de combustibil	[l]	3.6
Capacitatea rezervorului de ulei de motor	[l]	0,6
Capacitatea rezervorului de apă	[l]	16
Număr de cilindri		1
Numărul de bare		4
Tip de pornire		Manual
Răcire		Pe calea aerului
Tipul bujei		F7RTC
Cilindree motor	[cm³]	196
Puterea motorului	[kW]	4,1
Turația maximă a motorului	[min⁻¹]	3600
Frecvența vibrațiilor	[vpm / Hz]	4320 / 72
Forță centrifugă	[kN]	13,5
Viteză maximă înainte/înapoi	[km/h]	2.1 / 1.4
Diametrul cilindrului	[mm]	500
Lățime de lucru	[mm]	600
Zgomot		
presiunea sonoră	[dB (A)]	86,16 ± 3
putere L_{WA}	[dB (A)]	105,94 ± 1,61
Nivelul vibrațiilor	[m/s²]	4,7 ± 3

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

IMPORTANT!
CITIȚI CU ATENȚIE ÎNAINTE DE UTILIZARE
A SE LĂSA PENTRU UTILIZARE VIITOARE

Cerințe generale

Înainte de a începe lucrul, citiți instrucțiunile de utilizare și familiarizați-vă cu marcasele de pe mașină.

Doar un operator instruit și competent ar trebui să utilizeze cilindrul vibrator. Persoanele fără experiență ar trebui să primească instrucțiuni de la un operator experimentat.

Nu permiteți lucrului persoanelor neautorizate, în special copiilor. Țineți persoanele neautorizate departe de zona de operare a

mașinii.

Cilindrul vibrator nu trebuie lăsat nesupravegheat în timpul funcționării.

Este interzisă efectuarea de modificări neautorizate la mașină sau utilizarea acesteia în alte scopuri decât cele pentru care a fost concepută.

Înainte de pornire, verificați nivelul uleiului de motor, starea filtrului de aer, nivelul combustibilului din rezervor și etanșeitatea conexiunilor filetate.

Echipamentul individual de protecție și cerințele operatorilor

În timpul lucrului, trebuie să purtați echipament individual de protecție impus de condițiile de muncă, inclusiv cel puțin protecție auditivă, protecție pentru ochi și încălțăminte de siguranță.

Dacă se lucrează într-un mediu prăfuit, trebuie purtată protecție respiratorie.

Evitați purtarea de haine largi și bijuterii, deoarece acestea se pot prinde în piesele mobile.

Se recomandă prudență din cauza expunerii la vibrații și activități repetitive care pot fi dăunătoare mâinilor și brațelor.

Pericole la locul de muncă

Înainte de începerea lucrului, verificați dacă în zona de lucru nu există cabluri electrice, instalații de gaz, apă și telecomunicații care ar putea fi deteriorate de vibrații.

Înainte de începerea lucrărilor de excavare, trebuie verificată stabilitatea pereților excavației.

Procedați cu prudență pe suprafețe neuniforme și alunecoase și în apropierea marginilor expuse, a găurilor și a excavațiilor.

Pe teren neuniform, mașina își poate schimba brusc direcția, așadar ghidați-o cu atenție, menținând o prindere fermă a manetei de operare și o poziție stabilă.

Când se lucrează în apropierea liniilor electrice, trebuie luate în considerare reglementările locale și distanțele de siguranță impuse.

Pericole mecanice

Mașina nu trebuie utilizată fără capace și dispozitive de siguranță.

Țineți mâinile și picioarele departe de rola vibratoare, rola de susținere, componentele de acționare și alte piese mobile.

Înainte de a îndepărta capacele sau de a efectua reglaje, opriți motorul și deconectați firul bujiei.

Operatorul trebuie să mențină o poziție stabilă în timpul operării mașinii. Mașina trebuie ghidată și operată astfel încât să prevină răsturnarea, alunecarea sau deplasarea necontrolată a acesteia.

Nu stați pe mașină în timp ce aceasta este în funcțiune și nu vă puneți picioarele în zona de sub rola vibratoare și rola de susținere.

Când schimbați direcția, fiți deosebit de atenți din cauza riscului de strivire a picioarelor.

Riscuri termice, gaze de eșapament și ventilație

Motoarele cu ardere internă trebuie pornite și operate numai în zone cu ventilație adecvată. Gazele de eșapament pot provoca intoxicații grave sau chiar deces.

Nu utilizați și nu realimentați mașina în spații închise fără a asigura o ventilație eficientă, deoarece gazele de eșapament conțin monoxid de carbon.

Toba de eșapament și alte componente ale motorului pot atinge temperaturi ridicate. Evitați contactul cu aceste componente până când s-au răcit.

Siguranța la realimentare

Înainte de realimentare, opriți motorul și evitați crearea oricăror surse de aprindere, inclusiv fumatul în apropiere.

Nu trebuie adăugat combustibil la un motor pornit sau fierbinte.

Nu umpleți rezervorul prea mult. Combustibilul vărsat trebuie șters și lăsat să se evapore complet înainte de a porni motorul.

După realimentare, închideți bine capacul rezervorului de combustibil.

Combustibilul trebuie depozitat în recipiente omologate.

Zgomot și vibrații

Se recomandă purtarea de protecție auditivă dacă nivelurile de zgomot o impun.

Limitați expunerea la vibrații, inclusiv luând pauze și utilizând prinderea corectă a mânerului de lucru.

Pornire și oprire în siguranță

Înainte de a începe, verificați dacă zona de lucru este liberă de obstacole și persoane din jur.

Mențineți o poziție fermă la pornirea și utilizarea mașinii pentru a evita alunecarea și pierderea controlului.

Pentru a porni motorul, folosiți cablul de pornire conform instrucțiunilor din manualul de utilizare. Trageți de cablul de pornire într-un mod controlat. Nu îl eliberați brusc după un recul.

În caz de urgență, rotiți imediat comutatorul motorului în poziția OPRIT. Apoi, dacă este sigur, închideți robinetul de combustibil.

În condiții normale, înainte de oprire, opriți mașina, reduceți turația motorului folosind maneta de accelerație și lăsați motorul să funcționeze la turație mică pentru scurt timp, apoi rotiți comutatorul motorului în poziția OPRIT și închideți robinetul de combustibil.

Nu opriți motorul direct de la turații mari, deoarece acest lucru poate duce la supraîncălzire și uzura accelerată a componentelor.

Turația maximă setată a motorului nu trebuie depășită.

Reguli pentru lucrul în siguranță, operarea mașinii

Mașina trebuie acționată ținând mânerul de operare cu ambele mâini și monitorizând constant mișcarea acesteia.

Păstrați o distanță sigură față de zona rolei vibratoare, a rolei de susținere și a componentelor de acționare.

Schimbarea direcției de lucru trebuie făcută doar într-un mod controlat, menținând în același timp o poziție stabilă a operatorului. Când lucrați pe pante și teren denivelat, luați în considerare impactul condițiilor asupra stabilității și traiectoriei mașinii. Nu depășiți panta admisă de 30%.

Mașina nu trebuie utilizată pe suprafețe care împiedică stabilitatea, tracțiunea și controlul mișcării acesteia.

Transport, ridicare, mutare, depozitare

Opriti motorul înainte de transport.

În timpul transportului, închideți bine capacul rezervorului de combustibil și închideți robinetul de combustibil.

La transportul mașinii cu vehiculul, aceasta trebuie fixată astfel încât să se prevină alunecarea sau răsturnarea.

La transportul pe distanțe lungi sau pe drumuri denivelate, rezervorul de combustibil trebuie golit.

Când reglați manual, folosiți maneta de operare și fiți atenți din cauza greutății mașinii.

Mașina poate fi ridicată numai în punctele desemnate în acest scop, utilizând cadrul de ridicare sau alte puncte de fixare marcate.

Service, întreținere și reparații

Înainte de efectuarea lucrărilor de service, opriți motorul și așteptați ca componentele fierbinți să se răcească.

Lucrările de service trebuie efectuate departe de sursele de aprindere. Fumatul este interzis în timpul lucrului cu combustibil.

Înainte de a scoate capacele și de a efectua reglaje, deconectați firul bujiei.

Înainte de inspecție și reparații, asigurați-vă că motorul este oprit.

Reparațiile motorului și ale utilajelor trebuie efectuate de către persoane autorizate și calificate.

Trebuie efectuată o întreținere regulată, inclusiv curățarea mașinii, verificarea etanșeității conexiunilor șuruburilor și inspectarea componentelor de funcționare.

Uleiul de motor și alte fluide de funcționare trebuie golite în recipiente adecvate. Evitați contactul pielii cu uleiul uzat, nu turnați ulei pe sol și spălați-vă pe mâini după terminarea lucrului.

Risc rezidual

În ciuda soluțiilor de proiectare și a dispozitivelor de protecție utilizate, pot apărea pericole reziduale la nivelul mașinii.

Risc de afectare a auzului din cauza emisiilor de zgomot.

Risc de afecțiuni și boli ale mâinii și brațului legate de vibrațiile transferate către mânerul de lucru.

Risc de intoxicație cu gazele de eșapament ale motoarelor cu ardere internă, inclusiv monoxid de carbon.

Pericol de arsuri din cauza componentelor fierbinți ale motorului și ale sistemului de evacuare.

Risc de incendiu sau explozie asociat cu combustibilul și vaporii de combustibil.

Risc de strivire a picioarelor și degetelor din cauza mișcării necontrolate a mașinii, în special la manevre și schimbarea direcției.

Risc de pierdere a stabilității și de alunecare a mașinii la lucrul pe pante, teren denivelat, margini apropiate și excavații.

Risc de vătămare a ochilor din cauza particulelor proiectate de sub rola vibratoare.

Risc de deteriorare a instalațiilor subterane asociat cu lucrările în zone amenajate.

Trebuie respectate precauții și practici de manipulare în siguranță pentru a reduce riscurile reziduale.

SERVICII DE PRODUSE

Pregătirea pentru muncă

Înainte de începerea lucrului, verificați dacă mașina este intactă, asamblată corect și dacă toate elementele de siguranță sunt fixate corect și funcționale. Dacă se constată că mașina este incompletă sau deteriorată, nu continuați operarea!

NOTĂ! În motor a fost turnată doar cantitatea de ulei necesară pentru întreținerea motorului. Înainte de prima pornire, completați cu ulei până la nivelul necesar.

Motorul este umplut din fabrică doar cu o cantitate mică de ulei pentru a-l proteja în timpul transportului și depozitării. Trebuie să utilizați ulei conceput pentru motoare în patru timpi, cu un grad de vâscozitate de SAE 15W40.

Înainte de a adăuga ulei, așezați mașina pe o suprafață plană, apoi scoateți capacul rezervorului de ulei și ștergeți joja atașată pentru a o usca. Umpleți rezervorul cu ulei. Se recomandă utilizarea unei pâlnii sau a unui gât de umplere la umplere pentru a evita vărsarea uleiului. Dacă se vărsă ulei, ștergeți bine orice urmă de ulei înainte de a porni motorul. Verificați nivelul uleiului.

Pentru a face acest lucru, introduceți joja în orificiul de umplere și strângeți capacul rezervorului. Apoi, deșurubați capacul și verificați nivelul uleiului de pe joă. Nivelul uleiului trebuie să fie între marcasele maxim și minim de pe joă (II). După ce confirmați că nivelul uleiului este corect, închideți orificiul de umplere cu capacul.

Notă: Nivelul uleiului de motor trebuie verificat înainte de fiecare operațiune.

Înainte de prima utilizare, verificați nivelul uleiului hidrolic. Mașina trebuie să fie așezată pe o suprafață plană și nivelată. Deșurubați capacul de umplere cu ulei hidrolic (III) și verificați dacă nivelul uleiului este corect, așa cum este indicat de vizorul de nivel. Dacă nivelul uleiului este prea scăzut, completați cu ulei folosind ulei hidrolic pentru temperatură joasă L-HV 46 până la

vizorul de nivel. La umplere, se recomandă utilizarea unui gât de umplere sau a unei pâlnii pentru a reduce riscul de vărsare a uleiului. Dacă apar vărsări, ștergeți cu grijă uleiul rămas. După confirmarea nivelului corect de ulei, închideți capacul de umplere cu uleiul hidraulic.

Notă: Nivelul uleiului hidraulic trebuie verificat înainte de fiecare operațiune.

După adăugarea uleiului, adăugați combustibil. Folosiți benzină fără plumb cu o cifră octanică minimă de 95. Pentru a adăuga combustibil, scoateți capacul rezervorului de combustibil (IV) și turnați combustibil în rezervor. La umplere, utilizați un orificiu de umplere cu combustibil sau o pâlnie pentru a reduce riscul de vărsare a combustibilului. Dacă se vărsă combustibil, ștergeți bine orice urmă de combustibil. Așteptați ca vaporii să se disipeze complet și porniți motorul într-un alt loc decât cel în care ați alimentat. După umplere, închideți orificiul de umplere al rezervorului de combustibil cu capacul.

Mașina este echipată cu un rezervor de apă. Înainte de a începe lucrările care necesită umețcare, cum ar fi compactarea suprafețelor bituminoase, rezervorul trebuie umplut cu apă. În rezervorul de apă se poate turna doar apă curată. Nu utilizați alte lichide, inclusiv substanțe inflamabile sau aditivi chimici. Pentru a face acest lucru, deschideți capacul rezervorului de apă (V) și umpleți rezervorul cu apă curată. Apa este utilizată pentru a pulveriza cilindrul vibrator pentru a reduce lipirea materialului de cilindru și a îmbunătăți calitatea finisajului stratului compactat. Alimentarea cu apă trebuie pornită după ce mașina este poziționată pe zona de lucru și reglată astfel încât cilindrul vibrator să fie udat fără inundarea excesivă a solului. O supapă (V) este amplasată sub rezervorul de apă pentru a controla alimentarea cu apă. După terminarea lucrărilor, opriți alimentarea cu apă și, dacă există riscul de îngheț, goliiți complet rezervorul și furtunul.

Pentru a regla poziția mânerului la înălțimea operatorului, slăbiți maneta de blocare a mânerului (VI) și apoi reglați mânerul într-o poziție care permite o operare confortabilă și sigură. După ce mânerul este reglat, strângeți maneta de blocare a mânerului, asigurându-vă că mânerul este blocat corect și nu se va mișca în timpul funcționării. Înainte de a începe lucrul, verificați dacă mânerul este fixat bine.

Pregătirea locului de muncă

Înainte de începerea lucrului, pregătiți zona de lucru. Zona de lucru a compactorului vibrator trebuie curățată de obiecte libere și obstacole, iar zona de lucru trebuie desemnată. Confirmați amplasarea utilităților subterane la șantier și evaluați condițiile terenului, capacitatea portantă, planeitatea și panta pentru a asigura funcționarea stabilă a mașinii. Dacă se lucrează într-un șanț, pe un terasament sau lângă o margine, trebuie luat în considerare riscul de tasare, alunecare a mașinii și pierdere a controlului, iar metoda de lucru trebuie selectată în consecință.

Pornirea motorului cu ardere internă

AVERTISMENT! Nu porniți motorul cu ardere internă în spații închise sau slab ventilate, deoarece acest lucru poate provoca frânghiile conțin monoxid de carbon – un gaz toxic, inodor, care poate duce la intoxicație, pierderea conștienței și chiar moartea. Trebuie asigurată o ventilație adecvată atunci când motorul funcționează pentru a preveni acumularea gazelor de eșapament. **AVERTISMENT!** Nu lăsați mâinile și picioarele să se apropie de rola vibratoare, rola de susținere, componentele de acționare și alte piese mobile. Contactul cu piesele rotative ale mașinii poate provoca vătămări corporale grave sau deces.

Înainte de a începe lucrul, verificați dacă mașina este așezată stabil pe o suprafață plană și că nu există obstacole, persoane sau animale în zona de lucru.

Așa cum se arată în ilustrația (VII), setați maneta înainte/înapoi în poziția centrală (neutră) pentru a preveni mișcarea accidentală a mașinii.

Așa cum se arată în ilustrația (VIII), deschideți robinetul de combustibil mutând maneta robinetului de combustibil în poziția PORNIT.

Așa cum se arată în ilustrația (IX), pentru a porni un motor rece, închideți șocul mutând maneta de șoc în poziția ÎNCHIS, iar pentru a porni un motor cald, mutați maneta de șoc în poziția DESCHIS.

Notă: Dacă motorul este cald (de exemplu, după o pauză de realimentare), lăsați maneta de șoc în poziția DESCHIS.

Setați maneta de control al vitezei (X) la 1/3 până la 1/2 din interval, spre o turație mai mare. Deplasarea manetei spre simbolul broaștei țestoase corespunde unei turații mai mici, în timp ce deplasarea ei spre simbolul iepurelui corespunde unei turații mai mari.

Rotiți comutatorul motorului (XI) în poziția ON pentru a porni sistemul de aprindere al motorului. Comutatorul trebuie să fie în poziția ON pentru ca motorul să funcționeze.

Trageți încet de mânerul șnurului de pornire (XII) până când simțiți rezistență din cauza compresiei motorului, apoi readuceți mânerul în poziția inițială și trageți cu o mișcare rapidă și hotărâtă. Nu trageți șnurul complet afară.

După ce motorul a pornit, nu eliberați mânerul șnurului de pornire din mână, ci readuceți-l în poziția de pornire într-un mod controlat.

Pe măsură ce motorul se încălzește, deschideți treptat șocul mișcând treptat maneta de șoc spre poziția DESCHIS. După fiecare schimbare a poziției manetei de șoc, lăsați motorul să funcționeze lin. Viteza de retur a manetei de șoc depinde de condițiile atmosferice în care este pornit motorul. Cu cât temperatura ambiantă este mai scăzută, cu atât viteza de retur este mai mică. Reglați turația motorului folosind maneta de control al accelerației într-o poziție între mai lent și mai rapid. După pornirea motorului, încălziți-l timp de 2-3 minute, în special iarna.

Oprirea motorului cu ardere internă

În caz de urgență, rotiți imediat comutatorul de oprire a motorului (XI) în poziția OPRIT. Apoi, setați maneta de control al accelerației (X) în poziția de turație minimă. După ce motorul s-a oprit, dacă este sigur să faceți acest lucru, închideți robinetul de combustibil rotind maneta de accelerație în poziția OPRIT, așa cum se arată în ilustrația (VII).

În condiții normale, dacă mașina este în mișcare, deplasați maneta de mers înainte/înapoi în poziția centrală (neutru), așa cum se arată în ilustrația (VII), pentru a opri mașina. Apoi, reduceți turația motorului mutând maneta de accelerație în poziția „broască țestoasă” și lăsați motorul la ralanti timp de aproximativ 2-3 minute. După acest timp, opriți motorul și închideți robinetul de combustibil.

Realimentare

AVERTISMENT! Combustibilul este foarte inflamabil! Respectați toate măsurile de siguranță la manipularea combustibilului. Nu alimentați rezervorul de combustibil în timp ce mașina funcționează. Nu realimentați în apropierea unei flăcări deschise. Nu fumați în zona de realimentare. Nu vărsați combustibil. Dacă vărsați combustibil, uscați-l bine înainte de a porni mașina. Strângeți bine capacul rezervorului. Depozitați combustibilul în recipiente închise ermetic, aprobate, departe de surse de căldură și a nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Opriți motorul conform procedurii descrise mai sus.

Așteptați ca motorul să se răcească.

Combustibilul este benzină fără plumb cu o cifră octanică minimă de 95. Pentru realimentare, scoateți capacul rezervorului de combustibil (IV) și turnați combustibil în rezervor. La umplere, se recomandă utilizarea unui șut de umplere cu combustibil sau a unei pâlnii pentru a reduce riscul de vărsare a combustibilului. Dacă se vărsă combustibil, ștergeți bine orice urmă de combustibil. Așteptați ca vaporii să se disipeze complet și porniți motorul într-un alt loc decât cel în care ați alimentat cu combustibil. După umplere, închideți șutul de umplere al rezervorului de combustibil cu capacul.

Reporniți motorul conform procedurii din secțiunea „*Pornirea motorului cu ardere internă*”.

Lucrul cu o rolă vibratoare

Înainte de începerea lucrărilor, substratul trebuie nivelat și netezit pe cât posibil. Luați în considerare starea materialului care urmează să fie compactat, în special conținutul său de umiditate, deoarece acesta are un impact direct asupra gradului de compactare obținut și a capacității portante a stratului. Compactarea trebuie efectuată în straturi, cu treceri paralele unele cu altele, cu o mică suprapunere pentru a obține un efect uniform pe întreaga suprafață.

Mișcarea mașinii este controlată de o manetă de schimbare a direcției, iar direcția implică controlul mișcării acesteia cu ajutorul manetei de operare și menținerea traiectoriei corecte. La turații mai mici ale motorului, mașina se poate deplasa în direcția selectată fără a cupla complet sistemul de vibrații. Vibrația rolei apare atunci când turația motorului este crescută până la un nivel care activează sistemul de vibrații.

Înainte de începerea compactării propriu-zise, maneta de control al vitezei (X) trebuie adusă ferm în poziția de funcționare. Nu lăsați maneta de control al vitezei într-o poziție intermediară, deoarece acest lucru poate provoca cuplarea parțială a ambreiajului, funcționarea instabilă a mașinii și uzura accelerată a componentelor de acționare.

Schimbarea direcției de lucru se efectuează folosind maneta de schimbare a direcției de lucru (VII). Pentru a schimba direcția de alimentare, mutați mai întâi maneta în poziția din mijloc (neutră), așteptați până când mașina se oprește din mișcare, apoi mutați maneta în poziția dorită.

Dacă mașina este utilizată pe suprafețe bituminoase, folosiți un rezervor de apă și reglați alimentarea cu apă astfel încât rola vibratoare să fie umezită, dar să nu provoace inundarea excesivă a substratului.

Luați pauze regulate în timpul funcționării pentru a reduce oboseala și expunerea prelungită la vibrații, ceea ce ajută la menținerea unui control adecvat asupra mașinii. Dacă observați vibrații neobișnuite, o modificare vizibilă a comportamentului mașinii sau alte nereguli în timpul funcționării, opriți lucrul și investigați cauza înainte de a relua operațiunea.

După finalizarea lucrărilor, opriți motorul conform procedurii de oprire a unui motor cu ardere internă. Înainte de a începe orice operațiune de întreținere, lăsați motorul să se răcească, apoi deconectați firul bujei.

ÎNȚREȚINEREA PRODUSELOR

În perioada de garanție, utilizatorul nu are dreptul să dezasambleze mașina sau să înlocuiască alte componente sau piese decât cele enumerate mai jos, deoarece acest lucru va anula garanția. Orice nereguli observate în timpul inspecției sau funcționării reprezintă un semn pentru efectuarea reparațiilor la un centru de service.

După utilizare, curățați carcasa, fantele de ventilație, întrerupătoarele, mânerul auxiliar și apărătorile, de exemplu, cu un jet de aer (presiune de maximum 0,3 MPa), o perie sau o lavetă umeză, fără a utiliza substanțe chimice sau lichide de curățare. Curățați uneltele și mânerul cu o lavetă uscată și curată.

Inspecții periodice

Trebuie efectuată inspecția și întreținerea periodică a componentelor mașinii enumerate mai jos.

Notă: Toate operațiunile de întreținere trebuie efectuate cu mașina oprită și în gol. După oprirea motorului, așteptați ca motorul și componentele mașinii să se răcească complet, apoi deconectați firul bujiei.

Notă: Dacă o procedură de service nu este descrisă mai jos, înseamnă că mașina trebuie dusă la un centru de service calificat pentru service-ul respectiv.

Atenție! Dacă se utilizează solvenți pentru curățare, evitați contactul solventului cu pielea și ochii. Folosiți echipament individual de protecție.

Întreținere generală

Nu curățați aparatul cu jet de apă și nu îl scufundați în apă.

Pentru curățare, folosiți o perie și o cârpă umedă și îndepărtați murdăria într-un mod care să nu permită pătrunderea apei în motor și în componentele sistemului de aprindere.

După fiecare lucrare, îndepărtați murdăria de pe rola vibratoare, rola de susținere, raclete, capace și zona de răcire a motorului pentru a asigura disiparea corectă a căldurii și funcționarea corectă a mașinii.

Verificați periodic strângerea conexiunilor cu șuruburi, deoarece mașina este expusă la vibrații în timpul funcționării, ceea ce poate duce la slăbirea componentelor.

Verificați starea mânerului de operare și a elementelor de cauciuc care amortizează vibrațiile și, dacă acestea sunt crăpate sau deteriorate, nu continuați lucrul până când defecțiunea nu a fost remediată.

Verificați starea capacelor, în special a capacului acționării, și verificați dacă acestea nu sunt slăbite sau deteriorate.

Verificați dacă rola vibratoare, rola de susținere și racletele prezintă deteriorări. Dacă sunt deteriorate, uzate excesiv sau deformat, nu continuați operarea până când problema nu este remediată.

Verificați periodic filtrul de aer și mențineți-l curat, în special atunci când utilizați în condiții de praf. Efectuați întreținerea periodică conform programului de întreținere.

Pentru reparații și înlocuiri, trebuie utilizate doar piese de schimb originale identice cu cele instalate în fabrică, pentru a menține siguranța și funcționarea corectă a mașinii. Pentru a comanda piese de schimb, contactați un centru de service autorizat al producătorului.

Verificarea nivelului uleiului de motor

Deșurubați capacul rezervorului și scoateți indicatorul nivelului de ulei (II).

Curățați și uscați indicatorul cu o cârpă curată.

Introduceți joja în șurubul de umplere, dar nu o răsuciți. Apoi scoateți-o și observați nivelul de ulei indicat.

Dacă nivelul indicat este prea scăzut, completați cu ulei până la nivelul superior al joiei (zona punctată).

Înșurubați joja de nivel în gâtul de umplere cu ulei.

Schimb de ulei de motor

Uleiul de motor trebuie schimbat după primele 2 până la 4 ore de funcționare. Schimbările ulterioare de ulei trebuie efectuate la fiecare 25 de ore de funcționare.

Notă: Cel mai bine este să schimbați uleiul de motor imediat după ce motorul s-a oprit. Acesta este momentul în care uleiul este cel mai subțire și se va scurge cel mai repede din compartimentul transmisiei motorului.

Aveți grijă când schimbați uleiul. Uleiul este fierbinte imediat după oprirea motorului și poate provoca arsuri. Rezervorul de ulei este prevăzut cu un orificiu de golire. Așezați un recipient mai mare decât rezervorul de ulei sub orificiul de golire. Folosind o cheie, deșurubați complet robinetul de golire (XIII). După ce uleiul s-a scurs complet în recipient, înșurubați la loc robinetul de golire. Reumpleți cu ulei conform procedurii descrise în secțiunea: „Pregătirea pentru funcționare”.

Notă: Uleiul de motor uzat trebuie eliminat în conformitate cu reglementările locale. Nu turnați ulei de motor în canalizare.

Întreținerea filtrului de aer (XIV) – la fiecare 25 de ore de funcționare.

Atenție! Nu folosiți mașina fără un filtru de aer instalat corect sau cu un filtru de aer deteriorat. În caz contrar, motorul cu ardere internă poate aspira impurități care în mod normal ar fi reținute de filtru.

Impuritățile pot duce la defecțiuni ale motorului și chiar la avarii. În condiții de praf, întreținerea trebuie efectuată mai frecvent.

Deșurubați complet butonul de fixare a carcasei filtrului, apoi scoateți capacul filtrului. Deșurubați butonul de fixare a filtrului, apoi scoateți filtrul de pe bază. Filtrul de aer este alcătuit din două elemente - hârtie și spumă. Inspectați cu atenție fiecare element filtrant pentru a depista găuri, rupturi sau deteriorări. Dacă vreun element filtrant este deteriorat sau nu poate fi curățat în timpul întreținerii, înlocuiți-l cu unul nou, fără defecte.

Curățați elementul de hârtie cu un jet de aer comprimat la o presiune de maximum 0,2 MPa, suflând murdăria din interior sau aspirând-o din exterior folosind o perie îngustă a aspiratorului. Datorită structurii delicate a filtrului de hârtie, se recomandă o curățare delicată. Nu înmuiați elementul de hârtie în apă sau în alte lichide. Nu îl periați pentru a evita frecarea murdăriei în structura filtrului.

Curățați elementul burete în apă caldă cu detergent de vase, clătiți bine și lăsați să se usuce complet. Înmuiați buretele uscat al filtrului în ulei de motor curat și stoarceți-l, menținând filtrul umed.

Folosind o lavetă ușor umezită cu apă, curățați orice urmă de murdărie din interiorul bazei filtrului și al capacului filtrului. Aveți grijă să nu permiteți pătrunderea prafului sau a murdăriei în furtunul care duce la carburator.

Așezați elementul de spumă peste elementul filtrant din hârtie. Instalați filtrul la locul său și fixați-l cu butonul. Apoi închideți capa-

cul filtrului și fixați-l cu butonul de fixare. Asigurați-vă că capacul filtrului este închis etanș și că butonul de fixare al carcasei filtrului este strâns corect.

Întreținerea bujiilor (XV) – la fiecare 100 de ore de funcționare

Deconectați firul bujiei. Deșurubați bujia cu o cheie pentru bujii. Curățați electrozii de orice depuneri de carbon cu o perie de sârmă. Verificați distanța dintre electrozi; aceasta trebuie să fie între 0,7 mm și 0,8 mm.

Dacă observați electrozi arși sau o teacă ceramică crăpată, înlocuiți bujia cu una nouă. Puteți utiliza o bujie de tipul menționat în tabelul cu date tehnice.

Înșurubați bujia. Conectați firul la bujie.

Inspecția componentelor de acționare

Sub capacul transmisiei se află componentele transmisiei cu curea trapezoidală și cu lanțul. Dacă observați simptome precum o eficiență redusă a compactării, funcționarea neuniformă a mașinii, patinarea transmisiei sau zgomote neobișnuite provenite de la capacul transmisiei, opriți lucrul și solicitați inspecția transmisiei la un centru de service autorizat al producătorului. Nu continuați operarea dacă simptomele indică o defecțiune a sistemului de transmisie.

Întreținerea filtrului de umplere a combustibilului

Deșurubați capacul rezervorului de combustibil (IV). Scoateți filtrul de combustibil (XVI). Curățați filtrul de combustibil cu spirit alb. Uscați cu o lavetă moale și curată. Instalați filtrul în orificiul de alimentare. Reinstalați capacul rezervorului de combustibil.

Atenție! Pereții filtrului sunt realizați dintr-o plasă fină. Trebuie acordată atenție în timpul întreținerii pentru a evita deteriorarea acestora. Dacă filtrul se deteriorează, acesta trebuie înlocuit cu unul nou, nedeteriorat, înainte de reluarea funcționării.

DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL PRODUSELOR

Notă: Goliți întotdeauna rezervorul de combustibil înainte de depozitare sau transport.

Așezați un recipient cu o capacitate mai mare decât capacitatea rezervorului de combustibil sub orificiul de scurgere.

Folosind o cheie, deșurubați robinetul de golire a combustibilului (XVII). După golirea combustibilului din mașină, închideți robinetul de golire a combustibilului.

Scoateți bujia, turnați câteva picături de ulei de motor în cilindru, apoi porniți motorul de câteva ori manual, folosind șnurul demarorului pentru a acoperi interiorul cilindrului cu un strat de ulei.

Curățați exteriorul mașinii cu o lavetă umezită cu ulei, acoperiți mașina și depozitați-o într-un loc ferit de umiditate.

Curățați conform instrucțiunilor.

A se păstra într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și bine ventilat. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Depozitați produsul la o temperatură cuprinsă între 10 și 30 de grade Celsius. Se recomandă depozitarea produsului în ambalajul original sau în alt ambalaj protector împotriva prafului. Depozitați produsul în poziția sa de funcționare.

Mașina trebuie ridicată numai folosind punctele de ridicare marcate cu pictograma corespunzătoare. Chingile, frângerile sau curelele trebuie atașate numai la punctele de ancorare marcate cu pictograma corespunzătoare. Pentru ridicare și fixare, trebuie utilizate numai echipamente de ridicare și chingi cu o capacitate portantă corespunzătoare greutateii mașinii. Nu staționați sub sarcina ridicată în timpul ridicării.

Când transportați mașina cu un vehicul, așezați-o în poziția de funcționare pe o suprafață stabilă și fixați-o cu chingi de transport pentru a o împiedica să se miște. Protejați produsul de impacturi și vibrații puternice. În timpul transportului, asigurați produsul împotriva alunecării și răsturnării.

CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

El rodillo vibratorio está diseñado para compactar y nivelar subrasantes y capas de material en superficies pequeñas y medianas, como caminos, aceras, entradas de vehículos, plazas y otras superficies utilizadas durante movimientos de tierra, pavimentación y construcción de carreteras. La compactación se logra mediante vibraciones transmitidas al rodillo, que compactan y estabilizan el material. Su diseño compacto y dirección reversible permiten que la máquina maniobre con eficiencia incluso en espacios reducidos. El depósito de agua permite humedecer el rodillo vibratorio durante su funcionamiento, especialmente en superficies bituminosas. Está prohibido utilizar la máquina en suelos con alto contenido de agua, especialmente arcillosos, o utilizarla de una manera distinta a la prevista. El funcionamiento correcto, fiable y seguro de la máquina depende de un uso adecuado; por lo tanto:

Antes de utilizar el producto, lea el manual completo y consérvelo.

El proveedor no se responsabiliza de los daños o lesiones que resulten del uso de la máquina para fines distintos a los previstos, ni del incumplimiento de las normas de seguridad o las instrucciones de este manual. El uso de la máquina para fines distintos a los previstos también anula la garantía del usuario.

EQUIPO

La máquina se entrega completa, pero antes del primer uso es necesario realizar los preparativos que se describen más adelante en el manual.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro	Unidad de medida	Valor
Número de catálogo		YT-90350
Masa	[kg]	266
Tipo de combustible		gasolina sin plomo E10
Tipo de aceite de motor		SAE 15W-40
Capacidad del tanque de combustible	[l]	3.6
Capacidad del depósito de aceite del motor	[l]	0.6
Capacidad del tanque de agua	[l]	16
Número de cilindros		1
Número de barras		4
Tipo de empresa emergente		Manual
Enfriamiento		En avión
Tipo de bujía		F7RTC
Cilindrada del motor	[cm ³]	196
Potencia del motor	[kW]	4.1
Velocidad máxima del motor	[min ⁻¹]	3600
Frecuencia de vibración	[vpm / Hz]	4320 / 72
Fuerza centrífuga	[kN]	13.5
Velocidad máxima hacia adelante/atrás	[km/h]	2,1 / 1,4
Diámetro del cilindro	[mm]	500
Ancho de trabajo	[mm]	600
Ruido		
presión sonora	[dB (A)]	86,16 ± 3
potencia L _{wa}	[dB (A)]	105,94 ± 1,61
Nivel de vibración	[m/s ²]	4,7 ± 3

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡IMPORTANTE!
LEA ATENTAMENTE ANTES DE USAR
DEJAR PARA USO FUTURO

Requisitos generales

Antes de comenzar a trabajar, lea las instrucciones de funcionamiento y familiarícese con las marcas de la máquina. Únicamente un operario capacitado y competente debe manejar el rodillo vibratorio. Quienes no tengan experiencia deberán

recibir instrucciones de un operario experimentado.

No permita que personas no autorizadas, especialmente niños, trabajen en la máquina. Mantenga a las personas no autorizadas alejadas del área de operación.

El rodillo vibratorio no debe dejarse desatendido mientras esté en funcionamiento.

Está prohibido realizar modificaciones no autorizadas a la máquina o utilizarla para fines distintos a los previstos.

Antes de comenzar, compruebe el nivel de aceite del motor, el estado del filtro de aire, el nivel de combustible en el depósito y el apriete de las conexiones roscadas.

Requisitos de equipos de protección personal y del operador

Durante la jornada laboral, deberá utilizar el equipo de protección personal exigido por las condiciones del trabajo, que incluye como mínimo protección auditiva, protección ocular y calzado de seguridad.

Si se trabaja en un ambiente polvoriento, se debe usar protección respiratoria.

Evite usar ropa suelta y joyas, ya que podrían engancharse en las piezas móviles.

Se debe tener precaución debido a la exposición a vibraciones y actividades repetitivas que pueden ser perjudiciales para las manos y los brazos.

Riesgos en el lugar de trabajo

Antes de comenzar a trabajar, compruebe que no haya cables eléctricos, instalaciones de gas, agua o telecomunicaciones en la zona de trabajo que puedan resultar dañadas por las vibraciones.

Antes de comenzar los trabajos de excavación, se debe comprobar la estabilidad de las paredes de la excavación.

Tenga precaución en superficies irregulares y resbaladizas, así como cerca de bordes expuestos, agujeros y excavaciones.

En terrenos irregulares, la máquina puede cambiar de dirección repentinamente, así que guíela con cuidado, manteniendo un agarre firme del manillar y una posición estable.

Al trabajar cerca de líneas eléctricas, deben tenerse en cuenta las normativas locales y las distancias de seguridad requeridas.

Riesgos mecánicos

La máquina no debe utilizarse sin las cubiertas y medidas de seguridad.

Mantenga las manos y los pies alejados del rodillo vibratorio, el rodillo de soporte, los componentes de accionamiento y demás piezas móviles.

Antes de retirar las cubiertas o realizar ajustes, apague el motor y desconecte el cable de la bujía.

El operario debe mantener una postura estable mientras maneja la máquina. La máquina debe guiarse y operarse de manera que se evite que vuelque, se deslice o se mueva sin control.

No se suba a la máquina mientras esté en funcionamiento ni coloque los pies en la zona que se encuentra debajo del rodillo vibratorio y del rodillo de soporte.

Al cambiar de dirección, tenga especial cuidado debido al riesgo de aplastarse los pies.

Riesgos térmicos, gases de escape y ventilación

Los motores de combustión interna solo deben arrancarse y funcionar en áreas con ventilación adecuada. Los gases de escape pueden causar intoxicación grave o la muerte.

No utilice ni reposte la máquina en espacios cerrados sin una ventilación adecuada, ya que los gases de escape contienen monóxido de carbono.

El silenciador y otros componentes del motor pueden alcanzar altas temperaturas. Evite el contacto con estos componentes hasta que se hayan enfriado.

Seguridad durante el repostaje

Antes de repostar, apague el motor y evite crear cualquier fuente de ignición, incluido fumar cerca.

No se debe añadir combustible a un motor en marcha o caliente.

No llene demasiado el depósito. Limpie el combustible derramado y deje que se evapore por completo antes de arrancar el motor.

Después de repostar, cierre bien el tapón del depósito de combustible.

El combustible debe almacenarse en recipientes homologados.

Ruido y vibración

Se recomienda usar protección auditiva si los niveles de ruido lo requieren.

Limite su exposición a las vibraciones, lo que incluye tomar descansos y utilizar el agarre correcto en la empuñadura de trabajo.

Arranque y parada seguros

Antes de comenzar, compruebe que la zona de trabajo esté libre de obstáculos y de personas que puedan estar cerca.

Mantenga una postura firme al arrancar y operar la máquina para evitar resbalones y la pérdida de control.

Para arrancar el motor, utilice el cordón de arranque según las instrucciones del manual del propietario. Tire del cordón de arranque de forma controlada. No lo suelte bruscamente tras el retroceso.

En caso de emergencia, gire inmediatamente el interruptor del motor a la posición de APAGADO. Luego, si es seguro hacerlo,

cierre la válvula de combustible.

En condiciones normales, antes de apagar la máquina, reduzca la velocidad del motor con la palanca del acelerador y deje que funcione a baja velocidad durante un breve periodo de tiempo; a continuación, gire el interruptor del motor a la posición de APAGADO y cierre la válvula de combustible.

No detenga el motor bruscamente desde altas revoluciones, ya que esto puede provocar un sobrecalentamiento y un desgaste acelerado de los componentes.

No se debe superar la velocidad máxima del motor establecida.

Normas para trabajar de forma segura y para el manejo de la máquina.

La máquina debe manejarse sujetando la palanca de mando con ambas manos y controlando constantemente su movimiento.

Mantenga una distancia de seguridad del área del rodillo vibratorio, el rodillo de soporte y los componentes de accionamiento.

El cambio de dirección del trabajo solo debe realizarse de forma controlada, manteniendo una posición estable del operario.

Al operar en pendientes y terrenos irregulares, tenga en cuenta el impacto de estas condiciones en la estabilidad y la trayectoria de la máquina. No exceda la pendiente máxima permitida del 30 %.

La máquina no debe utilizarse sobre superficies que impidan la estabilidad, la tracción y el control de su movimiento.

Transporte, elevación, traslado, almacenamiento

Apague el motor antes de transportarlo.

Al transportarlo, cierre bien el tapón del depósito de combustible y la válvula de combustible.

Al transportar la máquina en vehículo, debe asegurarse de forma que se evite que se deslice o vuelque.

Cuando se transporte a largas distancias o por carreteras irregulares, se debe vaciar el depósito de combustible.

Al realizar ajustes manuales, utilice la manivela de control y tenga cuidado debido al peso de la máquina.

La máquina solo podrá elevarse en los puntos designados para tal fin, utilizando el bastidor de elevación u otros puntos de fijación señalizados.

Servicio, mantenimiento y reparaciones

Antes de realizar cualquier mantenimiento, apague el motor y espere a que los componentes calientes se enfríen.

Las labores de mantenimiento deben realizarse lejos de fuentes de ignición. Está prohibido fumar cuando se trabaja con combustible.

Antes de retirar las tapas y realizar ajustes, desconecte el cable de la bujía.

Antes de realizar cualquier inspección o reparación, asegúrese de que el motor esté apagado.

Las reparaciones de motores y maquinaria deben ser realizadas por personal autorizado y cualificado.

Se debe realizar un mantenimiento regular, que incluya la limpieza de la máquina, la comprobación del apriete de las conexiones de los tornillos y la inspección de los componentes operativos.

El aceite del motor y demás fluidos de funcionamiento deben drenarse en recipientes adecuados. Evite el contacto de la piel con el aceite usado, no lo vierta en el suelo y lávese las manos después de terminar el trabajo.

Riesgo residual

A pesar de las soluciones de diseño y las medidas de protección utilizadas, pueden existir riesgos residuales en la máquina.

Riesgo de daños auditivos debido a las emisiones de ruido.

Riesgo de dolencias y enfermedades en manos y brazos relacionadas con las vibraciones transmitidas al mango de trabajo.

Riesgo de intoxicación por gases de escape de motores de combustión, incluido el monóxido de carbono.

Riesgo de quemaduras por componentes calientes del motor y del sistema de escape.

Riesgo de incendio o explosión asociado al combustible y a sus vapores.

Riesgo de aplastamiento de pies y dedos debido al movimiento incontrolado de la máquina, especialmente al maniobrar y cambiar de dirección.

Riesgo de pérdida de estabilidad y deslizamiento de la máquina al trabajar en pendientes, terrenos irregulares y cerca de bordes y excavaciones.

Riesgo de lesiones oculares debido a las partículas que salen despedidas desde debajo del rodillo vibratorio.

Riesgo de daños a las instalaciones subterráneas asociado al trabajo en zonas urbanizadas.

Deben seguirse las precauciones y las prácticas de manipulación seguras para reducir los riesgos residuales.

SERVICIO DE PRODUCTOS

Preparándose para el trabajo

Antes de comenzar a trabajar, compruebe que la máquina no esté dañada, que esté correctamente ensamblada y que todos los elementos de seguridad estén bien sujetos y funcionen correctamente. Si la máquina está incompleta o dañada, ¡no continúe su funcionamiento!

NOTA: Solo se ha vertido en el motor la cantidad de aceite necesaria para el mantenimiento. Antes del primer arranque, rellene el aceite hasta el nivel requerido.

El motor viene de fábrica con una pequeña cantidad de aceite para protegerlo durante el transporte y el almacenamiento. Debe

utilizar aceite diseñado para motores de cuatro tiempos con una viscosidad SAE 15W40.

Antes de agregar aceite, coloque la máquina sobre una superficie plana, luego retire la tapa del depósito de aceite y seque la varilla medidora adjunta. Llene el depósito con aceite. Se recomienda usar un embudo o boca de llenado al llenar para evitar derrames de aceite. Si se derrama aceite, limpie bien cualquier resto de aceite antes de arrancar el motor. Verifique el nivel de aceite. Para ello, inserte la varilla medidora en el orificio de llenado y apriete la tapa del depósito. Luego, desenrosque la tapa y verifique el nivel de aceite en la varilla medidora. El nivel de aceite debe estar entre las marcas de máximo y mínimo en la varilla medidora (II). Después de confirmar que el nivel de aceite es correcto, cierre el orificio de llenado con la tapa.

Nota: Se debe comprobar el nivel de aceite del motor antes de cada uso.

Antes del primer uso, compruebe el nivel de aceite hidráulico. La máquina debe estar sobre una superficie plana y nivelada. Desenrosque el tapón de llenado de aceite hidráulico (III) y compruebe que el nivel sea correcto, como indica el indicador de nivel. Si el nivel es demasiado bajo, rellénelo con aceite hidráulico de baja temperatura L-HV 46 hasta el indicador de nivel. Al llenar, se recomienda utilizar un embudo o boquilla de llenado para reducir el riesgo de derrames. Si se produce algún derrame, limpie cuidadosamente el aceite restante. Tras confirmar el nivel correcto, cierre el tapón de llenado de aceite hidráulico.

Nota: Se debe comprobar el nivel de aceite hidráulico antes de cada uso.

Después de añadir aceite, agregue combustible. Use gasolina sin plomo con un octanaje mínimo de 95. Para llenar el tanque, retire la tapa (IV) y vierta el combustible. Al llenarlo, use un embudo o una boquilla de llenado para reducir el riesgo de derrames. Si se derrama combustible, limpie bien cualquier resto. Espere a que los vapores se disipen por completo y arranque el motor en un lugar distinto al de la repostaje. Después de llenar el tanque, cierre la boquilla de llenado con la tapa.

La máquina está equipada con un depósito de agua. Antes de comenzar trabajos que requieran humectación, como la compactación de superficies bituminosas, el depósito debe llenarse con agua. Solo se debe verter agua limpia en el depósito. No utilice otros líquidos, incluidas sustancias inflamables o aditivos químicos. Para ello, abra la tapa del depósito de agua (V) y llénelo con agua limpia. El agua se utiliza para rociar el rodillo vibratorio, reduciendo así la adherencia del material y mejorando el acabado de la capa compactada. El suministro de agua debe abrirse una vez que la máquina esté ubicada en el área de trabajo y ajustada de manera que el rodillo vibratorio se humedezca sin inundar excesivamente el terreno. Debajo del depósito de agua se encuentra una válvula (V) para controlar el suministro de agua. Al finalizar el trabajo, cierre el suministro de agua y, si existe riesgo de congelación, vacíe completamente el depósito y la manguera.

Para ajustar la posición del mango a la altura del operario, afloje la palanca de bloqueo (VI) y luego ajuste el mango a una posición que permita un manejo cómodo y seguro. Una vez ajustado el mango, apriete la palanca de bloqueo, asegurándose de que quede bien bloqueado y no se mueva durante el funcionamiento. Antes de comenzar a trabajar, compruebe que el mango esté bien sujeto.

Preparación del lugar de trabajo

Antes de comenzar a trabajar, prepare el área de trabajo. El área de trabajo del rodillo vibratorio debe estar libre de objetos sueltos y obstáculos, y la zona de trabajo debe estar claramente delimitada. Confirme la ubicación de las instalaciones subterráneas en el lugar de trabajo y evalúe las condiciones del terreno, su capacidad portante, uniformidad y pendiente para garantizar el funcionamiento estable de la máquina. Si el trabajo se realiza en una zanja, un terraplén o cerca de un borde, se debe considerar el riesgo de hundimiento, deslizamiento de la máquina y pérdida de control, y seleccionar el método de trabajo adecuado.

Arranque del motor de combustión

¡ADVERTENCIA! No haga funcionar el motor de combustión en espacios cerrados o mal ventilados, ya que esto puede causar Las cuerdas contienen monóxido de carbono, un gas tóxico e inodoro que puede provocar intoxicación, pérdida del conocimiento e incluso la muerte.

Es necesario garantizar una ventilación adecuada cuando el motor esté en marcha para evitar la acumulación de gases de escape.

¡ADVERTENCIA! Mantenga las manos y los pies alejados del rodillo vibratorio, el rodillo de soporte, los componentes de accionamiento y demás piezas móviles. El contacto con las piezas giratorias de la máquina puede causar lesiones graves o la muerte.

Antes de comenzar a trabajar, compruebe que la máquina esté bien apoyada sobre una superficie nivelada y que no haya obstáculos, transeúntes ni animales en la zona de trabajo.

Como se muestra en la ilustración (VII), coloque la palanca de avance/retroceso en la posición central (neutral) para evitar el movimiento involuntario de la máquina.

Como se muestra en la ilustración (VIII), abra la válvula de combustible moviendo la palanca de la válvula de combustible a la posición ON.

Como se muestra en la ilustración (IX), para arrancar un motor frío, cierre el estrangulador moviendo la palanca del estrangulador a la posición CERRADO, y para arrancar un motor caliente, mueva la palanca del estrangulador a la posición ABIERTO.

Nota: Si el motor está caliente (por ejemplo, después de una parada para repostar), deje la palanca del estrangulador en la posición ABIERTA.

Ajuste la palanca de control de velocidad (X) a entre 1/3 y 1/2 de su recorrido para obtener mayores RPM. Mover la palanca hacia el símbolo de la tortuga corresponde a menores RPM, mientras que moverla hacia el símbolo de la liebre corresponde a

mayores RPM.

Gire el interruptor del motor (XI) a la posición ON para encender el sistema de encendido del motor. El interruptor debe estar en la posición ON para que el motor funcione.

Tire lentamente de la manivela del cable de arranque (XII) hasta que sienta resistencia debido a la compresión del motor. Luego, vuelva a colocar la manivela en su posición original y tire con un movimiento rápido y decidido. No tire de la cuerda hasta el final. Una vez que el motor haya arrancado, no suelte la manivela del cable de arranque, sino que vuelva a colocarla en su posición inicial de forma controlada.

A medida que el motor se calienta, abra gradualmente el estrangulador moviendo la palanca poco a poco hacia la posición ABIERTA. Después de cada cambio de posición de la palanca del estrangulador, deje que el motor funcione sin problemas. La velocidad de retorno de la palanca del estrangulador depende de las condiciones atmosféricas en las que se arranca el motor. Cuanto menor sea la temperatura ambiente, menor será la velocidad de retorno. Ajuste la velocidad del motor con la palanca del acelerador a una posición intermedia entre lenta y rápida. Después de arrancar el motor, déjelo calentar durante 2-3 minutos, especialmente en invierno.

Parada del motor de combustión

En caso de emergencia, gire inmediatamente el interruptor de parada del motor (XI) a la posición de APAGADO. A continuación, coloque la palanca de control del acelerador (X) en la posición de velocidad mínima. Una vez que el motor se haya detenido, si es seguro hacerlo, cierre la válvula de combustible girando la palanca del acelerador a la posición de APAGADO, como se muestra en la ilustración (VII).

En condiciones normales, si la máquina está en movimiento, mueva la palanca de avance/retroceso a la posición central (neutral), como se muestra en la ilustración (VII), para detenerla. A continuación, reduzca la velocidad del motor moviendo la palanca del acelerador a la posición de tortuga y deje que el motor funcione al ralentí durante aproximadamente 2-3 minutos. Transcurrido este tiempo, apague el motor y cierre la válvula de combustible.

Repostaje

¡ADVERTENCIA! ¡El combustible es altamente inflamable! Observe todas las precauciones de seguridad al manipularlo. No llene el tanque de combustible con la máquina en funcionamiento. No reposte cerca de una llama abierta. No fume en la zona de repostaje. No derrame combustible. Si se derrama combustible, séquelo completamente antes de arrancar la máquina. Cierre bien el tapón del depósito de combustible. Almacene el combustible en recipientes homologados y bien cerrados, lejos de fuentes de calor y fuera del alcance de los niños.

Detenga el motor siguiendo el procedimiento descrito anteriormente.

Espere a que el motor se enfríe.

El combustible es gasolina sin plomo con un índice de octano mínimo de 95. Para repostar, retire el tapón del depósito (IV) y vierta el combustible. Al repostar, se recomienda usar un embudo o una boquilla de llenado para reducir el riesgo de derrames. Si se derrama combustible, limpie bien cualquier resto. Espere a que los vapores se disipen por completo y arranque el motor en un lugar distinto al de la boca de llenado. Después de repostar, cierre la boquilla de llenado del depósito con el tapón.

Reinicie el motor siguiendo el procedimiento descrito en la sección „*Arranque del motor de combustión*”.

Trabajando con un rodillo vibratorio

Antes de comenzar los trabajos, el subsuelo debe nivelarse y alisarse en la medida de lo posible. Considere el estado del material a compactar, especialmente su contenido de humedad, ya que esto influye directamente en el grado de compactación y la capacidad de carga de la capa. La compactación debe realizarse por capas, con pasadas paralelas entre sí y una ligera superposición para lograr una distribución uniforme en toda la superficie.

El movimiento de la máquina se controla mediante una palanca de cambio de dirección, y la dirección implica controlar su movimiento con la manivela de operación y mantener la trayectoria correcta. A bajas revoluciones del motor, la máquina puede moverse en la dirección seleccionada sin activar completamente el sistema de vibración. La vibración del rodillo se produce cuando la velocidad del motor aumenta hasta un nivel que activa dicho sistema.

Antes de iniciar la compactación, mueva firmemente la palanca de control de velocidad (X) a la posición de funcionamiento. No la deje en una posición intermedia, ya que esto puede provocar un acoplamiento parcial del embrague, un funcionamiento inestable de la máquina y un desgaste acelerado de los componentes de la transmisión.

El cambio de dirección de trabajo se realiza mediante la palanca de cambio de dirección (VII). Para cambiar la dirección de avance, primero mueva la palanca a la posición central (neutral), espere a que la máquina se detenga y, a continuación, mueva la palanca a la posición deseada.

Si la máquina se utiliza sobre superficies bituminosas, utilice un depósito de agua y ajuste el suministro de agua de manera que el rodillo vibratorio se humedezca, pero sin provocar una inundación excesiva del sustrato.

Tómese descansos regulares durante el funcionamiento para reducir la fatiga y la exposición prolongada a las vibraciones, lo que ayuda a mantener un control adecuado de la máquina. Si experimenta vibraciones inusuales, un cambio notable en el comportamiento de la máquina u otras irregularidades durante el funcionamiento, detenga el trabajo e investigue la causa antes de reanudarlo.

Tras finalizar el trabajo, detenga el motor siguiendo el procedimiento para detener un motor de combustión. Antes de comenzar

cualquier tarea de mantenimiento, deje que el motor se enfríe y, a continuación, desconecte el cable de la bujía.

MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO

Durante el período de garantía, el usuario no podrá desmontar la máquina ni sustituir componentes o piezas que no sean las que se indican a continuación, ya que esto anulará la garantía. Cualquier anomalía detectada durante la inspección o el funcionamiento indica la necesidad de acudir a un centro de servicio técnico para su reparación.

Después de usar la herramienta, limpie la carcasa, las ranuras de ventilación, los interruptores, el mango auxiliar y las protecciones, por ejemplo, con un chorro de aire (presión no superior a 0,3 MPa), un cepillo o un paño húmedo, sin utilizar productos químicos ni líquidos de limpieza. Limpie las herramientas y los mangos con un paño seco y limpio.

Inspecciones periódicas

Se deberá realizar una inspección y un mantenimiento periódicos de los componentes de la máquina que se enumeran a continuación.

Nota: Todo el mantenimiento debe realizarse con la máquina apagada y en ralentí. Tras apagar el motor, espere a que tanto el motor como los componentes de la máquina se enfríen por completo y, a continuación, desconecte el cable de la bujía.

Nota: Si un procedimiento de servicio no se describe a continuación, significa que la máquina debe llevarse a un centro de servicio calificado para dicho servicio.

¡Precaución! Si se utilizan disolventes para la limpieza, evite el contacto del disolvente con la piel y los ojos. Utilice equipo de protección personal.

Mantenimiento general

No limpie la máquina con un chorro de agua ni la sumerja en agua.

Para la limpieza, utilice un cepillo y un paño húmedo, y retire la suciedad de forma que no entre agua en el motor ni en los componentes del sistema de encendido.

Después de cada trabajo, retire la suciedad del rodillo vibratorio, el rodillo de soporte, los rascadores, las cubiertas y la zona de refrigeración del motor para garantizar una correcta disipación del calor y el correcto funcionamiento de la máquina.

Compruebe periódicamente que las conexiones de los tornillos estén bien ajustadas, ya que la máquina está expuesta a vibraciones durante su funcionamiento, lo que puede provocar que los componentes se aflojen.

Compruebe el estado de la empuñadura y de los elementos de goma que amortiguan las vibraciones, y si están agrietados o dañados, no continúe trabajando hasta que se haya solucionado el problema.

Compruebe el estado de las tapas, especialmente la de la unidad, y verifique que no estén sueltas ni dañadas.

Inspeccione el rodillo vibratorio, el rodillo de soporte y los rascadores para detectar posibles daños. Si están dañados, excesivamente desgastados o deformados, no continúe operando hasta que se corrija el problema.

Revise periódicamente el filtro de aire y manténgalo limpio, especialmente cuando trabaje en ambientes polvorientos. Realice el mantenimiento periódico según el programa establecido.

Para reparaciones y reemplazos, utilice únicamente repuestos originales idénticos a los instalados de fábrica para garantizar la seguridad y el correcto funcionamiento de la máquina. Para solicitar repuestos, póngase en contacto con un centro de servicio autorizado del fabricante.

Comprobación del nivel de aceite del motor

Desenrosque el tapón de llenado y retire el indicador de nivel de aceite (II).

Limpie y seque el indicador con un paño limpio.

Introduzca la varilla medidora en el orificio de llenado, pero no la gire. Luego, retirela y observe el nivel de aceite indicado.

Si el nivel indicado es demasiado bajo, rellene el aceite hasta el nivel superior de la varilla medidora (zona punteada).

Enrosque la varilla medidora en el cuello de llenado de aceite.

Cambio de aceite del motor

El aceite del motor debe cambiarse después de las primeras 2 a 4 horas de funcionamiento. Los cambios de aceite posteriores deben realizarse cada 25 horas de funcionamiento.

Nota: Lo mejor es cambiar el aceite del motor inmediatamente después de que se haya detenido. En ese momento, el aceite está más fluido y se drenará más rápidamente del compartimento de la transmisión.

Tenga cuidado al cambiar el aceite. El aceite está caliente inmediatamente después de apagar el motor y puede causar quemaduras. El depósito de aceite dispone de un orificio de drenaje. Coloque un recipiente de mayor tamaño que el depósito debajo del orificio de drenaje. Con una llave inglesa, desenrosque completamente la válvula de drenaje (XII). Una vez que el aceite se haya drenado por completo en el recipiente, vuelva a enroscar la válvula de drenaje. Rellene el aceite siguiendo el procedimiento descrito en la sección «Preparación para el funcionamiento».

Nota: El aceite de motor usado debe desecharse de acuerdo con la normativa local. No vierta el aceite de motor por el desagüe.

Mantenimiento del filtro de aire (XIV): cada 25 horas de funcionamiento.

¡Advertencia! No utilice la máquina sin un filtro de aire correctamente instalado o con un filtro de aire dañado. De lo contrario, el motor de combustión podría aspirar impurezas que normalmente serían retenidas por el filtro.

Las impurezas pueden provocar fallos de funcionamiento e incluso daños en el motor. En condiciones de mucho polvo, el mantenimiento debe realizarse con mayor frecuencia.

Desenrosque completamente el pomo de sujeción de la carcasa del filtro y retire la tapa del filtro. Desenrosque el pomo de sujeción del filtro y retire el filtro de la base. El filtro de aire consta de dos elementos: papel y espuma. Inspeccione cuidadosamente cada elemento del filtro para detectar agujeros, rasgaduras o daños. Si algún elemento del filtro está dañado o no se puede limpiar durante el mantenimiento, reemplácelo por uno nuevo y en buen estado.

Limpie el elemento de papel con un chorro de aire comprimido a una presión no superior a 0,2 MPa, expulsando la suciedad desde el interior o aspirándola desde el exterior con un cepillo de aspiradora estrecho. Debido a la delicada estructura del filtro de papel, se recomienda una limpieza suave. No sumerja el elemento de papel en agua ni en ningún otro líquido. No lo cepille para evitar que la suciedad se adhiera a la estructura del filtro.

Lave la esponja con agua tibia y detergente para platos, enjuague bien y deje secar completamente. Sumerja la esponja seca del filtro en aceite de motor limpio y escúrrala, manteniendo el filtro húmedo.

Con un paño ligeramente humedecido con agua, limpie la suciedad del interior de la base del filtro y de la tapa del filtro. Tenga cuidado de que no entre polvo ni suciedad en la manguera que va al carburador.

Coloque el elemento de espuma sobre el filtro de papel. Instale el filtro y fíjelo con la perilla. Luego, cierre la tapa del filtro y fíjela con la perilla de sujeción. Asegúrese de que la tapa del filtro esté bien cerrada y que la perilla de sujeción de la carcasa del filtro esté bien apretada.

Mantenimiento de las bujías (XV): cada 100 horas de funcionamiento.

Desconecte el cable de la bujía. Desenrosca la bujía con una llave para bujías. Limpia los electrodos con un cepillo de alambre para eliminar cualquier depósito de carbonilla. Comprueba la distancia entre los electrodos; debe estar entre 0,7 mm y 0,8 mm. Si observa electrodos quemados o una vaina cerámica agrietada, reemplace la bujía por una nueva. Puede utilizar una bujía del tipo que figura en la tabla de datos técnicos.

Enrosca la bujía. Conecta el cable a la bujía.

Inspección de los componentes de la transmisión

Debajo de la cubierta de la transmisión se encuentran los componentes de la correa trapezoidal y la cadena. Si observa síntomas como una menor eficiencia de compactación, un funcionamiento irregular de la máquina, deslizamiento de la transmisión o ruidos inusuales provenientes de la cubierta, detenga el trabajo y haga que un centro de servicio autorizado del fabricante inspeccione la transmisión. No continúe operando si los síntomas indican un mal funcionamiento del sistema de transmisión.

Mantenimiento del filtro de llenado de combustible

Desenrosque el tapón del depósito de combustible (IV). Retire el filtro del depósito de combustible (XVI). Limpie el filtro del depósito de combustible con aguarrás. Séquelo con un paño suave y limpio. Instale el filtro en la boca de llenado. Vuelva a colocar el tapón del depósito de combustible.

¡Atención! Las paredes del filtro están hechas de una malla fina. Se debe tener cuidado durante el mantenimiento para evitar dañarlas. Si el filtro se daña, debe reemplazarse por uno nuevo en buen estado antes de reanudar el funcionamiento.

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE DE PRODUCTOS

Nota: Vacíe siempre el depósito de combustible antes de guardarlo o transportarlo.

Coloque un recipiente con una capacidad mayor que la del depósito de combustible debajo del orificio de drenaje.

Con una llave inglesa, desenrosque la válvula de drenaje de combustible (XVII). Después de vaciar el combustible de la máquina, cierre la válvula de drenaje de combustible.

Retire la bujía, vierta unas gotas de aceite de motor en el cilindro y, a continuación, haga girar el motor varias veces a mano utilizando la cuerda de arranque para recubrir el interior del cilindro con una capa de aceite.

Limpie el exterior de la máquina con un paño humedecido en aceite, cúbrala y guárdela en un lugar seco.

Limpiar según las instrucciones.

Almacenar en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas y bien ventilado. Mantener fuera del alcance de los niños. Conservar el producto a una temperatura entre 10 y 30 grados Celsius. Se recomienda conservarlo en su embalaje original o en otro embalaje que lo proteja del polvo. Almacenar el producto en su posición de funcionamiento.

La máquina solo debe levantarse utilizando los puntos de elevación marcados con el pictograma correspondiente. Las eslingas, cuerdas o correas solo deben sujetarse a los puntos de amarre marcados con el pictograma correspondiente. Para levantar y asegurar la máquina, solo deben utilizarse equipos y eslingas con una capacidad de carga adecuada a su peso. No se coloque debajo de la carga durante el izamiento.

Al transportar la máquina en vehículo, colóquela en su posición de funcionamiento sobre una superficie estable y sujétela con correas de transporte para evitar que se mueva. Proteja el producto de impactos y vibraciones fuertes. Durante el transporte, asegure el producto para evitar que se deslice o vuelque.

CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

Le rouleau vibrant est conçu pour le compactage et le nivellement des sous-couches et des couches de matériaux sur des surfaces de petite et moyenne taille, telles que les allées, les trottoirs, les voies d'accès, les places et autres surfaces utilisées lors de travaux de terrassement, de pavage et de construction de routes. Le compactage est obtenu par les vibrations transmises au rouleau, qui compactent et stabilisent le matériau. Sa conception compacte et sa rotation réversible permettent à la machine de manœuvrer efficacement même dans des espaces restreints. Le réservoir d'eau permet d'humidifier le rouleau vibrant pendant son fonctionnement, notamment sur les surfaces bitumineuses. Il est interdit d'utiliser la machine sur des sols à forte teneur en eau, en particulier argileux, ou de l'utiliser à d'autres fins que celles prévues. Un fonctionnement correct, fiable et sûr de la machine dépend d'une utilisation appropriée ; par conséquent :

Avant d'utiliser le produit, veuillez lire l'intégralité du manuel et le conserver.

Le fournisseur décline toute responsabilité en cas de dommages ou de blessures résultant d'une utilisation de la machine à des fins autres que celles prévues, ou du non-respect des consignes de sécurité ou des instructions de ce manuel. Toute utilisation de la machine à des fins autres que celles prévues annule également la garantie et les droits de l'utilisateur.

ÉQUIPEMENT

La machine est livrée complète, mais avant la première utilisation, des préparatifs sont nécessaires comme décrit plus loin dans le manuel.

DONNÉES TECHNIQUES

Paramètre	Unité de mesure	Valeur
Numéro de catalogue		YT-90350
Masse	[kg]	266
Type de carburant		Essence sans plomb E10
type d'huile moteur		Huile SAE 15W-40
capacité du réservoir de carburant	[l]	3,6
capacité du réservoir d'huile moteur	[l]	0,6
capacité du réservoir d'eau	[l]	16
Nombre de cylindres		1
Nombre de barres		4
Type de start-up		Manuel
Refroidissement		Par avion
Type de bougie d'allumage		F7RTC
Cylindrée du moteur	[cm ³]	196
puissance du moteur	[kW]	4,1
régime moteur maximal	[min ⁻¹]	3600
Fréquence de vibration	[vpm / Hz]	4320 / 72
Force centrifuge	[kN]	13,5
Vitesse maximale en marche avant/arrière	[km/h]	2,1 / 1,4
Diamètre du cylindre	[mm]	500
Largeur de travail	[mm]	600
Bruit		
pression acoustique	[dB (A)]	86,16 ± 3
puissance L _{WA}	[dB (A)]	105,94 ± 1,61
Niveau de vibration	[m/s ²]	4,7 ± 3

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

IMPORTANT!
À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT UTILISATION
CONSERVER POUR UNE UTILISATION ULTÉRIEURE

exigences générales

Avant de commencer à travailler, lisez le mode d'emploi et familiarisez-vous avec les marquages sur la machine. Seul un opérateur formé et compétent est habilité à utiliser le rouleau vibrant. Les personnes inexpérimentées doivent être for-

mées par un opérateur expérimenté.

Ne laissez personne d'autre, et surtout pas les enfants, travailler sur la machine. Tenez les personnes non autorisées à l'écart de la zone de fonctionnement.

Le rouleau vibrant ne doit pas être laissé sans surveillance pendant son fonctionnement.

Il est interdit d'apporter des modifications non autorisées à la machine ou de l'utiliser à des fins autres que celles pour lesquelles elle a été conçue.

Avant de démarrer, vérifiez le niveau d'huile moteur, l'état du filtre à air, le niveau de carburant dans le réservoir et le serrage des vis.

exigences en matière d'équipement de protection individuelle et d'opérateur

Pendant votre travail, vous devez porter l'équipement de protection individuelle requis par les conditions de votre poste, comprenant au minimum une protection auditive, une protection oculaire et des chaussures de sécurité.

En cas de travail dans un environnement poussiéreux, le port d'une protection respiratoire est recommandé.

Évitez de porter des vêtements amples et des bijoux, car ils pourraient se coincer dans les pièces mobiles.

La prudence est de mise en raison de l'exposition aux vibrations et aux activités répétitives qui peuvent être nocives pour les mains et les bras.

Risques au travail

Avant de commencer les travaux, vérifiez qu'il n'y a pas de câbles électriques, de conduites de gaz, d'eau ou d'installations de télécommunications dans la zone de travail qui pourraient être endommagées par les vibrations.

Avant de commencer les travaux d'excavation, il convient de vérifier la stabilité des parois de l'excavation.

Soyez prudent sur les surfaces inégales et glissantes, ainsi qu'à proximité des bords exposés, des trous et des excavations.

Sur un terrain accidenté, la machine peut changer de direction brusquement ; guidez-la donc avec précaution, en maintenant une prise ferme sur la poignée de commande et une position stable.

Lors de travaux à proximité de lignes électriques, il convient de tenir compte des réglementations locales et des distances de sécurité requises.

Risques mécaniques

La machine ne doit pas être utilisée sans protections ni dispositifs de sécurité.

Tenez vos mains et vos pieds éloignés du rouleau vibrant, du rouleau de support, des composants d'entraînement et des autres pièces mobiles.

Avant de retirer les caches ou d'effectuer des réglages, coupez le moteur et débranchez le fil de la bougie.

L'opérateur doit maintenir une posture stable pendant l'utilisation de la machine. Celle-ci doit être guidée et manœuvrée de manière à éviter tout basculement, glissement ou mouvement incontrôlé.

Ne vous tenez pas debout sur la machine lorsqu'elle est en fonctionnement et ne placez pas vos pieds dans la zone située sous le rouleau vibrant et le rouleau de support.

Lors des changements de direction, soyez particulièrement prudent en raison du risque d'écraser vos pieds.

Risques thermiques, gaz d'échappement et ventilation

Les moteurs à combustion interne ne doivent être démarrés et utilisés que dans des endroits bien ventilés. Les gaz d'échappement peuvent provoquer un empoisonnement grave, voire mortel.

Ne pas utiliser ni ravitailler la machine dans des espaces clos sans ventilation efficace, car les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone.

Le pot d'échappement et les autres composants du moteur peuvent atteindre des températures élevées. Évitez tout contact avec ces composants jusqu'à ce qu'ils aient refroidi.

Sécurité lors du ravitaillement

Avant de faire le plein, coupez le moteur et évitez toute source d'inflammation, notamment en fumant à proximité.

Il ne faut pas ajouter de carburant à un moteur en marche ou chaud.

Ne pas trop remplir le réservoir. Essayez le carburant renversé et laissez-le s'évaporer complètement avant de démarrer le moteur.

Après avoir fait le plein, refermez hermétiquement le bouchon du réservoir de carburant.

Le carburant doit être stocké dans des contenants homologués.

Bruit et vibrations

Le port de protections auditives est recommandé si le niveau sonore l'exige.

Limitez votre exposition aux vibrations, notamment en faisant des pauses et en utilisant une prise correcte sur la poignée de travail.

Démarrage et arrêt en toute sécurité

Avant de commencer, vérifiez que la zone de travail est dégagée de tout obstacle et de toute personne présente.

Gardez les pieds bien ancrés au sol lors du démarrage et de l'utilisation de la machine afin d'éviter de glisser et de perdre le contrôle.

Pour démarrer le moteur, utilisez le cordon de démarrage conformément aux instructions du manuel du propriétaire. Tirez doucement sur le cordon de démarrage. Ne le relâchez pas brusquement après le retour de flamme.

En cas d'urgence, coupez immédiatement le moteur. Ensuite, si vous pouvez le faire en toute sécurité, fermez le robinet d'essence.

Dans des conditions normales, avant l'arrêt, arrêtez la machine, réduisez le régime moteur à l'aide du levier d'accélérateur et laissez le moteur tourner au ralenti pendant un court instant, puis mettez l'interrupteur du moteur en position OFF et fermez le robinet d'essence.

Ne coupez pas le moteur brutalement à haut régime, car cela pourrait entraîner une surchauffe et une usure accélérée des composants.

Le régime moteur maximal programmé ne doit pas être dépassé.

Règles de sécurité au travail, utilisation de la machine

La machine doit être utilisée en tenant la poignée de commande à deux mains et en surveillant constamment son mouvement.

Maintenez une distance de sécurité par rapport à la zone du rouleau vibrant, du rouleau de support et des composants d'entraînement.

Tout changement de direction de travail doit être effectué de manière contrôlée, tout en maintenant une position stable de l'opérateur.

Lors de travaux sur des pentes et des terrains accidentés, tenez compte de l'incidence de ces conditions sur la stabilité et la trajectoire de la machine. Ne dépassez pas la pente admissible de 30 %.

La machine ne doit pas être utilisée sur des surfaces qui empêchent sa stabilité, son adhérence et le contrôle de son mouvement.

Transport, levage, manutention, stockage

Coupez le moteur avant le transport.

Lors du transport, fermez hermétiquement le bouchon du réservoir de carburant et fermez la vanne de carburant.

Lors du transport de la machine par véhicule, celle-ci doit être arrimée de manière à éviter qu'elle ne glisse ou ne se renverse.

Lors de transports sur de longues distances ou sur des routes accidentées, le réservoir de carburant doit être vidé.

Lors du réglage manuel, utilisez la poignée de commande et soyez prudent en raison du poids de la machine.

La machine ne peut être levée qu'aux points désignés à cet effet, en utilisant le cadre de levage ou d'autres points de fixation marqués.

Service, entretien et réparations

Avant toute intervention, coupez le moteur et attendez que les composants chauds refroidissent.

Les interventions d'entretien doivent être effectuées loin de toute source d'inflammation. Il est interdit de fumer lors de la manipulation de carburant.

Avant de retirer les caches et d'effectuer des réglages, débranchez le fil de la bougie.

Avant toute inspection et réparation, assurez-vous que le moteur est éteint.

Les réparations des moteurs et des machines doivent être effectuées par des personnes autorisées et qualifiées.

Un entretien régulier doit être effectué, comprenant le nettoyage de la machine, la vérification du serrage des vis et l'inspection des composants fonctionnels.

L'huile moteur et les autres fluides de fonctionnement doivent être vidangés dans des récipients appropriés. Évitez tout contact de l'huile usagée avec la peau, ne la versez pas sur le sol et lavez-vous les mains après utilisation.

Risque résiduel

Malgré les solutions de conception et les protections utilisées, des risques résiduels peuvent survenir sur la machine.

Risque de dommages auditifs dus aux émissions sonores.

Risque de troubles et de maladies de la main et du bras liés aux vibrations transmises à la poignée de travail.

Risque d'intoxication par les gaz d'échappement des moteurs à combustion, notamment par le monoxyde de carbone.

Risque de brûlures dues à la chaleur du moteur et des composants du système d'échappement.

Risque d'incendie ou d'explosion lié au carburant et aux vapeurs de carburant.

Risque d'écrasement des pieds et des doigts en raison des mouvements incontrôlés de la machine, notamment lors des manœuvres et des changements de direction.

Risque de perte de stabilité et de glissement de la machine lors de travaux sur des pentes, des terrains accidentés et à proximité de bords et d'excavations.

Risque de blessure oculaire due aux particules projetées sous le rouleau vibrant.

Risque d'endommagement des installations souterraines lié aux travaux en zones urbanisées.

Des précautions et des pratiques de manipulation sûres doivent être respectées afin de réduire les risques résiduels.

SERVICE PRODUIT

Préparation au travail

Avant de commencer à travailler, vérifiez que la machine n'est pas endommagée, qu'elle est correctement assemblée et que tous les éléments de sécurité sont bien fixés et fonctionnels. Si la machine est incomplète ou endommagée, n'utilisez pas la machine immédiatement !

ATTENTION ! Seule la quantité d'huile nécessaire à l'entretien du moteur a été versée. Avant le premier démarrage, faites l'appoint d'huile jusqu'au niveau requis.

Le moteur est rempli d'une petite quantité d'huile en usine afin de le protéger pendant le transport et le stockage. Il est recommandé d'utiliser une huile conçue pour les moteurs à quatre temps, de viscosité SAE 15W40.

Avant d'ajouter de l'huile, placez la machine sur une surface plane, puis retirez le bouchon du réservoir d'huile et essuyez la jauge. Remplissez le réservoir d'huile. Il est recommandé d'utiliser un entonnoir ou un goulot de remplissage pour éviter les débordements. En cas de débordement, essuyez soigneusement toute trace d'huile avant de démarrer le moteur. Vérifiez le niveau d'huile. Pour cela, insérez la jauge dans l'orifice de remplissage et revissez le bouchon du réservoir. Dévissez ensuite le bouchon et vérifiez le niveau d'huile sur la jauge. Le niveau d'huile doit se situer entre les repères minimum et maximum de la jauge (II). Une fois le niveau d'huile correct, refermez l'orifice de remplissage avec le bouchon.

Remarque : Le niveau d'huile moteur doit être vérifié avant chaque opération.

Avant la première utilisation, vérifiez le niveau d'huile hydraulique. La machine doit être placée sur une surface plane et horizontale. Dévissez le bouchon de remplissage d'huile hydraulique (III) et vérifiez que le niveau d'huile est correct, comme indiqué par le voyant. Si le niveau est trop bas, complétez avec de l'huile hydraulique basse température L-HV 46 jusqu'au voyant. Lors du remplissage, il est recommandé d'utiliser un goulot de remplissage ou un entonnoir afin de limiter les risques de débordement. En cas de débordement, essuyez soigneusement l'huile restante. Après avoir vérifié le niveau d'huile, refermez le bouchon de remplissage.

Remarque : Le niveau d'huile hydraulique doit être vérifié avant chaque opération.

Après avoir ajouté l'huile, ajoutez le carburant. Utilisez de l'essence sans plomb avec un indice d'octane minimum de 95. Pour ajouter du carburant, retirez le bouchon du réservoir (IV) et versez-le dans le réservoir. Lors du remplissage, utilisez un goulot de remplissage ou un entonnoir pour éviter les débordements. En cas de débordement, essuyez soigneusement tout carburant restant. Attendez que les vapeurs se dissipent complètement et démarrez le moteur à un endroit différent de celui où vous avez effectué le remplissage. Une fois le remplissage terminé, refermez le goulot de remplissage du réservoir avec le bouchon.

La machine est équipée d'un réservoir d'eau. Avant toute opération nécessitant une humidification, comme le compactage de surfaces bitumineuses, le réservoir doit être rempli d'eau. Seule de l'eau propre peut être utilisée. N'utilisez aucun autre liquide, notamment des substances inflammables ou des additifs chimiques. Pour ce faire, ouvrez le couvercle du réservoir (V) et remplissez-le d'eau propre. L'eau sert à arroser le rouleau vibrant afin de limiter l'adhérence des matériaux et d'améliorer la qualité de la finition de la couche compactée. L'arrivée d'eau doit être ouverte une fois la machine positionnée sur la zone de travail et réglée de manière à humidifier le rouleau vibrant sans saturer le sol. Une vanne (V) située sous le réservoir permet de contrôler l'arrivée d'eau. Après utilisation, fermez l'arrivée d'eau et, en cas de risque de gel, vidangez complètement le réservoir et le tuyau.

Pour régler la position de la poignée à la taille de l'utilisateur, desserrez le levier de verrouillage (VI), puis ajustez la poignée pour une utilisation confortable et sûre. Une fois la poignée réglée, resserrez le levier de verrouillage afin de vous assurer qu'elle est bien bloquée et ne bougera pas pendant l'utilisation. Avant de commencer le travail, vérifiez que la poignée est bien fixée.

Préparation du lieu de travail

Avant de commencer les travaux, préparez la zone de travail. La zone de travail du rouleau vibrant doit être dégagée de tout objet instable et de tout obstacle, et délimitée. Vérifiez l'emplacement des réseaux souterrains sur le chantier et évaluez les caractéristiques du sol : sa portance, sa planéité et sa pente, afin de garantir la stabilité de l'engin. Si les travaux sont effectués dans une tranchée, sur un remblai ou à proximité d'un bord de terrain, les risques d'affaissement, de dérapage et de perte de contrôle de l'engin doivent être pris en compte, et la méthode de travail choisie en conséquence.

Démarrage du moteur à combustion

ATTENTION ! Ne faites pas fonctionner le moteur à combustion dans des espaces clos ou mal ventilés, car cela pourrait provoquer

Les cordes contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique et inodore qui peut provoquer un empoisonnement, une perte de conscience et même la mort.

Une ventilation adéquate doit être prévue lorsque le moteur tourne afin d'éviter l'accumulation des gaz d'échappement.

ATTENTION ! Tenez vos mains et vos pieds éloignés du rouleau vibrant, du rouleau de support, des composants d'entraînement et des autres pièces mobiles. Tout contact avec les pièces rotatives de la machine peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Avant de commencer le travail, vérifiez que la machine est stable sur une surface plane et qu'il n'y a pas d'obstacles, de personnes ou d'animaux dans la zone de travail.

Comme indiqué dans l'illustration (VII), placez le levier avant/arrière en position centrale (neutre) pour éviter tout mouvement involontaire de la machine.

Comme indiqué dans l'illustration (VIII), ouvrez la vanne de carburant en déplaçant le levier de la vanne de carburant en position ON.

Comme le montre l'illustration (IX), pour démarrer un moteur froid, fermez le starter en déplaçant le levier de starter en position FERMÉ, et pour démarrer un moteur chaud, déplacez le levier de starter en position OUVERT.

Remarque : Si le moteur est chaud (par exemple, après une pause pour faire le plein), laissez le levier de starter en position OUVERTE.

Réglez le levier de commande de vitesse (X) entre 1/3 et 1/2 de sa course vers les régimes moteur plus élevés. Déplacer le levier vers le symbole de la tortue correspond à un régime moteur plus faible, tandis que le déplacer vers le symbole du lièvre correspond à un régime moteur plus élevé.

Mettez l'interrupteur du moteur (XI) en position ON pour activer le système d'allumage. L'interrupteur doit être en position ON pour que le moteur fonctionne.

Tirez lentement sur la poignée du lanceur (XII) jusqu'à sentir une résistance due à la compression du moteur, puis ramenez la poignée à sa position initiale et tirez d'un mouvement sec et ferme. Ne tirez pas complètement sur le lanceur.

Une fois le moteur démarré, ne lâchez pas la poignée du cordon de démarrage, mais ramenez-la à sa position de départ de manière contrôlée.

Pendant que le moteur chauffe, ouvrez progressivement le starter en déplaçant le levier vers la position OUVERT. Après chaque actionnement, laissez le moteur tourner au ralenti. La vitesse de retour du starter dépend des conditions climatiques au démarrage : plus la température ambiante est basse, plus le retour est lent. Ajustez le régime moteur à l'aide de la manette des gaz. Après le démarrage, laissez le moteur chauffer 2 à 3 minutes, surtout en hiver.

Arrêt du moteur à combustion

En cas d'urgence, mettez immédiatement l'interrupteur d'arrêt moteur (XI) sur la position OFF. Ensuite, placez le levier de commande des gaz (X) en position de vitesse minimale. Une fois le moteur arrêté, si vous pouvez le faire en toute sécurité, fermez le robinet d'essence en mettant le levier des gaz sur la position OFF, comme illustré (VII).

En conditions normales, si la machine est en mouvement, placez le levier marche avant/arrière au point mort (position centrale) comme illustré (VII) pour l'arrêter. Réduisez ensuite le régime moteur en ramenant la manette des gaz au point mort et laissez-la tourner au ralenti pendant 2 à 3 minutes environ. Enfin, coupez le moteur et fermez le robinet d'essence.

Ravitaillement

ATTENTION ! Le carburant est extrêmement inflammable ! Respectez toutes les consignes de sécurité lors de sa manipulation. Ne remplissez pas le réservoir lorsque la machine est en marche. Ne faites pas le plein à proximité d'une flamme nue. Il est interdit de fumer dans la zone de ravitaillement. Évitez tout déversement de carburant. En cas de déversement, séchez soigneusement la zone avant de redémarrer la machine. Refermez bien le bouchon du réservoir. Stockez le carburant dans des récipients homologués et hermétiquement fermés, à l'écart des sources de chaleur et hors de portée des enfants.

Arrêtez le moteur conformément à la procédure décrite ci-dessus.

Attendez que le moteur refroidisse.

Le carburant utilisé est de l'essence sans plomb avec un indice d'octane minimum de 95. Pour faire le plein, retirez le bouchon du réservoir (IV) et versez le carburant. Lors du remplissage, il est recommandé d'utiliser un goulot de remplissage ou un entonnoir afin de limiter les risques de débordement. En cas de débordement, essuyez soigneusement tout carburant restant. Attendez que les vapeurs se dissipent complètement et démarrez le moteur à un endroit différent de celui où le carburant a été versé. Une fois le plein effectué, refermez le goulot de remplissage avec le bouchon.

Redémarrez le moteur en suivant la procédure décrite dans la section « *Démarrage du moteur à combustion* ».

Travailler avec un rouleau vibrant

Avant de commencer les travaux, le support doit être nivelé et aplani autant que possible. Il convient de tenir compte de l'état du matériau à compacter, notamment de son taux d'humidité, car celui-ci influe directement sur le degré de compactage obtenu et sur la capacité portante de la couche. Le compactage doit être effectué par couches successives, parallèles entre elles, avec un léger chevauchement afin d'obtenir un résultat uniforme sur toute la surface.

Le mouvement de la machine est commandé par un levier d'inversion de direction, et la direction consiste à contrôler son mouvement à l'aide de la poignée de commande et à maintenir la trajectoire souhaitée. À bas régime, la machine peut se déplacer dans la direction sélectionnée sans que le système de vibration ne s'active complètement. La vibration des rouleaux se produit lorsque le régime moteur atteint un niveau qui active le système de vibration.

Avant de commencer le compactage, le levier de commande de vitesse (X) doit être fermement positionné en position de fonctionnement. Ne le laissez pas en position intermédiaire, car cela peut entraîner un engagement partiel de l'embrayage, un fonctionnement instable de la machine et une usure prématurée des composants de la transmission.

Le changement de sens de travail s'effectue à l'aide du levier de changement de sens de travail (VII). Pour changer le sens d'avance, placez d'abord le levier en position centrale (neutre), attendez que la machine s'arrête, puis déplacez le levier jusqu'à

la position souhaitée.

Si la machine est utilisée sur des surfaces bitumineuses, utilisez un réservoir d'eau et réglez l'alimentation en eau de manière à ce que le rouleau vibrant soit mouillé sans provoquer d'inondation excessive du support.

Faites des pauses régulières pendant le fonctionnement afin de réduire la fatigue et l'exposition prolongée aux vibrations, ce qui contribue à un bon contrôle de la machine. Si vous constatez des vibrations inhabituelles, un changement notable du comportement de la machine ou d'autres irrégularités pendant son fonctionnement, arrêtez-vous et recherchez la cause avant de reprendre le travail.

Une fois les travaux terminés, arrêtez le moteur conformément à la procédure d'arrêt d'un moteur à combustion. Avant toute opération d'entretien, laissez le moteur refroidir, puis débranchez le fil de la bougie.

MAINTENANCE DU PRODUIT

Pendant la période de garantie, l'utilisateur ne peut ni démonter la machine ni remplacer des composants ou des pièces autres que ceux mentionnés ci-dessous, sous peine d'annulation de la garantie. Toute anomalie constatée lors de l'inspection ou du fonctionnement doit inciter à faire réparer la machine dans un centre de service agréé.

Après utilisation, nettoyez le boîtier, les fentes de ventilation, les interrupteurs, la poignée auxiliaire et les protections, par exemple à l'aide d'un jet d'air (pression maximale de 0,3 MPa), d'une brosse ou d'un chiffon humide, sans utiliser de produits chimiques ni de liquides de nettoyage. Nettoyez les outils et les poignées avec un chiffon propre et sec.

Inspections périodiques

Il convient d'effectuer une inspection et un entretien périodiques des composants de la machine énumérés ci-dessous.

Remarque : Toute opération de maintenance doit être effectuée moteur arrêté et au ralenti. Après avoir coupé le moteur, attendez que celui-ci et les autres composants refroidissent complètement avant de débrancher le fil de la bougie.

Remarque : Si une procédure de réparation n'est pas décrite ci-dessous, cela signifie que la machine doit être apportée à un centre de réparation agréé pour cette intervention.

Attention ! Si des solvants sont utilisés pour le nettoyage, évitez tout contact avec la peau et les yeux. Portez un équipement de protection individuelle.

Entretien général

Ne nettoyez pas la machine au jet d'eau et ne l'immergez pas dans l'eau.

Pour le nettoyage, utilisez une brosse et un chiffon humide, et enlevez la saleté de manière à ne pas permettre à l'eau de pénétrer dans le moteur et les composants du système d'allumage.

Après chaque utilisation, retirez les saletés du rouleau vibrant, du rouleau de support, des racleurs, des couvercles et de la zone de refroidissement du moteur afin d'assurer une bonne dissipation de la chaleur et un bon fonctionnement de la machine.

Vérifiez régulièrement le serrage des vis, car la machine est soumise à des vibrations pendant son fonctionnement, ce qui peut entraîner le desserrage des composants.

Vérifiez l'état de la poignée de commande et des éléments en caoutchouc qui amortissent les vibrations, et s'ils sont fissurés ou endommagés, ne continuez pas à travailler tant que le défaut n'a pas été corrigé.

Vérifiez l'état des capots, en particulier celui du disque dur, et assurez-vous qu'ils ne sont ni desserrés ni endommagés.

Inspectez le rouleau vibrant, le rouleau de support et les racleurs afin de détecter tout dommage. S'ils sont endommagés, excessivement usés ou déformés, arrêtez immédiatement l'utilisation jusqu'à ce que le problème soit résolu.

Vérifiez régulièrement le filtre à air et maintenez-le propre, surtout en cas d'utilisation dans des environnements poussiéreux. Procédez à l'entretien périodique conformément au calendrier prévu.

Pour les réparations et les remplacements, seules des pièces de rechange d'origine, identiques à celles installées en usine, doivent être utilisées afin de garantir la sécurité et le bon fonctionnement de la machine. Pour commander des pièces de rechange, veuillez contacter un centre de service agréé du fabricant.

Vérification du niveau d'huile moteur

Dévissez le bouchon de remplissage et retirez la jauge de niveau d'huile (II).

Nettoyez et séchez l'indicateur avec un chiffon propre.

Insérez la jauge dans le goulot de remplissage, sans la tourner. Retirez-la ensuite et vérifiez le niveau d'huile indiqué.

Si le niveau indiqué est trop bas, complétez l'huile jusqu'au niveau supérieur de la jauge (zone pointillée).

Vissez la jauge d'huile dans le goulot de remplissage d'huile.

vidange d'huile moteur

L'huile moteur doit être changée après les 2 à 4 premières heures de fonctionnement. Les vidanges suivantes doivent être effectuées toutes les 25 heures de fonctionnement.

Remarque : Il est préférable de vidanger l'huile moteur immédiatement après l'arrêt du moteur. C'est à ce moment que l'huile est la plus fluide et s'écoulera plus rapidement du compartiment de transmission.

Soyez prudent lors de la vidange. L'huile est chaude immédiatement après l'arrêt du moteur et peut provoquer des brûlures. Le réservoir d'huile est muni d'un orifice de vidange. Placez un récipient plus grand que le réservoir sous cet orifice. À l'aide d'une clé, dévissez complètement la vis de vidange (XIII). Une fois l'huile entièrement vidangée dans le récipient, revissez la vis de vidange. Remplissez le réservoir d'huile en suivant la procédure décrite dans la section « Préparation au fonctionnement ».

Remarque : L'huile moteur usagée doit être éliminée conformément à la réglementation locale. Ne jetez pas l'huile moteur dans les égouts.

Entretien du filtre à air (XIV) – toutes les 25 heures de fonctionnement.

Avertissement ! N'utilisez pas la machine sans un filtre à air correctement installé ou avec un filtre à air endommagé. Dans le cas contraire, le moteur à combustion risque d'aspirer des impuretés normalement retenues par le filtre.

Les impuretés peuvent provoquer des dysfonctionnements, voire endommager le moteur. En milieu poussiéreux, l'entretien doit être effectué plus fréquemment.

Dévissez complètement le bouton de fixation du boîtier du filtre, puis retirez le couvercle du filtre. Dévissez ensuite le bouton de fixation du filtre, puis retirez le filtre de sa base. Le filtre à air est composé de deux éléments : du papier et de la mousse. Inspectez soigneusement chaque élément filtrant afin de vérifier l'absence de trous, de déchirures ou de dommages. Si un élément filtrant est endommagé ou ne peut être nettoyé lors de l'entretien, remplacez-le par un élément neuf et en parfait état.

Nettoyez l'élément filtrant en papier à l'aide d'un jet d'air comprimé à une pression maximale de 0,2 MPa, en soufflant la poussière de l'intérieur ou en l'aspirant de l'extérieur avec une brosse fine d'aspirateur. Compte tenu de la fragilité du filtre en papier, un nettoyage délicat est recommandé. Ne trempez pas l'élément filtrant dans l'eau ni dans aucun autre liquide. Ne le brossez pas afin d'éviter d'incruster la poussière dans sa structure.

Nettoyez l'élément filtrant en mousse à l'eau chaude savonneuse, rincez abondamment et laissez sécher complètement. Trempez l'élément filtrant sec dans de l'huile moteur propre et essorez-le en veillant à ce qu'il reste humide.

À l'aide d'un chiffon légèrement humidifié, nettoyez l'intérieur du socle et du couvercle du filtre. Veillez à ce qu'aucune poussière ni saleté ne pénètre dans le tuyau menant au carburateur.

Placez l'élément filtrant en mousse sur l'élément filtrant en papier. Installez le filtre et fixez-le avec le bouton. Refermez ensuite le couvercle du filtre et fixez-le avec le bouton de retenue. Assurez-vous que le couvercle du filtre est bien fermé et que le bouton de retenue du boîtier du filtre est correctement serré.

Entretien des bougies d'allumage (XV) – toutes les 100 heures de fonctionnement

Débranchez le fil de la bougie. Dévissez la bougie à l'aide d'une clé à bougie. Nettoyez les électrodes de tout dépôt de carbone avec une brosse métallique. Vérifiez l'écartement entre les électrodes ; il doit être compris entre 0,7 mm et 0,8 mm.

Si vous constatez des électrodes brûlées ou une gaine en céramique fissurée, remplacez la bougie par une neuve. Vous pouvez utiliser une bougie du type indiqué dans le tableau des données techniques.

Vissez la bougie. Connectez le fil à la bougie.

Inspection des composants d'entraînement

Sous le capot de transmission se trouvent les composants de la transmission par courroie trapézoïdale et par chaîne. Si vous constatez des symptômes tels qu'une baisse de l'efficacité de compactage, un fonctionnement irrégulier de la machine, un patinage de la transmission ou des bruits inhabituels provenant du capot de transmission, arrêtez immédiatement le travail et faites inspecter la transmission par un centre de service agréé du fabricant. N'utilisez pas la machine si les symptômes indiquent un dysfonctionnement du système de transmission.

Entretien du filtre du réservoir de carburant

Dévissez le bouchon du réservoir de carburant (IV). Retirez le filtre du réservoir de carburant (XVI). Nettoyez le filtre du bouchon de remplissage de carburant avec du white spirit. Séchez-le avec un chiffon doux et propre. Installez le filtre dans l'orifice de remplissage. Remettez le bouchon du bouchon de remplissage.

Attention! Les parois du filtre sont constituées d'un maillage fin. Il convient d'être prudent lors de la maintenance afin de ne pas les endommager. Si le filtre est endommagé, il doit être remplacé par un filtre neuf et intact avant toute remise en service.

STOCKAGE ET TRANSPORT DES PRODUITS

Remarque : Toujours vider le réservoir de carburant avant le remisage ou le transport.

Placez un récipient d'une capacité supérieure à celle du réservoir de carburant sous l'orifice de vidange.

À l'aide d'une clé, dévissez la vanne de vidange de carburant (XVII). Après avoir vidangé le carburant de la machine, refermez la vanne de vidange de carburant.

Retirez la bougie, versez quelques gouttes d'huile moteur dans le cylindre, puis actionnez le lanceur à la main plusieurs fois afin de recouvrir l'intérieur du cylindre d'une couche d'huile.

Nettoyez l'extérieur de la machine avec un chiffon imbibé d'huile, couvrez-la et rangez-la dans un endroit sec.

Nettoyer conformément aux instructions.

À conserver dans un endroit sombre, sec, à l'abri du gel et bien ventilé. Tenir hors de portée des enfants. Conserver le produit à une température comprise entre 10 et 30 degrés Celsius. Il est recommandé de le conserver dans son emballage d'origine ou

dans un emballage le protégeant de la poussière. Conserver le produit en position de fonctionnement.

La machine doit être levée uniquement aux points de levage signalés par le pictogramme approprié. Les élingues , cordes ou sangles doivent être fixées uniquement aux points d'arrimage signalés par le pictogramme approprié. Pour le levage et l'arrimage, seuls des équipements de levage et des élingues dont la capacité de charge est adaptée au poids de la machine doivent être utilisés . Ne vous tenez pas sous la charge levée pendant le levage.

Lors du transport de la machine par véhicule, placez-la en position de fonctionnement sur une surface stable et fixez-la à l'aide de sangles de transport afin d'éviter tout mouvement. Protégez le produit des chocs et des fortes vibrations. Pendant le transport, assurez-vous qu'il ne glisse pas et ne bascule pas.

CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

Il rullo vibrante è progettato per la compattazione e il livellamento di sottofondi e strati di materiale su superfici di piccole e medie dimensioni, come sentieri, marciapiedi, vialetti, piazze e altre superfici utilizzate durante lavori di sterro, pavimentazione e costruzione stradale. La compattazione si ottiene tramite vibrazioni trasmesse al rullo, che compattano e stabilizzano il materiale. Il suo design compatto e la reversibilità del senso di rotazione consentono alla macchina di manovrare in modo efficiente anche in spazi ristretti. Il serbatoio dell'acqua permette di inumidire il rullo vibrante durante il funzionamento, soprattutto su superfici bituminose. È vietato utilizzare la macchina su terreni con elevato contenuto d'acqua, in particolare argillosi, o utilizzarla in modo diverso da quello previsto. Il corretto, affidabile e sicuro funzionamento della macchina dipende da un utilizzo appropriato, pertanto:

Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente l'intero manuale e conservarlo.

Il fornitore non è responsabile per eventuali danni o lesioni derivanti dall'utilizzo della macchina per scopi diversi da quelli previsti, o dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza o delle istruzioni contenute in questo manuale. L'utilizzo della macchina per scopi diversi da quelli previsti invalida inoltre la garanzia dell'utente.

ATTREZZATURA

La macchina viene consegnata completa, ma prima del primo utilizzo sono necessari alcuni preparativi, come descritto più avanti nel manuale.

DATI TECNICI

Parametro	Unità di misura	Valore
Numero di catalogo		YT-90350
Massa	[kg]	266
Tipo di carburante		Benzina senza piombo E10
Tipo di olio motore		SAE 15W-40
Capacità del serbatoio del carburante	[l]	3,6
Capacità del serbatoio dell'olio motore	[l]	0,6
Capacità del serbatoio dell'acqua	[l]	16
Numero di cilindri		1
Numero di barre		4
Tipo di start-up		Manuale
Raffreddamento		In aereo
Tipo di candela		F7RTC
Cilindrata del motore	[cm ³]	196
Potenza del motore	[kW]	4,1
Velocità massima del motore	[min ⁻¹]	3600
Frequenza di vibrazione	[vpm / Hz]	4320 / 72
forza centrifuga	[kN]	13,5
Velocità massima in avanti/indietro	[km/h]	2,1 / 1,4
Diametro del cilindro	[mm]	500
larghezza di lavoro	[mm]	600
Rumore		
pressione sonora	[dB (A)]	86,16 ± 3
potenza L _{WA}	[dB (A)]	105,94 ± 1,61
Livello di vibrazione	[m/s ²]	4,7 ± 3

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

IMPORTANTE!
LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELL'USO
DA CONSERVARE PER USO FUTURO

Requisiti generali

Prima di iniziare a lavorare, leggere le istruzioni per l'uso e familiarizzare con le marcature presenti sulla macchina.

Solo un operatore qualificato e competente dovrebbe utilizzare il rullo vibrante. Chi non ha esperienza dovrebbe ricevere istruzioni da un operatore esperto.

Non permettere a persone non autorizzate, soprattutto bambini, di lavorare. Tenere le persone non autorizzate lontane dall'area operativa della macchina.

Il rullo vibrante non deve essere lasciato incustodito durante il funzionamento.

È vietato apportare modifiche non autorizzate alla macchina o utilizzarla per scopi diversi da quelli previsti.

Prima di iniziare, controllare il livello dell'olio motore, le condizioni del filtro dell'aria, il livello del carburante nel serbatoio e il serraggio dei raccordi a vite.

Dispositivi di protezione individuale e requisiti per l'operatore

Durante lo svolgimento del lavoro, è obbligatorio indossare i dispositivi di protezione individuale richiesti dalle condizioni lavorative, tra cui almeno la protezione dell'udito, la protezione degli occhi e calzature di sicurezza.

Se si lavora in un ambiente polveroso, è necessario indossare dispositivi di protezione delle vie respiratorie.

Evitate di indossare abiti larghi e gioielli, poiché potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

È necessario prestare attenzione a causa dell'esposizione a vibrazioni e ad attività ripetitive che possono essere dannose per mani e braccia.

Rischi sul luogo di lavoro

Prima di iniziare i lavori, verificare che nell'area di lavoro non siano presenti cavi elettrici, impianti del gas, dell'acqua o di telecomunicazione che potrebbero essere danneggiati dalle vibrazioni.

Prima di iniziare i lavori di scavo, è necessario verificare la stabilità delle pareti di scavo.

Prestare attenzione su superfici irregolari e scivolose e in prossimità di bordi esposti, fori e scavi.

Su terreni irregolari, la macchina potrebbe cambiare direzione improvvisamente, quindi guidatela con attenzione, mantenendo una presa salda sulla maniglia di comando e una posizione stabile.

Quando si lavora in prossimità di linee elettriche, è necessario tenere conto delle normative locali e delle distanze di sicurezza richieste.

Rischi meccanici

La macchina non deve essere utilizzata senza coperture e dispositivi di protezione.

Tenere mani e piedi lontani dal rullo vibrante, dal rullo di supporto, dai componenti di azionamento e dalle altre parti in movimento.

Prima di rimuovere i coperchi o effettuare regolazioni, spegnere il motore e scollegare il cavo della candela.

L'operatore deve mantenere una postura stabile durante l'utilizzo della macchina. La macchina deve essere guidata e azionata in modo da impedire il ribaltamento, lo slittamento o il movimento incontrollato.

Non salire sulla macchina mentre è in funzione e non mettere i piedi nell'area sotto il rullo vibrante e il rullo di supporto.

Quando si cambia direzione, prestare particolare attenzione al rischio di schiacciarsi i piedi.

Rischi termici, gas di scarico e ventilazione

I motori a combustione interna devono essere avviati e utilizzati esclusivamente in aree con ventilazione adeguata. I gas di scarico possono causare gravi intossicazioni o la morte.

Non utilizzare o rifornire di carburante la macchina in spazi chiusi senza un'adeguata ventilazione, poiché i gas di scarico contengono monossido di carbonio.

La marmitta e altri componenti del motore possono raggiungere temperature elevate. Evitare il contatto con questi componenti finché non si sono raffreddati.

Sicurezza durante il rifornimento

Prima di fare rifornimento, spegnere il motore ed evitare di creare fonti di accensione, incluso fumare nelle vicinanze.

Non bisogna aggiungere carburante a un motore acceso o caldo.

Non riempire eccessivamente il serbatoio. Il carburante fuoriuscito deve essere pulito e lasciato evaporare completamente prima di avviare il motore.

Dopo aver fatto rifornimento, chiudere bene il tappo del serbatoio.

Il carburante deve essere conservato in contenitori omologati.

Rumore e vibrazioni

Se i livelli di rumore lo richiedono, è necessario indossare protezioni per l'udito.

Limita l'esposizione alle vibrazioni, facendo delle pause e utilizzando la corretta impugnatura dell'attrezzo.

Avvio e arresto sicuri

Prima di iniziare, verificare che l'area di lavoro sia libera da ostacoli e persone.

Durante l'avvio e l'utilizzo della macchina, mantieni una posizione stabile per evitare di scivolare e perdere il controllo.

Per avviare il motore, utilizzare la corda di avviamento come indicato nel manuale d'uso. Tirare la corda di avviamento in modo controllato. Non rilasciarla bruscamente dopo il contraccolpo.

In caso di emergenza, portare immediatamente l'interruttore del motore in posizione OFF. Quindi, se è possibile farlo in sicurezza, chiudere la valvola del carburante.

In condizioni normali, prima di spegnere la macchina, arrestarla, ridurre il regime del motore utilizzando la leva dell'acceleratore e lasciarla girare a bassa velocità per un breve periodo, quindi portare l'interruttore del motore in posizione OFF e chiudere la valvola del carburante.

Non arrestare bruscamente il motore ad alti regimi, poiché ciò potrebbe causare surriscaldamento e usura accelerata dei componenti.

Non si deve superare il regime massimo del motore impostato.

Regole per lavorare in sicurezza e utilizzare la macchina

La macchina deve essere azionata tenendo la maniglia di comando con entrambe le mani e monitorandone costantemente i movimenti.

Mantenere una distanza di sicurezza dall'area del rullo vibrante, del rullo di supporto e dei componenti di azionamento.

Il cambio di direzione di lavoro deve essere effettuato solo in modo controllato, mantenendo una posizione stabile dell'operatore.

Quando si opera su pendii e terreni irregolari, valutare l'impatto di tali condizioni sulla stabilità e sulla traiettoria della macchina. Non superare la pendenza massima consentita del 30%.

La macchina non deve essere utilizzata su superfici che impediscano la stabilità, la trazione e il controllo del suo movimento.

Trasporto, sollevamento, movimentazione, stoccaggio

Spegnere il motore prima del trasporto.

Durante il trasporto, chiudere bene il tappo del serbatoio del carburante e chiudere la valvola del carburante.

Durante il trasporto della macchina tramite veicolo, è necessario fissarla in modo tale da impedire lo scivolamento o il ribaltamento.

In caso di trasporto su lunghe distanze o su strade dissestate, è necessario svuotare il serbatoio del carburante.

Durante la regolazione manuale, utilizzare la maniglia di comando e prestare attenzione a causa del peso della macchina.

La macchina può essere sollevata solo nei punti designati a tale scopo, utilizzando il telaio di sollevamento o altri punti di ancoraggio contrassegnati.

Assistenza, manutenzione e riparazioni

Prima di effettuare qualsiasi intervento, spegnere il motore e attendere che i componenti caldi si raffreddino.

Gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti lontano da fonti di accensione. È vietato fumare durante le operazioni che prevedono l'utilizzo di carburante.

Prima di rimuovere i coperchi ed effettuare le regolazioni, scollegare il cavo della candela.

Prima di procedere all'ispezione e alla riparazione, assicurarsi che il motore sia spento.

Le riparazioni di motori e macchinari devono essere eseguite da personale autorizzato e qualificato.

È necessario eseguire una manutenzione regolare, che includa la pulizia della macchina, il controllo del serraggio dei collegamenti a vite e l'ispezione dei componenti operativi.

L'olio motore e gli altri fluidi di esercizio devono essere drenati in appositi contenitori. Evitare il contatto della pelle con l'olio usato, non versare l'olio a terra e lavarsi le mani al termine del lavoro.

Rischio residuo

Nonostante le soluzioni progettuali e le protezioni adottate, sulla macchina potrebbero persistere dei rischi residui.

Rischio di danni all'udito dovuti alle emissioni sonore.

Rischio di disturbi e malattie a carico di mani e braccia correlati alle vibrazioni trasmesse all'impugnatura di lavoro.

Rischio di avvelenamento da gas di scarico dei motori a combustione, incluso il monossido di carbonio.

Rischio di ustioni dovute al calore del motore e dei componenti del sistema di scarico.

Rischio di incendio o esplosione associato al carburante e ai vapori di carburante.

Rischio di schiacciamento di piedi e dita a causa di movimenti incontrollati della macchina, soprattutto durante le manovre e i cambi di direzione.

Rischio di perdita di stabilità e slittamento della macchina durante il lavoro su pendii, terreni irregolari e in prossimità di bordi e scavi.

Rischio di lesioni oculari dovute a particelle proiettate da sotto il rullo vibrante.

Rischio di danni alle infrastrutture sotterranee derivanti da lavori in aree urbanizzate.

È necessario seguire precauzioni e pratiche di manipolazione sicure per ridurre i rischi residui.

SERVIZIO PRODOTTI

Preparazione al lavoro

Prima di iniziare a lavorare, verificare che la macchina non sia danneggiata, che sia assemblata correttamente e che tutti i dispositivi di sicurezza siano fissati e funzionanti. Se la macchina risulta incompleta o danneggiata, non procedere con l'utilizzo!

ATTENZIONE! Nel motore è stata versata solo la quantità di olio necessaria per la manutenzione. Prima del primo avviamento, rabboccare l'olio fino al livello richiesto.

Il motore viene riempito in fabbrica con una piccola quantità di olio per proteggerlo durante il trasporto e lo stoccaggio. È neces-

sario utilizzare un olio specifico per motori a quattro tempi con una viscosità SAE 15W40.

Prima di aggiungere l'olio, posizionare la macchina su una superficie piana, quindi rimuovere il tappo del serbatoio dell'olio e asciugare l'astina di livello. Riempire il serbatoio con l'olio. Si consiglia di utilizzare un imbuto o un bocchettone di riempimento durante il riempimento per evitare fuoriuscite di olio. In caso di fuoriuscita di olio, pulire accuratamente l'olio rimanente prima di avviare il motore. Controllare il livello dell'olio. Per farlo, inserire l'astina di livello nel foro di riempimento e serrare il tappo del serbatoio. Quindi, svitare il tappo e controllare il livello dell'olio sull'astina. Il livello dell'olio deve essere compreso tra i segni di livello massimo e minimo sull'astina (II). Dopo aver verificato che il livello dell'olio sia corretto, chiudere il foro di riempimento con il tappo.

Nota: il livello dell'olio motore deve essere controllato prima di ogni utilizzo.

Prima del primo utilizzo, controllare il livello dell'olio idraulico. La macchina deve essere posizionata su una superficie piana e livellata. Svitare il tappo di riempimento dell'olio idraulico (III) e verificare che il livello dell'olio sia corretto, come indicato dall'indicatore di livello. Se il livello dell'olio è troppo basso, rabboccare con olio idraulico per basse temperature L-HV 46 fino al livello indicato dall'indicatore di livello. Durante il riempimento, si consiglia di utilizzare un bocchettone di riempimento o un imbuto per ridurre il rischio di fuoriuscite di olio. In caso di fuoriuscite, pulire accuratamente l'olio rimanente. Dopo aver verificato il livello corretto dell'olio, chiudere il tappo di riempimento dell'olio idraulico.

Nota: il livello dell'olio idraulico deve essere controllato prima di ogni operazione.

Dopo aver aggiunto l'olio, aggiungere il carburante. Utilizzare benzina senza piombo con un numero di ottano minimo di 95. Per aggiungere carburante, rimuovere il tappo del serbatoio (IV) e versare il carburante nel serbatoio. Durante il rifornimento, utilizzare un bocchettone di riempimento o un imbuto per ridurre il rischio di fuoriuscite di carburante. In caso di fuoriuscita di carburante, pulire accuratamente il carburante rimanente. Attendere che i vapori si disperdano completamente e avviare il motore in un luogo diverso da quello in cui è stato effettuato il rifornimento. Dopo il rifornimento, chiudere il bocchettone di riempimento del serbatoio con il tappo.

La macchina è dotata di un serbatoio dell'acqua. Prima di iniziare lavori che richiedono bagnatura, come la compattazione di superfici bituminose, il serbatoio deve essere riempito d'acqua. Nel serbatoio dell'acqua deve essere versata solo acqua pulita. Non utilizzare altri liquidi, comprese sostanze infiammabili o additivi chimici. A tale scopo, aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua (V) e riempirlo con acqua pulita. L'acqua viene utilizzata per spruzzare il rullo vibrante al fine di ridurre l'adesione del materiale al rullo e migliorare la qualità della finitura dello strato compattato. L'alimentazione idrica deve essere attivata dopo aver posizionato la macchina nell'area di lavoro e regolata in modo che il rullo vibrante venga bagnato senza allagare eccessivamente il terreno. Una valvola (V) si trova sotto il serbatoio dell'acqua per controllare l'alimentazione idrica. Al termine del lavoro, chiudere l'alimentazione idrica e, in caso di rischio di congelamento, svuotare completamente il serbatoio e il tubo flessibile.

Per regolare la posizione dell'impugnatura in base all'altezza dell'operatore, allentare la leva di bloccaggio dell'impugnatura (VI) e quindi regolare l'impugnatura in una posizione che consenta un utilizzo comodo e sicuro. Una volta regolata l'impugnatura, serrare la leva di bloccaggio, assicurandosi che l'impugnatura sia correttamente bloccata e non si muova durante il funzionamento. Prima di iniziare il lavoro, verificare che l'impugnatura sia fissata saldamente.

Preparazione del luogo di lavoro

Prima di iniziare i lavori, preparare l'area di lavoro. L'area di lavoro del rullo vibrante deve essere sgombra da oggetti sciolti e ostacoli, e la zona di lavoro deve essere delimitata. Verificare la posizione dei sottoservizi nel cantiere e valutare le condizioni del terreno, la sua capacità portante, la planarità e la pendenza per garantire un funzionamento stabile della macchina. Se si lavora in una trincea, su un terrapieno o in prossimità di un bordo, è necessario considerare il rischio di cedimenti, slittamento della macchina e perdita di controllo, e scegliere di conseguenza il metodo di lavoro.

Avviamento del motore a combustione

ATTENZIONE! Non far funzionare il motore a combustione in spazi chiusi o scarsamente ventilati, poiché ciò potrebbe causare. Le corde contengono monossido di carbonio, un gas tossico e inodore che può causare avvelenamento, perdita di coscienza e persino la morte.

È necessario garantire un'adeguata ventilazione quando il motore è in funzione per evitare l'accumulo di gas di scarico.

ATTENZIONE! Tenere mani e piedi lontani dal rullo vibrante, dal rullo di supporto, dai componenti di azionamento e da altre parti in movimento. Il contatto con le parti rotanti della macchina può causare lesioni gravi o mortali.

Prima di iniziare il lavoro, verificare che la macchina sia posizionata stabilmente su una superficie piana e che non vi siano ostacoli, persone o animali nell'area di lavoro.

Come mostrato nell'illustrazione (VII), posizionare la leva avanti/indietro in posizione centrale (neutra) per evitare movimenti involontari della macchina.

Come mostrato nell'illustrazione (VIII), aprire la valvola del carburante spostando la leva della valvola del carburante in posizione ON.

Come mostrato nell'illustrazione (IX), per avviare un motore freddo, chiudere lo starter spostando la leva dello starter in posizione CHIUSA, e per avviare un motore caldo, spostare la leva dello starter in posizione APERTA.

Nota: se il motore è caldo (ad esempio, dopo una sosta per il rifornimento), lasciare la leva dell'aria in posizione APERTA.

Impostare la leva di controllo della velocità (X) da 1/3 a 1/2 della sua corsa verso un numero di giri più elevato. Spostando la leva

verso il simbolo della tartaruga si ottiene un numero di giri inferiore, mentre spostandola verso il simbolo della lepre si ottiene un numero di giri superiore.

Portare l'interruttore del motore (XI) in posizione ON per attivare il sistema di accensione del motore. L'interruttore deve essere in posizione ON affinché il motore funzioni.

Tirare lentamente la maniglia della corda di avviamento (XII) fino a sentire resistenza dovuta alla compressione del motore, quindi riportare la maniglia nella posizione originale e tirare con un movimento deciso e rapido. Non estrarre completamente la corda.

Una volta avviato il motore, non rilasciare la maniglia della corda di avviamento, ma riportarla nella posizione di avviamento in modo controllato.

Man mano che il motore si riscalda, aprire gradualmente lo starter spostando la leva dello starter verso la posizione APERTA. Dopo ogni cambio di posizione della leva dello starter, lasciare che il motore giri regolarmente. La velocità di ritorno della leva dello starter dipende dalle condizioni atmosferiche in cui viene avviato il motore. Più bassa è la temperatura ambiente, più lenta sarà la velocità di ritorno. Regolare il regime del motore utilizzando la leva dell'acceleratore, scegliendo una posizione intermedia tra un regime minimo e uno massimo. Dopo l'avviamento, lasciare riscaldare il motore per 2-3 minuti, soprattutto in inverno.

Arresto del motore a combustione

In caso di emergenza, portare immediatamente l'interruttore di arresto del motore (XI) in posizione OFF. Quindi, impostare la leva dell'acceleratore (X) sulla posizione di velocità minima. Dopo l'arresto del motore, se è possibile farlo in sicurezza, chiudere la valvola del carburante ruotando la leva dell'acceleratore in posizione OFF come mostrato nell'illustrazione (VII).

In condizioni normali, se la macchina è in movimento, spostare la leva avanti/indietro in posizione centrale (folle) come mostrato nell'illustrazione (VII) per arrestare la macchina. Quindi, ridurre il regime del motore spostando la leva dell'acceleratore in posizione tartaruga e lasciare il motore al minimo per circa 2-3 minuti. Trascorso questo tempo, spegnere il motore e chiudere la valvola del carburante.

Rifornimento

ATTENZIONE! Il carburante è altamente infiammabile! Osservare tutte le precauzioni di sicurezza durante la manipolazione del carburante. Non riempire il serbatoio del carburante mentre la macchina è in funzione. Non fornire in prossimità di fiamme libere. Non fumare nell'area di rifornimento. Non versare carburante. In caso di fuoriuscita di carburante, asciugarlo accuratamente prima di avviare la macchina. Chiudere bene il tappo del serbatoio. Conservare il carburante in contenitori omologati e ben chiusi, lontano da fonti di calore e fuori dalla portata dei bambini.

Arrestare il motore secondo la procedura descritta in precedenza.

Attendi che il motore si raffreddi.

Il carburante è benzina senza piombo con un numero di ottano minimo di 95. Per fare rifornimento, rimuovere il tappo del serbatoio (IV) e versare il carburante nel serbatoio. Durante il rifornimento, si consiglia di utilizzare un bocchettone di riempimento o un imbuto per ridurre il rischio di fuoriuscite di carburante. In caso di fuoriuscita di carburante, pulire accuratamente il carburante rimanente. Attendere che i vapori si disperdano completamente e avviare il motore in un luogo diverso da quello in cui è stato effettuato il rifornimento. Dopo il rifornimento, chiudere il bocchettone di riempimento del serbatoio con il tappo.

Riavviare il motore seguendo la procedura descritta nella sezione „*Avviamento del motore a combustione*“.

Lavorare con un rullo vibrante

Prima di iniziare i lavori, il sottofondo deve essere livellato e uniformato per quanto possibile. Bisogna considerare le condizioni del materiale da compattare, in particolare il suo contenuto di umidità, poiché questo influisce direttamente sul grado di compattazione raggiunto e sulla capacità portante dello strato. La compattazione deve essere eseguita a strati, con passate parallele tra loro e con una piccola sovrapposizione per ottenere un effetto uniforme su tutta la superficie.

Il movimento della macchina è controllato da una leva di inversione di direzione, mentre la sterzata consiste nel controllarne il movimento tramite la maniglia di comando e nel mantenere la traiettoria corretta. A bassi regimi del motore, la macchina può muoversi nella direzione selezionata senza attivare completamente il sistema di vibrazione. La vibrazione dei rulli si verifica quando il regime del motore viene aumentato fino a un livello tale da attivare il sistema di vibrazione.

Prima di iniziare la compattazione vera e propria, la leva di controllo della velocità (X) deve essere spostata saldamente nella posizione di lavoro. Non lasciare la leva di controllo della velocità in una posizione intermedia, poiché ciò può causare un innesto parziale della frizione, un funzionamento instabile della macchina e un'usura accelerata dei componenti della trasmissione.

Il cambio di direzione di lavoro viene effettuato tramite la leva di cambio direzione di lavoro (VII). Per cambiare la direzione di avanzamento, spostare prima la leva in posizione centrale (neutra), attendere che la macchina si fermi e quindi spostare la leva nella posizione di direzione desiderata.

Se la macchina viene utilizzata su superfici bituminose, utilizzare un serbatoio d'acqua e regolare l'afflusso d'acqua in modo che il rullo vibrante venga bagnato, ma senza provocare un eccessivo allagamento del sottofondo.

Durante il funzionamento, effettuare delle pause regolari per ridurre l'affaticamento e l'esposizione prolungata alle vibrazioni, il che contribuisce a mantenere un controllo adeguato della macchina. Se durante il funzionamento si verificano vibrazioni insolite, un cambiamento evidente nel comportamento della macchina o altre irregolarità, interrompete il lavoro e indagate sulla causa prima di riprendere l'attività.

Al termine dell'intervento, arrestare il motore secondo la procedura prevista per lo spegnimento di un motore a combustione.

Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione, lasciare raffreddare il motore, quindi scollegare il cavo della candela.

MANUTENZIONE DEL PRODOTTO

Durante il periodo di garanzia, l'utente non può smontare la macchina né sostituire componenti o parti diverse da quelle elencate di seguito, poiché ciò invaliderà la garanzia. Qualsiasi anomalia riscontrata durante l'ispezione o il funzionamento è un segnale per effettuare le riparazioni presso un centro di assistenza.

Dopo l'uso, pulire l'alloggiamento, le fessure di ventilazione, gli interruttori, la maniglia ausiliaria e le protezioni, ad esempio, con un getto d'aria (pressione non superiore a 0,3 MPa), una spazzola o un panno umido, senza utilizzare prodotti chimici o liquidi detergenti. Pulire gli utensili e le maniglie con un panno asciutto e pulito.

Ispezioni periodiche

È necessario eseguire ispezioni e manutenzioni periodiche dei componenti della macchina elencati di seguito.

Nota: tutte le operazioni di manutenzione devono essere eseguite con la macchina spenta e al minimo. Dopo aver spento il motore, attendere che il motore e i componenti della macchina si raffreddino completamente, quindi scollegare il cavo della candela.
Nota: se una procedura di assistenza non è descritta di seguito, significa che la macchina deve essere portata presso un centro di assistenza qualificato per tale intervento.

Attenzione! Se si utilizzano solventi per la pulizia, evitare il contatto del solvente con la pelle e gli occhi. Utilizzare dispositivi di protezione individuale.

Manutenzione generale

Non pulire l'apparecchio con un getto d'acqua né immergerlo in acqua.

Per la pulizia, utilizzare una spazzola e un panno umido, rimuovendo lo sporco in modo da impedire all'acqua di penetrare nel motore e nei componenti del sistema di accensione.

Dopo ogni utilizzo, rimuovere lo sporco dal rullo vibrante, dal rullo di supporto, dai raschietti, dalle coperture e dalla zona di raffreddamento del motore per garantire una corretta dissipazione del calore e il corretto funzionamento della macchina.

Verificare regolarmente il serraggio delle viti, poiché la macchina è soggetta a vibrazioni durante il funzionamento, che potrebbero causare l'allentamento dei componenti.

Verificare le condizioni della maniglia di comando e degli elementi in gomma che smorzano le vibrazioni; se presentano crepe o danni, non continuare a lavorare finché il problema non sarà stato risolto.

Controlla le condizioni dei coperchi, in particolare quello dell'unità, e verifica che non siano allentati o danneggiati.

Controllare che il rullo vibrante, il rullo di supporto e i raschiatori non siano danneggiati. In caso di danni, usura eccessiva o deformazione, non continuare l'operazione finché il problema non viene risolto.

Controllare regolarmente il filtro dell'aria e mantenerlo pulito, soprattutto in ambienti polverosi. Eseguire la manutenzione periodica secondo il programma di manutenzione.

Per riparazioni e sostituzioni, al fine di garantire la sicurezza e il corretto funzionamento della macchina, è necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali identici a quelli installati in fabbrica. Per ordinare i ricambi, contattare un centro di assistenza autorizzato del produttore.

Controllo del livello dell'olio motore

Svitare il tappo di riempimento e rimuovere l'indicatore del livello dell'olio (II).

Pulire e asciugare l'indicatore con un panno pulito.

Inserisci l'astina di livello nel bocchettone di riempimento, senza ruotarla. Quindi estraila e controlla il livello dell'olio indicato.

Se il livello indicato è troppo basso, rabboccare l'olio fino al livello massimo dell'astina (area tratteggiata).

Avvitare l'astina di livello nel bocchettone di riempimento dell'olio.

Cambio dell'olio motore

L'olio motore deve essere cambiato dopo le prime 2-4 ore di funzionamento. I successivi cambi d'olio devono essere effettuati ogni 25 ore di funzionamento.

Nota: è preferibile cambiare l'olio motore subito dopo lo spegnimento del motore. In questa fase, l'olio è più fluido e defluirà più rapidamente dal vano trasmissione del motore.

Prestare attenzione durante il cambio dell'olio. L'olio è caldo subito dopo lo spegnimento del motore e può causare ustioni. Il serbatoio dell'olio è dotato di un foro di scarico. Posizionare un contenitore più grande del serbatoio dell'olio sotto il foro di scarico. Utilizzando una chiave, svitare completamente la valvola di scarico (XIII). Una volta che l'olio è completamente defluito nel contenitore, riavvitare la valvola di scarico. Rabboccare l'olio secondo la procedura descritta nella sezione: „Preparazione all'uso".

Nota: l'olio motore usato deve essere smaltito in conformità con le normative locali. Non versare l'olio motore nello scarico.

Manutenzione del filtro dell'aria (XIV) – ogni 25 ore di funzionamento.

Attenzione! Non utilizzare la macchina senza un filtro dell'aria installato correttamente o con un filtro dell'aria danneggiato. In

caso contrario, il motore a combustione potrebbe aspirare impurità che normalmente verrebbero trattenute dal filtro.

Le impurità possono causare malfunzionamenti e persino danni al motore. In ambienti polverosi, la manutenzione dovrebbe essere eseguita più frequentemente.

Svitare completamente la manopola di fissaggio dell'alloggiamento del filtro, quindi rimuovere il coperchio del filtro. Svitare la manopola di fissaggio del filtro, quindi rimuovere il filtro dalla base. Il filtro dell'aria è composto da due elementi: carta e schiuma. Ispezionare attentamente ciascun elemento filtrante per verificare la presenza di fori, strappi o danni. Se un elemento filtrante è danneggiato o non può essere pulito durante la manutenzione, sostituirlo con uno nuovo e privo di difetti.

Pulire l'elemento filtrante in carta con un getto d'aria compressa a una pressione non superiore a 0,2 MPa, soffiando via lo sporco dall'interno o aspirandolo dall'esterno con una spazzola stretta per aspirapolvere. Data la delicata struttura del filtro in carta, si raccomanda una pulizia delicata. Non immergere l'elemento filtrante in acqua o altri liquidi. Non spazzolarlo per evitare di strofinare lo sporco all'interno della struttura del filtro.

Pulisci l'elemento filtrante in spugna con acqua tiepida e detersivo per piatti, risciacqua abbondantemente e lascia asciugare completamente. Immergi la spugna del filtro asciutta in olio motore pulito e strizzala bene, mantenendo il filtro umido.

Utilizzando un panno leggermente inumidito con acqua, pulire lo sporco dall'interno della base del filtro e del coperchio. Fare attenzione a non far entrare polvere o sporco nel tubo che porta al carburatore.

Posizionare l'elemento in schiuma sopra l'elemento filtrante in carta. Installare il filtro in posizione e fissarlo con la manopola. Quindi chiudere il coperchio del filtro e fissarlo con la manopola di bloccaggio. Assicurarsi che il coperchio del filtro sia ben chiuso e che la manopola di bloccaggio dell'alloggiamento del filtro sia serrata correttamente.

Manutenzione delle candele (XV) – ogni 100 ore di funzionamento

Scollega il cavo della candela. Svita la candela con una chiave per candele. Pulisci gli elettrodi da eventuali depositi carboniosi con una spazzola metallica. Controlla la distanza tra gli elettrodi; dovrebbe essere compresa tra 0,7 mm e 0,8 mm.

Se notate elettrodi bruciati o una guaina ceramica incrinata, sostituisci la candela con una nuova. Potete utilizzare una candela del tipo indicato nella tabella dei dati tecnici.

Avvita la candela. Collega il cavo alla candela.

Ispezione dei componenti della trasmissione

Sotto il coperchio della trasmissione si trovano la cinghia trapezoidale e i componenti della trasmissione a catena. Se si notano sintomi quali una ridotta efficienza di compattazione, un funzionamento irregolare della macchina, slittamenti della trasmissione o rumori insoliti provenienti dal coperchio della trasmissione, interrompere il lavoro e far ispezionare la trasmissione da un centro di assistenza autorizzato del produttore. Non continuare il lavoro se i sintomi indicano un malfunzionamento del sistema di trasmissione.

Manutenzione del filtro del bocchettone di rifornimento

Svitare il tappo del serbatoio del carburante (IV). Rimuovere il filtro del serbatoio del carburante (XVI). Pulisci il filtro del bocchettone di rifornimento con acqua e sapone. Asciuga con un panno morbido e pulito. Installa il filtro nell'apertura del bocchettone di rifornimento. Rimetti il tappo del bocchettone di rifornimento.

Attenzione! Le pareti del filtro sono costituite da una maglia fine. Durante la manutenzione, è necessario prestare attenzione per evitare di danneggiarle. In caso di danneggiamento del filtro, è necessario sostituirlo con uno nuovo e integro prima di riprendere il funzionamento.

STOCCAGGIO E TRASPORTO DEI PRODOTTI

Nota: svuotare sempre il serbatoio del carburante prima di riporre o trasportare il veicolo.

Posizionare un contenitore di capacità superiore a quella del serbatoio del carburante sotto il foro di scarico.

Utilizzando una chiave inglese, svitare la valvola di scarico del carburante (XVII). Dopo aver svuotato il carburante dalla macchina, chiudere la valvola di scarico del carburante.

Rimuovi la candela, versa qualche goccia di olio motore nel cilindro e poi fai girare il motore a mano diverse volte usando la corda di avviamento per rivestire l'interno del cilindro con uno strato d'olio.

Pulire l'esterno della macchina con un panno imbevuto d'olio, coprirlo e riportarlo in un luogo asciutto.

Pulire secondo le istruzioni.

Conservare in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Conservare il prodotto a una temperatura compresa tra 10 e 30 gradi Celsius. Si consiglia di conservare il prodotto nella sua confezione originale o in un altro imballaggio antipolvere. Conservare il prodotto nella sua posizione di utilizzo.

La macchina deve essere sollevata esclusivamente utilizzando i punti di sollevamento contrassegnati dall'apposito pittogramma. Cinghie, funi o cinghie devono essere fissate solo ai punti di ancoraggio contrassegnati dall'apposito pittogramma. Per il sollevamento e il fissaggio, utilizzare esclusivamente attrezzature e cinghie di sollevamento con una capacità di carico adeguata al peso della macchina. Non sostare sotto il carico sollevato durante le operazioni di sollevamento.

Durante il trasporto della macchina su veicolo, posizionarla nella sua posizione operativa su una superficie stabile e fissarla con cinghie di trasporto per impedirne lo spostamento. Proteggere il prodotto da urti e forti vibrazioni. Durante il trasporto, fissare il prodotto in modo che non scivoli e si ribalti.

PRODUCTKENMERKEN

De trilwals is ontworpen voor het verdichten en egaliseren van ondergronden en materiaallagen op kleine en middelgrote oppervlakken, zoals paden, trottoirs, opritten, pleinen en andere oppervlakken die worden gebruikt bij grondwerken, bestrating en wegenbouw. Verdichting wordt bereikt door trillingen die op de wals worden overgebracht, waardoor het materiaal wordt verdicht en gestabiliseerd. Dankzij het compacte ontwerp en de omkeerbare draairichting kan de machine efficiënt manoeuvreren, zelfs in krappe ruimtes. De watertank maakt het mogelijk om de trilwals tijdens gebruik nat te houden, met name op bitumineuze ondergronden. Het is verboden de machine te gebruiken op gronden met een hoog watergehalte, met name klei, of voor andere doeleinden dan waarvoor deze bedoeld is. Een correcte, betrouwbare en veilige werking van de machine is afhankelijk van een correcte bediening. Daarom:

Lees voor gebruik van het product de volledige handleiding door en bewaar deze.

De leverancier is niet aansprakelijk voor schade of letsel als gevolg van het gebruik van de machine voor andere doeleinden dan waarvoor deze bedoeld is, of het niet naleven van veiligheidsvoorschriften of de instructies in deze handleiding. Gebruik van de machine voor andere doeleinden dan waarvoor deze bedoeld is, maakt tevens de garantie en de rechten van de gebruiker ongeldig.

APPARATUUR

De machine wordt compleet geleverd, maar voor het eerste gebruik zijn voorbereidingen nodig zoals verderop in de handleiding beschreven.

TECHNISCHE GEGEVENS

Parameter	meeteenheid	Waarde
Catalogusnummer		YT-90350
Massa	[kg]	266
Brandstoftype		Loodvrije E10 benzine
Motorolietype		SAE 15W-40
Inhoud brandstoftank	[l]	3.6
Inhoud van de motorolietank	[l]	0,6
Inhoud van de watertank	[l]	16
Aantal cilinders		1
Aantal balken		4
Opstarttype		Handmatig
Koeling		Per vliegtuig
Bougietype		F7RTC
Motorinhoud	[cm ³]	196
Motorvermogen	[kW]	4,1
Maximale motorsnelheid	[min ⁻¹]	3600
Trillingsfrequentie	[vpm / Hz]	4320 / 72
Centrifugale kracht	[kN]	13,5
Maximale vooruit-/achteruitsnelheid	[km/h]	2,1 / 1,4
Cilinderdiameter	[mm]	500
Werkbreedte	[mm]	600
Lawaai		
geluidsdruk	[dB (A)]	86,16 ± 3
vermogen L _{WA}	[dB (A)]	105,94 ± 1,61
Trillingsniveau	[m/s ²]	4,7 ± 3

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

BELANGRIJK!
LEES DIT ZORGVULDIG DOOR VOOR GEBRUIK
LAAT HET ACHTER VOOR LATER GEBRUIK

Algemene vereisten

Lees vóór aanvang van de werkzaamheden de gebruiksaanwijzing en maak uzelf vertrouwd met de markeringen op de machine.

De trilwals mag alleen worden bediend door een getrainde en bekwame operator. Onervaren personen dienen instructies te krijgen van een ervaren operator.

Laat geen onbevoegde personen, met name kinderen, aan de machine werken. Houd onbevoegde personen uit de buurt van het werkgebied van de machine.

De trilwals mag tijdens gebruik niet onbeheerd worden achtergelaten.

Het is verboden om zonder toestemming wijzigingen aan de machine aan te brengen of deze voor andere doeleinden te gebruiken dan waarvoor deze bedoeld is.

Controleer vóór het starten het motoroliepeil, de staat van het luchtfilter, het brandstofniveau in de tank en of de schroefverbindingen goed vastzitten.

Persoonlijke beschermingsmiddelen en vereisten voor de gebruiker

Tijdens het werk moet u de persoonlijke beschermingsmiddelen dragen die de omstandigheden van het werk vereisen, waaronder ten minste gehoorbescherming, oogbescherming en veiligheidsschoenen.

Bij werkzaamheden in een stoffige omgeving dient ademhalingsbescherming te worden gedragen.

Vermijd het dragen van losse kleding en sieraden, omdat deze verstrikt kunnen raken in bewegende onderdelen.

Voorzichtigheid is geboden vanwege blootstelling aan trillingen en repetitieve bewegingen die schadelijk kunnen zijn voor handen en armen.

Gevaren op de werkplek

Controleer vóór aanvang van de werkzaamheden of er geen elektrische kabels, gas-, water- of telecommunicatie-installaties in het werkgebied aanwezig zijn die door trillingen beschadigd kunnen raken.

Voordat met de werkzaamheden in de uitgraving wordt begonnen, moet de stabiliteit van de uitgravingswanden worden gecontroleerd.

Wees voorzichtig op oneffen en gladde oppervlakken en in de buurt van blootliggende randen, gaten en opgravingen.

Op oneffen terrein kan de machine plotseling van richting veranderen, dus stuur hem voorzichtig, houd de bedieningshendel stevig vast en blijf stabiel staan.

Bij werkzaamheden in de buurt van hoogspanningsleidingen moet rekening worden gehouden met lokale voorschriften en de vereiste veiligheidsafstanden.

Mechanische gevaren

De machine mag niet zonder afdekkingen en beveiligingen worden gebruikt.

Houd handen en voeten uit de buurt van de trilrol, de steunrol, de aandrijfcomponenten en andere bewegende onderdelen.

Voordat u afdekkingen verwijdert of aanpassingen maakt, moet u de motor uitzetten en de bougiekabel loskoppelen.

De bediener moet een stabiele houding aannemen tijdens het gebruik van de machine. De machine moet zodanig worden geleid en bediend dat kantelen, verschuiven of ongecontroleerd bewegen wordt voorkomen.

Ga niet op de machine staan terwijl deze in werking is en plaats uw voeten niet in de ruimte onder de trilrol en de steunrol.

Wees extra voorzichtig bij het veranderen van richting, vanwege het risico dat je je voeten beknelt.

Thermische gevaren, uitlaatgassen en ventilatie

Motoren met een verbrandingsmotor mogen alleen worden gestart en gebruikt in ruimtes met voldoende ventilatie. Uitlaatgassen kunnen ernstige vergiftiging of de dood tot gevolg hebben.

Gebruik of tank de machine niet bij in afgesloten ruimtes zonder adequate ventilatie, aangezien de uitlaatgassen koolmonoxide bevatten.

De uitlaatdemper en andere motoronderdelen kunnen hoge temperaturen bereiken. Vermijd contact met deze onderdelen totdat ze zijn afgekoeld.

Veiligheid tijdens het tanken

Zet voor het tanken de motor uit en voorkom dat er ontstekingsbronnen ontstaan, waaronder roken in de buurt.

Er mag geen brandstof worden toegevoegd aan een draaiende of hete motor.

Vul de tank niet te vol. Gemorste brandstof moet worden opgeruimd en volledig verdampt voordat de motor wordt gestart.

Na het tanken de tankdop goed sluiten.

Brandstof moet worden opgeslagen in goedgekeurde containers.

Geluid en trillingen

Draag gehoorbescherming als het geluidsniveau dit vereist.

Beperk uw blootstelling aan trillingen, onder andere door pauzes te nemen en de werkhendel op de juiste manier vast te pakken.

Veilig starten en stoppen

Controleer voordat u begint of het werkgebied vrij is van obstakels en omstanders.

Zorg voor een stevige ondergrond bij het starten en bedienen van de machine om uitglijden en verlies van controle te voorkomen.

Om de motor te starten, gebruikt u het startkoord zoals aangegeven in de gebruikershandleiding. Trek gecontroleerd aan het

startkoord. Laat het niet abrupt los na de terugslag.

Zet in geval van nood onmiddellijk de contactsleutel in de UIT-stand. Sluit vervolgens, indien veilig, de brandstofkraan.

Onder normale omstandigheden dient u, voordat u de machine uitzet, de motor uit te schakelen, het motortoerental te verlagen met behulp van de gashendel en de motor korte tijd op laag toerental te laten draaien. Draai vervolgens de motorschakelaar naar de UIT-stand en sluit de brandstofklep.

Zet de motor niet direct uit bij hoge toerentallen, aangezien dit kan leiden tot oververhitting en versnelde slijtage van onderdelen. Het ingestelde maximale motortoerental mag niet worden overschreden.

Regels voor veilig werken en het bedienen van de machine

De machine moet worden bediend door de bedieningshendel met beide handen vast te houden en de beweging ervan constant in de gaten te houden.

Houd voldoende afstand tot de trilrol, de steunrol en de aandrijfcomponenten.

Het veranderen van de werkrichting mag alleen op een gecontroleerde manier gebeuren, terwijl de operator stabiel blijft staan.

Houd bij het werken op hellingen en oneffen terrein rekening met de invloed van de omstandigheden op de stabiliteit en het traject van de machine. Overschrijd de toegestane hellingshoek van 30% niet.

De machine mag niet worden gebruikt op ondergronden die de stabiliteit, grip en controle van de beweging belemmeren.

Transport, tillen, verplaatsen, opslag

Zet de motor uit voordat u het voertuig vervoert.

Sluit tijdens het transport de tankdop goed af en draai de brandstofkraan dicht.

Bij transport van de machine per voertuig moet deze zodanig worden vastgezet dat deze niet kan verschuiven of omvallen.

Bij transport over lange afstanden of over oneffen wegen moet de brandstoftank leeg zijn.

Gebruik bij handmatige afstelling de bedieningshendel en wees voorzichtig vanwege het gewicht van de machine.

De machine mag alleen worden opgetild op de daarvoor bestemde punten, met behulp van het hijsframe of andere gemarkeerde bevestigingspunten.

Service, onderhoud en reparaties

Schakel vóór onderhoudswerkzaamheden de motor uit en wacht tot de hete onderdelen zijn afgekoeld.

Onderhoudswerkzaamheden moeten uit de buurt van ontstekingsbronnen worden uitgevoerd. Roken is verboden tijdens het werken met brandstof.

Voordat u de afdekkingen verwijdt en aanpassingen maakt, dient u de bougiekabel los te koppelen.

Schakel de motor uit voordat u de inspectie of reparatie uitvoert.

Motor- en machineonderhoud dient te worden uitgevoerd door bevoegde en gekwalificeerde personen.

Regelmatig onderhoud is noodzakelijk, waaronder het reinigen van de machine, het controleren van de vastheid van de schroefverbindingen en het inspecteren van de werkende onderdelen.

Motorolie en andere bedrijfsvloeistoffen moeten in geschikte containers worden afgetapt. Vermijd huidcontact met gebruikte olie, giet geen olie op de grond en was uw handen na afloop van de werkzaamheden.

Resterend risico

Ondanks de toegepaste ontwerp- en beveiligingsmaatregelen kunnen er nog steeds gevaren op de machine aanwezig zijn.

Risico op gehoorschade door geluidsemissies.

Risico op hand-armklachten en -ziekten als gevolg van trillingen die op de werkhendel worden overgedragen.

Risico op vergiftiging door uitlaatgassen van verbrandingsmotoren, waaronder koolmonoxide.

Risico op brandwonden door hete motor- en uitlaatonderdelen.

Brand- of explosiegevaar in verband met brandstof en brandstofdampen.

Risico op beknelling van voeten en vingers door ongecontroleerde bewegingen van de machine, met name tijdens manoeuvreren en richtingsveranderingen.

Risico op verlies van stabiliteit en wegglijden van de machine bij werkzaamheden op hellingen, oneffen terrein en in de buurt van randen en uitgravingen.

Risico op oogletsel door deeltjes die onder de trilwals vandaan worden geslingerd.

Risico op schade aan ondergrondse installaties bij werkzaamheden in bebouwde gebieden.

Om resterende risico's te beperken, moeten voorzorgsmaatregelen en veilige hanteringsmethoden worden gevolgd.

PRODUCTSERVICE

Vorbereitung op het werk

Controleer vóór aanvang van de werkzaamheden of de machine onbeschadigd en correct gemonteerd is en of alle veiligheidselementen goed bevestigd en functioneel zijn. Als de machine incompleet of beschadigd blijkt te zijn, ga dan niet verder met de werkzaamheden!

LET OP! Er is slechts de hoeveelheid olie die nodig is voor het onderhoud van de motor in de motor gegoten. Vul vóór de eerste start de olie bij tot het vereiste niveau.

De motor is af fabriek gevuld met een kleine hoeveelheid olie ter bescherming tijdens transport en opslag. U dient olie te gebruiken die geschikt is voor viertakmotoren met een viscositeitsklasse van SAE 15W40.

Voordat u olie bijvult, plaatst u de machine op een vlakke ondergrond. Verwijder vervolgens de dop van het oliereservoir en veeg de peilstok droog. Vul het reservoir met olie. Het is aan te raden een trechter of vulhals te gebruiken om morsen te voorkomen. Mocht er toch olie gemorst worden, veeg dan alle resterende olie grondig op voordat u de motor start. Controleer het oliepeil. Steek hiervoor de peilstok in de vulopening en draai de dop van het reservoir vast. Draai vervolgens de dop los en controleer het oliepeil op de peilstok. Het oliepeil moet tussen de maximale en minimale markeringen op de peilstok liggen (II). Nadat u hebt gecontroleerd of het oliepeil correct is, sluit u de vulopening af met de dop.

Let op: controleer vóór elke rit het motoroliepeil.

Controleer vóór het eerste gebruik het hydraulische oliepeil. De machine moet op een vlakke, horizontale ondergrond staan. Draai de vuldop (III) van de hydraulische olie los en controleer of het oliepeil correct is, zoals aangegeven in het kijkglas. Als het oliepeil te laag is, vul dan de olie bij met L-HV 46 lage-temperatuur hydraulische olie tot aan het kijkglas. Gebruik bij het vullen bij voorkeur een vulhals of trechter om het risico op morsen te verkleinen. Veeg eventuele gemorste olie voorzichtig op. Nadat u het juiste oliepeil hebt gecontroleerd, sluit u de vuldop van de hydraulische olie.

Let op: het hydraulische oliepeil moet vóór elke handeling worden gecontroleerd.

Na het bijvullen van de olie, vult u de brandstof bij. Gebruik loodvrije benzine met een octaangetal van minimaal 95. Om te tanken, verwijdt u de tankdop (IV) en giet u de brandstof in de tank. Gebruik bij het vullen een vulhals of trechter om het risico op morsen te verkleinen. Als er brandstof gemorst wordt, veegt u de resterende brandstof grondig op. Wacht tot de dampen volledig zijn verdwenen en start de motor op een andere locatie dan waar u aan het tanken was. Sluit na het tanken de vulhals van de tank af met de dop.

De machine is uitgerust met een watertank. Voordat u begint met werkzaamheden waarbij bevochtiging nodig is, zoals het verdichten van bitumineuze oppervlakken, moet de tank met water worden gevuld. Alleen schoon water mag in de watertank worden gegoten. Gebruik geen andere vloeistoffen, inclusief ontvlambare stoffen of chemische toevoegingen. Open hiervoor het deksel van de watertank (V) en vul de tank met schoon water. Het water wordt gebruikt om de trilwals te besproeien, waardoor materiaal minder aan de wals blijft kleven en de afwerking van de verdichte laag verbeterd. De watertoevoer moet worden ingeschakeld nadat de machine op de werkplek is geplaatst en zo is afgesteld dat de trilwals wordt bevochtigd zonder dat de grond te nat wordt. Onder de watertank bevindt zich een ventiel (V) om de watertoevoer te regelen. Na afloop van de werkzaamheden moet de watertoevoer worden afgesloten en, indien er risico op bevriezing bestaat, de tank en slang volledig worden leeggepompt.

Om de handgreeppositie aan te passen aan de lengte van de gebruiker, maakt u de vergrendelingshendel (VI) los en stelt u de handgreep vervolgens in op een positie die comfortabel en veilig gebruik mogelijk maakt. Zodra de handgreep is afgesteld, draait u de vergrendelingshendel weer vast en zorgt u ervoor dat de handgreep goed vergrendeld is en niet kan bewegen tijdens het gebruik. Controleer vóór aanvang van de werkzaamheden of de handgreep goed vastzit.

De werkplek voorbereiden

Bereid de werkplek voor voordat u begint. Het werkgebied van de trilwals moet vrij zijn van losse voorwerpen en obstakels, en de werkwone moet worden afgebakend. Controleer de locatie van ondergrondse leidingen op de werkllocatie en beoordeel de bodemgesteldheid, het draagvermogen, de vlakheid en de helling om een stabiele werking van de machine te garanderen. Als er in een sleuf, op een talud of nabij een rand wordt gewerkt, moet rekening worden gehouden met het risico op verzakking, wegglijden van de machine en verlies van controle, en moet de werkwijze hierop worden afgestemd.

Het starten van de verbrandingsmotor

WAARSCHUWING! Laat de verbrandingsmotor niet draaien in gesloten of slecht geventileerde ruimtes, aangezien dit kan leiden tot

Touwen bevatten koolmonoxide – een geurloos, giftig gas dat kan leiden tot vergiftiging, bewusteloosheid en zelfs de dood.

Voldoende ventilatie is noodzakelijk wanneer de motor draait om ophoping van uitlaatgassen te voorkomen.

WAARSCHUWING! Houd handen en voeten uit de buurt van de trilrol, de steunrol, de aandrijfcomponenten en andere bewegende onderdelen. Contact met roterende machineonderdelen kan ernstig letsel of de dood tot gevolg hebben.

Controleer voordat u begint met werken of de machine stabiel op een vlakke ondergrond staat en of er geen obstakels, omstanders of dieren in het werkgebied aanwezig zijn.

Zoals weergegeven in afbeelding (VII), zet u de vooruit/achteruit-hendel in de middelste (neutrale) stand om onbedoelde bewegingen van de machine te voorkomen.

Zoals weergegeven in afbeelding (VIII), opent u de brandstofklep door de brandstofklephendel naar de AAN-stand te bewegen.

Zoals weergegeven in afbeelding (IX), sluit u de choke door de chokehendel naar de stand 'SLUITEN' te bewegen om een koude motor te starten, en beweegt u de chokehendel naar de stand 'OPENEN' om een warme motor te starten.

Let op: Als de motor warm is (bijvoorbeeld na een tankstop), laat de chokehendel dan in de OPEN-stand staan.

Zet de snelheidsregelhendel (X) op 1/3 tot 1/2 van het bereik richting een hoger toerental. Als u de hendel naar het schildpadsymbool beweegt, komt dit overeen met een lager toerental, terwijl u hem naar het haassymbool beweegt met een hoger toerental.

Zet de contactsleutel (XI) in de AAN-stand om het ontstekingssysteem van de motor in te schakelen. De schakelaar moet in de

AAN-stand staan om de motor te kunnen starten.

Trek langzaam aan de startkoordhendel (XII) totdat u weerstand voelt door de compressie van de motor. Breng de hendel vervolgens terug naar de oorspronkelijke positie en trek met een snelle, beslissende beweging. Trek het koord niet helemaal uit.

Zodra de motor is gestart, mag u de hendel van het startkoord niet loslaten, maar moet u deze gecontroleerd terugbrengen naar de startpositie.

Terwijl de motor opwarmt, opent u geleidelijk de choke door de chokehendel langzaam naar de OPEN-stand te bewegen. Laat de motor na elke verandering van de chokehendelstand rustig draaien. De terugkeersnelheid van de chokehendel is afhankelijk van de omgevingsomstandigheden bij het starten van de motor. Hoe lager de omgevingstemperatuur, hoe trager de terugkeersnelheid. Stel het motortoerental in met de gashendel op een stand tussen te laag en te hoog. Laat de motor na het starten 2-3 minuten warmdraaien, vooral in de winter.

Het stoppen van de verbrandingsmotor

In geval van nood, zet u de motorstopschakelaar (XI) onmiddellijk in de UIT-stand. Zet vervolgens de gashendel (X) in de laagste stand. Nadat de motor is gestopt, sluit u, indien veilig, de brandstofklep door de gashendel in de UIT-stand te zetten, zoals weergegeven in afbeelding (VII).

Onder normale omstandigheden, als de machine in beweging is, zet u de vooruit/achteruit-hendel in de middenstand (neutraal) zoals weergegeven in afbeelding (VII) om de machine te stoppen. Verlaag vervolgens het motortoerental door de gashendel in de schilddpadstand te zetten en laat de motor ongeveer 2-3 minuten stationair draaien. Schakel na deze tijd de motor uit en sluit de brandstofkraan.

Tanken

WAARSCHUWING! Brandstof is zeer licht ontvlambaar! Neem alle veiligheidsvoorschriften in acht bij het hanteren van brandstof. Vul de brandstoftank niet bij terwijl de machine draait. Tank niet bij in de buurt van open vuur. Rook niet in de tankruimte. Mors geen brandstof. Als er brandstof gemorst wordt, droog deze dan grondig af voordat u de machine start. Draai de tankdop goed vast. Bewaar brandstof in goed afgesloten, goedgekeurde containers, uit de buurt van warmtebronnen en buiten het bereik van kinderen.

Zet de motor uit volgens de hierboven beschreven procedure.

Wacht tot de motor is afgekoeld.

De brandstof is loodvrije benzine met een minimaal octaangetal van 95. Om te tanken, verwijdert u de tankdop (IV) en giet u de brandstof in de tank. Bij het tanken wordt aangeraden een vulhals of trechter te gebruiken om het risico op morsen te verkleinen. Als er brandstof gemorst wordt, veegt u de resterende brandstof grondig op. Wacht tot de dampen volledig zijn verdwenen en start de motor op een andere locatie dan waar u heeft getankt. Na het tanken sluit u de tankdop weer af.

Start de motor opnieuw volgens de procedure in het hoofdstuk „*De verbrandingsmotor starten*”.

Werken met een trilro

Voordat met de werkzaamheden wordt begonnen, moet de ondervloer zoveel mogelijk geëgaliseerd en vlak gemaakt worden. Houd rekening met de conditie van het te verdichten materiaal, met name het vochtgehalte, aangezien dit direct van invloed is op de mate van verdichting en het draagvermogen van de laag. Verdichten moet in lagen gebeuren, met parallelle banen en een kleine overlapping om een gelijkmatig resultaat over het gehele oppervlak te verkrijgen.

De beweging van de machine wordt geregeld door een richtingshendel, en het sturen gebeurt door de beweging te controleren met de bedieningshendel en de juiste koers aan te houden. Bij lagere motortoerentalen kan de machine in de gekozen richting bewegen zonder dat het vibratiesysteem volledig in werking treedt. Roltrillingen treden op wanneer het motortoerental wordt verhoogd tot een niveau dat het vibratiesysteem activeert.

Voordat u met het verdichten begint, moet de snelheidsregelhendel (X) stevig in de werkstand worden gezet. Laat de snelheidsregelhendel niet in een tussenstand staan, aangezien dit kan leiden tot gedeeltelijke koppeling, instabiele werking van de machine en versnelde slijtage van de aandrijfcomponenten.

Het veranderen van de werkrichting gebeurt met behulp van de hendel voor het veranderen van de werkrichting (VII). Om de aanvoerrichting te wijzigen, zet u eerst de hendel in de middelste (neutrale) stand, wacht u tot de machine stopt met bewegen en zet u de hendel vervolgens in de gewenste stand.

Als de machine op bitumineuze ondergronden wordt gebruikt, gebruik dan een watertank en regel de watertoevoer zodanig dat de trilwals nat wordt, maar de ondergrond niet overmatig nat wordt.

Neem tijdens het werk regelmatig pauzes om vermoeidheid en langdurige blootstelling aan trillingen te verminderen, wat bijdraagt aan een goede machinebeheersing. Als u ongebruikelijke trillingen, een merkbare verandering in het machinegedrag of andere onregelmatigheden tijdens het werk ervaart, stop dan met werken en onderzoek de oorzaak voordat u verdergaat.

Na afloop van de werkzaamheden dient u de motor af te zetten volgens de procedure voor het afzetten van een verbrandingsmotor. Voordat u met onderhoudswerkzaamheden begint, dient u de motor te laten afkoelen en vervolgens de bougiekabel los te koppelen.

PRODUCTONDERHOUD

Tijdens de garantieperiode mag de gebruiker de machine niet demonteren of andere onderdelen vervangen dan de hieronder vermelde, aangezien dit de garantie ongeldig maakt. Eventuele onregelmatigheden die tijdens inspectie of gebruik worden geconstateerd, zijn een indicatie dat reparaties moeten worden uitgevoerd bij een servicecentrum.

Reinig na gebruik de behuizing, ventilatiesleuven, schakelaars, hulpgreep en beschermkappen, bijvoorbeeld met perslucht (druk niet hoger dan 0,3 MPa), een borstel of een vochtige doek, zonder chemicaliën of reinigingsvloeistoffen te gebruiken. Reinig gereedschap en handgrepen met een droge, schone doek.

Periodieke inspecties

Periodieke inspectie en onderhoud van de onderstaande machineonderdelen dienen te worden uitgevoerd.

Let op: Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd met de machine uitgeschakeld en stationair draaiend. Nadat de motor is uitgezet, wacht u tot de motor en de machineonderdelen volledig zijn afgekoeld voordat u de bougiekabel loskoppelt.

Let op: Als een serviceprocedure hieronder niet wordt beschreven, betekent dit dat de machine voor die service naar een erkend servicecentrum moet worden gebracht.

Let op! Als er oplosmiddelen worden gebruikt voor de reiniging, vermijd dan contact van het oplosmiddel met de huid en de ogen. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen.

Algemeen onderhoud

Reinig het apparaat niet met een waterstraal en dompel het niet onder in water.

Gebruik voor het schoonmaken een borstel en een vochtige doek en verwijder het vuil op een manier die voorkomt dat er water in de motor en de onderdelen van het ontstekingsstelsel terecht komt.

Na elke klus dient u het vuil te verwijderen van de trilrol, de steunrol, de schrapers, de afdekkingen en het koelgedeelte van de motor om een goede warmteafvoer en een correcte werking van de machine te garanderen.

Controleer regelmatig of de schroefverbindingen goed vastzitten, aangezien de machine tijdens gebruik aan trillingen wordt blootgesteld, waardoor onderdelen los kunnen raken.

Controleer de staat van de bedieningshendel en de rubberen elementen die trillingen dempen. Als deze gebarsten of beschadigd zijn, stop dan met werken totdat het probleem is verholpen.

Controleer de staat van de afdekkingen, met name de afdekking van de harde schijf, en zorg ervoor dat ze niet loszitten of beschadigd zijn.

Controleer de trilrol, de steunrol en de schrapers op beschadigingen. Indien deze beschadigd, overmatig versleten of vervormd zijn, mag u de machine niet verder gebruiken totdat het probleem is verholpen.

Controleer het luchtfilter regelmatig en houd het schoon, vooral bij gebruik in stoffige omstandigheden. Voer periodiek onderhoud uit volgens het onderhoudsschema.

Voor reparaties en vervangingen mogen uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt die identiek zijn aan de onderdelen die in de fabriek zijn gemonteerd, om de veiligheid en correcte werking van de machine te waarborgen. Neem voor het bestellen van vervangende onderdelen contact op met een erkend servicecentrum van de fabrikant.

Het motoroliepeil controleren

Draai de vuldop los en verwijder de oliepeilmeter (II).

Maak de indicator schoon en droog met een schone doek.

Steek de peilstok in de vulopening, maar draai hem niet. Haal hem er vervolgens uit en controleer het aangegeven oliepeil.

Als het aangegeven niveau te laag is, vul dan de olie bij tot het bovenste niveau van de peilstok (gestippeld gebied).

Draai de peilstok in de olievlulopening.

Motorolie verversen

De motorolie moet na de eerste 2 tot 4 bedrijfsuren worden verversd. Daarna moet de olie elke 25 bedrijfsuren worden verversd.

Let op: Het is het beste om de motorolie direct na het uitschakelen van de motor te verversen. De olie is dan het dunst en loopt het snelst uit het transmissiecompartiment van de motor.

Wees voorzichtig bij het verversen van de olie. De olie is direct na het uitschakelen van de motor heet en kan brandwonden veroorzaken. Het oliereservoir is voorzien van een aftapopening. Plaats een bak die groter is dan het oliereservoir onder de aftapopening. Draai met een sleutel de aftapkraan (XIII) volledig los. Zodra de olie volledig in de bak is gelopen, draai je de aftapkraan weer vast. Vul de olie bij volgens de procedure beschreven in het hoofdstuk „Voorbereiding op gebruik”.

Let op: Gebruikte motorolie moet worden afgevoerd volgens de plaatselijke voorschriften. Giet geen motorolie in de afvoer.

Onderhoud van het luchtfilter (XIV) – elke 25 bedrijfsuren.

Waarschuwing! Gebruik de machine niet zonder een correct geïnstalleerd luchtfilter of met een beschadigd luchtfilter. Anders kan de verbrandingsmotor onzuiverheden aanzuigen die normaal gesproken door het filter worden tegengehouden.

Vervuiling kan leiden tot motorstoringen en zelfs schade. In stoffige omstandigheden moet vaker onderhoud worden uitgevoerd.

Draai de borgknop van de filterbehuizing volledig los en verwijder vervolgens de filterkap. Draai de borgknop van het filter los en verwijder het filter uit de basis. Het luchtfilter bestaat uit twee elementen: papier en schuim. Controleer elk filterelement zorgvuldig op gaten, scheuren of beschadigingen. Als een filterelement beschadigd is of niet kan worden gereinigd tijdens het onderhoud, vervang het dan door een nieuw, onbeschadigd exemplaar.

Reinig het papieren filterelement met perslucht onder een druk van maximaal 0,2 MPa. Blaas het vuil van binnenuit weg of zuig het van buitenaf op met een smalle stofzuigerborstel. Vanwege de delicate structuur van het papieren filter wordt voorzichtig reinigen aanbevolen. Dompel het papieren filterelement niet onder in water of andere vloeistoffen. Borstel het filterelement niet om te voorkomen dat vuil in de filterstructuur wordt gewreven.

Reinig het sponsfilterelement in warm water met afwasmiddel, spoel het grondig af en laat het volledig drogen. Week de gedroogde filterspons in schone motorolie en knijp hem uit, zodat het filter vochtig blijft.

Reinig de binnenkant van de filterbasis en het filterdeksel met een licht vochtige doek. Zorg ervoor dat er geen stof of vuil in de slang naar de carburateur terechtkomt.

Plaats het schuimrubberen element over het papieren filterelement. Installeer het filter en zet het vast met de knop. Sluit vervolgens de filterkap en zet deze vast met de borgknop. Zorg ervoor dat de filterkap goed gesloten is en dat de borgknop van de filterbehuizing goed is aangedraaid.

Onderhoud van de bougie (XV) – elke 100 bedrijfsuren

Koppel de bougiekabel los. Draai de bougie los met een bougiesleutel. Reinig de elektroden met een staalborstel om eventuele koolstofafzettingen te verwijderen. Controleer de afstand tussen de elektroden; deze moet tussen 0,7 mm en 0,8 mm liggen.

Als u verbrande elektroden of een gebarsten keramische huls opmerkt, vervang dan de bougie door een nieuwe. U kunt een bougie gebruiken van het type dat in de technische gegevenstabel staat vermeld.

Draai de bougie erin. Sluit de draad aan op de bougie.

Inspectie van aandrijfcomponenten

Onder de aandrijfkop bevinden zich de V-riem en de kettingaandrijving. Als u symptomen opmerkt zoals een verminderde verichtingsefficiëntie, een onregelmatige werking van de machine, slippen van de aandrijving of ongebruikelijke geluiden uit de aandrijfkop, stop dan met werken en laat de aandrijving controleren door een erkend servicecentrum van de fabrikant. Ga niet door met werken als de symptomen wijzen op een storing in het aandrijfsysteem.

Onderhoud van het brandstofvulfilter

Draai de tankdop los (IV). Verwijder het brandstoffilter (XVI). Reinig het brandstoffilter met terpentine. Droog het af met een zachte, schone doek. Plaats het filter terug in de vulopening. Draai de tankdop er weer op.

Aandacht! De filterwanden zijn gemaakt van fijnmazig gaas. Tijdens onderhoud moet voorzichtig te werk worden gegaan om beschadiging te voorkomen. Als het filter beschadigd raakt, moet het worden vervangen door een nieuw, onbeschadigd filter voordat het apparaat weer in gebruik wordt genomen.

PRODUCTOPSLAG EN -TRANSPORT

Let op: Leeg de brandstoftank altijd vóór opslag of transport.

Plaats een bak met een inhoud die groter is dan de inhoud van de brandstoftank onder de aftapopening.

Draai met een sleutel de brandstofaftapkraan (XVII) los. Nadat de brandstof uit de machine is afgetapt, sluit u de brandstofaftapkraan weer.

Verwijder de bougie, giet een paar druppels motorolie in de cilinder en draai de motor vervolgens een aantal keer met de hand rond met behulp van het startkoord om de binnenkant van de cilinder met een laagje olie te bedekken.

Reinig de buitenkant van de machine met een met olie bevochtigde doek, dek de machine af en bewaar deze op een vochtvrije plaats.

Reinig volgens de instructies.

Bewaar op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats. Buiten het bereik van kinderen houden. Bewaar het product bij een temperatuur tussen 10 en 30 graden Celsius. Het wordt aanbevolen het product in de originele verpakking of in een andere stofwerende verpakking te bewaren. Bewaar het product in de gebruiksstand.

De machine mag alleen worden geheven met behulp van hijspunten die zijn gemarkeerd met het juiste pictogram. Hijsbanden, touwen of spanbanden mogen alleen worden bevestigd aan slijpunten die zijn gemarkeerd met het juiste pictogram. Gebruik voor het hijsen en vastzetten uitsluitend hijsmateriaal en hijsbanden met een draagvermogen dat geschikt is voor het gewicht van de machine. Ga tijdens het hijsen niet onder de te tillen last staan.

Plaats de machine bij transport per voertuig in de werkpositie op een stabiele ondergrond en zet hem vast met spanbanden om te voorkomen dat hij verschuift. Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen. Zorg er tijdens het transport voor dat het product niet wegglijdt of omvalt.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Ο δονητικός κύλινδρος έχει σχεδιαστεί για τη συμπίκνωση και την ισοπέδωση υποστρωμάτων και στρώσεων υλικών σε μικρές και μεσαίες επιφάνειες, όπως μονοπάτια, πεζοδρόμια, δρόμους, πλατείες και άλλες επιφάνειες που χρησιμοποιούνται κατά τη διάρκεια χυματοουργικών εργασιών, ασφαλτόστρωσης και οδοποιίας. Η συμπίκνωση επιτυγχάνεται μέσω κραδασμών που μεταφέρονται στον κύλινδρο, οι οποίοι συμπίεζουν και σταθεροποιούν το υλικό. Ο συμπαγής σχεδιασμός του και η αναστρέψιμη κατεύθυνση επιτρέπουν στο μηχάνημα να ελίσσεται αποτελεσματικά ακόμη και σε περιορισμένους χώρους. Η δεξαμενή νερού επιτρέπει την διαβροχή του δονητικού κυλίνδρου κατά τη λειτουργία, ειδικά σε ασφαλτικές επιφάνειες. Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος σε εδάφη με υψηλή περιεκτικότητα σε νερό, ειδικά σε άργιλο, ή η χρήση του με τρόπο διαφορετικό από τον προβλεπόμενο. Η σωστή, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία του μηχανήματος εξαρτάται από την ορθή λειτουργία, επομένως:

Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν, διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο και φυλάξτε το.

Ο προμηθευτής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές ή τραυματισμούς που προκύπτουν από τη χρήση του μηχανήματος για σκοπούς διαφορετικούς από την προβλεπόμενη χρήση του ή από τη μη τήρηση των κανονισμών ασφαλείας ή των οδηγιών που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο. Η χρήση του μηχανήματος για σκοπούς διαφορετικούς από την προβλεπόμενη χρήση του ακυρώνει επίσης την εγγύηση και τα δικαιώματα εγγύησης του χρήστη.

ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Το μηχάνημα παραδίδεται πλήρες, αλλά πριν από την πρώτη χρήση, απαιτούνται προετοιμασίες όπως περιγράφεται αργότερα στο εγχειρίδιο .

ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Παράμετρος	Μονάδα μέτρησης	Αξία
Αριθμός καταλόγου		YT-90350
Μάζα	[kg]	266
Τύπος καυσίμου		Αμόλυβδη βενζίνη E10
Τύπος λαδιού κινητήρα		SAE 15W-40
Χωρητικότητα δεξαμενής καυσίμου	[l]	3.6
Χωρητικότητα δεξαμενής λαδιού κινητήρα	[l]	0,6
Χωρητικότητα δεξαμενής νερού	[l]	16
Αριθμός κυλίνδρων		1
Αριθμός ράβδων		4
Τύπος εκκίνησης		Εγχειρίδιο
Ψύξη		Αεροπορικώς
Τύπος μπουζί		F7RTC
Κυβισμός κινητήρα	[cm ³]	196
Ισχύς κινητήρα	[kW]	4.1
Μέγιστη ταχύτητα κινητήρα	[min ⁻¹]	3600
Συχνότητα δόνησης	[vpm / Hz]	4320 / 72
Φυγοκεντρική δύναμη	[kN]	13.5
Μέγιστη ταχύτητα εμπρός/πίσω	[km/h]	2.1 / 1.4
Διάμετρος κυλίνδρου	[mm]	500
Πλάτος εργασίας	[mm]	600
Θόρυβος		
ηχητική πίεση	[dB (A)]	86,16 ± 3
ισχύς L _{WA}	[dB (A)]	105,94 ± 1,61
Επίπεδο κραδασμών	[m/s ²]	4,7 ± 3

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΣΠΟΥΔΑΙΟΣ!
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ
ΑΦΗΣΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ

Γενικές απαιτήσεις

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και εξοικειωθείτε με τις σημάνσεις στο μηχάνημα.

Μόνο ένας εκπαιδευμένος και ικανός χειριστής θα πρέπει να χειρίζεται τον δονητικό κύλινδρο. Όσοι δεν έχουν εμπειρία θα πρέπει να λαμβάνουν οδηγίες από έναν έμπειρο χειριστή.

Μην επιτρέπεται σε μη εξουσιοδοτημένα άτομα, ειδικά σε παιδιά, να εργάζονται. Κρατήστε τα μη εξουσιοδοτημένα άτομα μακριά από την περιοχή λειτουργίας του μηχανήματος.

Ο δονητικός κύλινδρος δεν πρέπει να αφήνεται χωρίς επίβλεψη κατά τη λειτουργία.

Απαγορεύεται η πραγματοποίηση μη εξουσιοδοτημένων τροποποιήσεων στο μηχανήμα ή η χρήση του για σκοπούς διαφορετικούς από τον προβλεπόμενο σκοπό του.

Πριν ξεκινήσετε, ελέγξτε τη στάθμη λαδιού κινητήρα, την κατάσταση του φίλτρου αέρα, τη στάθμη καυσίμου στη δεξαμενή και τη στεγανότητα των βιδωτών συνδέσεων.

Ατομικός προστατευτικός εξοπλισμός και απαιτήσεις χειριστή

Κατά την εργασία, πρέπει να φοράτε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό που απαιτείται από τις συνθήκες της εργασίας, συμπεριλαμβανομένων τουλάχιστον προστατευτικών ακοής, προστασίας ματιών και υποδημάτων ασφαλείας.

Εάν εργάζεστε σε σκονισμένο περιβάλλον, πρέπει να φοράτε αναπνευστική προστασία.

Αποφύγετε να φοράτε φαριδιά ρούχα και κοσμήματα, καθώς μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.

Πρέπει να δίνεται προσοχή λόγω της έκθεσης σε κραδασμούς και επαναλαμβανόμενων δραστηριοτήτων που μπορεί να είναι επιβλαβείς για τα χέρια και τους βραχίονες.

Κίνδυνοι στον χώρο εργασίας

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια, εγκαταστάσεις αερίου, νερού και τηλεπικοινωνιών στον χώρο εργασίας που θα μπορούσαν να υποστούν ζημιά από κραδασμούς.

Πριν από την έναρξη των εργασιών εκσκαφής, θα πρέπει να ελεγχθεί η σταθερότητα των τοίχων της εκσκαφής.

Να είστε προσεκτικοί σε ανώμαλες και ολισθηρές επιφάνειες και κοντά σε εκτεθειμένες άκρες, τρύπες και εκσκαφές.

Σε ανώμαλο έδαφος, το μηχανήμα μπορεί να αλλάξει ξαφνικά κατεύθυνση, γι' αυτό οδηγήστε το προσεκτικά, διατηρώντας σταθερό κράτημα στη λαβή χειρισμού και σταθερή θέση.

Όταν εργάζεστε κοντά σε γραμμές μεταφοράς ηλεκτρικής ενέργειας, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι τοπικοί κανονισμοί και οι απαιτούμενες αποστάσεις ασφαλείας.

Μηχανικοί κίνδυνοι

Το μηχανήμα δεν πρέπει να λειτουργεί χωρίς καλύμματα και προστατευτικά.

Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια σας μακριά από τον δονητικό κύλινδρο, τον κύλινδρο στήριξης, τα εξαρτήματα κίνησης και άλλα κινούμενα μέρη.

Πριν αφαιρέσετε τα καλύμματα ή κάνετε ρυθμίσεις, σβήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί.

Ο χειριστής πρέπει να διατηρεί σταθερή στάση κατά τη λειτουργία του μηχανήματος. Το μηχανήμα πρέπει να καθοδηγείται και να λειτουργεί με τρόπο που να αποτρέπει την ανατροπή, την ολίσθηση ή την ανεξέλεγκτη κίνησή του.

Μην στέκεστε πάνω στο μηχανήμα ενώ αυτό βρίσκεται σε λειτουργία και μην βάζετε τα πόδια σας στην περιοχή κάτω από τον δονητικό κύλινδρο και τον κύλινδρο στήριξης.

Όταν αλλάζετε κατεύθυνση, να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί λόγω του κινδύνου σύλληψης των ποδιών σας.

Θερμικοί κίνδυνοι, καυσαέρια και εξερισμός

Οι κινητήρες εσωτερικής καύσης πρέπει να τίθενται σε λειτουργία και να λειτουργούν μόνο σε χώρους με επαρκή αερισμό. Τα καυσαέρια μπορούν να προκαλέσουν σοβαρή δηλητηρίαση ή θάνατο.

Μην λειτουργείτε ή ανεφοδιάζετε το μηχανήμα σε κλειστούς χώρους χωρίς να παρέχετε αποτελεσματικό αερισμό, καθώς τα καυσαέρια περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα.

Ο σιγαστήρας και άλλα εξαρτήματα του κινητήρα μπορούν να φτάσουν σε υψηλές θερμοκρασίες. Αποφύγετε την επαφή με αυτά τα εξαρτήματα μέχρι να κρυώσουν.

Ασφάλεια κατά τον ανεφοδιασμό

Πριν από τον ανεφοδιασμό, σβήστε τον κινητήρα και αποφύγετε τη δημιουργία πηγών ανάφλεξης, συμπεριλαμβανομένου του καπνίσματος σε κοντινή απόσταση.

Δεν πρέπει να προστίθεται καύσιμο σε κινητήρα που λειτουργεί ή είναι ζεστός.

Μην γεμίζετε υπερβολικά το ρεζερβουάρ. Το χυμένο καύσιμο πρέπει να σκουπίζεται και να αφήνεται να εξατμιστεί εντελώς πριν ξεκινήσετε τον κινητήρα.

Μετά τον ανεφοδιασμό, κλείστε καλά το καπάκι της δεξαμενής καυσίμου.

Τα καύσιμα πρέπει να αποθηκεύονται σε εγκεκριμένα δοχεία.

Θόρυβος και κραδασμοί

Θα πρέπει να φοράτε προστατευτικά ακοής εάν το απαιτούν τα επίπεδα θορύβου.

Περιορίστε την έκθεσή σας σε κραδασμούς, συμπεριλαμβανομένων των διαλειμμάτων και της σωστής λαβής εργασίας.

Ασφαλής εκκίνηση και διακοπή λειτουργίας

Πριν ξεκινήσετε, βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας είναι απαλλαγμένος από εμπόδια και άτομα που βρίσκονται σε αυτόν. Διατηρείτε σταθερή βάση κατά την εκκίνηση και τη λειτουργία του μηχανήματος για να αποφύγετε ολίσθηση και απώλεια ελέγχου. Για να ξεκινήσετε τον κινητήρα, χρησιμοποιήστε το κορδόνι εκκίνησης σύμφωνα με τις οδηγίες στο εγχειρίδιο κατόχου. Τραβήξτε το κορδόνι εκκίνησης με ελεγχόμενο τρόπο. Μην το απελευθερώνετε απότομα μετά από κλώτσημα.

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, γυρίστε αμέσως τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση OFF. Στη συνέχεια, εάν είναι ασφαλές, κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου.

Υπό κανονικές συνθήκες, πριν το σβήσετε, σταματήστε το μηχανήμα, μειώστε τις στροφές του κινητήρα χρησιμοποιώντας το μοχλό γκαζιού και αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει σε χαμηλή ταχύτητα για μικρό χρονικό διάστημα, στη συνέχεια γυρίστε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση OFF και κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου.

Μην σβήνετε τον κινητήρα απευθείας από υψηλές στροφές, καθώς αυτό μπορεί να οδηγήσει σε υπερθέρμανση και επιταχυνόμενη φθορά των εξαρτημάτων.

Δεν πρέπει να υπερβαίνετε τις καθορισμένες μέγιστες στροφές του κινητήρα.

Κανόνες για ασφαλή εργασία, χειρισμό του μηχανήματος

Το μηχανήμα θα πρέπει να λειτουργεί κρατώντας τη λαβή χειρισμού και με τα δύο χέρια και παρακολουθώντας συνεχώς την κίνησή του.

Διατηρήστε μια ασφαλή απόσταση από την περιοχή του δονούμενου κυλίνδρου, του κυλίνδρου στήριξης και των στοιχείων κίνησης.

Η αλλαγή της κατεύθυνσης της εργασίας πρέπει να γίνεται μόνο με ελεγχόμενο τρόπο, διατηρώντας παράλληλα μια σταθερή θέση του χειριστή.

Όταν εργάζεστε σε επικλινή και ανώμαλο έδαφος, λάβετε υπόψη την επίδραση των συνθηκών στη σταθερότητα και την τροχιά του μηχανήματος. Μην υπερβαίνετε την επιτρεπόμενη κλίση του 30%.

Το μηχανήμα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε επιφάνειες που εμποδίζουν τη σταθερότητα, την πρόσφυση και τον έλεγχο της κίνησής του.

Μεταφορά, ανύψωση, μετακίνηση, αποθήκευση

Σβήστε τον κινητήρα πριν από τη μεταφορά.

Κατά τη μεταφορά, κλείστε καλά το καπάκι της δεξαμενής καυσίμου και τη βαλβίδα καυσίμου.

Κατά τη μεταφορά του μηχανήματος με όχημα, πρέπει να ασφαλίζεται με τέτοιο τρόπο ώστε να αποτρέπεται η ολίσθηση ή η ανατροπή του.

Κατά τη μεταφορά σε μεγάλες αποστάσεις ή σε ανώμαλους δρόμους, η δεξαμενή καυσίμου πρέπει να αδειάζει.

Κατά τη χειροκίνητη ρύθμιση, χρησιμοποιήστε τη λαβή χειρισμού και να είστε προσεκτικοί λόγω του βάρους του μηχανήματος.

Η ανύψωση του μηχανήματος επιτρέπεται μόνο στα σημεία που έχουν καθοριστεί για τον σκοπό αυτό, χρησιμοποιώντας το πλαίσιο ανύψωσης ή άλλα σημειωμένα σημεία στερέωσης.

Σέρβις, συντήρηση και επισκευές

Πριν από το σέρβις, σβήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσουν τα ζεστά εξαρτήματα.

Οι εργασίες σέρβις πρέπει να εκτελούνται μακριά από πηγές ανάφλεξης. Απαγορεύεται το κάπνισμα κατά την εργασία με καύσιμο.

Πριν αφαιρέσετε τα καλύμματα και κάνετε ρυθμίσεις, αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί.

Πριν από την επιθεώρηση και την επισκευή, βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας είναι σβηστός.

Οι επισκευές του κινητήρα και του μηχανήματος πρέπει να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένα και εξειδικευμένα άτομα.

Θα πρέπει να εκτελείται τακτική συντήρηση, συμπεριλαμβανομένου του καθαρισμού του μηχανήματος, του ελέγχου της στεγανότητας των βιδωτών συνδέσεων και της επιθεώρησης των λειτουργικών εξαρτημάτων.

Το λάδι κινητήρα και τα άλλα λειτουργικά υγρά πρέπει να αποστραγγίζονται σε κατάλληλα δοχεία. Αποφύγετε την επαφή του δέρματος με χρησιμοποιημένο λάδι, μην ρίχνετε λάδι στο έδαφος και πλύνετε τα χέρια σας μετά την ολοκλήρωση της εργασίας.

Υπολειμματικός κίνδυνος

Παρά τις σχεδιαστικές λύσεις και τα προστατευτικά που χρησιμοποιούνται, ενδέχεται να προκύψουν υπολειμματικοί κίνδυνοι στο μηχανήμα.

Κίνδυνος βλάβης της ακοής λόγω εκπομπών θορύβου.

Κίνδυνος παθήσεων του χειριού-βραχίονα και ασθενειών που σχετίζονται με τους κραδασμούς που μεταφέρονται στη λαβή εργασίας.

Κίνδυνος δηλητηρίασης από καυσάεiria κινητήρα καύσης, συμπεριλαμβανομένου του μονοξειδίου του άνθρακα.

Κίνδυνος εγκαυμάτων από τον καυτό κινητήρα και τα εξαρτήματα του συστήματος εξάτμισης.

Κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης που σχετίζεται με καύσιμο και ατμούς καυσίμου.

Κίνδυνος σύνθλιψης ποδιών και δακτύλων λόγω ανεξέλεγκτης κίνησης του μηχανήματος, ειδικά κατά τους ελιγμούς και την αλλαγή κατεύθυνσης.

Κίνδυνος απώλειας σταθερότητας και ολίσθησης του μηχανήματος κατά την εργασία σε πλαγιές, ανώμαλο έδαφος και κοντά σε άκρες και εκσκαφές.

Κίνδυνος τραυματισμού των ματιών λόγω εκτόξευσης σωματιδίων από κάτω από τον δονητικό κύλινδρο.

Κίνδυνος ζημιάς σε υπόγειες εγκαταστάσεις που σχετίζεται με εργασίες σε ανεπτυγμένες περιοχές. Πρέπει να ακολουθούνται προφυλάξεις και πρακτικές ασφαλούς χειρισμού για τη μείωση των υπολειπόμενων κινδύνων.

ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Προετοιμασία για εργασία

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα είναι άθικτο, σωστά συναρμολογημένο και ότι όλα τα στοιχεία ασφαλείας είναι σωστά τοποθετημένα και λειτουργικά. Εάν το μηχάνημα διαπιστωθεί ότι είναι ελλιπές ή κατεστραμμένο, μην συνεχίσετε τη λειτουργία του!

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Έχει χυθεί στον κινητήρα μόνο η ποσότητα λαδιού που απαιτείται για τη συντήρηση του κινητήρα. Πριν από την πρώτη εκκίνηση, συμπληρώστε λάδι μέχρι την απαιτούμενη στάθμη.

Ο κινητήρας είναι εργοστασιακά γεμάτος μόνο με μια μικρή ποσότητα λαδιού για προστασία κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση. Θα πρέπει να χρησιμοποιείτε λάδι σχεδιασμένο για τετράχρονους κινητήρες με βαθμό ιξώδους SAE 15W40.

Πριν προσθέσετε λάδι, τοποθετήστε το μηχάνημα σε μια επίπεδη επιφάνεια, στη συνέχεια αφαιρέστε το καπάκι της δεξαμενής λαδιού και σκουπίστε την ενσωματωμένη ράβδο μέτρησης στάθμης λαδιού. Γεμίστε τη δεξαμενή με λάδι. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε χωνί ή στόμιο πλήρωσης κατά το γέμισμα για να αποφύγετε τη διαρροή λαδιού. Εάν διαρρέει λάδι, σκουπίστε καλά το υπόλοιπο λάδι πριν ξεκινήσετε τον κινητήρα. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού. Για να το κάνετε αυτό, τοποθετήστε τη ράβδο μέτρησης στάθμης στην οπή πλήρωσης και σφίξτε το καπάκι της δεξαμενής. Στη συνέχεια, ξεβιδώστε το καπάκι και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στη ράβδο μέτρησης στάθμης. Η στάθμη λαδιού πρέπει να είναι μεταξύ των ενδείξεων μέγιστης και ελάχιστης στάθμης στη ράβδο μέτρησης στάθμης (II). Αφού επιβεβαιώσετε ότι η στάθμη λαδιού είναι σωστή, κλείστε την οπή πλήρωσης με το καπάκι.

Σημείωση: Η στάθμη λαδιού κινητήρα πρέπει να ελέγχεται πριν από κάθε λειτουργία.

Πριν από την πρώτη χρήση, ελέγξτε τη στάθμη του υδραυλικού λαδιού. Το μηχάνημα πρέπει να βρίσκεται σε επίπεδη, επίπεδη επιφάνεια. Ξεβιδώστε το καπάκι πλήρωσης υδραυλικού λαδιού (III) και ελέγξτε ότι η στάθμη λαδιού είναι σωστή, όπως υποδεικνύεται από το τζάμι ελέγχου. Εάν η στάθμη λαδιού είναι πολύ χαμηλή, συμπληρώστε λάδι χρησιμοποιώντας υδραυλικό λάδι χαμηλής θερμοκρασίας L-HV 46 στο τζάμι ελέγχου. Κατά την πλήρωση, συνιστάται η χρήση λαιμού πλήρωσης ή χωνιού για να μειώσετε τον κίνδυνο διαρροής λαδιού. Εάν προκύψουν διαρροές, σκουπίστε προσεκτικά το υπόλοιπο λάδι. Αφού επιβεβαιώσετε τη σωστή στάθμη λαδιού, κλείστε το καπάκι πλήρωσης υδραυλικού λαδιού.

Σημείωση: Η στάθμη του υδραυλικού λαδιού πρέπει να ελέγχεται πριν από κάθε λειτουργία.

Αφού προσθέσετε λάδι, προσθέστε καύσιμο. Χρησιμοποιήστε αμόλυβδη βενζίνη με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95. Για να προσθέσετε καύσιμο, αφαιρέστε το καπάκι της δεξαμενής καυσίμου (IV) και ρίξτε καύσιμο στη δεξαμενή. Κατά το γέμισμα, χρησιμοποιήστε ένα στόμιο ή χωνί πλήρωσης καυσίμου για να μειώσετε τον κίνδυνο διαρροής καυσίμου. Εάν χυθεί καύσιμο, σκουπίστε καλά τυχόν υπολείμματα καυσίμου. Περιμένετε να διαλυθούν εντελώς οι ατμοί και ξεκινήστε τον κινητήρα σε σημείο διαφορετικό από αυτό που γεμίζατε. Μετά το γέμισμα, κλείστε το στόμιο πλήρωσης της δεξαμενής καυσίμου με το καπάκι.

Το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με δεξαμενή νερού. Πριν ξεκινήσετε εργασίες που απαιτούν διαβροχή, όπως η συμπίκνωση ασφαλτικών επιφανειών, η δεξαμενή πρέπει να γεμίσει με νερό. Μόνο καθαρό νερό μπορεί να χυθεί στη δεξαμενή νερού. Μην χρησιμοποιείτε άλλα υγρά, συμπεριλαμβανομένων εύφλεκτων ουσιών ή χημικών προσθέτων. Για να το κάνετε αυτό, ανοίξτε το κάλυμμα της δεξαμενής νερού (V) και γεμίστε τη δεξαμενή με καθαρό νερό. Το νερό χρησιμοποιείται για τον ψεκασμό του δονητικού κυλίνδρου για να μειωθεί η προσκόλληση υλικού στον κύλινδρο και να βελτιωθεί η ποιότητα φινιρίσματος της συμπίεσμης στρώσης. Η παροχή νερού πρέπει να ανοίξει αφού το μηχάνημα τοποθετηθεί στην περιοχή εργασίας και ρυθμιστεί έτσι ώστε ο δονητικός κύλινδρος να διαβρέχεται χωρίς υπερβολική πλημμύρα του εδάφους. Μια βαλβίδα (V) βρίσκεται κάτω από τη δεξαμενή νερού για τον έλεγχο της παροχής νερού. Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας, απενεργοποιήστε την παροχή νερού και, εάν υπάρχει κίνδυνος παγώματος, αδειάστε εντελώς τη δεξαμενή και τον εύκαμπτο σωλήνα.

Για να ρυθμίσετε τη θέση της λαβής στο ύψος του χειριστή, χαλαρώστε τον μοχλό ασφάλισης λαβής (VI) και στη συνέχεια ρυθμίστε τη λαβή σε μια θέση που επιτρέπει άνετη και ασφαλή λειτουργία. Μόλις ρυθμίσετε τη λαβή, σφίξτε τον μοχλό ασφάλισης λαβής, διασφαλίζοντας ότι η λαβή είναι σωστά ασφαλισμένη και δεν θα κινηθεί κατά τη λειτουργία. Πριν ξεκινήσετε την εργασία, ελέγξτε ότι η λαβή είναι στερεωμένη με ασφάλεια.

Προετοιμασία του χώρου εργασίας

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, προετοιμάστε τον χώρο εργασίας. Ο χώρος εργασίας του δονητικού κυλίνδρου πρέπει να καθαριστεί από χαλάρια αντικείμενα και εμπόδια και να οριστεί η ζώνη εργασίας. Επιβεβαιώστε τη θέση των υπόγειων δικτύων κοινής ωφέλειας στο εργοτάξιο και αξιολογήστε την κατάσταση του εδάφους, την ικανότητα φέρουσας ικανότητας, την ομαλότητα και την κλίση του, ώστε να διασφαλιστεί η σταθερή λειτουργία του μηχανήματος. Εάν η εργασία εκτελείται σε τάφρο, σε ανάχωμα ή κοντά σε άκρη, θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ο κίνδυνος καθίζησης, ολίσθησης του μηχανήματος και απώλειας ελέγχου και η μέθοδος εργασίας θα πρέπει να επιλέγεται ανάλογα.

Εκκίνηση του κινητήρα καύσης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην λειτουργείτε τον κινητήρα εσωτερικής καύσης σε κλειστούς ή κακώς αεριζόμενους χώρους, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει

Τα σχοινιά περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα – ένα άοσμο, τοξικό αέριο που μπορεί να οδηγήσει σε δηλητηρίαση, απώλεια

συνειδήσης, ακόμη και θάνατο.

Πρέπει να παρέχεται επαρκής αερισμός όταν λειτουργεί ο κινητήρας για να αποτρέπεται η συσσώρευση καυσαερίων.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια σας μακριά από τον δονητικό κύλινδρο, τον κύλινδρο στήριξης, τα εξαρτήματα κίνησης και άλλα κινούμενα μέρη. Η επαφή με τα περιστρεφόμενα μέρη του μηχανήματος μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα στέκεται σταθερά σε επίπεδη επιφάνεια και ότι δεν υπάρχουν εμπόδια, περαστικοί ή ζώα στην περιοχή εργασίας.

Όπως φαίνεται στην εικόνα (VII), ρυθμίστε τον μοχλό κίνησης προς τα εμπρός/όπισθεν στην κεντρική (ουδέτερη) θέση για να αποτρέψετε την ακούσια κίνηση του μηχανήματος.

Όπως φαίνεται στην εικόνα (VIII), ανοίξτε τη βαλβίδα καυσίμου μετακινώντας τον μοχλό της βαλβίδας καυσίμου στη θέση ON.

Όπως φαίνεται στην εικόνα (IX), για να ξεκινήσετε έναν κρύο κινητήρα, κλείστε το τσοκ μετακινώντας τον μοχλό του τσοκ στη θέση ΚΛΕΙΣΤΟ και για να ξεκινήσετε έναν ζεστό κινητήρα, μετακινήστε τον μοχλό του τσοκ στη θέση ΑΝΟΙΧΤΟ.

Σημείωση: Εάν ο κινητήρας είναι ζεστός (για παράδειγμα, μετά από ένα διάλειμμα ανεφοδιασμού), αφήστε το μοχλό του τσοκ στη θέση ΑΝΟΙΧΤΟ.

Ρυθμίστε τον μοχλό ελέγχου ταχύτητας (X) στο 1/3 έως 1/2 του εύρους προς υψηλότερες στροφές. Η μετακίνηση του μοχλού προς το σύμβολο της χελώνας αντιστοιχεί σε χαμηλότερες στροφές, ενώ η μετακίνησή του προς το σύμβολο του λαγού αντιστοιχεί σε υψηλότερες στροφές.

Γυρίστε τον διακόπτη του κινητήρα (XI) στη θέση ON για να ενεργοποιηθεί το σύστημα ανάφλεξης του κινητήρα. Ο διακόπτης πρέπει να βρίσκεται στη θέση ON για να λειτουργήσει ο κινητήρας.

Τραβήξτε αργά τη λαβή του κορδονιού εκκίνησης (XII) μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση λόγω της συμπίεσης του κινητήρα, στη συνέχεια επιστρέψτε τη λαβή στην αρχική της θέση και τραβήξτε με μια γρήγορη, αποφασιστική κίνηση. Μην τραβάτε το κορδόνι μέχρι το τέρμα.

Μόλις ξεκινήσει ο κινητήρας, μην αφήσετε τη λαβή του κορδονιού εκκίνησης από το χέρι σας, αλλά επαναφέρετέ την στην αρχική της θέση με ελεγχόμενο τρόπο.

Καθώς ο κινητήρας ζεσταίνεται, ανοίξτε σταδιακά το τσοκ μετακινώντας τον μοχλό του τσοκ προς τη θέση ΑΝΟΙΧΤΟ. Μετά από κάθε αλλαγή θέσης του μοχλού του τσοκ, αφήστε τον κινητήρα να λειτουργεί ομαλά. Η ταχύτητα επιστροφής του μοχλού του τσοκ εξαρτάται από τις ατμοσφαιρικές συνθήκες στις οποίες ξεκινά ο κινητήρας. Όσο χαμηλότερη είναι η θερμοκρασία περιβάλλοντος, τόσο πιο αργή είναι η ταχύτητα επιστροφής. Ρυθμίστε την ταχύτητα του κινητήρα χρησιμοποιώντας τον μοχλό ελέγχου γκαζιού σε μια θέση μεταξύ πιο αργής και πιο γρήγορης. Αφού ξεκινήσετε τον κινητήρα, ζεστάνετε τον για 2-3 λεπτά, ειδικά το χειμώνα.

Σταμάτημα του κινητήρα καύσης

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, γυρίστε αμέσως τον διακόπτη διακοπής λειτουργίας του κινητήρα (XI) στη θέση OFF. Στη συνέχεια, ρυθμίστε τον μοχλό ελέγχου γκαζιού (X) στη χαμηλότερη θέση στροφών. Αφού σταματήσει ο κινητήρας, εάν είναι ασφαλές, κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου γυρίζοντας τον μοχλό γκαζιού στη θέση OFF, όπως φαίνεται στην εικόνα (VII).

Υπό κανονικές συνθήκες, εάν το μηχάνημα βρίσκεται σε κίνηση, μετακινήστε τον μοχλό κίνησης προς τα εμπρός/όπισθεν στην κεντρική (νεκρά) θέση όπως φαίνεται στην εικόνα (VII) για να σταματήσετε το μηχάνημα. Στη συνέχεια, μειώστε τις στροφές του κινητήρα μετακινώντας τον μοχλό γκαζιού στη θέση χελώνας και αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει στο ρελαντί για περίπου 2-3 λεπτά. Μετά από αυτό το χρονικό διάστημα, σβήστε τον κινητήρα και κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου.

Ανεφοδιασμός με καύσιμα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το καύσιμο είναι εξαιρετικά εύφλεκτο! Τηρείτε όλες τις προφυλάξεις ασφαλείας κατά το χειρισμό καυσίμου. Μην γεμίζετε τη δεξαμενή καυσίμου ενώ το μηχάνημα λειτουργεί. Μην ανεφοδιάζετε κοντά σε γυμνή φλόγα. Μην καπνίζετε στην περιοχή ανεφοδιασμού. Μην χύνετε καύσιμο. Εάν χυθεί καύσιμο, στεγνώστε το καλά πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα. Σφίξτε καλά το καπάκι καυσίμου. Αποθηκεύστε το καύσιμο σε ερμητικά κλειστά, εγκεκριμένα δοχεία, μακριά από πηγές θερμότητας και μακριά από παιδιά.

Σβήστε τον κινητήρα σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται παραπάνω.

Περιμένετε να κρυώσει ο κινητήρας.

Το καύσιμο είναι αμόλυβδη βενζίνη με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 οκτανίων. Για να ανεφοδιάσετε, αφαιρέστε το καπάκι της δεξαμενής καυσίμου (IV) και ρίξτε καύσιμο στη δεξαμενή. Κατά το γέμισμα, συνιστάται η χρήση ενός λαιμού ή χωνιού πλήρωσης καυσίμου για να μειώσετε τον κίνδυνο διαρροής καυσίμου. Σε περίπτωση διαρροής καυσίμου, σκουπίστε καλά τυχόν υπολείμματα καυσίμου. Περιμένετε να διαλυθούν πλήρως οι ατμοί και ξεκινήστε τον κινητήρα σε σημείο διαφορετικό από το σημείο όπου γεμίσατε το καύσιμο. Μετά το γέμισμα, κλείστε το καπάκι του λαιμού πλήρωσης της δεξαμενής καυσίμου.

Επιανεκινήστε τον κινητήρα σύμφωνα με τη διαδικασία στην ενότητα «*Εκκίνηση του κινητήρα εσωτερικής καύσης*».

Εργασία με δονούμενο κύλινδρο

Πριν από την έναρξη των εργασιών, το υποδόπεδο θα πρέπει να ισοπεδωθεί και να εξομαλυνθεί στο μέτρο του δυνατού. Λάβετε υπόψη την κατάσταση του υλικού που πρόκειται να συμπίεστεί, ιδιαίτερα την περιεκτικότητά του σε υγρασία, καθώς αυτό επηρεάζει άμεσα τον βαθμό συμπίκνωσης που επιτυγχάνεται και την ικανότητα φέρουσας ικανότητας της στρώσης. Η συμπίκνωση θα πρέπει να πραγματοποιείται σε στρώσεις, με περάσματα παράλληλα μεταξύ τους, με μικρή επικάλυψη για να επιτευχθεί ομοιό-

μορφο αποτέλεσμα σε ολόκληρη την επιφάνεια.

Η κίνηση του μηχανήματος ελέγχεται από έναν μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης και το σύστημα διεύθυνσης περιλαμβάνει τον έλεγχο της κίνησής του με τη λαβή χειρισμού και τη διατήρηση της σωστής τροχιάς. Σε χαμηλότερες στροφές κινητήρα, το μηχανήμα μπορεί να κινηθεί στην επιλεγμένη κατεύθυνση χωρίς να ενεργοποιηθεί πλήρως το σύστημα δόνησης. Η δόνηση του κύλινδρου εμφανίζεται όταν οι στροφές του κινητήρα αυξάνονται σε επίπεδο που ενεργοποιεί το σύστημα δόνησης.

Πριν ξεκινήσετε την πραγματική συμπίκνωση, ο μοχλός ελέγχου ταχύτητας (X) θα πρέπει να μετακινηθεί σταθερά στη θέση λειτουργίας. Μην αφήνετε τον μοχλό ελέγχου ταχύτητας σε ενδιάμεση θέση, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει μερική εμπλοκή του συμπλέκτη, ασταθή λειτουργία του μηχανήματος και επιταχυνόμενη φθορά των εξαρτημάτων κίνησης.

Η αλλαγή της κατεύθυνσης εργασίας πραγματοποιείται χρησιμοποιώντας τον μοχλό αλλαγής κατεύθυνσης εργασίας (VII). Για να αλλάξετε την κατεύθυνση τροφοδοσίας, μετακινήστε πρώτα τον μοχλό στη μεσαία (ουδέτερη) θέση, περιμένετε μέχρι να σταματήσει η κίνηση του μηχανήματος και, στη συνέχεια, μετακινήστε τον μοχλό στην επιθυμητή θέση κατεύθυνσης.

Εάν το μηχανήμα χρησιμοποιείται σε ασφαλικές επιφάνειες, χρησιμοποιήστε δεξαμενή νερού και ρυθμίστε την παροχή νερού έτσι ώστε ο δονητικός κύλινδρος να βρέχεται αλλά να μην προκαλεί υπερβολική υπερχειλίση του υποστρώματος.

Κάντε τακτικά διαλείμματα κατά τη λειτουργία για να μειώσετε την κόπωση και την παρατεταμένη έκθεση σε κραδασμούς, κάτι που βοηθά στη διατήρηση του σωστού ελέγχου του μηχανήματος. Εάν παρατηρήσετε ασυνήθιστους κραδασμούς, αισθητή αλλαγή στη συμπεριφορά του μηχανήματος ή άλλες ανωμαλίες κατά τη λειτουργία, διακόψτε την εργασία και διερευνήστε την αιτία πριν συνεχίσετε τη λειτουργία.

Αφού ολοκληρώσετε την εργασία, σβήστε τον κινητήρα σύμφωνα με τη διαδικασία για το σβήσιμο ενός κινητήρα εσωτερικής καύσης. Πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε συντήρηση, αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει και στη συνέχεια αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης, ο χρήστης δεν επιτρέπεται να αποσυναρμολογήσει το μηχανήμα ή να αντικαταστήσει οποιαδήποτε εξαρτήματα ή εξαρτήματα εκτός από αυτά που αναφέρονται παρακάτω, καθώς αυτό θα ακυρώσει την εγγύηση. Οποιοδήποτε ανωμαλίες παρατηρηθούν κατά την επιθεώρηση ή τη λειτουργία αποτελούν σήμα για την πραγματοποίηση επισκευών σε κέντρο σέρβις.

Μετά τη χρήση, καθαρίστε το περίβλημα, τις σχισμές εξερισμού, τους διακόπτες, την βοηθητική λαβή και τα προστατευτικά, για παράδειγμα, με δέσμη αέρα (πίεση όχι μεγαλύτερη από 0,3 MPa), μια βούρτσα ή ένα υγρό πανί χωρίς να χρησιμοποιήσετε χημικά ή υγρά καθαρισμού. Καθαρίστε τα εργαλεία και τις λαβές με ένα στεγνό, καθαρό πανί.

Περιοδικοί έλεγχοι

Θα πρέπει να διενεργείται περιοδικός έλεγχος και συντήρηση των εξαρτημάτων του μηχανήματος που αναφέρονται παρακάτω.

Σημείωση: Όλες οι εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται με το μηχανήμα απενεργοποιημένο και στο ρελαντί. Αφού σβήσετε τον κινητήρα, περιμένετε να κρυώσουν εντελώς ο κινητήρας και τα εξαρτήματα του μηχανήματος και, στη συνέχεια, αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί.

Σημείωση: Εάν μια διαδικασία σέρβις δεν περιγράφεται παρακάτω, αυτό σημαίνει ότι το μηχανήμα πρέπει να μεταφερθεί σε ένα εξειδικευμένο κέντρο σέρβις για αυτήν την επισκευή.

Προσοχή! Εάν χρησιμοποιούνται διαλύτες για τον καθαρισμό, αποφύγετε την επαφή του διαλύτη με το δέρμα και τα μάτια. Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

Γενική συντήρηση

Μην καθαρίζετε τη μηχανή με πίδακα νερού και μην τη βυθίζετε σε νερό.

Για τον καθαρισμό, χρησιμοποιήστε μια βούρτσα και ένα υγρό πανί και αφαιρέστε τη βρωμιά με τρόπο που να μην επιτρέπει την είσοδο νερού στον κινητήρα και στα εξαρτήματα του συστήματος ανάφλεξης.

Μετά από κάθε εργασία, αφαιρέστε τη βρωμιά από τον κύλινδρο δόνησης, τον κύλινδρο στήριξης, τις ξύστρες, τα καλύμματα και την περιοχή ψύξης του κινητήρα για να διασφαλίσετε την σωστή απαγωγή θερμότητας και την ορθή λειτουργία του μηχανήματος. Ελέγχετε τακτικά τη στεγανότητα των βιδωτών συνδέσεων, καθώς το μηχανήμα εκτίθεται σε κραδασμούς κατά τη λειτουργία, οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν χαλάρωση των εξαρτημάτων.

Ελέγξτε την κατάσταση της λαβής χειρισμού και των ελαστικών στοιχείων που αποσβένουν τους κραδασμούς και, εάν είναι ραγισμένα ή κατεστραμμένα, μην συνεχίσετε την εργασία μέχρι να διορθωθεί η βλάβη.

Ελέγξτε την κατάσταση των καλυμμάτων, ειδικά του καλύμματος της μονάδας δίσκου, και βεβαιωθείτε ότι δεν είναι χαλαρά ή κατεστραμμένα.

Επιθεωρήστε τον δονητικό κύλινδρο, τον κύλινδρο στήριξης και τις ξύστρες για τυχόν ζημιές. Εάν έχουν υποστεί ζημιά, είναι υπερβολικά φθαρμένοι ή παραμορφωμένοι, μην συνεχίσετε τη λειτουργία μέχρι να διορθωθεί το πρόβλημα.

Ελέγχετε τακτικά το φίλτρο αέρα και διατηρήστε το καθαρό, ειδικά όταν λειτουργεί σε συνθήκες με σκόνη. Εκτελέστε περιοδική συντήρηση σύμφωνα με το πρόγραμμα συντήρησης.

Για επισκευές και αντικαταστάσεις, θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά πανομοιότυπα με αυτά που έχουν εγκατασταθεί στο εργοστάσιο, για τη διατήρηση της ασφάλειας και της σωστής λειτουργίας του μηχανήματος. Για να παραγγείλετε

αναλλακτικά, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις του κατασκευαστή.

Έλεγχος στάθμης λαδιού κινητήρα

Ξεβιδώστε το καπάκι πλήρωσης και αφαιρέστε τον μετρητή στάθμης λαδιού (II).

Καθαρίστε και στεγνώστε τον δείκτη με ένα καθαρό πανί.

Τοποθετήστε τη ράβδο μέτρησης στάθμης στο στόμιο πλήρωσης, αλλά μην την περιστρέψετε. Στη συνέχεια, αφαιρέστε την και παρατηρήστε την υποδεικνυόμενη στάθμη λαδιού.

Εάν η υποδεικνυόμενη στάθμη είναι πολύ χαμηλή, συμπληρώστε λάδι μέχρι το πάνω επίπεδο του δείκτη στάθμης (διακεκομμένη περιοχή).

Βιδώστε τη ράβδο μέτρησης στάθμης λαδιού στο στόμιο πλήρωσης λαδιού.

Αλλαγή λαδιού κινητήρα

Το λάδι κινητήρα πρέπει να αλλάζει μετά τις πρώτες 2 έως 4 ώρες λειτουργίας. Οι επόμενες αλλαγές λαδιού πρέπει να πραγματοποιούνται κάθε 25 ώρες λειτουργίας.

Σημείωση: Είναι καλύτερο να αλλάζετε το λάδι κινητήρα αμέσως μόλις σβήσει ο κινητήρας. Αυτή είναι η στιγμή που το λάδι είναι πιο αραιό και θα αποστραγγιστεί από το διαμέρισμα του κιβωτίου ταχυτήτων του κινητήρα πιο γρήγορα.

Να είστε προσεκτικοί κατά την αλλαγή λαδιού. Το λάδι είναι ζεστό αμέσως μετά το σβήσιμο του κινητήρα και μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Η δεξαμενή λαδιού διαθέτει οπή αποστράγγισης. Τοποθετήστε ένα δοχείο μεγαλύτερο από τη δεξαμενή λαδιού κάτω από την οπή αποστράγγισης. Χρησιμοποιώντας ένα κλειδί, ξεβιδώστε πλήρως τη βαλβίδα αποστράγγισης (XIII). Μόλις το λάδι αποστραγγιστεί πλήρως στο δοχείο, βιδώστε ξανά τη βαλβίδα αποστράγγισης. Γεμίστε ξανά το λάδι σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στην ενότητα: «Προετοιμασία για λειτουργία».

Σημείωση: Το χρησιμοποιούμενο λάδι κινητήρα πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Μην ρίχνετε λάδι κινητήρα στην αποχέτευση.

Συντήρηση φίλτρου αέρα (XIV) – κάθε 25 ώρες λειτουργίας.

Προειδοποίηση! Μην λειτουργείτε το μηχάνημα χωρίς σωστά εγκατεστημένο φίλτρο αέρα ή με κατεστραμμένο φίλτρο αέρα. Διαφορετικά, ο κινητήρας καύσης μπορεί να αναρροφήσει ακαθαρσίες που κανονικά θα συγκρατούνταν από το φίλτρο.

Οι ακαθαρσίες μπορούν να οδηγήσουν σε δυσλειτουργίες του κινητήρα, ακόμη και σε ζημιές. Σε συνθήκες σκόνης, η συντήρηση θα πρέπει να εκτελείται συχνότερα.

Ξεβιδώστε εντελώς το κουμπί συγκράτησης του περιβλήματος του φίλτρου και, στη συνέχεια, αφαιρέστε το κάλυμμα του φίλτρου.

Ξεβιδώστε το κουμπί συγκράτησης του φίλτρου και, στη συνέχεια, αφαιρέστε το φίλτρο από τη βάση. Το φίλτρο αέρα αποτελείται από δύο στοιχεία - χαρτί και αφρό. Ελέγξτε προσεκτικά κάθε στοιχείο φίλτρου για τρύπες, σχισίματα ή ζημιές. Εάν κάποιο στοιχείο φίλτρου είναι κατεστραμμένο ή δεν μπορεί να καθαριστεί κατά τη συντήρηση, αντικαταστήστε το με ένα νέο, χωρίς ελαττώματα.

Καθαρίστε το χάρτινο στοιχείο με πεπιεσμένο αέρα με πίεση που δεν υπερβαίνει τα 0,2 MPa, φυσώντας τη βρωμιά από μέσα ή ρουφώντας την από έξω χρησιμοποιώντας μια στενή βούρτσα ηλεκτρικής σκούπας. Λόγω της ευαίσθητης δομής του χάρτινου φίλτρου, συνιστάται απαλό καθάρισμα. Μην μουλιάζετε το χάρτινο στοιχείο σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην το βουρτσίζετε για να αποφύγετε την τριβή της βρωμιάς στη δομή του φίλτρου.

Καθαρίστε το σφουγγάρι σε ζεστό νερό με υγρό πιάτων, ξεπλύνετε καλά και αφήστε το να στεγνώσει εντελώς. Μουλιάστε το στεγνό σφουγγάρι φίλτρου σε καθαρό λάδι κινητήρα και σύψτε, διατηρώντας το φίλτρο υγρό.

Χρησιμοποιώντας ένα πανί ελαφρά βρεγμένο με νερό, καθαρίστε τυχόν βρωμιά από το εσωτερικό της βάσης του φίλτρου και το κάλυμμα του φίλτρου. Προσέξτε να μην εισέλθει σκόνη ή βρωμιά στον εύκαμπο σωλήνα που οδηγεί στο καρμπυρατέρ.

Τοποθετήστε το στοιχείο αφρού πάνω από το στοιχείο φίλτρου χαρτιού. Τοποθετήστε το φίλτρο στη θέση του και ασφαλίστε το με το κουμπί. Στη συνέχεια, κλείστε το κάλυμμα του φίλτρου και ασφαλίστε το με το κουμπί συγκράτησης. Βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα του φίλτρου είναι καλά κλεισμένο και ότι το κουμπί συγκράτησης του περιβλήματος του φίλτρου είναι σωστά σφιγμένο.

Συντήρηση μπουζί (XV) – κάθε 100 ώρες λειτουργίας

Αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί. Ξεβιδώστε το μπουζί με ένα κλειδί μπουζί. Καθαρίστε τα ηλεκτρόδια από τυχόν υπολείμματα άνθρακα με μια σφυρμάνη βούρτσα. Ελέγξτε το κενό μεταξύ των ηλεκτροδίων. Θα πρέπει να είναι μεταξύ 0,7 mm και 0,8 mm.

Εάν παρατηρήσετε καμένα ηλεκτρόδια ή ραγισμένο κεραμικό περίβλημα, αντικαταστήστε το μπουζί με ένα καινούργιο. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα μπουζί του τύπου που αναφέρεται στον πίνακα τεχνικών δεδομένων.

Βιδώστε το μπουζί. Συνδέστε το καλώδιο στο μπουζί.

Επιθεώρηση εξαρτημάτων κίνησης

Κάτω από το κάλυμμα του συστήματος κίνησης βρίσκονται τα εξαρτήματα του ιμάντα V και της αλυσίδας κίνησης. Εάν παρατηρήσετε συμπτώματα όπως μειωμένη απόδοση συμπύκνωσης, ανομοιόμορφη λειτουργία του μηχανήματος, ολίσθηση του συστήματος κίνησης ή ασυνήθιστους θορύβους που προέρχονται από το κάλυμμα του συστήματος κίνησης, διακόψτε την εργασία και ζητήστε τον έλεγχο του συστήματος κίνησης από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις του κατασκευαστή. Μην συνεχίσετε τη λειτουργία εάν τα συμπτώματα υποδηλώνουν δυσλειτουργία του συστήματος κίνησης.

Συντήρηση φίλτρου πλήρωσης καυσίμου

Ξεβιδώστε το καπάκι πλήρωσης καυσίμου (IV). Αφαιρέστε το φίλτρο πλήρωσης καυσίμου (XVI). Καθαρίστε το φίλτρο πλήρωσης

καυσίμου με οινόπνευμα. Στεγνώστε το με ένα μαλακό, καθαρό πανί. Τοποθετήστε το φίλτρο στο άνοιγμα πλήρωσης. Επανατοποθετήστε το καπάκι πλήρωσης καυσίμου.
Προσοχή! Τα τοιχώματα του φίλτρου είναι κατασκευασμένα από λεπτό πλέγμα. Κατά τη συντήρηση, πρέπει να δίνεται προσοχή ώστε να μην προκληθεί ζημιά σε αυτά. Εάν το φίλτρο υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί με ένα νέο, άθικτο πριν από την επανέναρξη της λειτουργίας.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Σημείωση: Αδειάζετε πάντα τη δεξαμενή καυσίμου πριν από την αποθήκευση ή τη μεταφορά.

Τοποθετήστε ένα δοχείο με χωρητικότητα μεγαλύτερη από τη χωρητικότητα της δεξαμενής καυσίμου κάτω από την οπή αποστράγγισης.

Χρησιμοποιώντας ένα κλειδί, ξεβιδώστε τη βαλβίδα αποστράγγισης καυσίμου (XVII). Αφού αποστραγγίσετε το καύσιμο από το μηχανήμα, κλείστε τη βαλβίδα αποστράγγισης καυσίμου.

Αφαιρέστε το μπουζί, ρίξτε μερικές σταγόνες λάδι κινητήρα στον κύλινδρο και, στη συνέχεια, γυρίστε τον κινητήρα με τη μίζα αρκετές φορές με το χέρι χρησιμοποιώντας το κορδόνι εκκίνησης για να καλύψετε το εσωτερικό του κυλίνδρου με ένα στρώμα λαδιού. Καθαρίστε το εξωτερικό μέρος της μηχανής με ένα πανί βρεγμένο με λάδι, σκεπάστε τη μηχανή και φυλάξτε την σε μέρος χωρίς υγρασία.

Καθαρίστε σύμφωνα με τις οδηγίες.

Φυλάσσετε σε σκοτεινό, ξηρό, προστατευμένο από τον παγετό και καλά αεριζόμενο χώρο. Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά. Φυλάσσετε το προϊόν σε θερμοκρασία μεταξύ 10 και 30 βαθμών Κελσίου. Συνιστάται η αποθήκευση του προϊόντος στην αρχική του συσκευασία ή σε άλλη συσκευασία που προστατεύει από τη σκόνη. Φυλάσσετε το προϊόν στη θέση λειτουργίας του.

Το μηχανήμα πρέπει να ανυψώνεται μόνο από σημεία ανύψωσης που φέρουν την κατάλληλη σήμανση. Οι ιμάντες, τα σχοινιά ή οι ιμάντες πρέπει να στερεώνονται μόνο σε σημεία πρόσδεσης που φέρουν την κατάλληλη σήμανση. Για την ανύψωση και την ασφάλιση, πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο εξοπλισμός ανύψωσης και ιμάντες με ικανότητα φέρουσας ικανότητας κατάλληλης για το βάρος του μηχανήματος. Μην στέκεστε κάτω από το ανυψωμένο φορτίο κατά την ανύψωση.

Κατά τη μεταφορά του μηχανήματος με όχημα, τοποθετήστε το στη θέση λειτουργίας του σε μια σταθερή επιφάνεια και ασφαλίστε το με ιμάντες μεταφοράς για να μην μετακινηθεί. Προστατέψτε το προϊόν από χτυπήματα και ισχυρούς κραδασμούς. Κατά τη μεταφορά, ασφαλίστε το προϊόν από ολίσθηση και ανατροπή.

ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ПРОДУКТА

Вибрационният валяк е предназначен за уплътняване и изравняване на подложки и слоеве от материали върху малки и средни по размер повърхности, като пътеки, тротоари, алеи, площи и други повърхности, използвани по време на земни работи, павиране и пътно строителство. Уплътняването се постига чрез вибрации, предавани на валяка, който уплътняват и стабилизират материала. Компактният му дизайн и обръщаемата посока позволяват на машината да маневрира ефективно дори в ограничени пространства. Резервоарът за вода позволява намокряне на вибрационния валяк по време на работа, особено върху битумни повърхности. Забранено е използването на машината върху почви с високо съдържание на вода, особено глина, или използването ѝ по начин, различен от предназначението ѝ. Правилната, надеждна и безопасна работа на машината зависи от правилната ѝ експлоатация, следователно:

Преди употреба на продукта, моля, прочетете цялото ръководство и го запазете.

Доставчикът не носи отговорност за каквито и да е щети или наранявания, произтичащи от използването на машината за цели, различни от предназначението ѝ, или от неспазване на правилата за безопасност или инструкциите в това ръководство. Използването на машината за цели, различни от предназначението ѝ, също анулира гаранцията и гаранционните права на потребителя.

ОБОРУДВАНЕ

Машината се доставя комплектована, но преди първата употреба е необходима подготовка, както е описано по-нататък в ръководството.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Параметър	Мерна единица	Стойност
Каталожен номер		YT-90350
Маса	[kg]	266
Вид гориво		Безоловен бензин E10
Вид моторно масло		SAE 15W-40
Капацитет на резервоара за гориво	[l]	3.6
Капацитет на резервоара за моторно масло	[l]	0.6
Капацитет на резервоара за вода	[l]	16
Брой цилиндри		1
Брой барове		4
Тип стартиране		Ръчно
Охлаждане		По въздух
Тип запалителна свещ		F7RTC
Обем на двигателя	[cm ³]	196
Мощност на двигателя	[kW]	4.1
Максимална скорост на двигателя	[min ⁻¹]	3600
Честота на вибрациите	[vpm / Hz]	4320 / 72
Центробежна сила	[kN]	13.5
Максимална скорост напред/назад	[km/h]	2.1 / 1.4
Диаметър на цилиндъра	[mm]	500
Работна ширина	[mm]	600
Шум		
звуково налягане	[dB (A)]	86,16 ± 3
мощност L _{WA}	[dB (A)]	105,94 ± 1,61
Ниво на вибрации	[m/s ²]	4,7 ± 3

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ВАЖНО!
ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ПРЕДИ УПОТРЕБА
ОСТАВЕТЕ ЗА БЪДЕЩА УПОТРЕБА

Общи изисквания

Преди да започнете работа, прочетете инструкциите за експлоатация и се запознайте с маркировките на машината.

Само обучен и компетентен оператор трябва да работи с вибриращия валак. Неопитните трябва да бъдат инструктирани от опитен оператор.

Не позволявайте на неотORIZИРАНИ лица, особено на деца, да работят. Дръжте неотORIZИРАНИ лица далеч от работната зона на машината.

Вибрационният валак не трябва да се оставя без надзор по време на работа.

Забранено е да се правят неотORIZИРАНИ модификации на машината или да се използва за цели, различни от предназначението ѝ.

Преди стартиране проверете нивото на маслото в двигателя, състоянието на въздушния филтър, нивото на горивото в резервоара и затегнатостта на винтовите съединения.

Лични предпазни средства и изисквания за оператора

Докато работите, трябва да носите лични предпазни средства, изисквани от условията на работата, включително поне предпазни средства за слуха, предпазни средства за очите и предпазни обувки.

Ако работите в прашна среда, трябва да носите предпазни средства за дихателни пътища.

Избягвайте да носите широки дрехи и бижута, тъй като те могат да се закачат в движещи се части.

Трябва да се внимава поради излагане на вибрации и повтарящи се дейности, които могат да бъдат вредни за ръцете и ръцете.

Опасности на работното място

Преди започване на работа проверете дали в работната зона няма електрически кабели, газове, водопроводни и телекомуникационни инсталации, които биха могли да бъдат повредени от вибрации.

Преди започване на работа в изкопа е необходимо да се провери стабилността на стените на изкопа.

Бъдете внимателни на неравни и хлъзгави повърхности и в близост до открити ръбове, дупки и изкопи.

На неравен терен машината може внезапно да промени посоката си, затова я управлявайте внимателно, като държите здраво дръжката за работа и заемате стабилна позиция.

При работа в близост до електропроводи трябва да се вземат предвид местните разпоредби и необходимите безопасни разстояния.

Механични опасности

Машината не трябва да се използва без капацити и предпазни устройства.

Дръжте ръцете и краката си далеч от вибриращия валак, опорния валак, задвижващите компоненти и други движещи се части.

Преди да свалите капацитите или да правите настройки, изключете двигателя и откачете кабела на запалителната свещ.

Операторът трябва да поддържа стабилна стойка, докато работи с машината. Машината трябва да се води и управлява по начин, който предотвратява нейното преобръщане, плъзгане или неконтролирано движение.

Не стъпвайте върху машината, докато тя работи, и не поставяйте краката си в зоната под вибриращия валак и опорния валак.

При смяна на посоката бъдете особено внимателни поради риска от смачкване на краката си.

Термични опасности, отработени газове и вентилация

Двигателите с вътрешно горене трябва да се стартират и работят само в помещения с адекватна вентилация. Отработените газове могат да причинят тежко отравяне или смърт.

Не работете и не зареждайте машината с гориво в затворени пространства без да осигурите ефективна вентилация, тъй като отработените газове съдържат въглероден оксид.

Ауспухът и другите компоненти на двигателя могат да достигнат високи температури. Избягвайте контакт с тези компоненти, докато не се охладят.

Безопасност при зареждане с гориво

Преди зареждане с гориво, изключете двигателя и избягвайте създаването на източници на запалване, включително пушене наблизо.

Не трябва да се добавя гориво към работещ или горещ двигател.

Не препълвайте резервоара. Разлятото гориво трябва да се избърше и да се остави да се изпари напълно, преди да стартирате двигателя.

След зареждане с гориво, затворете плътнo капачката на резервоара за гориво.

Горивото трябва да се съхранява в одобрени контейнери.

Шум и вибрации

Трябва да се носят предпазни средства за слуха, ако нивата на шум го изискват.

Ограничете излагането си на вибрации, включително като правите почивки и използвате правилния захват на работната дръжка.

Безопасно стартиране и спиране

Преди да започнете, проверете дали работната зона е свободна от препятствия и странични лица.

Поддържайте стабилна стойка при стартиране и работа с машината, за да избегнете подхлъзване и загуба на контрол.

За да стартирате двигателя, използвайте стартерното въже, както е указано в ръководството за употреба. Дърпайте стартерното въже контролирано. Не го пускajte рязко след откат.

В случай на спешност, незабавно изключете ключа за двигателя. След това, ако е безопасно, затворете горивния клапан. При нормални условия, преди да изключите машината, намалете оборотите на двигателя с помощта на лоста за газта и оставете двигателя да работи на ниска скорост за кратко време, след което завъртете ключа за двигателя в положение OFF и затворете горивния клапан.

Не спирайте двигателя директно от високи обороти, тъй като това може да доведе до прегряване и ускорено износване на компонентите.

Зададената максимална скорост на двигателя не трябва да се превишава.

Правила за безопасна работа, работа с машината

Машината трябва да се управлява, като държите дръжката за управление с две ръце и постоянно наблюдавате нейното движение.

Поддържайте безопасно разстояние от зоната на вибриращия валак, опорния валак и задвижващите компоненти.

Промяната на посоката на работа трябва да се извършва само контролирано, като същевременно се поддържа стабилна позиция на оператора.

При работа по склонове и неравен терен, вземете предвид влиянието на условията върху стабилността и траекторията на машината. Не превишавайте допустимия наклон от 30%.

Машината не трябва да се използва върху повърхности, които пречат на стабилността, сцеплението и контрола на движението ѝ.

Транспорт, повдигане, преместване, съхранение

Изключете двигателя преди транспортиране.

При транспортиране затворете плътно капачката на резервоара за гориво и затворете горивния кран.

При транспортиране на машината с превозно средство, тя трябва да бъде обезопасена по начин, който предотвратява нейното плъзгане или преобръщане.

При транспортиране на дълги разстояния или по неравни пътища, резервоарът за гориво трябва да се изпразни.

При ръчно регулиране използвайте дръжката за управление и бъдете внимателни поради тежлото на машината.

Машината може да се повдига само на определените за тази цел места, като се използва повдигащата рамка или други маркирани точки за закрепване.

Сервиз, поддръжка и ремонти

Преди обслужване, изключете двигателя и изчакайте горещите компоненти да се охладят.

Сервизните работи трябва да се извършват далеч от източници на запалване. Пушенето е забранено при работа с гориво.

Преди да свалите капачките и да извършите настройки, изключете кабела на свещта.

Преди проверка и ремонт, уверете се, че двигателят е изключен.

Ремонтите на двигатели и машини трябва да се извършват от оторизирани и квалифицирани лица.

Трябва да се извършва редовна поддръжка, включително почистване на машината, проверка на затягането на винтовите съединения и проверка на работните компоненти.

Моторното масло и другите работни течности трябва да се източват в подходящи контейнери. Избягвайте контакт на кожата с използваното масло, не изливайте масло върху земята и измийте ръцете си след приключване на работа.

Остатъчен риск

Въпреки конструктивните решения и използваните предпазни средства, по машината могат да възникнат остатъчни опасности.

Риск от увреждане на слуха поради шумови емисии.

Риск от заболявания и заболявания на ръцете и ръцете, свързани с вибрациите, предавани на работната дръжка.

Риск от отравяне от отработените газове на двигатели с вътрешно горене, включително въглероден оксид.

Опасност от изгаряния от горещи компоненти на двигателя и изпускателната система.

Риск от пожар или експлозия, свързан с гориво и горивни пари.

Опасност от смачкване на краката и пръстите поради неконтролирано движение на машината, особено при маневриране и промяна на посоката.

Риск от загуба на стабилност и подхлъзване на машината при работа по склонове, неравен терен и близо до ръбове и изкопи.

Риск от нараняване на очите поради частици, изхвърлени изпод вибриращия валак.

Риск от повреждане на подземни инсталации, свързан с работа в развити райони.

Трябва да се спазват предпазните мерки и практиките за безопасна работа, за да се намалят остатъчните рискове.

ПРОДУКТ ОБСЛУЖВАНЕ

Подготовка за работа

Преди започване на работа проверете дали машината е невредима, правилно сглобена и дали всички предпазни елементи са правилно закрепени и функционира. Ако се установи, че машината е непълна или повредена, не продължавайте работата!

ЗАБЕЛЕЖКА! В двигателя е налято само количеството масло, необходимо за поддръжка на двигателя. Преди първото стартиране, долейте масло до необходимото ниво.

Двигателят е фабрично напълнен само с малко количество масло, за да бъде предпазен по време на транспортиране и съхранение. Трябва да използвате масло, предназначено за четиритактови двигатели с вискозитетен клас SAE 15W40.

Преди да добавите масло, поставете машината върху равна повърхност, след което свалете капачката на резервоара за масло и подсушете прикрепената щетка за масло. Напълнете резервоара с масло. Препоръчително е да използвате фуния или гърловина за пълнене при пълнене, за да избегнете разливане на масло. Ако се разлее масло, избършете старателно останалото масло, преди да стартирате двигателя. Проверете нивото на маслото. За да направите това, поставете щеката за масло в отвора за пълнене и затегнете капачката на резервоара. След това развийте капачката и проверете нивото на маслото на щеката за масло. Нивото на маслото трябва да е между максималната и минималната маркировка на щеката за масло (II). След като се уверите, че нивото на маслото е правилно, затворете отвора за пълнене с капачката.

Забележка: Нивото на маслото в двигателя трябва да се проверява преди всяка операция.

Преди първа употреба проверете нивото на хидравличното масло. Машината трябва да е върху равна, хоризонтална повърхност. Развийте капачката на отвора за пълнене на хидравлично масло (III) и проверете дали нивото на маслото е правилно, както е показано на контролното стъкло. Ако нивото на маслото е твърде ниско, долейте масло с нискотемпературно хидравлично масло L-HV 46 до контролното стъкло. При пълнене се препоръчва използването на гърловина за пълнене или фуния, за да се намали рискът от разливане на масло. Ако се появят разливи, внимателно избършете останалото масло. След като потвърдите правилното ниво на маслото, затворете капачката на отвора за пълнене на хидравлично масло.

Забележка: Нивото на хидравличното масло трябва да се проверява преди всяка операция.

След като добавите масло, добавете гориво. Използвайте безоловен бензин с минимално октаново число 95. За да добавите гориво, свалете капачката на резервоара за гориво (IV) и налейте гориво в резервоара. При пълнене използвайте гърловина за пълнене на гориво или фуния, за да намалите риска от разливане на гориво. Ако горивото се разлее, избършете старателно останалото гориво. Изчакайте парите да се разсеят напълно и стартирайте двигателя на място, различно от мястото, където сте пълнили. След пълнене затворете гърловината на резервоара за гориво с капачката.

Машината е оборудвана с резервоар за вода. Преди започване на работа, която изисква намокряне, като например уплътняване на битумни повърхности, резервоарът трябва да се напълни с вода. В резервоара за вода може да се налива само чиста вода. Не използвайте други течности, включително запалими вещества или химически добавки. За целта отворете капака на резервоара за вода (V) и напълнете резервоара с чиста вода. Водата се използва за пръскане на вибрационния валик, за да се намали залепаването на материала към валика и да се подобри качеството на завършване на уплътнения слой. Захранването с вода трябва да се включи, след като машината е позиционирана на работната зона и е регулирана така, че вибрационният валик да се намокря, без прекомерно наводняване на земята. Под резервоара за вода е разположен клапан (V) за контрол на подаването на вода. След приключване на работата, изключете подаването на вода и, ако има риск от замръзване, източете напълно резервоара и маркуча.

За да регулирате позицията на дръжката според височината на оператора, разхлабете лоста за заключване на дръжката (VI) и след това регулирайте дръжката в позиция, която позволява удобна и безопасна работа. След като дръжката е регулирана, затегнете лоста за заключване на дръжката, като се уверите, че дръжката е правилно заключена и няма да се движи по време на работа. Преди да започнете работа, проверете дали дръжката е здраво закрепена.

Подготовка на работното място

Преди започване на работа, подгответе работната зона. Работната зона на вибрационния валик трябва да бъде почистена от свободни предмети и препятствия, а работната зона трябва да бъде обозначена. Проверете местоположението на подземните комунални услуги на работната площадка и оценете състоянието на земята, нейната товароносимост, равност и наклон, за да осигурите стабилна работа на машината. Ако работата се извършва в изкоп, върху насип или близо до ръб, трябва да се вземе предвид рискът от свличане, подхлъзване на машината и загуба на контрол и съответно да се избере методът на работа.

Стартиране на двигателя с вътрешно горене

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не работете с двигателя с вътрешно горене в затворени или лошо проветриви пространства, тъй като това може да причини

Въжетата съдържат въглероден оксид – токсичен газ без мирис, който може да доведе до отравяне, загуба на съзнание и дори смърт.

Трябва да се осигури адекватна вентилация, когато двигателят работи, за да се предотврати натрупването на отработени

газове.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Дръжте ръцете и краката си далеч от вибриращия валик, опорния валик, задвижващите компоненти и други движещи се части. Контактът с въртящи се части на машината може да причини сериозно нараняване или смърт.

Преди да започнете работа, проверете дали машината стои стабилно на равна повърхност и дали в работната зона няма препятствия, странични лица или животни.

Както е показано на илюстрация (VII), поставете лоста за движение напред/назад в средно (неутрално) положение, за да предотвратите неволно движение на машината.

Както е показано на илюстрация (VIII), отворете горивния клапан, като преместите лоста на горивния клапан в положение ON.

Както е показано на илюстрация (IX), за да стартирате студен двигател, затворете дросела, като преместите лоста на дросела в положение ЗАТВОРЕНО, а за да стартирате топъл двигател, преместете лоста на дросела в положение ОТВОРЕНО.

Забележка: Ако двигателят е топъл (например след почивка за зареждане с гориво), оставете лоста на дросела в ОТВОРЕНО положение.

Задайте лоста за контрол на скоростта (X) на 1/3 до 1/2 от диапазона към по-високи обороти. Преместването на лоста към символа на костенурка съответства на по-ниски обороти, докато преместването му към символа на заек съответства на по-високи обороти.

Завъртете ключа за двигателя (XI) в положение ON, за да включите системата за запалване на двигателя. Ключът трябва да е в положение ON, за да работи двигателят.

Издърпайте бавно дръжката на стартерното въже (XII), докато усетите съпротивление, дължащо се на компресията на двигателя, след това върнете дръжката в първоначалното ѝ положение и издърпайте с бързо, решително движение. Не дърпайте въжето докрай.

След като двигателят е запалил, не пускайте дръжката на стартерното въже от ръката си, а я върнете контролирано в начално положение.

Докато двигателят се загрява, постепенно отваряйте дросела, като премествате лоста на дросела постепенно към позиция ОТВОРЕНО. След всяка промяна на позицията на лоста на дросела, оставете двигателя да работи плавно. Скоростта на връщане на лоста на дросела зависи от атмосферните условия, при които двигателят е стартиран. Колкото по-ниска е околната температура, толкова по-бавна е скоростта на връщане. Регулирайте оборотите на двигателя, като използвате лоста за управление на газа, в позиция между по-бавна и по-бърза. След стартиране на двигателя, загряйте го за 2-3 минути, особено през зимата.

Спиране на двигателя с вътрешно горене

В случай на спешност, незабавно завъртете превключвателя за спиране на двигателя (XI) в положение OFF. След това поставете лоста за управление на дросела (X) в положение за най-ниска скорост. След като двигателят спре, ако е безопасно да го направите, затворете горивния клапан, като завъртите лоста за дросела в положение OFF, както е показано на илюстрация (VII).

При нормални условия, ако машината е в движение, преместете лоста за движение напред/назад в средно (неутрално) положение, както е показано на илюстрация (VII), за да спрете машината. След това намалете оборотите на двигателя, като преместите лоста за газа в положение „костенурка“ и оставете двигателя да работи на празен ход за около 2-3 минути. След това изключете двигателя и затворете горивния клапан.

Зареждане с гориво

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горивото е лесно запалимо! Спазвайте всички предпазни мерки при работа с гориво. Не пълнете резервоара за гориво, докато машината работи. Не зареждайте с гориво в близост до открит пламък. Не пушете в зоната за зареждане с гориво. Не разливайте гориво. Ако горивото се разлее, подсушете го добре, преди да стартирате машината. Затегнете капачката на резервоара плътно. Съхранявайте горивото в плътно затворени, одобрени контейнери, далеч от източници на топлина и на място, недостъпно за деца.

Спрете двигателя съгласно описаната по-горе процедура.

Измакайте двигателят да се охлади.

Горивото е безоловен бензин с минимално октаново число 95 октана. За да заредите с гориво, свалете капачката на резервоара (IV) и налейте гориво в него. При пълнене се препоръчва да използвате гърловина за пълнене на гориво или фуния, за да намалите риска от разливане на гориво. Ако горивото се разлее, почистете старателно останалото гориво. Измакайте парите да се разсеят напълно и стартирайте двигателя на място, различно от мястото, където е било заредено горивото. След пълнене затворете гърловината за пълнене на резервоара с капачката.

Рестартирайте двигателя съгласно процедурата в раздела „Стартиране на двигателя с вътрешно горене“.

Работа с вибриращ валик

Преди започване на работа, основата на пода трябва да бъде нивелирана и загладена доколкото е възможно. Вземете предвид състоянието на материала, който ще се уплътнява, особено съдържанието му на влага, тъй като това пряко

влие върху степента на постигнато уплътняване и носещата способност на слоя. Уплътняването трябва да се извършва на слоеве, с успоредни един на друг проходи, с малко припокриване, за да се постигне равномерен ефект по цялата повърхност.

Движението на машината се контролира от лост за смяна на посоката, а управлението включва контролиране на движението ѝ с дръжката за управление и поддържане на правилната траектория. При по-ниски обороти на двигателя машината може да се движи в избраната посока, без да се включва напълно вибрационната система. Вибрацията на валия възниква, когато оборотите на двигателя се увеличат до ниво, което активира вибрационната система.

Преди да започнете действителното уплътняване, лостът за управление на скоростта (X) трябва да бъде преместен здраво в работно положение. Не оставяйте лоста за управление на скоростта в междинно положение, тъй като това може да доведе до частично задействане на съединителя, нестабилна работа на машината и ускорено износване на задвижващите компоненти.

Промяната на посоката на работа се извършва с помощта на лоста за промяна на посоката на работа (VII). За да промените посоката на подаване, първо преместете лоста в средно (неутрално) положение, изчакайте, докато машината спре да се движи, и след това преместете лоста в желаната позиция за посока.

Ако машината се използва върху битумни повърхности, използвайте резервоар за вода и регулирайте подаването на вода така, че вибриращият валик да е намокрен, но да не причинява прекомерно наводняване на основата.

Правете редовни почивки по време на работа, за да намалите умората и продължителното излагане на вибрации, което помага за поддържане на правилния контрол върху машината. Ако усетите необичайни вибрации, забележима промяна в поведението на машината или други нередности по време на работа, спрете работата и проучете причината, преди да възобновите работата.

След приключване на работата, спрете двигателя съгласно процедурата за спиране на двигател с вътрешно горене. Преди да започнете каквато и да е поддръжка, оставете двигателя да се охлади, след което откачете кабела на свещта.

ПОДДРЪЖКА НА ПРОДУКТА

По време на гаранционния период потребителят няма право да разглобява машината или да заменя компоненти или части, различни от изброените по-долу, тъй като това ще анулира гаранцията. Всякакви нередности, наблюдавани по време на проверка или експлоатация, са сигнал за извършване на ремонт в сервизен център.

След употреба почистете корпуса, вентилационните отвори, преключвателите, допълнителната дръжка и предпазителите, например с въздушна струя (налягане не по-голямо от 0,3 MPa), четка или влажна кърпа, без да използвате химикали или почистващи течности. Почистете инструментите и дръжките със суха, чиста кърпа.

Периодични проверки

Трябва да се извършва периодична проверка и поддръжка на машинните компоненти, изброени по-долу.

Забележка: Цялата поддръжка трябва да се извършва при изключена машина и работеща на празен ход. След като изключите двигателя, изчакайте двигателят и компонентите на машината да се охладят напълно, след което откачете кабела на запалителната свещ.

Забележка: Ако дадена сервисна процедура не е описана по-долу, това означава, че машината трябва да бъде занесена в квалифициран сервизен център за тази услуга.

Внимание! Ако за почистване се използват разтворители, избягвайте контакт на разтворителя с кожата и очите. Използвайте лични предпазни средства.

Обща поддръжка

Не почиствайте машината с водна струя и не я потапяйте във вода.

За почистване използвайте четка и влажна кърпа и отстранявайте замърсяванията по начин, който не позволява на водата да навлезе в компонентите на двигателя и запалителната система.

След всяка работа отстранявайте замърсяванията от вибриращия валик, опорния валик, стъргалките, капациите и зоната за охлаждане на двигателя, за да осигурите правилно разсейване на топлината и правилна работа на машината.

Редовно проверявайте затегнатостта на винтовите съединения, тъй като машината е изложена на вибрации по време на работа, което може да доведе до разхлабване на компонентите.

Проверете състоянието на дръжката за управление и гумените елементи, които гасят вибрациите, и ако са напукани или повредени, не продължавайте работа, докато повредата не бъде отстранена.

Проверете състоянието на капациите, особено на капака на устройството, и се уверете, че не са разхлабени или повредени.

Проверете вибрационния валик, опорния валик и стъргалките за повреди. Ако са повредени, прекомерно износени или деформирани, не продължавайте работата, докато проблемът не бъде отстранен.

Редовно проверявайте въздушния филтър и го поддържайте чист, особено при работа в запрашени условия. Извършвайте периодична поддръжка съгласно графика за поддръжка.

За ремонти и подмяна трябва да се използват само оригинални резервни части, идентични с тези, монтирани във фабри-

ката, за да се осигури безопасността и правилната работа на машината. За да поръчате резервни части, се свържете с оторизиран сервизен център на производителя.

Проверка на нивото на двигателното масло

Развийте капачката на пълнителя и свалете измервателния уред за ниво на маслото (II).

Почистете и подсушете индикатора с чиста кърпа.

Поставете измервателната пръчка в гърловината за пълнене, но не я усуквайте. След това я извадете и наблюдавайте посоченото ниво на маслото.

Ако показаното ниво е твърде ниско, долейте масло до горното ниво на измервателната пръчка (пунктираната зона).

Завийте измервателната пръчка в гърловината за пълнене на масло.

Смяна на двигателното масло

Маслото на двигателя трябва да се смени след първите 2 до 4 часа работа. Последващите смени на маслото трябва да се извършват на всеки 25 часа работа.

Забележка: Най-добре е да смените двигателното масло веднага след като двигателят е спрял. Тогава маслото е най-рядко и ще се отцеди най-бързо от трансмисионното отделение на двигателя.

Бъдете внимателни при смяна на маслото. Маслото е горещо веднага след спиране на двигателя и може да причини изгаряния. Резервоарът за масло е снабден с отвор за източване. Поставете съд, по-голям от резервоара за масло, под отвора за източване. С помощта на гаечен ключ развийте напълно изпускателния клапан (XIII). След като маслото се отцеди напълно в съда, завийте обратно изпускателния клапан. Напълнете отново маслото съгласно процедурата, описана в раздел: «Подготовка за работа».

Забележка: Използваното моторно масло трябва да се изхвърля в съответствие с местните разпоредби. Не изливайте моторно масло в канализацията.

Поддръжка на въздушния филтър (XIV) – на всеки 25 часа работа.

Внимание! Не работете с машината без правилно монтиран въздушен филтър или с повреден въздушен филтър. В противен случай двигателят с вътрешно горене може да засмуче примеси, които обикновено се задържат от филтъра.

Замърсяванията могат да доведат до неизправности в двигателя и дори до повреди. В запрашени условия поддръжката трябва да се извършва по-често.

Развийте напълно задържащата копче на корпуса на филтъра, след което свалете капака на филтъра. Развийте задържащата копче на филтъра, след което извадете филтъра от основата. Въздушният филтър се състои от два елемента – хартия и пяна. Внимателно проверете всеки филтърен елемент за дупки, разкъсвания или повреди. Ако някой филтърен елемент е повреден или не може да се почисти по време на поддръжка, сменете го с нов, без дефекти.

Почистете хартиения филтър със струя сгъстен въздух с налягане не повече от 0,2 МПа, като издухате замърсяванията отвътре или ги изсмучете отвън с помощта на тясна четка за прахосмукачка. Поради деликатната структура на хартиения филтър се препоръчва внимателно почистване. Не потапяйте хартиения филтър във вода или друга течност. Не го четкайте, за да избегнете втриване на замърсявания в структурата на филтъра.

Почистете гъбестия елемент в топла вода с препарат за миене на съдове, изплакнете обилно и оставете да изсъхне напълно. Накиснете изсушената гъба на филтъра в чисто моторно масло и я изстискайте, като поддържате филтъра влажен.

С помощта на леко навлажнена с вода кърпа почистете замърсяванията от вътрешността на основата на филтъра и капака на филтъра. Внимавайте да не попадне прах или замърсявания в маркуча, водещ към карбуратора.

Поставете пяновия филтърен елемент върху хартиения филтърен елемент. Монтирайте филтъра на място и го закрепете с копчето. След това затворете капака на филтъра и го закрепете със задържащото копче. Уверете се, че капакът на филтъра е плътно затворен и задържащото копче на корпуса на филтъра е правилно затегнато.

Поддръжка на запалителните свещи (XV) – на всеки 100 часа работа

Разкачете кабела на свещта. Развийте свещта с ключ за свещи. Почистете електродите от евентуални въглеродни отлагания с телена четка. Проверете разстоянието между електродите; то трябва да е между 0,7 мм и 0,8 мм.

Ако забележите изгорели електроди или напукана керамична обвивка, сменете свещта с нова. Можете да използвате свещ от типа, посочен в таблицата с технически данни.

Завийте свещта. Свържете кабела към свещта.

Проверка на компонентите на задвижването

Под капака на задвижването се намират компонентите на клиновидния ремък и верижното задвижване. Ако забележите симптоми като намалена ефективност на уплътняване, неравномерна работа на машината, приплъзване на задвижването или необичайни шумове, идващи от капака на задвижването, спрете работата и занесете задвижването за проверка в оторизиран сервизен център на производителя. Не продължавайте работата, ако симптомите показват неизправност в задвижващата система.

Поддръжка на филтъра за гориво

Развийте капачката на резервоара за гориво (IV). Извадете филтъра за гориво (XVI). Почистете филтъра на резервоара за гориво с бял спирт. Подсушете с мека, чиста кърпа. Поставете филтъра в отвора за пълнене. Поставете обратно капачката на резервоара.

Внимание! Стените на филтъра са изработени от фина мрежа. По време на поддръжката трябва да се внимава, за да се избегне повреда. Ако филтърът се повреди, той трябва да се смени с нов, неповреден, преди да се възобнови работата.

СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТ НА ПРОДУКТА

Забележка: Винаги изпразвайте резервоара за гориво преди съхранение или транспортиране.

Поставете контейнер с вместимост, по-голяма от вместимостта на резервоара за гориво, под отвора за източване.

С помощта на гаечен ключ развийте клапана за източване на гориво (XVII). След като източите горивото от машината, затворете клапана за източване на гориво.

Извадете запалителната свещ, налейте няколко капки моторно масло в цилиндъра и след това завъртете двигателя няколко пъти на ръка, като използвате стартерното въже, за да покриете вътрешността на цилиндъра със слой масло.

Почистете външната част на машината с кърпа, напоена с масло, покрийте машината и я съхранявайте на място без влага.

Почистете съгласно инструкциите.

Съхранявайте на тъмно, сухо, защитено от замръзване и добре проветриво място. Пазете далеч от деца. Съхранявайте продукта при температура между 10 и 30 градуса по Целзий. Препоръчително е продуктът да се съхранява в оригиналната му опаковка или в друга прахозащитна опаковка. Съхранявайте продукта в работно положение.

Машината трябва да се повдига само чрез точки за повдигане, обозначени със съответната пиктограма. Въжета, колани или сапани трябва да се закрепват само към точки за закрепване, обозначени със съответната пиктограма. За повдигане и закрепване трябва да се използва само подемно оборудване и сапани с товароносимост, подходяща за теглото на машината. Не стойте под повдигнатия товар по време на повдигане.

Когато транспортирате машината с превозно средство, поставете я в работно положение върху стабилна повърхност и я закрепете с транспортни ремъци, за да предотвратите нейното движение. Защитете продукта от удари и силни вибрации. По време на транспортиране обезопасете продукта срещу подхлъзване и преобръщане.

CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO

O rolo vibratório é concebido para compactar e nivelar o substrato e as camadas de material em superfícies de pequenas a médias dimensões, como caminhos, passeios, entradas de garagem, quintais e outras superfícies feitas durante terraplenagens, pavimentação e obras rodoviárias. A compactação é realizada por vibrações transmitidas ao rolo, que fazem com que o material seja compactado e estabilizado. Graças ao seu design compacto e à capacidade de alterar a direção do trabalho, a máquina permite uma manobra eficiente mesmo em locais com espaço limitado. O depósito de água permite que o rolo vibratório seja molhado durante a operação, especialmente em superfícies betuminosas. É inaceitável usar a máquina para trabalhar em solos com elevado teor de água, em particular argila, e utilizá-la de forma inconsistente com o seu propósito original. O funcionamento correto, fiável e seguro da máquina depende do funcionamento correto, portanto:

Antes de trabalhar com o produto, leia e guarde o manual completo.

O fornecedor não se responsabiliza por quaisquer danos ou lesões resultantes de uso indevido, incumprimento das normas de segurança e das recomendações deste manual. O uso indevido da máquina também anula a garantia e os direitos de garantia do utilizador.

EQUIPAMENTO

A máquina é entregue em estado completo, mas os passos preparatórios descritos mais adiante no manual são necessários antes da primeira utilização.

ESPECIFICAÇÕES

Parâmetro	Unidade de medida	Valor
Número da peça		YT-90350
Missa	[kg]	266
Tipo de combustível		Gasolina sem chumbo E10
Tipo de óleo de motor		SAE 15W-40
Capacidade do depósito de combustível	[l]	3,6
Capacidade do depósito de óleo do motor	[l]	0,6
Capacidade do depósito de água	[l]	16
Número de cilindros		1
Número de barras		4
Tipo de Bota		Manual
Arrefecimento		Por via aérea
Tipo vela de ignição		F7RTC
Cilindrada do motor	[cm³]	196
Potência do motor	[kW]	4,1
Velocidade máxima do motor	[min⁻¹]	3600
Frequência de vibração	[vpm / Hz]	4320 / 72
Força centrífuga	[kN]	13,5
Velocidade máxima para a frente/recuada	[km/h]	2,1 / 1,4
Diâmetro do cilindro	[mm]	500
Largura de trabalho	[mm]	600
Ruído		
Pressão sonora	[dB (A)]	86,16 ± 3
Energia LWA	[dB (A)]	105,94 ± 1,61
Nível de vibração	[m/s²]	4,7 ± 3

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

IMPORTANTE!
LEIA COM ATENÇÃO ANTES DE USAR
DEIXAR PARA REFERÊNCIA FUTURA

Requisitos gerais

Antes de começar a trabalhar, leia as instruções de funcionamento e familiarize-se com as marcações da máquina.

O rolo vibratório só pode ser operado por um operador treinado e competente. Pessoas inexperientes devem ser instruídas por

um operador experiente.

Os forasteiros, especialmente as crianças, não devem ser autorizados a trabalhar. Mantenha os transeuntes fora da área de trabalho da máquina.

O rolo vibratório não deve ser deixado sem vigilância em funcionamento.

Não faça modificações não autorizadas na máquina nem a utilize para o seu propósito original.

Antes de arrancar, verifique o nível de óleo do motor, o estado do filtro de ar, a quantidade de combustível no depósito e o aperto das ligações dos parafusos.

Equipamentos de proteção individual e requisitos do operador

Durante o trabalho, deve ser utilizado equipamento de proteção individual exigido pelas condições no local de trabalho, incluindo pelo menos proteção auditiva, proteção ocular e calçado de proteção.

Se o trabalho decorrer num ambiente poeirento, deve ser utilizada proteção respiratória.

Roupas largas e joias devem ser evitadas, pois podem ficar presas em partes móveis.

Deve-se ter cautela devido à exposição a vibrações e atividades repetitivas que podem ser prejudiciais para as mãos e braços.

Riscos no local de trabalho

Antes de iniciar o trabalho, verifique se não existem cabos elétricos nem instalações de gás, água e telecomunicações na área de trabalho que possam ser danificados por vibrações.

Antes de iniciar o trabalho na vala, deve verificar-se a estabilidade das paredes da trincheira.

Tenha cuidado com superfícies irregulares e escorregadias e perto de bordas, aberturas e valas descobertas.

Em terrenos irregulares, a máquina pode alterar rapidamente o seu percurso de movimento, por isso deve ser guiada com cuidado, mantendo uma pega firme na peça e uma posição estável.

Ao trabalhar perto de linhas de alta tensão, devem ser tidas em conta as regulamentações locais e as distâncias de segurança exigidas.

Perigos mecânicos

Não ligue a máquina sem proteções e proteções.

Mantenha as mãos e os pés afastados do rolo vibratório, rolo de suporte, componentes de transmissão e outras partes móveis.

Antes de remover as tampas ou ajustar, desligue o motor e desligue o fio de ignição da vela.

Durante a operação, o operador deve manter uma posição estável. Guie e opere a máquina de forma a evitar que tombe, escorregue ou se mova descontroladamente.

Não fique em cima da máquina durante a operação nem meta os pés na zona sob o rolo vibratório e o rolo de suporte.

Tenha especial cuidado ao mudar a direção do trabalho devido ao risco de esmagar os pés.

Riscos térmicos, gases de escape e ventilação

O motor de combustão interna só deve ser ligado e operado em áreas com ventilação adequada. Os gases de escape podem causar envenenamento grave ou até a morte.

Não opere nem reabasteça a máquina no interior sem ventilação eficaz, pois os gases de escape contêm monóxido de carbono.

O silenciador e outros componentes do motor podem atingir temperaturas elevadas. Evite o contacto com os componentes indicados até que arrefecerem.

Segurança durante o reabastecimento

Antes de reabastecer, desligue o motor e não permita a formação de fontes de ignição, incluindo a proibição de fumar nas proximidades.

Não deve ser adicionado combustível a um motor em funcionamento ou quente.

Não encha demasiado o depósito. O combustível derramado deve ser limpo e deixado evaporar completamente antes de ligar o motor.

Após o abastecimento, a tampa do combustível deve estar bem fechada.

O combustível deve ser armazenado em recipientes aprovados.

Ruído e vibração

Use proteção auditiva se o nível de ruído o exigir.

Limite a exposição à vibração, incluindo fazer pausas e usar a pega correta no suporte de trabalho.

Início e paragem seguros

Antes de começar, verifique se a área de trabalho está livre de obstruções e espectadores.

Ao ligar e operar, mantenha um apoio de pés firme para evitar escorregar e perder o controlo da máquina.

Use o cabo de arranque para arrancar o motor de acordo com o manual do proprietário. A linha de arranque deve ser puxada de forma controlada. Não deve ser libertado abruptamente após o ressalto.

Em caso de emergência, coloque imediatamente o interruptor do motor na posição DESLIGADO. Depois, se for seguro fazê-lo, feche a válvula de combustível.

Em condições normais, antes de desligar, pare a máquina, reduza a rotação do motor com a alavanca de controlo de velocidade e deixe o motor a baixa velocidade por um curto período, depois coloque o interruptor do motor na posição OFF e feche a válvula de combustível.

Não pare o motor diretamente por altas rotações, pois isso pode levar ao sobreaquecimento e ao desgaste acelerado dos componentes.

Não exceda a velocidade máxima definida do motor.

Princípios de Funcionamento Seguros, Orientação Automática

A máquina deve ser acionada segurando a pega com ambas as mãos e controlando constantemente o seu movimento.

Mantenha uma distância segura da zona do rolo vibratório, do suporte do rolo e dos componentes de acionamento.

A mudança da direção do trabalho deve ser realizada apenas de forma controlada, mantendo uma posição estável do operador.

Ao trabalhar em inclinações e terrenos irregulares, considere a influência das condições na estabilidade e trajetória da máquina.

A capacidade permitida de subir colinas de 30% não deve ser ultrapassada.

Não use a máquina num solo que impeça estabilidade, aderência e controlo sobre o movimento.

Transportar, levantar, mover, armazenar

Desliga o motor antes do transporte.

Para transporte, feche bem a tampa do combustível e feche a válvula de combustível.

Ao transportar por veículo, a máquina deve estar imobilizada de forma a evitar que se desloque e tombe.

Ao transportar por longas distâncias ou em estradas acidentadas, o depósito de combustível deve ser esvaziado.

Use a alavanca de trabalho para ajustes manuais e tenha cuidado devido ao peso da máquina.

A máquina só pode ser levantada em pontos designados, utilizando uma estrutura de elevação ou outros pontos de fixação marcados.

Serviço, manutenção e reparações

Desligue o motor e deixe as partes quentes arrefecer antes de fazer a manutenção.

O trabalho de manutenção deve ser realizado longe das fontes de ignição. Ao trabalhar com combustível, fumar é proibido.

Antes de remover as tampas e fazer ajustes, desligue o fio de ignição da vela.

Antes de inspecionar e reparar, certifique-se de que o motor está desligado.

As reparações do motor e da máquina devem ser realizadas por pessoas autorizadas e qualificadas.

Realize manutenção regular, incluindo a limpeza da máquina, verificação da estanqueidade das ligações dos parafusos e inspeção dos consumíveis.

Drene o óleo do motor e outros fluidos de funcionamento em recipientes adequados. Evite o contacto da pele com o óleo usado, não deite óleo no chão e lave as mãos depois do trabalho.

Risco residual

Apesar do design e das proteções utilizadas, podem existir perigos residuais na máquina.

Risco de danos auditivos associados à emissão de ruído.

Risco de doenças e distúrbios mão-braço associados a vibrações transmitidas ao trabalhador.

Risco de intoxicação associado aos gases de escape dos motores de combustão interna, incluindo monóxido de carbono.

Risco de queimaduras associadas a componentes quentes do motor e do sistema de escape.

Risco de incêndio ou explosão associado a combustível e vapores de combustível.

Risco de esmagamento dos pés e dedos associados ao movimento descontrolado da máquina, especialmente ao manobrar e mudar a direção do trabalho.

Risco de perda de estabilidade e deslizamento da máquina associado ao trabalho em inclinações, terrenos irregulares e arestas e valas próximas.

Risco de lesão ocular associado à ejeção de partículas debaixo do rolo vibratório.

Risco de danos em instalações subterrâneas associadas a trabalhos numa área armada.

Devem ser seguidas precauções e regras de manuseamento seguro para reduzir riscos residuais.

OPERAÇÃO DO PRODUTO

Preparação para o trabalho

Antes de iniciar o trabalho, verifique se a máquina não está danificada, está devidamente montada e se todos os elementos de segurança estão devidamente fixados e em funcionamento. Se a máquina for considerada incompleta ou danificada, não é proibido mais trabalho!

ATENÇÃO! Apenas a quantidade de óleo necessária para a manutenção do motor foi vertida no motor. Antes de começar pela primeira vez, deve completar o óleo até ao nível necessário.

De fábrica, há apenas uma pequena quantidade de óleo no motor para proteger o motor durante o transporte e armazenamento. Prepare um óleo destinado a motores de quatro tempos na classe de viscosidade SAE 15W40.

Antes de reabastecer o óleo, coloque a máquina numa superfície plana, depois desenrosqueie a tampa do depósito de óleo e

limpe a vareta de óleo presa até secar. Enche o depósito com óleo. Ao encher, recomenda-se usar um funil ou enchimento para evitar derramar óleo. Em caso de derrame de óleo, limpe completamente qualquer resíduo de óleo antes de ligar o motor. Verifica se o nível de óleo está correto. Para isso, deslize a baioneta para o orifício de enchimento e aparafuse a tampa do depósito. Depois desaparafuse-o e verifica o nível de óleo na vareta medidora. O nível de óleo deve estar entre o máximo e o mínimo na vareta (II). Depois de garantir que o nível do óleo está correto, feche o orifício de enchimento com o tampão.

Atenção! Verifique o nível de óleo no motor antes de cada início de trabalho.

Verifique o nível do óleo hidráulico antes de o ligar pela primeira vez. A máquina deve estar sobre uma superfície horizontal, nivelada. Desaperte a tampa do óleo hidráulico (III) e depois verifique se o nível do óleo está correto, conforme indicado pela janela de controlo. Se o nível de óleo estiver demasiado baixo, encha o óleo com óleo hidráulico L-HV 46 de baixa temperatura até ao nível da janela de inspeção. Ao deitar óleo, recomenda-se usar um enchimento ou funil para reduzir o risco de salpicos de óleo. Se o óleo estiver salpicado, limpe bem os resíduos de óleo. Depois de garantir que o nível de óleo está correto, feche o depósito de óleo hidráulico com a tampa.

Atenção! Verifique o nível do óleo hidráulico antes de cada início de trabalho.

Depois de reabastecer o óleo, precisa de reabastecer com combustível. O combustível é gasolina sem chumbo com um número de octanagem de pelo menos 95. Para reabastecer, desenrosque-se a tampa do depósito de combustível (IV) e despeje combustível para dentro do depósito. Ao deitar combustível, recomenda-se usar um funil de enchimento ou funil para reduzir o risco de salpicos de combustível. Se houver salpicos de combustível, limpe bem quaisquer resíduos de combustível. Espera que os vapores escapem completamente e começa num sítio que não seja o reabastecimento. Depois de abastecer o combustível, feche a abertura do depósito de combustível com uma tampa.

A máquina está equipada com um depósito de água. Antes de iniciar trabalhos que necessitem de humedecência, por exemplo, ao compactar superfícies betuminosas, o tanque deve ser enchido com água. Só deve ser vertida água limpa no depósito. Não use outros líquidos, incluindo substâncias inflamáveis ou aditivos químicos. Para isso, abra a tampa do depósito de água (V) e depois encha o depósito com água limpa. A água é usada para pulverizar o rolo vibratório, de modo a reduzir a adesão do material ao rolo e melhorar a qualidade do acabamento da camada compactada. O fornecimento de água deve ser iniciado depois de a máquina estar posicionada na área de trabalho e selecionado para que o rolo vibratório fique húmido, mas sem permitir uma inundação excessiva do substrato. Há uma válvula (V) debaixo do depósito de água que permite controlar o fornecimento de água. Quando terminar de trabalhar, desligue o fornecimento de água e, se houver risco de congelamento, esvazie completamente o depósito e a mangueira.

Para ajustar a posição da alavanca de trabalho à altura do operador, desaparafuse-se a alavanca de bloqueio da maçaneta (VI) e depois ajuste a alavanca de trabalho numa posição que garanta uma orientação confortável e segura da máquina. Depois de posicionar a maçaneta, aperte a alavanca de bloqueio da maçaneta, certificando-se de que a manivela foi trancada corretamente e que não mudará de posição durante a operação. Antes de começar a trabalhar, verifique se a manivela está bem fixada.

Preparação para o local de trabalho

Antes de começar a trabalhar, precisa de preparar o local de trabalho. A área de trabalho do rolo vibratório deve ser desobstruída de objetos soltos e obstruções, e a zona de trabalho deve ser designada. O percurso das instalações subterrâneas no local de trabalho deve ser confirmado e as condições do solo, a capacidade de suporte, a uniformidade e a inclinação do terreno devem ser avaliadas para garantir uma orientação estável da máquina. Se o trabalho for realizado numa vala, num aterro ou perto de uma borda, deve ser tido em conta o risco de deslizamentos, escorregamento da máquina e perda de controlo sobre o seu percurso, e o método de trabalho deve ser escolhido de acordo com as condições.

Arrancar o motor de combustão interna

AVISO! Não ligue o motor de combustão interna em espaços fechados ou mal ventilados, como o motor de combustão

As cordas contêm monóxido de carbono – um gás tóxico e inodoro que pode causar envenenamento, perda de consciência e até a morte. Deve ser fornecida ventilação adequada quando o motor está a funcionar para evitar o acúmulo de gases de escape.

AVISO! Mantenha as mãos e os pés afastados do rolo vibratório, rolo de suporte, componentes de transmissão e outras partes móveis. O contacto com componentes rotativos da máquina pode causar ferimentos graves ou até a morte.

Antes de iniciar o trabalho, verifique se a máquina está estável em terreno plano e que não existem obstáculos, transeuntes ou animais na área de trabalho.

Como mostrado na ilustração (VII), ajuste a alavanca de inversão para a posição central (neutra) para evitar movimentos não intencionais da máquina.

Como mostrado na ilustração (VIII), abra a válvula de combustível ajustando a alavanca da válvula para a posição ON – ON.

Como mostrado na ilustração (IX), para arrancar o motor frio, feche a alavanca de sucção colocando a alavanca de sucção na posição CLOSE – fechado, e para ligar o motor quente, coloque a alavanca de sucção na posição ABERTO – aberto.

Atenção! Se o motor estiver a aquecer (por exemplo, após uma pausa para reabastecer), deixe a alavanca de admissão na posição ABERTA – aberta.

Ajuste a alavanca de controlo de velocidade (X) entre 1/3 e 1/2 da gama na direção de velocidades mais altas. Ajustar a alavanca na direção do símbolo da tartaruga corresponde a giros mais baixos, enquanto ajustar na direção do símbolo da lebre corres-

ponde a giros mais altos.

Ligue o interruptor do motor (XI) para a posição ON – para ativar o sistema de ignição do motor. O interruptor deve estar na posição LIGADO – ligado para que o motor funcione.

Puxe lentamente a alavanca do cabo de arranque (XII) até sentir a resistência causada pela compressão do motor, depois traga a manivela de volta à posição inicial e puxe com um movimento vigoroso e firme. Não puxes o elo até ao fim.

Após o arranque do motor, o suporte do cabo de arranque não deve ser libertado da mão, deve ser colocado na posição de arranque de forma controlada.

À medida que o motor aquece, abra gradualmente a sucção movendo a alavanca de sucção gradualmente para a posição ABERTA. Após cada alteração na posição da alavanca de sucção, tens de esperar que o motor funcione suavemente. A velocidade de retorno da alavanca de sucção depende das condições meteorológicas em que o motor é ligado. Quanto mais baixa a temperatura ambiente, mais lento deve ser o retorno. Ajuste a rotação do motor com a alavanca de controlo de velocidade na posição entre velocidades mais lentas e mais rápidas. Depois de ligar o motor, deve aquecer durante 2-3 minutos, especialmente na época de inverno.

Parar o motor de combustão interna

Em caso de emergência, coloque imediatamente o interruptor do motor (XI) na posição DESLIGADO. Depois ajuste a alavanca de controlo de velocidade (X) para a posição de velocidade mais baixa. Após parar o motor, se for seguro fazê-lo, feche a válvula de combustível como mostrado na ilustração (VII) rodando a alavanca da válvula para a posição OFF – off.

Em condições normais, se a máquina estiver em movimento, como mostrado na ilustração (VII), mova a alavanca de reversão para a posição central (neutro) para parar a máquina. Depois reduza as rotações movendo a alavanca de RPM para a posição marcada com o símbolo da tartaruga, e deixa o motor em baixas rotações durante cerca de 2-3 minutos. Depois deste tempo, desligue o motor e feche a válvula de combustível.

Reabastecimento

AVISO! O combustível é altamente inflamável! Todas as precauções de segurança para o manuseamento de combustível devem ser observadas. Não encha o depósito de combustível enquanto a máquina estiver a funcionar. Não reabasteça perto de uma chama aberta. Os cigarros não devem ser fumados no ponto de reabastecimento. Não derrame combustível. Em caso de derrame de combustível, seque bem o combustível derramado antes de ligar a máquina. Aperta a tampa do combustível de forma firme e segura. Armazene o combustível em recipientes certificados e bem fechados, longe de fontes de calor, fora do alcance das crianças.

Desligue o motor de acordo com o procedimento descrito acima.

Deixe o motor arrefecer.

O combustível é gasolina sem chumbo com um número de octanagem de pelo menos 95. Para reabastecer, desenrosque-se a tampa do depósito de combustível (IV) e despeje combustível para dentro do depósito. Ao deitar combustível, recomenda-se usar um funil de enchimento ou funil para reduzir o risco de salpicos de combustível. Se houver salpicos de combustível, limpe bem quaisquer resíduos de combustível. Espere que os vapores escapem completamente e comece num sítio que não seja o reabastecimento. Depois de abastecer o combustível, feche a abertura do depósito de combustível com uma tampa. Reinicie o motor de acordo com o procedimento em “Arrancar o motor de combustão”.

Trabalho com rolo vibratório

Antes de começar a trabalhar, se possível, nivele e nivele o terreno. A condição do material a compactar, em particular a sua humidade, deve ser tida em conta, pois tem um impacto direto no grau de compactação obtido e na capacidade de suporte da camada. A compactação deve ser realizada em camadas, e as passagens devem ser feitas em paralelo com uma pequena plan-ta, de modo a obter um efeito uniforme em toda a superfície.

O movimento da máquina é controlado por uma alavanca para alterar a direção do trabalho, e a orientação consiste em controlar o seu movimento com a alavanca de trabalho e manter o percurso correto. A rotações de motor mais baixas, a máquina pode mover-se na direção desejada sem ativar totalmente o sistema de vibração. A vibração do rolo ocorre quando a velocidade do motor é aumentada a um nível que faz com que o sistema de vibração seja ativado.

Antes de iniciar a compactação propriamente dita, a alavanca de controlo de velocidade (X) deve ser movida firmemente para a posição de trabalho. Não deixe a alavanca de controlo de velocidade na posição intermédia, pois isso pode causar engate parcial da embraiagem, funcionamento instável da máquina e desgaste acelerado dos componentes de acionamento.

A mudança de direção do trabalho é feita com a alavanca de mudança da direção do trabalho (VII). Para alterar a direção de avanço, primeiro mova a alavanca para a posição do meio (neutro), espere que a máquina pare de se mover e depois mova a alavanca para a posição desejada na direção.

Se a máquina for usada em superfícies betuminosas, utilize um depósito de água e selecione o fornecimento de água para que o rolo vibratório fique húmido, mas sem causar inundações excessivas do solo.

Faça pausas regulares durante o trabalho para reduzir a fadiga e a exposição prolongada a vibrações, o que facilita manter o controlo adequado da máquina. Se ocorrerem vibrações anormais, alterações acentuadas no comportamento da máquina ou outras anomalias durante o funcionamento, pare de funcionar e verifique a causa antes de retomar.

Quando terminar de trabalhar, pare o motor de acordo com o procedimento de paragem do motor de combustão interna. Espere

que o motor arrefeca antes de fazer a manutenção e depois desligue o fio da vela.

MANUTENÇÃO DO PRODUTO

Durante o período de garantia, não deve desmontar a máquina nem substituir quaisquer componentes ou componentes que não sejam os listados abaixo, pois isso anulará os seus direitos de garantia. Quaisquer irregularidades observadas durante a inspeção ou durante a operação são um sinal para realizar reparações num ponto de serviço.

Após o trabalho, a carcaça, as ranhuras de ventilação, os interruptores, a alavanca auxiliar e as proteções devem ser limpos, por exemplo, com um jato de ar (com pressão não superior a 0,3 MPa), uma escova ou um pano húmido sem o uso de produtos químicos e líquidos de limpeza. Limpe as ferramentas e os cabos com um pano seco e limpo.

Inspeções periódicas

Inspeccionar e manter periodicamente os seguintes componentes da máquina.

Atenção! Qualquer manutenção deve ser feita com a máquina desligada e fora de funcionamento. Depois de desligar o motor, espere até que os componentes do motor e da máquina estejam completamente arrefecidos e depois desligue o fio da vela.

Atenção! Se o curso de qualquer serviço não for descrito abaixo. Isto significa que, para realizar esta ação, deve levar a máquina a um ponto de serviço especializado.

Atenção! Quando um solvente for usado para limpeza, evite o contacto do solvente com a pele e os olhos. Use equipamento de proteção individual.

Manutenção Geral

Não limpe a máquina com jato de água nem a imerga em água.

Use uma escova e um pano húmido para limpar e remova a sujidade de forma a não causar a entrada de água nos componentes do motor e no sistema de ignição.

Após cada trabalho, remova a sujidade do rolo vibratório, rolo de suporte, raspadores, tampas e área de arrefecimento do motor para garantir a dissipação adequada de calor e o funcionamento correto da máquina.

Verifique regularmente a rigidez das ligações dos parafusos, pois a máquina está exposta a vibrações durante o funcionamento, o que pode causar afrouxamento dos componentes.

Verifique o estado da peça e dos componentes de borracha que atenuam vibrações e, em caso de fissuras ou danos, não continue o trabalho até que a avaria seja corrigida.

Verifique o estado dos protetores, especialmente o protetor de acionamento, e verifique se estão soltos ou danificados.

Verifique o estado do rolo vibratório, do rolo de suporte e dos raspadores. Em caso de danos, desgaste excessivo ou deformação, não continue a operação até que a falha tenha sido corrigida.

Verifique regularmente o estado do filtro de ar e mantenha-o limpo, especialmente quando se trabalha em condições de pó. Realizar atividades periódicas de acordo com o calendário de manutenção.

Apenas peças sobressalentes originais, idênticas às usadas na fábrica, devem ser usadas para reparações e substituições, de modo a manter a segurança e o funcionamento adequado da máquina. Para encomendar peças sobressalentes, por favor contacte o centro de assistência autorizado do fabricante.

Verificação do Nível do Óleo do Motor

Desaparafuso o enchimento e remova o indicador de nível de óleo (II).

Limpe e seque o indicador com um pano limpo.

Insira o indicador no enchimento, mas não o torça. Depois retira e observa o nível de óleo indicado.

Se o nível indicado for demasiado baixo, encha o óleo até ao nível superior do manómetro (caixa tracejada).

Aparafusa o indicador ao depósito de óleo.

Mudança de óleo do motor

O óleo do motor deve ser trocado após as primeiras 2 a 4 horas de funcionamento. Cada mudança de óleo subsequente deve ser realizada a cada 25 horas de funcionamento.

Atenção! É melhor trocar o óleo do motor imediatamente após o parar. É quando o óleo é mais fino e drena mais rapidamente da caixa de velocidades do motor.

Deve-se ter cuidado ao mudar o óleo. O óleo aquece imediatamente após desligar o motor e pode ser a causa de queimaduras. O depósito de óleo está equipado com um orifício de drenagem. Coloque um recipiente com capacidade superior à do depósito de óleo sob o orifício de drenagem. Use uma chave inglesa para desaparafusar completamente a válvula de drenagem (XIII). Depois de o óleo ter drenado completamente para o recipiente, aparafuse-se a válvula de drenagem no lugar. Encha o óleo de acordo com o procedimento descrito na secção "Preparar-se para o trabalho".

Atenção! O óleo de motor usado deve ser descartado de acordo com as regulamentações locais. É proibido deitar óleo de motor no esgoto.

Manutenção do filtro de ar (XIV) – a cada 25 horas de funcionamento.

Atenção! Não opere a máquina sem o filtro de ar corretamente instalado ou com um filtro de ar danificado. Caso contrário, o motor de combustão interna pode absorver impurezas que normalmente seriam retidas pelo filtro.

A sujeira pode causar decomposições ou até danos no motor. Em condições de maior poeira, a manutenção deve ser realizada com mais frequência.

Desaparafuso completamente o botão que segura a carcaça do filtro e depois remova a tampa do filtro. Desaparafuso o botão de montagem do filtro e depois retire o filtro da base. O filtro de ar é composto por dois elementos – papel e esponja. Inspeccione cuidadosamente cada componente do filtro para detectar buracos, rasgos e danos. Se algum elemento do filtro estiver danificado ou não puder ser limpo durante a manutenção, deve ser substituído por um novo, livre de defeitos.

Limpe o componente de papel com um jato de ar comprimido a uma pressão não superior a 0,2 MPa, soprando os detritos pelo interior ou sugando os detritos do exterior com uma escova estreita de aspirador. Devido à estrutura delicada do filtro de papel, recomenda-se uma limpeza suave. O componente de papel não deve ser embebido em água ou qualquer outro líquido. Não escove para evitar esfregar sujeira na estrutura do filtro.

Limpe o elemento esponja em água morna com a adição de detergente para loiça, enxágue bem e deixe secar completamente. Molhe a esponja do filtro seca com óleo de motor limpo e esprema para fora, mas para que o filtro permaneça húmido.

Use um pano ligeiramente humedecido com água para limpar o interior da base do filtro e a tampa do filtro dos detritos. Deve-se ter cuidado para não permitir que pó e detritos entrem na linha que conduz ao carburador.

Aplique o elemento esponja ao elemento de papel do filtro. Instala o filtro no lugar e fixa-o com o botão, depois fecha a tampa do filtro e fixa-a com o botão de retenção. Certifique-se de que a tampa do filtro está bem fechada e que o botão que segura a carcaça do filtro está devidamente apertado.

Manutenção das velas de ignição (XV) – a cada 100 horas de funcionamento

Desliga o cabo da vela de ignição. Remova a vela com uma chave inglesa. Use uma escova de aço para limpar os eletrodos do depósito de carbono. Verifique a distância entre os eletrodos, deve estar entre 0,7 mm e 0,8 mm.

Se encontrar eletrodos queimados ou uma tampa cerâmica rachada, substitua a vela por uma nova. É possível usar uma vela de ignição, cujo tipo é indicado na tabela técnica de dados.

Aparafusa a vela. Liga o cabo à vela de ignição.

Inspeção dos componentes do acionamento

Por baixo da tampa do acionamento há uma correia em V e componentes de transmissão por corrente. Se ocorrerem sintomas como diminuição da eficiência da compactação, operação irregular da máquina, deslizamento do acionamento ou ruídos involuntários provenientes do guarda-discos do acionamento, pare o trabalho e faça a inspeção do disco por um centro de serviço autorizado do fabricante. Não continue a trabalhar com sintomas que indicam um funcionamento inadequado do sistema de acionamento.

Manutenção do filtro do depósito de combustível

Desaparafuso a tampa do depósito de combustível (IV). Retira o filtro de enchimento de combustível (XVI). Limpe o filtro de enchimento de combustível com gasolina de extração. Seca com um pano macio e limpo. Instala o filtro no orifício de enchimento. Instale a tampa do depósito de combustível.

Atenção! As paredes do filtro são feitas de malha fina. Deve-se ter cuidado durante a manutenção para evitar danificá-los. Se o filtro estiver danificado, deve ser substituído por um novo, livre de danos, antes de retomar o trabalho.

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE DE PRODUTOS

Atenção! Esvazie sempre o depósito de combustível antes de o guardar ou transportar.

Coloque um recipiente com capacidade superior à do depósito de combustível sob o orifício de drenagem.

Use uma chave inglesa para remover a válvula de drenagem de combustível (XVII). Depois de esvaziar o combustível da máquina, feche a válvula de drenagem do combustível.

Desaparafuso a vela, deita algumas gotas de óleo do motor no cilindro e depois roda o motor manualmente usando o cabo de arranque para cobrir o interior do cilindro com uma camada de óleo.

A superfície exterior da máquina deve ser limpa com um pano húmido com óleo, cobrir a máquina e guardar num local livre de humidade.

Limpa conforme as instruções.

Armazene em áreas escuras, secas, sem geadas e bem ventiladas. A área de armazenamento deve proteger contra o acesso de crianças. O produto deve ser armazenado a uma temperatura entre 10 e 30 °C. Recomenda-se armazenar o produto na embalagem de fábrica ou noutra embalagem que proteja contra o pó. Guarde o produto na posição de trabalho.

A máquina só deve ser levantada pelos pontos de elevação marcados na máquina com o pictograma apropriado. As fundas, cordas ou correias só devem ser presas aos pontos de amarração marcados com o pictograma apropriado. Devem ser usados apenas equipamentos de elevação e correias com capacidade de carga adequada ao peso da máquina para levantar e fixar. Não esteja debaixo da carga que está a ser levantada durante o levantamento.

Ao transportar por veículo, a máquina deve ser colocada numa posição de trabalho num terreno estável e presa com correias de transporte de forma a que não possa mover-se. O produto deve ser protegido contra choques e vibrações fortes. Proteja o produto de escorregar e tombar durante o transporte.

KARAKTERISTIKE PROIZVODA

Vibracijski valjak namijenjen je za zbijanje i ravnanje podloge i slojeva materijala na malim i srednje velikim površinama, kao što su staze, nogostupi, prilazi, trgovi i druge površine koje se koriste tijekom zemljanih radova, popločavanja i izgradnje cesta. Zbijanje se postiže vibracijama koje se prenose na valjak, a koje zbijaju i stabiliziraju materijal. Njegov kompaktan dizajn i reverzibilni smjer omogućuju stroju učinkovito manevriranje čak i u skučenim prostorima. Spremnik za vodu omogućuje vlaženje vibrirajućeg valjka tijekom rada, posebno na bitumenskim površinama. Zabranjeno je koristiti stroj na tlima s visokim udjelom vode, posebno glini, ili ga koristiti na način koji nije namijenjen. Ispravan, pouzdan i siguran rad stroja ovisi o pravilnom radu, stoga:

Prije upotrebe proizvoda, molimo pročitajte cijeli priručnik i sačuvajte ga.

Dobavljač nije odgovoran za bilo kakvu štetu ili ozljedu nastalu korištenjem stroja u svrhe koje nisu predviđene ili nepoštivanjem sigurnosnih propisa ili uputa u ovom priručniku. Korištenje stroja u svrhe koje nisu predviđene također poništava jamstvo i jamstvena prava korisnika.

OPREMA

Stroj se isporučuje kompletan, ali prije prve upotrebe potrebno je izvršiti pripreme kako je opisano kasnije u priručniku.

TEHNIČKI PODACI

Parametar	Mjerna jedinica	Vrijednost
Broj kataloga		YT-90350
Masa	[kg]	266
Vrsta goriva		Bezolovni E10 benzin
Vrsta motornog ulja		SAE 15W-40
Kapacitet spremnika goriva	[l]	3.6
Kapacitet spremnika motornog ulja	[l]	0.6
Kapacitet spremnika za vodu	[l]	16
Broj cilindara		1
Broj stupaca		4
Vrsta pokretanja		Priručnik
Hlađenje		Zračnim putem
Vrsta svječiće		F7RTC
Zapremnina motora	[cm ³]	196
Snaga motora	[kW]	4.1
Maksimalna brzina motora	[min ⁻¹]	3600
Frekvencija vibracija	[vpm / Hz]	4320 / 72
Centrifugalna sila	[kN]	13.5
Maksimalna brzina naprijed/natrag	[km/h]	2,1 / 1,4
Promjer cilindra	[mm]	500
Radna širina	[mm]	600
Buka		
zvučni tlak	[dB (A)]	86,16 ± 3
snaga L _{wa}	[dB (A)]	105,94 ± 1,61
Razina vibracija	[m/s ²]	4,7 ± 3

SIGURNOSNE UPUTE

VAŽNO!
PAŽLJIVO PROČITAJTE PRIJE UPORABE
OSTAVITE ZA BUDUĆU UPOTREBU

Opći zahtjevi

Prije početka rada pročitajte upute za uporabu i upoznajte se s oznakama na stroju.

Vibracijskim valjkom smije upravljati samo obučen i kompetentan operater. Osobe bez iskustva trebaju dobiti upute od iskusnog operatera.

Ne dopustite neovlaštenim osobama, posebno djeci, da rade. Držite neovlaštene osobe podalje od radnog područja stroja.

Vibracijski valjak ne smije se ostavljati bez nadzora tijekom rada.

Zabranjeno je vršiti neovlaštene preinake na stroju ili ga koristiti u svrhe koje nisu njegove predviđene. Prije pokretanja provjerite razinu motornog ulja, stanje zračnog filtra, razinu goriva u spremniku i zategnutost vijčanih spojeva.

Osobna zaštitna oprema i zahtjevi za rukovatelja

Tijekom rada morate nositi osobnu zaštitnu opremu koju zahtijevaju uvjeti posla, uključujući barem zaštitu za sluh, zaštitu za oči i zaštitnu obuću.

Ako se radi u prašnjavom okruženju, treba nositi zaštitu za disanje.

Izbjegavajte nošenje široke odjeće i nakita jer se mogu zaglaviti u pokretnim dijelovima.

Potreban je oprez zbog izloženosti vibracijama i ponavljajućim aktivnostima koje mogu biti štetne za ruke i nadlaktice.

Opasnosti na radnom mjestu

Prije početka rada provjerite da u radnom području nema električnih kabela, plinskih, vodovodnih i telekomunikacijskih instalacija koje bi vibracije mogle oštetiti.

Prije početka radova u iskopu treba provjeriti stabilnost zidova iskopa.

Budite oprezni na neravnim i skliskim površinama te u blizini izloženih rubova, rupa i iskopa.

Na neravnom terenu, stroj može naglo promijeniti smjer, stoga ga vodite pažljivo, čvrsto držeći ručku za upravljanje i održavajući stabilan položaj.

Prilikom rada u blizini dalekovoda, potrebno je uzeti u obzir lokalne propise i propisane sigurnosne udaljenosti.

Mehaničke opasnosti

Stroj se ne smije koristiti bez poklopaca i zaštitnih uređaja.

Držite ruke i noge podalje od vibrirajućeg valjka, potpornog valjka, pogonskih komponenti i drugih pokretnih dijelova.

Prije skidanja poklopaca ili podešavanja, isključite motor i odspojite kabel svjećice.

Operator mora održavati stabilan stav tijekom rada stroja. Stroj se mora voditi i njime se mora upravljati na način koji sprječava njegovo nekontrolirano prevrtanje, klizanje ili pomicanje.

Ne stajite na stroj dok je u radu niti stavljajte stopala u područje ispod vibracijskog valjka i potpornog valjka.

Prilikom promjene smjera budite posebno oprezni zbog rizika od gnečenja stopala.

Toplinske opasnosti, ispušni plinovi i ventilacija

Motori s unutarnjim izgaranjem smiju se pokretati i koristiti samo u prostorima s odgovarajućom ventilacijom. Ispušni plinovi mogu uzrokovati teško trovanje ili smrt.

Ne koristite stroj niti ga nemojte puniti gorivom u zatvorenim prostorima bez učinkovite ventilacije, jer ispušni plinovi sadrže ugljični monoksid.

Prigušivač i ostale komponente motora mogu doseći visoke temperature. Izbjegavajte kontakt s tim komponentama dok se ne ohlade.

Sigurnost prilikom točenja goriva

Prije dolijevanja goriva, isključite motor i izbjegavajte stvaranje bilo kakvih izvora paljenja, uključujući pušenje u blizini.

Gorivo se ne smije dodavati u motor koji radi ili je vruć.

Ne prepunite spremnik. Proliveno gorivo treba obrisati i pustiti da potpuno ispari prije pokretanja motora.

Nakon što dolijete gorivo, čvrsto zatvorite čep spremnika goriva.

Gorivo treba skladištiti u odobrenim spremnicima.

Buka i vibracije

Zaštitu za sluh treba nositi ako to zahtijeva razina buke.

Ograničite izloženost vibracijama, uključujući pravljenje pauza i pravilan hvat radne ručke.

Sigurno pokretanje i zaustavljanje

Prije početka rada provjerite je li radno područje bez prepreka i prolaznika.

Prilikom pokretanja i rada sa strojem držite čvrsto uporište kako biste izbjegli klizanje i gubitak kontrole.

Za pokretanje motora koristite uže za pokretanje prema uputama u priručniku za vlasnike. Kontrolirano povlačite uže za pokretanje. Nemojte ga naglo puštati nakon povratnog udara.

U nuždi odmah isključite prekidač motora. Zatim, ako je sigurno, zatvorite ventil za gorivo.

U normalnim uvjetima, prije gašenja, zaustavite stroj, smanjite brzinu motora pomoću ručice gasa i pustite motor da kratko vrijeme radi na maloj brzini, zatim isključite prekidač motora i zatvorite ventil za gorivo.

Ne zaustavljajte motor izravno iz visokih okretaja, jer to može dovesti do pregrijavanja i ubrzanog trošenja komponenti.

Ne smije se prekoračiti postavljena maksimalna brzina motora.

Pravila za siguran rad, rukovanje strojem

Strojem treba upravljati držeći ručku za upravljanje objema rukama i neprestano prateći njezino kretanje.

Održavajte sigurnu udaljenost od područja vibrirajućeg valjka, potpornog valjka i pogonskih komponenti.

Promjena smjera rada treba se obavljati samo kontrolirano, uz održavanje stabilnog položaja operatera. Prilikom rada na nagibima i neravnom terenu, uzmite u obzir utjecaj uvjeta na stabilnost i putanju stroja. Ne prekoračujte dopuštenu sposobnost savladavanja nagiba od 30%. Stroj se ne smije koristiti na površinama koje sprječavaju stabilnost, prijanjanje i kontrolu njegovog kretanja.

Prijevoz, dizanje, premještanje, skladištenje

Prije transporta isključite motor.

Prilikom transporta čvrsto zatvorite čep spremnika za gorivo i zatvorite ventil za gorivo.

Prilikom prijevoza stroja vozilom, mora biti osiguran na način da se spriječi njegovo klizanje ili prevrtanje.

Prilikom prijevoza na duge udaljenosti ili po neravnim cestama, spremnik goriva treba isprazniti.

Prilikom ručnog podešavanja koristite ručku za upravljanje i budite oprezni zbog težine stroja.

Stroj se smije podizati samo na mjestima predviđenim za tu svrhu, koristeći okvir za podizanje ili druge označene točke pričvršćivanja.

Servis, održavanje i popravci

Prije servisiranja, isključite motor i pričekajte da se vrući dijelovi ohlade.

Servisne radove treba obavljati dalje od izvora paljenja. Pušenje je zabranjeno pri radu s gorivom.

Prije skidanja poklopaca i podešavanja, odspojite kabel svjećice.

Prije pregleda i popravka, provjerite je li motor isključen.

Popravke motora i stroja trebaju obavljati ovlaštene i kvalificirane osobe.

Treba provoditi redovito održavanje, uključujući čišćenje stroja, provjeru nepropusnosti vijčanih spojeva i pregled radnih komponenti.

Motorno ulje i ostale radne tekućine treba ispustiti u odgovarajuće posude. Izbjegavajte kontakt kože s rabljenim uljem, ne izlijevajte ulje na tlo i operite ruke nakon završetka rada.

Preostali rizik

Unatoč korištenim konstrukcijskim rješenjima i zaštitnim mehanizmima, na stroju se mogu pojaviti preostale opasnosti.

Rizik od oštećenja sluha zbog emisije buke.

Rizik od bolesti i oboljenja šaka-podlaktica povezanih s vibracijama koje se prenose na radnu ručku.

Opasnost od trovanja ispušnim plinovima motora s unutarnjim izgaranjem, uključujući ugljični monoksid.

Opasnost od opekлина od vrućeg motora i komponenti ispušnog sustava.

Opasnost od požara ili eksplozije povezane s gorivom i parama goriva.

Opasnost od gñječenja stopala i prstiju zbog nekontroliranog kretanja stroja, posebno prilikom manevriranja i promjene smjera.

Opasnost od gubitka stabilnosti i klizanja stroja pri radu na kosinama, neravnom tlu te blizu rubova i iskopa.

Opasnost od ozljede oka zbog čestica koje se izbacuju ispod vibrirajućeg valjka.

Rizik od oštećenja podzemnih instalacija povezan s radom u izgrađenim područjima.

Kako bi se smanjili preostali rizici, moraju se slijediti mjere opreza i sigurno rukovanje.

SERVIS ZA PROIZVODE

Priprema za posao

Prije početka rada provjerite je li stroj neoštećen, pravilno sastavljen te jesu li svi sigurnosni elementi pravilno pričvršćeni i funkcionalni. Ako se utvrdi da je stroj nepotpun ili oštećen, nemojte nastaviti s radom!

NAPOMENA! U motor je ulivena samo količina ulja potrebna za održavanje motora. Prije prvog pokretanja, dolijte ulje do potrebne razine.

Motor je tvornički napunjen samo malom količinom ulja radi zaštite tijekom transporta i skladištenja. Trebali biste koristiti ulje namijenjeno za četverotaktne motore s viskozitetnim stupnjem SAE 15W40.

Prije dodavanja ulja, postavite stroj na ravnu površinu, zatim skinite čep spremnika za ulje i obrišite priloženu mjernu šipku do suha. Napunite spremnik uljem. Preporučuje se korištenje lijevka ili grla za punjenje prilikom punjenja kako biste izbjegli prolijevanje ulja. Ako se ulje prolije, temeljito obrišite preostalo ulje prije pokretanja motora. Provjerite razinu ulja. Da biste to učinili, umetnite mjernu šipku u otvor za punjenje i zategnite čep spremnika. Zatim odvrnite čep i provjerite razinu ulja na mjernoj šipki. Razina ulja treba biti između maksimalne i minimalne oznake na mjernoj šipki (II). Nakon što provjerite je li razina ulja ispravna, zatvorite otvor za punjenje čepom.

Napomena: Razinu motornog ulja treba provjeriti prije svake upotrebe.

Prije prve upotrebe provjerite razinu hidrauličkog ulja. Stroj treba biti na ravnoj, vodoravnoj površini. Odvijte čep za punjenje hidrauličkog ulja (III) i provjerite je li razina ulja ispravna, kako je naznačeno na kontrolnom staklu. Ako je razina ulja preniska, dolijte ulje niskotemperaturnim hidrauličkim uljem L-HV 46 do kontrolnog stakla. Prilikom punjenja preporučuje se korištenje otvora za punjenje ili lijevka kako biste smanjili rizik od prolijevanja ulja. U slučaju prolijevanja pažljivo obrišite preostalo ulje. Nakon što potvrdite ispravnu razinu ulja, zatvorite čep za punjenje hidrauličkog ulja.

Napomena: Razinu hidrauličkog ulja treba provjeriti prije svake upotrebe.

Nakon što dodate ulje, dodajte gorivo. Koristite bezolovni benzin s minimalnim oktanskim brojem 95. Za dodavanje goriva, skinite

čep spremnika za gorivo (IV) i ulijte gorivo u spremnik. Prilikom punjenja koristite grlo za punjenje goriva ili lijevak kako biste smanjili rizik od prolijevanja goriva. Ako se gorivo prolje, temeljito obrišite preostalo gorivo. Pričekajte da se pare potpuno rasprše i pokrenite motor na mjestu koje nije mjesto gdje ste punili. Nakon punjenja, zatvorite grlo spremnika za gorivo čepom.

Stroj je opremljen spremnikom za vodu. Prije početka radova koji zahtijevaju vlaženje, poput zbijanja bitumenskih površina, spremnik se mora napuniti vodom. U spremnik za vodu smije se ulijevati samo čista voda. Ne koristite druge tekućine, uključujući zapaljive tvari ili kemijske dodatke. Da biste to učinili, otvorite poklopac spremnika za vodu (V) i napunite spremnik čistom vodom. Voda se koristi za prskanje vibracijskog valjka kako bi se smanjilo lijepljenje materijala za valjak i poboljšala kvaliteta završne obrade zbijenog sloja. Dovod vode treba uključiti nakon što se stroj postavi na radno područje i podesi tako da se vibracijski valjak navlaži bez preteranog poplavlivanja tla. Ventil (V) nalazi se ispod spremnika za vodu za kontrolu dovoda vode. Nakon završetka rada, isključite dovod vode i, ako postoji opasnost od smrzavanja, potpuno ispraznite spremnik i crijevo.

Za podešavanje položaja ručke visini operatera, otpustite polugu za zaključavanje ručke (VI) i zatim podesite ručku u položaj koji omogućuje udoban i siguran rad. Nakon što je ručka podešena, zategnite polugu za zaključavanje ručke, pazite da je ručka pravilno zaključana i da se neće pomicati tijekom rada. Prije početka rada provjerite je li ručka sigurno pričvršćena.

Priprema radnog mjesta

Prije početka rada pripremite radno područje. Radno područje vibracijskog valjka treba očistiti od rastresitih predmeta i prepreka, a radna zona treba biti označena. Potvrdite lokaciju podzemnih instalacija na radnom mjestu i procijenite uvjete tla, njegovu nosivost, ravnost i nagib kako biste osigurali stabilan rad stroja. Ako se radovi izvode u rov, na nasipu ili blizu ruba, treba uzeti u obzir rizik od slijezanja, klizanja stroja i gubitka kontrole te u skladu s tim odabrati metodu rada.

Pokretanje motora s unutarnjim izgaranjem

UPOZORENJE! Ne koristite motor s unutarnjim izgaranjem u zatvorenim ili slabo prozračenim prostorima, jer to može uzrokovati Užad sadrži ugljični monoksid - bezmirisni, otrovni plin koji može dovesti do trovanja, gubitka svijesti, pa čak i smrti.

Kada motor radi, mora se osigurati odgovarajuća ventilacija kako bi se spriječilo nakupljanje ispušnih plinova.

UPOZORENJE! Držite ruke i noge podalje od vibracijskog valjka, potpornog valjka, pogonskih komponenti i drugih pokretnih dijelova. Kontakt s rotirajućim dijelovima stroja može uzrokovati ozbiljne ozljede ili smrt.

Prije početka rada provjerite stoji li stroj stabilno na ravnoj površini i da u radnom području nema prepreka, promatrača ili životinja. Kao što je prikazano na slici (VII), postavite ručicu za naprijed/natrag u središnji (neutralni) položaj kako biste spriječili nenamjerno pomicanje stroja.

Kao što je prikazano na slici (VIII), otvorite ventil za gorivo pomicanjem poluge ventila za gorivo u položaj UKLJUČENO.

Kao što je prikazano na slici (IX), za pokretanje hladnog motora zatvorite čok pomicanjem poluge čoka u položaj ZATVORENO, a za pokretanje toplog motora pomaknite polugu čoka u položaj OTVORENO.

Napomena: Ako je motor zagrijan (na primjer, nakon pauze za dolijevanje goriva), ostavite ručicu čoka u OTVORENOM položaju.

Postavite ručicu za kontrolu brzine (X) na 1/3 do 1/2 raspona prema većim okretajima. Pomicanje ručice prema simbolu kornjače odgovara nižim okretajima, dok pomicanje prema simbolu zeca odgovara većim okretajima.

Okrenite prekidač motora (XI) u položaj UKLJUČENO kako biste uključili sustav paljenja motora. Prekidač mora biti u položaju UKLJUČENO da bi motor radio.

Polako povucite ručku startnog užeta (XII) dok ne osjetite otpor zbog kompresije motora, zatim vratite ručku u prvobitni položaj i povucite brzim, odlučnim pokretom. Nemojte izvlačiti užo do kraja.

Nakon što se motor pokrene, ne ispuštajte ručku startnog užeta iz ruke, već je kontrolirano vratite u početni položaj.

Kako se motor zagrijava, postupno otvarajte čok pomicanjem poluge čoka prema položaju OTVORENO. Nakon svake promjene položaja poluge čoka, pustite motor da glatko radi. Brzina povratka poluge čoka ovisi o atmosferskim uvjetima u kojima se motor pokreće. Što je niža temperatura okoline, to je sporija brzina povratka. Podesite brzinu motora pomoću poluge za regulaciju gasa u položaj između sportijeg i brzog. Nakon pokretanja motora, zagrijte ga 2-3 minute, posebno zimi.

Zaustavljanje motora s unutarnjim izgaranjem

U slučaju nužde, odmah okrenite prekidač za zaustavljanje motora (XI) u položaj ISKLJUČENO. Zatim postavite ručicu gasa (X) u položaj najniže brzine. Nakon što se motor zaustavi, ako je to sigurno učiniti, zatvorite ventil za gorivo okretanjem ručice gasa u položaj ISKLJUČENO kao što je prikazano na slici (VII).

U normalnim uvjetima, ako je stroj u pokretu, pomaknite ručicu za naprijed/natrag u središnji (neutralni) položaj kao što je prikazano na slici (VII) da biste zaustavili stroj. Zatim smanjite brzinu motora pomicanjem ručice gasa u položaj kornjače i pustite motor da radi u praznom hodu otprilike 2-3 minute. Nakon tog vremena isključite motor i zatvorite ventil za gorivo.

Punjenje goriva

UPOZORENJE! Gorivo je lako zapaljivo! Pridržavajte se svih sigurnosnih mjera opreza pri rukovanju gorivom. Ne puniti spremnik goriva dok stroj radi. Ne puniti gorivo u blizini otvorenog plamena. Ne pušite u prostoru za punjenje gorivom. Ne prolijevajte gorivo. Ako se gorivo prolje, temeljito ga osušite prije pokretanja stroja. Čvrsto zavrnite čep goriva. Gorivo čuvajte u dobro zatvorenim, odobrenim spremnicima, dalje od izvora topline i izvan dohvata djece.

Zaustavite motor prema gore opisanom postupku.

Pričekajte da se motor ohladi.

Gorivo je bezolovni benzin s minimalnim oktanskim brojem od 95 oktana. Za punjenje gorivom, skinite čep spremnika goriva (IV) i ulijte gorivo u spremnik. Prilikom punjenja preporučuje se korištenje grla za punjenje goriva ili lijevka kako biste smanjili rizik od proljevanja goriva. Ako se gorivo prolje, temeljito obrišite preostalo gorivo. Pričekajte da se pare potpuno rasprše i pokrenite motor na mjestu koje nije mjesto gdje je gorivo natočeno. Nakon punjenja, zatvorite grlo spremnika goriva čepom.

Ponovno pokrenite motor prema postupku u odjeljku „*Pokretanje motora s unutarnjim izgaranjem*”.

Rad s vibrirajućim valjkom

Prije početka rada, podlogu treba poravnati i izravnati koliko je to moguće. Uzmite u obzir stanje materijala koji se zbija, posebno njegov sadržaj vlage, jer to izravno utječe na postignuti stupanj zbijanja i nosivost sloja. Zbijanje treba izvoditi u slojevima, s paralelnim prolazima, s malim preklapanjem kako bi se postigao ravnomjeran učinak po cijeloj površini.

Kretanje stroja kontrolira se polugom za promjenu smjera, a upravljanje uključuje kontrolu njegovog kretanja pomoću upravljačke ručke i održavanje ispravne putanje. Pri nižim brzinama motora, stroj se može kretati u odabranom smjeru bez potpunog uključivanja vibracijskog sustava. Vibracije valjka nastaju kada se brzina motora poveća na razinu koja aktivira vibracijski sustav. Prije početka stvarnog zbijanja, polugu za regulaciju brzine (X) treba čvrsto postaviti u radni položaj. Ne ostavljajte polugu za regulaciju brzine u međupoložaju, jer to može uzrokovati djelomično uključivanje spojke, nestabilan rad stroja i ubrzano trošenje pogonskih komponenti.

Promjena smjera rada vrši se pomoću poluge za promjenu smjera rada (VII). Za promjenu smjera pomicanja, prvo pomaknite polugu u srednji (neutralni) položaj, pričekajte da se stroj zaustavi, a zatim pomaknite polugu u željeni položaj smjera.

Ako se stroj koristi na bitumenskim površinama, koristite spremnik za vodu i prilagodite dovod vode tako da vibracijski valjak bude navlažen, ali da ne uzrokuje pretjerano poplavlivanje podloge.

Redovito uzimajte pauze tijekom rada kako biste smanjili umor i dugotrajnu izloženost vibracijama, što pomaže u održavanju pravilne kontrole stroja. Ako tijekom rada primijetite neobične vibracije, primjetnu promjenu u ponašanju stroja ili druge nepravilnosti, prekinite rad i istražite uzrok prije nego što nastavite s radom.

Nakon završetka rada, zaustavite motor prema postupku za zaustavljanje motora s unutarnjim izgaranjem. Prije početka bilo kakvog održavanja, pustite motor da se ohladi, a zatim odspojite kabel svjećice.

ODRŽAVANJE PROIZVODA

Tijekom jamstvenog roka korisnik ne smije rastavljati stroj ili mijenjati bilo koje komponente ili dijelove osim onih navedenih u nastavku, jer će to poništiti jamstvo. Sve nepravilnosti uočene tijekom pregleda ili rada signal su za obavljanje popravaka u servisnom centru.

Nakon upotrebe očistite kućište, ventilacijske otvore, prekidače, pomoćnu ručku i štitnike, na primjer, mlazom zraka (tlak ne veći od 0,3 MPa), četkom ili vlažnom krpom bez upotrebe kemikalija ili tekućina za čišćenje. Alate i ručke očistite suhom, čistom krpom.

Periodični pregledi

Treba provoditi periodične preglede i održavanje dolje navedenih komponenti stroja.

Napomena: Sva održavanja treba obavljati dok je stroj isključen i u praznom hodu. Nakon gašenja motora, pričekajte da se motor i komponente stroja potpuno ohlade, a zatim odspojite kabel svjećice.

Napomena: Ako servisni postupak nije opisan u nastavku, to znači da uređaj morate odnijeti u kvalificirani servisni centar radi tog servisa.

Oprez! Ako se za čišćenje koriste otapala, izbjegavajte kontakt otapala s kožom i očima. Koristite osobnu zaštitnu opremu.

Opće održavanje

Ne čistite stroj mlazom vode niti ga uranjajte u vodu.

Za čišćenje koristite četku i vlažnu krpu te uklonite prljavštinu na način koji sprječava ulazak vode u komponente motora i sustava paljenja.

Nakon svakog rada uklonite prljavštinu s vibrirajućeg valjka, potpornog valjka, strugača, poklopaca i područja hlađenja motora kako biste osigurali pravilno odvođenje topline i pravilan rad stroja.

Redovito provjeravajte zategnutost vijčanih spojeva jer je stroj tijekom rada izložen vibracijama koje mogu uzrokovati otpuštanje dijelova.

Provjerite stanje ručke za upravljanje i gumenih elemenata koji prigušuju vibracije, te ako su napuknuti ili oštećeni, nemojte nastaviti s radom dok se kvar ne ukloni.

Provjerite stanje poklopaca, posebno poklopca pogona, i provjerite da nisu labavi ili oštećeni.

Pregledajte vibracijski valjak, potporni valjak i strugače na oštećenja. Ako su oštećeni, prekomjerno istrošeni ili deformirani, nemojte nastaviti s radom dok se problem ne riješi.

Redovito provjeravajte zračni filter i održavajte ga čistim, posebno pri radu u prašnjavim uvjetima. Obavljajte periodično održava-

nje prema rasporedu održavanja.

Za popravke i zamjene, smiju se koristiti samo originalni rezervni dijelovi identični onima ugrađenima u tvornici kako bi se održala sigurnost i ispravan rad stroja. Za narudžbu rezervnih dijelova obratite se ovlaštenom servisnom centru proizvođača.

Provjera razine motornog ulja

Odvijte čep za punjenje i uklonite mjerac razine ulja (II).

Očistite i osušite indikator čistom krpom.

Umetnite mjernu šipku u otvor za punjenje, ali je nemojte uvijati. Zatim je izvadite i pratite naznačenu razinu ulja.

Ako je naznačena razina preniska, dolijte ulje do gornje razine mjerne šipke (isprekidano područje).

Uvrnite mjernu šipku u grlo za punjenje ulja.

Izmjena motornog ulja

Ulje motora treba promijeniti nakon prva 2 do 4 sata rada. Naknadne izmjene ulja treba obavljati svakih 25 sati rada.

Napomena: Najbolje je ulje u motoru promijeniti odmah nakon gašenja motora. Tada je ulje najrjeđe i najbrže će iscuriti iz prostora motora i mjenjača.

Budite oprezni prilikom izmjene ulja. Ulje je vruće odmah nakon zaustavljanja motora i može uzrokovati opekline. Spremnik za ulje opremljen je otvorom za ispuštanje. Ispod otvora za ispuštanje postavite posudu veću od spremnika za ulje. Pomoću ključa potpuno odvrnite ventil za ispuštanje (XIII). Nakon što se ulje potpuno iscijedi u posudu, ponovno zavrnite ventil za ispuštanje. Napunite ulje prema postupku opisanom u odjeljku: „Priprema za rad”.

Napomena: Rabljeno motorno ulje mora se zbrinuti u skladu s lokalnim propisima. Ne ulijevajte motorno ulje u odvod.

Održavanje zračnog filtera (XIV) – svakih 25 sati rada.

Upozorenje! Ne koristite stroj bez ispravno ugrađenog filtera za zrak ili s oštećenim filtrom za zrak. U suprotnom, motor s unutarnjim izgaranjem može usisati nečistoće koje bi inače filter zadržao.

Nečistoće mogu dovesti do kvarova motora, pa čak i oštećenja. U prašnjavim uvjetima održavanje treba obavljati češće.

Potpuno odvrnite gumb za držanje kućišta filtera, a zatim uklonite poklopac filtera. Odvrnite gumb za držanje filtera, a zatim uklonite filter s podnožja. Zračni filter sastoji se od dva elementa - papira i pjene. Pažljivo pregledajte svaki element filtera na rupe, poderotine ili oštećenja. Ako je bilo koji element filtera oštećen ili se ne može očistiti tijekom održavanja, zamijenite ga novim, bez nedostataka.

Očistite papirni element mlazom komprimiranog zraka pod tlakom ne većim od 0,2 MPa, ispuhujući prljavštinu iznutra ili usisavajući je izvana uskom četkom usisavača. Zbog osjetljive strukture papirnato filtera preporučuje se nježno čišćenje. Ne namačite papirni element u vodi ili bilo kojoj drugoj tekućini. Ne četkajte ga kako biste izbjegli trljanje prljavštine u strukturu filtera.

Očistite spužvasti element u toploj vodi s tekućinom za pranje posuda, temeljito isperite i ostavite da se potpuno osuši. Namočite osušenu spužvu filtera u čisto motorno ulje i iscijedite je, održavajući filter vlažnim.

Krpom lagano navlaženom vodom očistite svu prljavštinu s unutarnje strane baze filtera i poklopca filtera. Pazite da prašina ili prljavština ne uđu u crijevo koje vodi do rasplinjača.

Postavite pjenasti element preko papirnato filtera. Ugradite filter na mjesto i pričvrstite ga gumbom. Zatim zatvorite poklopac filtera i pričvrstite ga gumbom za pričvršćivanje. Provjerite je li poklopac filtera čvrsto zatvoren i je li gumb za pričvršćivanje kućišta filtera pravilno zategnut.

Održavanje svjećica (XV) – svakih 100 sati rada

Odspojite kabel svjećice. Odvrnite svjećicu ključem za svjećice. Očistite elektrode od svih naslaga ugljika žičanom četkom. Provjerite razmak između elektroda; trebao bi biti između 0,7 mm i 0,8 mm.

Ako primijetite izgorjele elektrode ili napuknuti keramički omotač, zamijenite svjećicu novom. Možete koristiti svjećicu tipa navedenog u tablici s tehničkim podacima.

Uvrnite svjećicu. Spojite žicu na svjećicu.

Pregled pogonskih komponenti

Ispod poklopca pogona nalaze se komponente klinastog remena i lančanog pogona. Ako primijetite simptome poput smanjene učinkovitosti zbijanja, neravnomjernog rada stroja, proklizavanja pogona ili neobičnih zvukova koji dolaze iz poklopca pogona, prekinite rad i odnesite pogon na pregled u ovlašten servisni centar proizvođača. Nemojte nastaviti s radom ako simptomi ukazuju na kvar pogonskog sustava.

Održavanje filtera za gorivo

Odvijte čep otvora za gorivo (IV). Izvadite filter za gorivo (XVI). Očistite filter za gorivo white spiritom. Osušite mekom, čistom krpom. Umetnite filter u otvor za punjenje. Vratite čep za gorivo.

Pažnja! Stijenke filtera izrađene su od fine mreže. Tijekom održavanja treba biti oprezan kako se ne bi oštetile. Ako se filter ošteti, prije ponovnog pokretanja rada mora se zamijeniti novim, neoštećenim.

SKLADIŠTENJE I TRANSPORT PROIZVODA

Napomena: Prije skladištenja ili transporta uvijek ispraznite spremnik goriva.

Ispod otvora za ispuštanje goriva postavite posudu većeg kapaciteta od kapaciteta spremnika goriva.

Pomoću ključa odvrnite ventil za ispuštanje goriva (XVII). Nakon što ispuštite gorivo iz stroja, zatvorite ventil za ispuštanje goriva. Izvadite svjeću, ulijte nekoliko kapi motornog ulja u cilindar, a zatim ručno pokrenite motor nekoliko puta pomoću užeta za pokretanje kako biste unutrašnjost cilindra prekrili slojem ulja.

Očistite vanjski dio stroja krpom navlaženom uljem, pokrijte stroj i pohranite ga na mjestu bez vlage.

Očistite prema uputama.

Čuvajte na tamnom, suhom, zaštićenom od smrzavanja i dobro prozračenom mjestu. Čuvajte izvan dohvata djece. Proizvod čuvajte na temperaturi između 10 i 30 stupnjeva Celzija. Preporučuje se čuvanje proizvoda u originalnoj ambalaži ili u drugoj ambalaži zaštitnoj od prašine. Proizvod čuvajte u radnom položaju.

Stroj treba podizati samo pomoću točaka za podizanje označenih odgovarajućim piktogramom. Priveske, užad ili remeni smiju se pričvršćivati samo na točke za pričvršćivanje označene odgovarajućim piktogramom. Za podizanje i pričvršćivanje treba koristiti samo opremu za podizanje i priveske s nosivošću odgovarajućom težinom stroja. Ne stojte ispod podignutog tereta tijekom podizanja.

Prilikom transporta stroja vozilom, postavite ga u radni položaj na stabilnu površinu i osigurajte ga transportnim remenima kako biste spriječili pomicanje. Zaštitite proizvod od udaraca i jakih vibracija. Tijekom transporta osigurajte proizvod od klizanja i prevrtanja.

صُممت المدحلة الاهتزازية لضغط وتسوية طبقات التربة الأساسية وطبقات المواد على الأسطح الصغيرة والمتوسطة الحجم، مثل الممرات والأرصفة ومداخل السيارات والمساحات وغيرها من الأسطح المستخدمة في أعمال الحفر والرصف وإنشاء الطرق. يتم الضغط من خلال الاهتزازات المنقولة إلى المدحلة، والتي بدورها تضغط المواد وتثبتها. يُمكن تصميمها المدمج وإمكانية عكس اتجاهها من المناورة بكفاءة حتى في الأماكن الضيقة. يسمح خزان الماء بتطريب المدحلة الاهتزازية أثناء التشغيل، وخاصة على الأسطح الإسفلتية. يُمنع استخدام الآلة على التربة ذات المحتوى المائي العالي، وخاصة الطينية، أو استخدامها بطريقة تخالف الغرض المخصص لها. يعتمد التشغيل السليم والموثوق والأمن للآلة على التشغيل الصحيح، لذا:

قبل استخدام المنتج، يرجى قراءة الدليل بالكامل والاحتفاظ به.

لا يتحمل المورد أي مسؤولية عن أي ضرر أو إصابة ناتجة عن استخدام الجهاز لأغراض غير مخصصة له، أو عن عدم اتباع لوائح السلامة أو التعليمات الواردة في هذا الدليل. كما أن استخدام الجهاز لأغراض غير مخصصة له يُبطل ضمان المستخدم وحقوقه في الكفالة.

معدات

يتم تسليم الجهاز كاملاً، ولكن قبل الاستخدام الأول، يلزم إجراء بعض التحضيرات كما هو موضح لاحقاً في الدليل.

البيانات الفنية

المعدة	وحدة القياس	قيمة
رقم الكatalog		٩٠٣٥٠٠٧٢
كتلة	[كجم]	٢٦٦
نوع الوقود		بنزين E١٠ الخالي من الرصاص
نوع زيت المحرك		SAE ٤٠-١٠W
سعة خزان الوقود	[ل]	٣,٦
سعة خزان زيت المحرك	[ل]	٠,٦
سعة خزان المياه	[ل]	١٦
عدد الأسطوانات		١
عدد الأصد		٤
نوع الشركة الناشئة		بنوي
تبريد		جوا
نوع شمعة الإشعال		F١٢٢٢
إزاحة المحرك	[سم]	١٩٦
قوة المحرك	[كيلواط]	٤,١
أقصى سرعة للمحرك	[°min]	٣٦٠٠
تردد الاهتزاز	[vpm / Hz]	٧٢ / ٤٣٢٠
القوة المطردة المركزية	[كيلونيوتن]	١٣,٥
أقصى سرعة أمامية/خلفية	[كم/س]	١,٤ / ٢,١
قطر الأسطوانة	[مم]	٥٠٠
عرض العمل	[سم]	٦٠٠
ضوضاء		
ضغط الصوت	[ديسيبل (A)]	٨٦,١٦ ± ٣
قوة L _{WA}	[ديسيبل (A)]	١٠٥,٩٤ ± ١,٦١
مستوى الاهتزاز	[°/s]	٣ ± ٤,٧

تعليمات السلامة

مهم!

اقرأ بعناية قبل الاستخدام

يترك للاستخدام المستقبلي

المتطلبات العامة

قبل البدء بالعمل، اقرأ تعليمات التشغيل وتعرف على العلامات الموجودة على الجهاز.

لا يجوز تشغيل المدحلة الاهتزازية إلا بواسطة مشغل مدرب ومؤهل. وينبغي تزويد غير ذوي الخبرة بتدريب من قبل مشغل ذي خبرة. لا تسمح للأشخاص غير المصرح لهم، وخاصة الأطفال، بالعمل. أبق الأشخاص غير المصرح لهم بعيداً عن منطقة تشغيل الآلة.

يجب عدم ترك الأسطوانة الاهتزازية دون مراقبة أثناء التشغيل.

يحظر إجراء تعديلات غير مصرح بها على الجهاز أو استخدامه لأغراض أخرى غير الغرض المقصود منه. قبل البدء، تحقق من مستوى زيت المحرك، وحالة فلتر الهواء، ومستوى الوقود في الخزان، وإحكام ربط البراغ.

معدات الحماية الشخصية ومتطلبات المشغل

أثناء العمل، يجب عليك ارتداء معدات الحماية الشخصية المطلوبة وفقاً لظروف العمل، بما في ذلك على الأقل واقبات الأذن، وواقبات العين، وأحذية السلامة. في حال العمل في بيئة مليئة بالغبار، يجب ارتداء وسائل حماية الجهاز التنفسي. تجنب ارتداء الملابس الفضفاضة والمجوهرات لأنها قد تعلق في الأجزاء المتحركة. ينبغي توخي الحذر بسبب التعرض للاهتزاز والأنشطة المتكررة التي قد تكون ضارة باليدين والذراعين.

المخاطر في مكان العمل

قبل بدء العمل، تأكد من عدم وجود كابلات كهربائية أو غاز أو مياه أو منشآت اتصالات في منطقة العمل يمكن أن تتضرر بسبب الاهتزاز. قبل البدء في أعمال الحفر، يجب فحص استقرار جدران الحفر. توخ الحذر على الأسطح غير المستوية والزلفة وبالقرب من الحواف المكشوفة والثقوب والحفريات. على أرض غير مستوية، قد تغير الآلة اتجاهها فجأة، لذا قم بتوجيهها بعناية، مع الحفاظ على قبضة محكمة على مقبض التشغيل ووضع ثابت. عند العمل بالقرب من خطوط الكهرباء، يجب مراعاة اللوائح المحلية ومسافات الأمان المطلوبة.

المخاطر الميكانيكية

لا يجوز تشغيل الآلة بدون أغطية ووسائل حماية. أبقي يدك وقدميك بعيداً عن الأسطوانة الاهتزازية، وأسطوانة الدعم، ومكونات القيادة، والأجزاء المتحركة الأخرى. قبل إزالة الأغطية أو إجراء التعديلات، قم بإيقاف تشغيل المحرك وافصل سلك شمعبة الإشعال. يجب على المشغل الحفاظ على وضعية ثابتة أثناء تشغيل الآلة. ويجب توجيه الآلة وتشغيلها بطريقة تمنعها من الانقلاب أو الانزلاق أو التحرك بشكل غير منضبط. لا تقف على الجهاز أثناء تشغيله أو تضع قدميك في المنطقة الموجودة أسفل الأسطوانة الاهتزازية وأسطوانة الدعم. عند تغيير الاتجاه، كن حذراً بشكل خاص بسبب خطر سحق قدميك.

المخاطر الحرارية، وبخرة العادم، والتهوية

يجب تشغيل محركات الاحتراق الداخلي في أماكن ذات تهوية كافية فقط. قد تتسبب غازات العادم في تسمم حاد أو الوفاة. لا تقم بتشغيل أو إعادة تزويد الآلة بالوقود في الأماكن المغلقة دون توفير تهوية فعالة، لأن غازات العادم تحتوي على أول أكسيد الكربون. قد تصل درجة حرارة كاتم الصوت ومكونات المحرك الأخرى إلى مستويات عالية. تجنب ملامسة هذه المكونات حتى تبرد.

السلامة أثناء التزود بالوقود

قبل إعادة التزود بالوقود، قم بإيقاف تشغيل المحرك وتجنب إحداث أي مصادر للاشتعال، بما في ذلك التدخين في مكان قريب. لا يجوز إضافة الوقود إلى محرك يعمل أو ساخن. لا تملأ الخزان أكثر من اللازم. يجب مسح الوقود المنسكب وتركه تماماً قبل تشغيل المحرك. بعد التزود بالوقود، أغلق غطاء خزان الوقود بإحكام. يجب تخزين الوقود في حاويات معتمدة.

الضوضاء والاهتزاز

ينبغي ارتداء واقبات الأذن إذا كانت مستويات الضوضاء تتطلب ذلك. قلل من تعرضك للاهتزاز، بما في ذلك أخذ فترات راحة واستخدام القبضة الصحيحة على مقبض العمل.

بدء التشغيل والتوقف الآمن

قبل البدء، تأكد من خلو منطقة العمل من العوائق والمارة. حافظ على ثبات قدميك عند بدء تشغيل الآلة وتجنب الانزلاق وفقدان السيطرة. لتشغيل المحرك، استخدم حبل التشغيل كما هو موضح في دليل المالك. اسحب حبل التشغيل برفق وتحكم. لا تتركه فجأة بعد الارتداد. في حالة الطوارئ، قم بإيقاف تشغيل المحرك فوراً. ثم، إذا كان ذلك أمناً، أغلق صمام الوقود. في الظروف العادية، قبل إيقاف التشغيل، أوقف الآلة، وخفض سرعة المحرك باستخدام ذراع الخافق، واترك المحرك يعمل بسرعة منخفضة لفترة قصيرة، ثم أدر مفتاح المحرك إلى وضع الإيقاف وأغلق صمام الوقود. لا تقم بإيقاف المحرك مباشرة من دورات عالية، لأن ذلك قد يؤدي إلى ارتفاع درجة الحرارة وتناثر تآكل المكونات. يجب عدم تجاوز الحد الأقصى لسرعة المحرك المحددة.

قواعد العمل الآمن، تشغيل الآلة

يجب تشغيل الآلة عن طريق الإمساك بمقبض التشغيل بكتلتا اليدين ومراقبة حركتها باستمرار. حافظ على مسافة آمنة من منطقة الأسطوانة الاهتزازية، وأسطوانة الدعم، ومكونات المحرك. يجب تغيير اتجاه العمل بطريقة محكمة، مع الحفاظ على وضعية ثابتة للمشغل. عند العمل على المنحدرات والأراضي غير المستوية، يجب مراعاة تأثير هذه الظروف على ثبات الآلة ومساها. لا تتجاوز نسبة الميل المسموح بها وهي 30٪. يجب عدم استخدام الآلة على الأسطح التي تمنع استقرارها وتماسكها والتحكم في حركتها.

النقل، الرفع، التحريك، التخزين

أطفئ المحرك قبل النقل. عند النقل، أغلق غطاء خزان الوقود بإحكام وأغلق صمام الوقود. عند نقل الآلة بواسطة مركبة، يجب تثبيتها بطريقة تمنعها من الانزلاق أو الانقلاب. عند النقل لمسافات طويلة أو على طرق غير مستوية، يجب ترغيع خزان الوقود. عند إجراء التعديل اليدوي، استخدم مقبض التشغيل وتوخ الحذر بسبب وزن الجهاز. لا يجوز رفع الآلة إلا من النقاط المخصصة لهذا الغرض، باستخدام إطار الرفع أو نقاط التثبيت الأخرى المحددة.

خدمات الصيانة والإصلاح

قبل إجراء الصيانة، قم بإيقاف تشغيل المحرك وانتظر حتى تبرد المكونات الساخنة.
يجب إجراء أعمال الصيانة بعيداً عن مصادر الاشتعال. يُمنع التدخين عند التعامل مع الوقود.
قبل إزالة الأغشية وإجراء التعديلات، افصل سلك شمعة الإشعال.
قبل الفحص والإصلاح، تأكد من إيقاف تشغيل المحرك.
ينبغي أن تتقن عمليات إصلاح المحركات والآلات بواسطة أشخاص مرخصين ومؤهلين.
ينبغي إجراء الصيانة الدورية، بما في ذلك تنظيف الآلة، والتحقق من إحكام وصلات البراغي، وفحص مكونات التشغيل.
يجب تصريف زيت المحرك وسوائل التشغيل الأخرى في حاويات مناسبة. تجنب ملامسة الزيت المستعمل للجلد، ولا تسكب الزيت على الأرض، واغسل يديك بعد الانتهاء من العمل.

المخاطر المتبقية

على الرغم من حلول التصميم والحواجز المستخدمة، قد تحدث مخاطر متبقية على الآلة.
خطر تلف السمع بسبب انبعاثات الضوضاء.
خطر الإصابة بأمراض ومشاكل في اليد والذراع نتيجة الاهتزازات التي تنتقل إلى مقبض العمل.
خطر التسمم من أبخرة عادم محركات الاحتراق، بما في ذلك أول أكسيد الكربون.
خطر الإصابة بحروق من مكونات المحرك ونظام العادم الساخنة.
خطر نشوب حريق أو انفجار مرتبط بالوقود وأبخرة الوقود.
خطر سحق القدمين والأصابع بسبب الحركة غير المتنبئة للآلة، خاصة عند المناورة وتغيير الاتجاه.
خطر فقدان الاستقرار وانزلاق الآلة عند العمل على المنحدرات والأراضي غير المستوية وبالقرب من الحواف والخنادق.
خطر إصابة العين بسبب الجزيئات المتطايرة من أسفل الأسطوانة المثبتة.
خطر تلف المنشآت تحت الأرض المرتبط بالعمل في المناطق المطورة.
يجب اتباع الاحتياطات وممارسات التعامل الآمن لتقليل المخاطر المتبقية.

خدمة المنتج

الاستعداد للعمل

قبل البدء بالعمل، تأكد من سلامة الجهاز، وتجميعه بشكل صحيح، وأن جميع عناصر السلامة مثبتة وتعمل بشكل سليم. إذا تبين أن الجهاز غير مكتمل أو تالف، فلا تتابع تشغيله!
ملاحظة! تم سكب كمية الزيت اللازمة لصيانة المحرك فقط قبل التشغيل الأول، أضف الزيت إلى المستوى المطلوب.
يُملأ المحرك في المصنع بكمية قليلة من الزيت لحماية أثناء النقل والتخزين. يُنصح باستخدام زيت مُصمم لمحرك رباعي الأشواط بدرجة لزوجة SAE ١٥W٤٠.
قبل إضافة الزيت، ضع الآلة على سطح مستو، ثم انزع غطاء خزان الزيت وجفف مقياس الزيت المرفق. أملاً الخزان بالزيت. يُنصح باستخدام قمع أو فوهة تعبئة عند التعبئة لتجنب انسكاب الزيت. في حال انسكاب الزيت، امسح أي زيت متبقي قبل تشغيل المحرك. تحقق من مستوى الزيت. للقيام بذلك، أدخل مقياس الزيت في فتحة مقياس الزيت وأحكم إغلاق غطاء الخزان. ثم، كاف الغطاء وتحقق من مستوى الزيت على مقياس الزيت. يجب أن يكون مستوى الزيت بين العلامتين القصوى والدنيا على مقياس الزيت (II). بعد التأكد من صحة مستوى الزيت، أغلق فتحة التعبئة بالغطاء.

ملاحظة: يجب فحص مستوى زيت المحرك قبل كل عملية تشغيل.

قبل الاستخدام الأول، تحقق من مستوى زيت الهيدروليك. يجب وضع الآلة على سطح مستو. قم بفك غطاء تعبئة زيت الهيدروليك (III) وتأكد من أن مستوى الزيت صحيح، كما هو موضح في نافذة المراقبة. إذا كان مستوى الزيت منخفضاً جداً، فافض زيت الهيدروليك منخفض الحرارة L-HV ٤٦ حتى يصل إلى نافذة المراقبة. عند التعبئة، يُنصح باستخدام فوهة تعبئة أو قمع لتقليل خطر انسكاب الزيت. في حال حدوث أي انسكاب، امسح أي زيت متبقي بعناية. بعد التأكد من صحة مستوى الزيت، أغلق غطاء تعبئة زيت الهيدروليك.

ملاحظة: يجب فحص مستوى الزيت الهيدروليكي قبل كل عملية.

بعد إضافة الزيت، أضف الوقود. استخدم بئرياً خالياً من الرصاص برفم أوكتان لا يقل عن ٩٥. لإضافة الوقود، انزع غطاء خزان الوقود (IV) واسكب الوقود في الخزان. عند التعبئة، استخدم فوهة تعبئة أو قمعاً لتقليل خطر انسكاب الوقود. في حال انسكاب الوقود، امسح أي وقود متبقي جيداً. انتظر حتى تتلاشى الأبخرة تماماً، ثم شغل المحرك في مكان آخر غير مكان التعبئة. بعد التعبئة، أغلق فوهة تعبئة خزان الوقود بالغطاء.

الآلة مزودة بخزان ماء. قبل البدء بأي عمل يتطلب ترطيباً، مثل ذلك الأسطح الإسفلتية، يجب ملء الخزان بالماء. يُسمح فقط بسكب الماء التنظيف في الخزان. لا تستخدم أي وسائل أخرى، بما في ذلك المواد القابلة للاشتعال أو الإضافات الكيميائية. للقيام بذلك، افتح غطاء خزان الماء (V) وأملأ الخزان بالماء التنظيف. يُستخدم الماء لرش المدحلة الاهتزازية لتقليل التصاق المواد بها وتحسين جودة الطبقة المدكوك. يجب تشغيل مصدر الماء بعد وضع الآلة في مكان العمل وضبطها بحيث يتم ترطيب المدحلة الاهتزازية دون إغراق الأرض بالماء. يوجد صمام (٨) أسفل خزان الماء للتحكم في تنفق الماء. بعد الانتهاء من العمل، أغلق مصدر الماء، وإذا كان هناك خطر من التجمد، ففرغ الخزان والخراطيم تماماً.

لضبط وضعية المقبض بما يتناسب مع طول المستخدم، قم بفك ذراع قفل المقبض (VI) ثم اضبط المقبض على وضعية تتيج تشغيلاً مريحاً وأماناً. بعد ضبط المقبض، قم بربط ذراع القفل بإحكام، مع التأكد من تثبيت المقبض جيداً وعدم تحركه أثناء التشغيل. قبل بدء العمل، تأكد من تثبيت المقبض بإحكام.

تجهيز مكان العمل

قبل بدء العمل، جهز منطقة العمل. يجب إزالة أي أجسام سائبة أو عوائق من منطقة عمل المدحلة الاهتزازية، وتحديد نطاق العمل بدقة. تأكد من مواقع المرافق تحت الأرض في موقع العمل، وقم بالتحقق، وقدرتها على تحمل الأحمال، واستوثقها، وميلها لضمان تشغيل الآلة بسلامة. إذا كان العمل يجري في خندق، أو على سد ترابي، أو بالقرب من حافة، فيجب مراعاة مخاطر الهبوط الأرضي، وانزلاق الآلة، وفقدان السيطرة، واختيار طريقة العمل المناسبة بناءً على ذلك.

تشغيل محرك الاحتراق

تحذير! لا تقم بتشغيل محرك الاحتراق في أماكن مغلقة أو بيئة التهوية، فقد يتسبب ذلك في حدوث عطل.
تحتوي الحبال على أول أكسيد الكربون - وهو غاز سام عديم الرائحة يمكن أن يؤدي إلى التسمم وفقدان الوعي وحتى الموت.

يجب توفير تهوية كافية أثناء تشغيل المحرك لمنع تراكم غازات العادم.
تحذير! إنق يديك وقدميك بعيداً عن الأسطوانة الاهتزازية، وأسطوانة الدعم، ومكونات القيادة، والأجزاء المتحركة الأخرى. قد يؤدي التلامس مع أجزاء الآلة الدوارة إلى إصابات خطيرة أو الوفاة.

قبل بدء العمل، تأكد من أن الآلة تقف بثبات على سطح مستو وأنه لا توجد عوائق أو أشخاص أو حيوانات في منطقة العمل. كما هو موضح في الرسم التوضيحي (VII)، اضبط ذراع الحركة الأمامية/الخلفية على الوضع المركزي (المحادي) لمنع الحركة غير المقصودة للآلة. كما هو موضح في الرسم التوضيحي (VIII)، افتح صمام الوقود عن طريق تحريك ذراع صمام الوقود إلى وضع التشغيل. كما هو موضح في الرسم التوضيحي (IX)، لبده تشغيل محرك بارد، أغلق الخالق عن طريق تحريك ذراع الخالق إلى وضع الإغلاق، ولبدء تشغيل محرك دافئ، حرك ذراع الخالق إلى وضع الفتح.

ملاحظة: إذا كان المحرك دافئاً (على سبيل المثال، بعد فترة استراحة للتزود بالوقود)، اترك ذراع الخالق في وضع الفتح. اضبط ذراع التحكم بالسرعة (X) على ثلث إلى نصف النطاق لزيادة عدد دورات المحرك في الدقيقة. تحريك الذراع باتجاه رمز السلفعة يعني انخفاض عدد دورات المحرك في الدقيقة، بينما تحريكه باتجاه رمز الأرنب يعني زيادة عدد دورات المحرك في الدقيقة. أدر مفتاح تشغيل المحرك (XI) إلى وضع التشغيل لتشغيل نظام إشعال المحرك. يجب أن يكون المفتاح في وضع التشغيل لكي يعمل المحرك. اسحب حبل التشغيل (XII) ببطء حتى تشعر بمقاومة ناتجة عن ضغط المحرك، ثم أعد المقبض إلى وضعه الأصلي واسحب بحركة سريعة وحاسمة. لا تسحب الحبل بالكامل. بمجرد بدء تشغيل المحرك، لا تترك مقبض سلك التشغيل من يدك، ولكن أعدّه إلى وضع البداية بطريقة متحكم بها. مع ارتفاع درجة حرارة المحرك، افتح الخالق تدريجياً بتحريك ذراع الخالق ببطء نحو وضع الفتح. بعد كل تغيير لوضع ذراع الخالق، اترك المحرك يعمل ببساطة. تعتمد سرعة عودة ذراع الخالق على الظروف الجوية عند بدء تشغيل المحرك. كلما انخفضت درجة الحرارة المحيطة، انخفضت سرعة العودة. اضبط سرعة المحرك باستخدام ذراع التحكم في الخالق إلى وضع متوسط بين السرعة المنخفضة والعالية. بعد تشغيل المحرك، قم بتسخينه لمدة دقيقتين إلى ثلاث دقائق، خاصة في فصل الشتاء.

إيقاف محرك الاحتراق
في حالة الطوارئ، قم فوراً بتحريك مفتاح إيقاف المحرك (XI) إلى وضع الإيقاف. ثم، اضبط ذراع التحكم في الخالق (X) على أدنى سرعة. بعد توقف المحرك، إذا كان ذلك أمناً، أغلق صمام الوقود بتحريك ذراع الخالق إلى وضع الإيقاف كما هو موضح في الرسم التوضيحي (VII). في الظروف العادية، إذا كانت الآلة متحركة، حرك ذراع التحكم الأمامي/الخلفي إلى الوضع المحادي (الوضع المركزي) كما هو موضح في الرسم التوضيحي (VII) لإيقافها. ثم، خفض سرعة المحرك بتحريك ذراع الخالق إلى وضع التباطؤ، وارك المحرك يعمل على سرعة التباطؤ لمدة تتراوح بين دقيقتين وثلاث دقائق تقريباً. بعد ذلك، أطفئ المحرك وأغلق صمام الوقود.

التزود بالوقود
تحذير! الوقود شديد الاشتعال! إلزم بجميع احتياطات السلامة عند التعامل مع الوقود. لا تملأ خزان الوقود أثناء تشغيل الآلة. لا تقم بالتزود بالوقود بالقرب من لهب مكشوف. لا تدخن في منطقة التزود بالوقود. لا تسكب الوقود. في حال انسكاب الوقود، جفئه جيداً قبل تشغيل الآلة. احكم إغلاق غطاء خزان الوقود. خزن الوقود في عبوات معتمدة ومحكمة الإغلاق بعيداً عن مصادر الحرارة وبعيداً عن متناول الأطفال.

أوقف المحرك وفقاً للإجراء الموضح أعلاه.
انتظر حتى يبرد المحرك.
الوقود المستخدم هو بنزين خالٍ من الرصاص بحد أدنى لرقم الأوكتان ٩٥. للتزود بالوقود، انزع غطاء خزان الوقود (IV) واسكب الوقود في الخزان. عند التعبئة، يُنصح باستخدام فوهة تعبئة أو فم لتقليل خطر انسكاب الوقود. في حال انسكاب الوقود، امسح أي بقايا جيداً. انتظر حتى تتلاشى الأبخرة تماماً، ثم شغل المحرك في مكان آخر غير مكان التعبئة. بعد التعبئة، أغلق فوهة خزان الوقود بالغطاء.
أعد تشغيل المحرك وفقاً للإجراء الوارد في قسم «بدء تشغيل محرك الاحتراق».

العمل باستخدام أسطوانة اهتزازية
قبل البدء بالعمل، يجب تسوية الأرضية الفرعية وتعيمها قدر الإمكان. ينبغي مراعاة حالة المادة المراد دكها، وخاصة نسبة رطوبتها، لأنها تؤثر بشكل مباشر على درجة الدك وقدرة الطبقة على تحمل الأحمال. يجب أن يتم الدك على طبقات، بحيث تكون الطبقات متوازية مع بعضها البعض، مع تدخل بسيط بينها لتحقيق توزيع متساوٍ على كامل السطح. تُحكم حركة الآلة بواسطة ذراع تغيير الاتجاه، وتتضمن عملية التوجيه التحكم في حركتها باستخدام مقبض التشغيل والحفاظ على المسار الصحيح. عند سرعات المحرك المنخفضة، يمكن للآلة التحرك في الاتجاه المحدد دون تفعيل نظام الاهتزاز بالكامل. يحدث اهتزاز الأسطوانة عند زيادة سرعة المحرك إلى مستوى يُفعل نظام الاهتزاز. قبل بدء عملية الرص الفعلية، يجب تحريك ذراع التحكم بالسرعة (X) بقوة إلى وضع التشغيل. لا تترك ذراع التحكم بالسرعة في وضع وسيط، لأن ذلك قد يتسبب في تشقيق جزئي للقابض، وتشغيل غير مستقر للآلة، وتآكل متسارع لمكونات نظام الدفع. يتم تغيير اتجاه العمل باستخدام ذراع تغيير اتجاه العمل (VII). لتغيير اتجاه التغذية، حرك الذراع أولاً إلى الوضع الأوسط (المحادي)، وانتظر حتى تتوقف الآلة عن الحركة، ثم حرك الذراع إلى وضع الاتجاه المطلوب.

إذا تم استخدام الآلة على الأسطح الإسفلتية، فاستخدم خزان مياه واضبط إمدادات المياه بحيث يتم ترطيب الأسطوانة الاهتزازية ولكن لا تتسبب في غمر الركيزة بشكل مفرط. خذ فترات راحة منتظمة أثناء التشغيل لتقليل الإرهاق والتعرض المطول للاهتزازات، مما يساعد على الحفاظ على التحكم السليم في الآلة. إذا واجهت اهتزازات غير معتادة، أو تغييراً ملحوظاً في أداء الآلة، أو أي خلل آخر أثناء التشغيل، فتوقف عن العمل وتحقق من السبب قبل استئناف التشغيل.

بعد الانتهاء من العمل، أوقف المحرك وفقاً لإجراءات إيقاف محرك الاحتراق الداخلي. قبل البدء بأي صيانة، اترك المحرك ليبرد، ثم افصل سلك شمعة الإشعال.

صيانة المنتج

خلال فترة الضمان، لا يجوز للمستخدم تفكيك الجهاز أو استبدال أي مكونات أو أجزاء أخرى غير المذكورة أعلاه، حيث أن ذلك يُبطل الضمان. أي خلل يُلاحظ أثناء الفحص أو التشغيل يُعد مؤشراً على ضرورة إجراء الإصلاحات في مركز خدمة معتمد.

بعد الاستخدام، نظّف الهيكل، وفحات التهوية، والمقبض الإضافي، والواقبات، على سبيل المثال، باستخدام تيار هواء (بضغط لا يتجاوز ٣,٠ ميجا باسكال)، أو فرشاة، أو قطعة قماش مبللة دون استخدام مواد كيميائية أو سوائل تنظيف. نظّف الأدوات والمقابض بقطعة قماش جافة ونظيفة.

عمليات تفقيش دورية
ينبغي إجراء فحص وصيانة دورية لمكونات الآلة المدرجة أدناه.

ملاحظة: يجب إجراء جميع أعمال الصيانة والآلة مطفأة وفي وضع الخمول. بعد إطفاء المحرك، انتظر حتى يبرد المحرك ومكونات الآلة تماماً، ثم افصل سلك شمعة الإشعال.
ملاحظة: إذا لم يتم وصف إجراء الخدمة أعلاه، فهذا يعني أنه يجب نقل الجهاز إلى مركز خدمة مؤهل لإجراء تلك الخدمة.

تنبيه! في حال استخدام المذيبات للتنظيف، تجنب ملامسة المذيب للجلد والعينين. استخدم معدات الوقاية الشخصية.

الصيانة العامة

لا تتم بتنظيف الجهاز باستخدام خرطوم الماء أو غمره في الماء.

للتنظيف، استخدم فرشاة وقطعة قماش مبللة، وقم بإزالة الأوساخ بطريقة لا تسمح بدخول الماء إلى مكونات المحرك ونظام الإشعال.

بعد كل مهمة، قم بإزالة الأوساخ من الأسطوانة الاهتزازية، وأسطوانة الدعم، والكاشطات، والأغطية، ومنطقة تبريد المحرك لضمان تبديد الحرارة بشكل صحيح والتشغيل السليم للألة.

تحقق بانتظام من إحكام وصلات الرباعي، حيث تتعرض الآلة للاهتزازات أثناء التشغيل، مما قد يتسبب في ارتخاء المكونات.

تحقق من حالة مقيض التشغيل والعناصر المطاطية التي تخفف الاهتزازات، وإذا كانت متشققة أو تالفة، فلا تستمر في العمل حتى يتم إصلاح العطل.

تحقق من حالة الأغطية، وخاصة غطاء محرك الأقراص، وتأكد من أنها ليست مفككة أو تالفة.

افحص الأسطوانة الاهتزازية، والأسطوانة الداعمة، والكاشطات بحثاً عن أي تلف في حال وجود أي تلف أو تآكل مفروط أو تشوه، لا تستأنف التشغيل حتى يتم إصلاح المشكلة.

افحص فلتر الهواء بانتظام وحافظ على نظافته، خاصة عند التشغيل في ظروف مترربة. قم بإجراء الصيانة الدورية وفقاً لجدول الصيانة.

لأغراض الإصلاح والاستبدال، يجب استخدام قطع الغيار الأصلية فقط، المطابقة لتلك المركبة في المصنع، وذلك لضمان سلامة الجهاز وكفاءة تشغيله. لطلب قطع الغيار، يُرجى التواصل مع مركز خدمة معتمد من الشركة المصنعة.

فحص مستوى زيت المحرك

قم بفك غطاء التعبئة وإزالة مقياس مستوى الزيت (II).

نظف المؤشر وجففه بقطعة قماش نظيفة.

أدخل مقياس الزيت في فتحة التعبئة، ولكن لا تتم بلغه، ثم أخرجه ولاحظ مستوى الزيت المشار إليه.

إذا كان المستوى المشار إليه منخفضاً جداً، قم بإضافة الزيت إلى المستوى العلوي لمقياس الزيت (المنطقة المنقطعة).

قم بربط مقياس الزيت في فتحة تعبئة الزيت.

تغيير زيت المحرك

يجب تغيير زيت المحرك بعد أول ساعتين إلى أربع ساعات من التشغيل. ويجب إجراء تغييرات الزيت اللاحقة كل ٢٥ ساعة من التشغيل.

ملاحظة: يُنصح بتغيير زيت المحرك فور إيقاف تشغيله. يكون الزيت حينها أقل لزوجة، مما يُسهل تصريفه من حجرة ناقل الحركة في المحرك.

توخّ الحذر عند تغيير الزيت. يكون الزيت ساخناً فور إيقاف المحرك، وقد يُسبب حروقاً. خزان الزيت مزود بفتحة تصريف. ضع وعاء أكبر من خزان الزيت أسفل فتحة التصريف.

باستخدام مفتاح ربط، قم بفك صمام التصريف (XIII) تماماً. بمجرد تصريف الزيت بالكامل في الوعاء، أعد ربط صمام التصريف. أعد تعبئة الزيت وفقاً للإجراء الموضح في قسم: «التحضير للتشغيل».

ملاحظة: يجب التخلص من زيت المحرك المستعمل وفقاً للوائح المحلية. لا تصب زيت المحرك في البالوعة.

صيانة فلتر الهواء (الرابع عشر) - كل ٢٥ ساعة تشغيل.

تحذير! لا تتم بتشغيل الجهاز بدون فلتر هواء مُركّب بشكل صحيح أو بفلتر هواء تالف. وإلا، فقد يسحب محرك الاحتراق شوائب كان من المفترض أن يحجزها الفلتر.

قد تؤدي الشوائب إلى أعطال في المحرك، بل وحتى تلفه في الظروف المترربة، ينبغي إجراء الصيانة بشكل متكرر.

قم بفك مقيض تثبيت غطاء الفلتر بالكامل، ثم أزل غطاء الفلتر. فك مقيض تثبيت الفلتر، ثم أزل الفلتر من قاعدته. يتكون فلتر الهواء من عنصرين: ورق وإسفنج. افحص كل عنصر

من عناصر الفلتر بعناية بحثاً عن أي قوب أو تمزقات أو تلف. إذا كان أي عنصر من عناصر الفلتر تالفاً أو لا يمكن تنظيفه أثناء الصيانة، فاستبدله بأخر جديد وخال من العيوب.

نظف عنصر الورق باستخدام تيار هواء مضغوط بضغط لا يتجاوز ٠,٢ ميجا باسكال، مع نفخ الأوساخ من الداخل أو شطفها من الخارج باستخدام فرشاة مكنسة كهربائية ضيقة.

نظراً لحساسية تركيب فلتر الورق، يُنصح بالتنظيف اللطيف. لا تتفّع عنصر الورق في الماء أو أي سائل آخر. تجنب فركه بالفرشاة لتفادي تراكم الأوساخ داخله.

نظف عنصر الإسفنج في ماء دافئ مع سائل غسيل الأطباق، ثم اشطفه جيداً واتركه يجف تماماً. انقع إسفنج الفلتر الجاف في زيت محرك نظيف واعصرها مع الحفاظ على رطوبة الفلتر.

باستخدام قطعة قماش مبللة قليلاً بالماء، نظّف أي أوساخ من داخل قاعدة الفلتر وغطاء الفلتر. احرص على عدم دخول الغبار أو الأوساخ إلى الخرطوم المؤدي إلى المكربين.

ضع عنصر الإسفنج فوق عنصر فلتر الورق. ثبت الفلتر في مكانه وأحكم إغلاقه بالمقبض. ثم أغلق غطاء الفلتر وأحكم إغلاقه بالمقبض. تأكد من إحكام إغلاق غطاء الفلتر وربط

مقبض تثبيت غلبة الفلتر بإحكام.

صيانة شمعات الإشعال (XV) - كل ١٠٠ ساعة تشغيل

افصل سلك شمعة الإشعال. فك شمعة الإشعال باستخدام مفتاح خاص. نظف الأقطاب الكهربائية من أي رواسب كربونية باستخدام فرشاة سلكية. تحقق من المسافة بين الأقطاب؛ يجب

أن تكون بين ٠,٧ مم و ٠,٨ مم.

إذا لاحظت احتراقاً في الأقطاب الكهربائية أو تشققاً في العزل الخزفي، فاستبدل شمعة الإشعال بأخرى جديدة. يمكنك استخدام شمعة إشعال من النوع المذكور في جدول البيانات الفنية.

قم بربط شمعة الإشعال. ثم قم بتوصيل السلك بشمعة الإشعال.

فحص مكونات المحرك

يوجد أسفل غطاء المحرك مكونات سير ناقل الحركة وسلسلة نقل الحركة. إذا لاحظت أعراضاً مثل انخفاض كفاءة الضغط أو عدم انتظام تشغيل الآلة، أو انزلاقي ناقل الحركة، أو صدور أصوات غير معتادة من غطاء ناقل الحركة، فتوقف عن العمل واطلب فحص ناقل الحركة من مركز خدمة معتمد من الشركة المصنعة. لا تكمل التشغيل إذا كانت الأعراض تشير إلى وجود عطل في نظام ناقل الحركة.

صيانة فلتر تعبئة الوقود

قم بفك غطاء فتحة تعبئة الوقود (IV). قم بإزالة فلتر فتحة تعبئة الوقود (XVI). نظف فلتر خزان الوقود باستخدام المذيبات النفطية. جففه بقطعة قماش ناعمة ونظيفة. ركب الفلتر في

فتحة تعبئة الوقود. أعد تركيب غطاء خزان الوقود.

انتباه! جدران المرشح مصنوعة من شبكة دقيقة. يجب توخي الحذر أثناء الصيانة لتجنب إتلافها. في حال تلف المرشح، يجب استبداله بأخر جديد سليم قبل استئناف التشغيل.

ملاحظة: يجب تفريغ خزان الوقود دائمًا قبل التخزين أو النقل.

ضع وعاء بسعة أكبر من سعة خزان الوقود أسفل فتحة التصريف.

باستخدام مفتاح ربط، قم بفتح صمام تصريف الوقود (XVII). بعد تصريف الوقود من الآلة، أغلق صمام تصريف الوقود.

قم بإزالة شمعة الإشعال، واسكب بضع قطرات من زيت المحرك في الأسطوانة، ثم قم بتدوير المحرك عدة مرات يدويًا باستخدام حبل التشغيل لتغطية الجزء الداخلي من الأسطوانة بطبقة من الزيت.

نظف الجزء الخارجي من الجهاز بقطعة قماش مبللة بالزيت، ثم غط الجهاز وخزنه في مكان جاف.

نظف وفقًا للتعليمات.

يُحفظ في مكان مظلم وجاف وخالٍ من الصقيع وجيد التهوية. يُحفظ بعيدًا عن متناول الأطفال. يُحفظ المنتج في درجة حرارة تتراوح بين ١٠ و ٣٠ درجة مئوية. يُنصح بحفظ المنتج في عبوته الأصلية أو في عبوة أخرى واقية من الغبار. يُحفظ المنتج في وضع التشغيل.

يجب رفع الآلة فقط باستخدام نقاط الرفع المحددة بالرمز المناسب. يجب ربط الحبال أو الأحزمة فقط بنقاط التثبيت المحددة بالرمز المناسب. عند الرفع والتثبيت، يجب استخدام معدات الرفع والحبال ذات قدرة تحمل مناسبة لوزن الآلة. لا تقف أسفل الحمولة المرفوعة أثناء الرفع.

عند نقل الآلة بالسيارة، ضعها في وضع التشغيل على سطح ثابت وثبتها بأحزمة النقل لمنعها من الحركة. احم المنتج من الصدمات والاهتزازات القوية. أثناء النقل، ثبّت المنتج جيدًا لمنعها من الانزلاق والانقلاب.

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI | DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0326/YT-90350/EC/2026

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:

We declare and guarantee with full responsibility that the following products:

Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

Walec vibracyjny | Vibratory roller | Cilindru compactor

196 cm³; 4,1 kW; 13,5 kN; nr kat.: | item no.: | cod articol: YT-90350

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:

meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:

satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 500-1:2006 + A1:2009

EN 500-4:2011

EN 55012:2007 + A1:2009

EN 61000-6-1:2007

i spełniają wymagania dyrektyw:

and fulfill requirements of the following European Directives:

și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/EC Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa

Machinery and safety elements

Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)

2014/30/EU Kompatybilność elektromagnetyczna

Electromagnetic compatibility

Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (EMC) (H.G. nr. 487/2016)

2016/1628/EU Emisja spalin silników przenośnych

Emissions from non-road mobile machinery

Emisiile provenite din echipamentele mobile fără destinație rutieră (H.G. nr. 322/2013)

2000/14/EC Emisji hałasu

Noise emission

Emisie de zgomot (H.G. nr. 1756/2006)

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji

Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration

Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

The person authorized to compile the technical file:

Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:

Agnieszka Rędziaż; TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

V-CE PREZES ZARZĄDU

JAN SZMIDT



(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2026.03.27

(miejsce i data wystawienia)

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Oda 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI | DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0326/YT-90350/EC/2026

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

Walec wibracyjny | Vibratory roller | Cilindru compactor
196 cm³; 4,1 kW; 13,5 kN; nr kat.: | item no.: | cod articol: YT-90350

do których odnosi się niniejsza deklaracja, spełniają wymagania dyrektywy: 2000/14/WE
fulfil requirements of the following European Directive: 2000/14/WE
satisfac cerințele Directivelor europene următoare: 2000/14/WE (H.G. nr. 1756/2006)

Zastosowana procedura oceny zgodności emisji hałasu: | Noise emission conformity assessment procedure: |
Procedura de evaluare a conformității emisiilor de zgomot utilizată:

Wewnętrzna kontrola produkcji, ocena dokumentacji oraz okresowa kontrola przez jednostkę notyfikowaną |
Manufacturer quality-control system, examination of the manufacturer's technical file and periodical inspection by
notified body |
Sistemul de control al calității al producătorului, examinarea dosarului tehnic al producătorului și inspecția periodică
din partea unui organism acreditat

Jednostka notyfikowana: | Notified body: | Organismului notificat:
TÜV Rheinland LGA Products GmbH (0197), Tillystraße 2, Tillystraße 2, Germany

Zmierzony poziom mocy akustycznej urządzenia reprezentatywnego:

Measured sound power level on an equipment representative for this type:

Nivelul măsurat al puterii sonore la echipamentul reprezentativ pentru acest tip:

105,9 dB(A)

Gwarantowany poziom mocy akustycznej urządzenia:

Guaranteed sound power level for this equipment:

Nivelul garantat al puterii sonore pentru acest echipament:

108 dB(A)

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przechowywania dokumentacji technicznej:

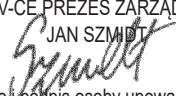
Name and address of the person authorized to keep the technical file:

Numele și adresa persoanei autorizate să păstreze dosarul tehnic:

Agneszka Rędziaż; TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

V-CE PREZES ZARZADU

JAN SZMIDT



(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2026.03.27

(miejsce i data wystawienia)

